



ตำราภาษาไทยฉบับมาตรฐาน

태국어  
표준교재 B2

한국외국어대학교 태국어과

สยามเมือง  
ยิ้ม ดินแดน  
ขวานทอง

ในนามปฐา ในนามชาว



한국외국어대학교  
HANKUK UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES

CFL 특수외국어교육진흥사업

태국어 표준교재  B2

# ตำราภาษาไทยฉบับมาตรฐาน



한국외국어대학교 태국어과

# 저자

## [ 저자 ]

**박경은** (한국외국어대학교 태국어과)

**신근혜** (한국외국어대학교 태국어과)

**이정윤** (한국외국어대학교 태국어과)

**이채문** (한국외국어대학교 태국어과)

**전혜진** (한국외국어대학교 태국어과)

**Kewalin Simuang** (한국외국어대학교 태국어과)

**Narisara Traiboot** (Chiang Mai University)

**Wirat Siriwatananawin** (Silpakorn University)

## [ 자문위원 ]

**Somchai Sumniengngam**  
(Silpakorn University)

## [ 감수위원 ]

**옹지인** (부산외국어대학교 태국어과)

**Supakit Buakaw** (Khon Kaen University)

**Supparat Sangchatkaew** (Silpakorn University)

# 머리말

국내 태국어 교육의 표준화와 체계화라는 오랜 숙원 사업이 지난 2018년부터 특수외국어교육진흥법에 의거한 교육 진흥 사업의 일환으로 단계적으로 실현되고 있습니다. 1단계(2017-2021년) 특수외국어교육진흥사업의 결과물로 태국어 표준교육과정에 근거한 단계별 태국어 표준교재가 지속적으로 개발되어 왔으며, 2021년 1단계 태국어 교육 표준화 사업의 마무리로 본 『태국어 표준교재 B2』가 개발되었습니다. 태국어 교육에 오랜 기간 몸 담아온 국내외 전문가들이 모여 현장에서의 교육 경험을 바탕으로 개발한 본 교재는 국내에서 점차 높아지고 있는 태국어 교육에 대한 관심과 수요에 부응하고 국가 경쟁력 강화를 위한 태국어 전문인재 양성에 일조할 것으로 기대됩니다.

『태국어 표준교재 B2』는 중상급 단계의 태국어 구사력을 배양하는 것을 목적으로 합니다. B2 단계는 태국인과 자연스럽게 능숙하게 소통할 수 있는 수준입니다. 즉, 다양한 주제에 대하여 구체적이고 분명하게 말하거나 문서를 작성할 수 있고, 어떤 문제에 관하여 자신의 관점을 언급할 수 있으며 다양한 학업 및 전문적 환경에서 태국어를 사용하여 독립적으로 소통할 수 있는 수준을 말합니다. 이러한 태국어 B2단계의 교육 목표를 달성하기 위하여 본 교재에서는 어문학, 비즈니스, 한태관계, 사회, 환경, 역사, 문화와 전통, 종교와 신앙, 정치, 법률, 외교 등 다양한 분야에 대한 폭넓은 현장 자료를 담으려 노력했습니다. 단원별로 각각의 주제에 대한 학습 자료와 함께 핵심 표현과 어휘를 제시하여 언어적 지식을 확장하도록 하였습니다. 핵심표현은 B2단계에서 사용할 수 있는 유용한 구문들로, 중상급이라는 단계를 고려하여 한국어 문법 설명보다는 다양한 예시 구문 속에서 학습자가 사용 맥락을 이해하고 응용할 수 있도록

록 하였습니다. 다음으로는 번역 연습과 배운 내용을 토대로 한 평가문항을 제공하여 학생 스스로 성취도를 평가할 수 있게 하였습니다. 또한 관련 분야에 대한 읽기와 듣기 능력을 함양할 수 있는 연습문제를 제공하였고, 단원의 말미에는 B2단계 학습자가 필수적으로 알아야 할 태국의 사회문화에 대한 내용을 소개하였습니다. 자기주도적인 학습이 가능하도록 각 대화문과 듣기평가 등의 원어민 녹음파일과 함께 번역문과 해답을 부록으로 제공하였습니다.

본 교재를 완성하기까지 여러분의 지원과 노고가 있었습니다. 바쁜 일정에도 각고의 노력으로 본 교재를 완성한 모든 집필진 여러분께 감사드립니다. 교육부 국립국제교육원과 한국외국어대학교 특수외국어교육진흥원의 지원에 감사드립니다. 교재의 자문을 맡아 기획 단계부터 감수에 이르기까지 세심한 조언으로 교재의 완성도를 제고해 주신 Silpakorn 대학교 Somchai Sumniengngam 교수님께 진심으로 감사드립니다. 꼼꼼한 감수와 귀중한 조언으로 교재의 완성도를 높여주신 부산외국어대학교 옹지인 교수님, Silpakorn 대학교 Supparat Sangchatkaew 교수님, Khon Kaen 대학교 Supakit Buakaw 교수님께 감사드립니다. 특수외국어를 편집하는 까다로운 작업을 해 주신 출판사 관계자 여러분께 감사드립니다. 미흡한 부분은 전적으로 저자들의 몫입니다. 내실있는 태국어 교육을 위하여 내딛는 이 미약한 걸음이 앞으로 교육현장에서 학습자들의 귀중한 제언으로 더욱 같고 닳아져 나가리라 기대합니다.

2021년 11월  
집필위원 일동

# 일러두기

『태국어 표준 교재 B2』는 대학에서 태국어를 전공하는 학생 또는 스스로 태국어를 학습하는 일반인 학습자의 중상급 단계의 태국어 의사소통능력 신장을 위한 교재로 개발되었습니다.

## » 집필 방향 및 교재 구성

- 본 교재는 태국어 표준교육과정에 따라 B2단계의 수준으로 개발되었습니다.
- 본 교재는 다양한 주제에 대하여 구체적이고 분명하게 말하거나 글을 쓸 수 있고 어떤 문제에 관한 자신의 관점을 언급할 수 있으며 전문적 환경에서도 태국어로 독립적으로 소통할 수 있는 수준을 달성하는 것을 목표로 합니다.
- 단원별로 본문을 관련 어휘와 핵심 구문과 함께 학습하도록 하였습니다. 또한 번역연습과 성취도 평가 문제를 통해 배운 내용을 점검하고 특수외국어 능력평가에도 대비할 수 있게 하였습니다.
- 단원별로 해당 대주제에 대한 심화 읽기 연습과 듣기 연습 부분을 마련하여 좀 더 고급 수준의 내용과 어휘를 학습자들이 스스로 도전할 수 있게 하였습니다.

- 각 단원 말미에는 태국의 사회문화에 대해 알아볼 수 있는 ‘사회문화 들여다보기’ 장을 마련하여 언어뿐 아니라 태국의 사회와 문화에 대한 이해도를 함께 함양할 수 있도록 하였습니다.

- 각 단원의 본문, 읽기 연습, 듣기 연습 등의 지문은 녹음 파일이 함께 제공됩니다.

- 본 교재는 중상급 단계의 태국어 구사력 향상을 위한 내용으로 구성되어 있으며, 이전 단계의 태국어 구사력 연습을 위해서는 『태국어 표준 교재 A1, A2, B2』를 참고할 수 있습니다.

## B2 교재 구성표

과	분야	제목	핵심구문	문화 요소
1	어문학	ลักษณะเฉพาะของภาษาไทย 태국어의 특성	• (มีความ)จำเป็น	한국에서의 태국어 교육
			• ดัง(ต่อไป)นี้	
			• ได้แก่	
			• ให้สอดคล้องกับ	
2	비즈니스	บริษัทนำเข้าสินค้าเกาหลี 한국 제품 수입회사	• มีความสามารถใน	똥암공 위기
			• อีกทั้งยัง	
			• มีความประสงค์(ที่)จะ	
			• นอก(เหนือ)จาก ... แล้ว ยัง-อีกด้วย	
3	한태관계	ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยกับ สาธารณรัฐเกาหลี 한태 관계	• ในนาม ... ขอต้อนรับ	한태외교관계
			• รู้สึกเป็นเกียรติอย่างยิ่งที่	
			• ไม่ว่าจะ... หรือ ~	
			• หวังเป็นอย่างยิ่งว่า	
4	한태관계/ 사회	สถิติคนไทยที่พำนักอยู่ในเกาหลีใต้ 국내 체류 태국인 통계	• เมื่อเปรียบเทียบกับ ... (แล้ว)	다양한 종족이 공존하 는 다문화 국가 태국
			• ได้กลายเป็น / จนกลายเป็น	
			• ผลจากการ ... ย่อมนำไปสู่	
			• ประกอบกับ	
			• อาทิ	
5	사회	ประเทศไทยกับสังคมผู้สูงอายุ 태국과 고령화 사회	• ส่งผลให้	태국의 군대와 징병제
			• มีแนวโน้ม / มีแนวโน้มที่จะ	
			• อาจกล่าวได้ว่า	
			• การพรรณนาผลการวิเคราะห์หรือตัวเลข ทางสถิติ	
6	환경	ฝุ่น PM 2.5 ภัยร้ายที่มองไม่เห็น PM 2.5 초미세먼지, 보이지 않는 위협	• ส่งผลกระทบต่อ / ก่อให้เกิด / นำมาซึ่ง	태국의 젓줄 짜오프라야강
			• ได้รับผลกระทบ(จาก)	
			• (โดย)ปกติแล้ว / (โดย)ธรรมดาแล้ว / โดย ทั่วไปแล้ว	
			• ยิ่งไปกว่านั้น	
			• (ทั้งหมดนี้) ล้วนเป็น	

과	분야	제목	핵심구문	문화 요소
7	역사	ทางรถไฟสายมรณะของไทยกับสงครามโลก ครั้งที่ 2 태국의 죽음의 철도와 2차 세계대전	• หรือไม่	'싸얌'에서 '쁘라แต็ไต'로: 태국의 랏타니움
			• (เป็นที่)รู้จักในนาม	
			• นับว่า(เป็น) / ถือเป็น	
			• เต็มไปด้วย	
8	문화와 전통	เรือนไทย วิถีชีวิตและภูมิปัญญาของคนไทย 르안ไต, 태국인의 삶의 방식과 지혜	• ทักชะการพูดในการนำเสนอ	태국의 유네스코 유산
			• จะช่วยให้	
			• สะท้อนให้เห็น	
			• เป็นต้นว่า	
			• รวมทั้ง	
			• ตลอดจน	
9	종교/신앙	ความเชื่อดั้งเดิมของคนไทย 태국인의 전통적 믿음	• ~ เนีย / ~ นั้น / ~ นี้เอง	태국인의 불교적 세계관
			• ถ้าเกิด	
			• ว่าแต่	
			• (ถึง/แต่/แต่ถึง)กระนั้นก็ตาม	
			• ไง	
			• แม้จะ ~ แต่ก็ยัง	
			• ถึงได้	
10	정치	ประวัติศาสตร์การเมืองไทย 태국 정치의 역사	• ทรง	태국의 정치체제
			• ขอ(เรียน)เชิญ	
			• ให้เกียรติ	
			• เปรียบเสมือน	
			• (แต่) กลับ - ด้วยซ้ำ	
11	법률	รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย 타이 왕국 헌법	• ลำดับของกฎหมาย	전승기념탑과 민주기념탑
			• ประเภทของกฎหมาย	
			• เป็นไปตาม	
12	외교/ 아세안	การก่อตั้งอาเซียน 아세안의 창설	• วัตถุประสงค์(หลัก) คือ	아세안 공동체
			• ~ ดังกล่าว	
			• อ้างไว้ซึ่ง	
			• เป็นสัญลักษณ์หมายถึง	

# 목차



머리말 02

일러두기 04

B2 교재 구성표 06

บทที่ 1 ??

ลักษณะเฉพาะของภาษาไทย

บทที่ 2 ??

บริษัทนำเข้าสินค้าเกาหลี

บทที่ 3 ??

ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยกับ  
สาธารณรัฐเกาหลี

บทที่ 4 ??

สถิติคนไทยที่พำนักอยู่ในเกาหลีใต้

บทที่ 5 ??

ประเทศไทยกับสังคมผู้สูงอายุ

บทที่ 6 ??

ฝุ่น PM ๒.๕ ภัยร้ายที่มองไม่เห็น



บทที่ 7 ??

ทางรถไฟสายมรณะของไทย  
กับสงครามโลกครั้งที่ ๒

บทที่ 8 ??

เรือนไทย วิถีชีวิตและภูมิปัญญาของคนไทย

บทที่ 9 ??

ความเชื่อดั้งเดิมของคนไทย

บทที่ 10 ??

ประวัติศาสตร์การเมืองไทย

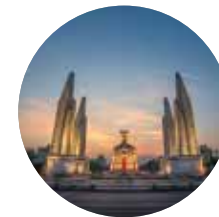
บทที่ 11 ??

รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย

บทที่ 12 ??

การก่อตั้งอาเซียน

ภาคผนวก ??





พระราชาสุวารีย์พ่อขุนรามคำแหงมหาราช ณ อุทยานประวัติศาสตร์สุโขทัย

บทที่  
01ลักษณะเฉพาะของภาษาไทย  
태국어의 특성

## 학습목표

1. 태국어의 특성을 이해한다.
2. 언어적 지식과 관련된 어휘와 표현을 익혀 사용할 수 있다.

ภาษาเป็นสิ่งที่สามารถสะท้อนวิถีชีวิตและภูมิปัญญาของชนชาติที่ใช้ภาษานั้น และยังเป็นเอกลักษณ์ที่สร้างความภาคภูมิใจให้แก่คนในชาติได้อีกด้วย ภาษาไทยมีลักษณะเฉพาะที่แตกต่างจากภาษาอื่น เราควรรู้จักหลักเกณฑ์ของภาษาไทยอย่างถ่องแท้เพื่อที่จะสามารถใช้ภาษาไทยในการสื่อสารได้ตรงตามจุดประสงค์ ภาษาไทยมีลักษณะเฉพาะดังนี้

๑. ภาษาไทยมีตัวอักษรเป็นของตนเอง ตัวอักษรไทยมีใช้มาตั้งแต่สมัยสุโขทัยและมีการปรับปรุงเปลี่ยนแปลงตัวอักษรมาหลายยุคสมัย ทำให้ปัจจุบันภาษาไทยมีรูปพยัญชนะ รูปสระ และรูปวรรณยุกต์ สำหรับใช้แทนเสียงพูด

๒. ภาษาไทยเป็นภาษาคำโดด เมื่อต้องการจะสื่อความหมาย เราสามารถนำคำมาเรียงต่อกันได้ทันทีโดยไม่ต้องเปลี่ยนแปลงรูปหรือผันแปรเพื่อให้สอดคล้องกับคำอื่นในลักษณะของความสัมพันธ์ทางไวยากรณ์

๓. การเรียงลำดับคำในประโยคภาษาไทยจะสัมพันธ์กับตำแหน่ง หน้าที่ และความหมาย โดยมักจะเรียงจากประธาน ส่วนขยายประธาน กริยา กรรม ส่วนขยายกรรม และส่วนขยายกริยา การเปลี่ยนตำแหน่งของคำจะทำให้ความหมายของประโยคเปลี่ยนไปด้วย เช่น "พ่อแม่ให้เงินลูก" กับ "ลูกให้เงินพ่อแม่" มีความหมายที่ต่างกัน

๔. คำภาษาไทยแท้มักเป็นคำที่มีพยางค์เดียว เช่น พ่อ แม่ นั่ง นอน ไป มา กิน หมู ไก่

๕. ภาษาไทยมีคำหลายความหมาย คำพ้องเสียง และคำพ้องรูปจำนวนมาก เช่น

คำว่า “หน้า” (อวัยวะส่วนหนึ่งของร่างกาย), “หน้า” (ข้างหน้า) และ “หน้า” (ถัดไป, ต่อไป)

คำว่า “กัน” (คำต่อท้ายกริยาเพื่อแสดงการกระทำใด ๆ ร่วมกันตั้งแต่ ๒ คนขึ้นไป) และ “กัน” (ห้าม, กัน, ขัดขวางไม่ให้กระทำอะไรอย่างใดอย่างหนึ่ง)

๖. ภาษาไทยเป็นภาษาที่มีเสียงวรรณยุกต์ ๕ เสียง ได้แก่ สามัญ เอก โท ตรี และจัตวา เมื่อเปลี่ยนระดับเสียงความหมายของคำก็จะเปลี่ยนไปด้วย เช่น "ขาว" "ขาว" และ "ข้าว"

๗. ภาษาไทยเป็นภาษาที่มีระดับของถ้อยคำ ได้แก่ การราชาศัพท์ คำที่ใช้กับพระสงฆ์ คำสุภาพ คำสามัญ และ คำหยาบ ดังนั้นเราควรเลือกใช้ภาษาให้เหมาะสมกับระดับของบุคคลและกาลเทศะ





ลักษณะเฉพาะ	특성
พระราชานุญาต	왕의 동상
วิถีชีวิต	생활방식
ภูมิปัญญา	지혜
ชนชาติ	민족
เอกลักษณ์	정체성, 주체성, 특성
ความภาคภูมิใจ	자부심
หลักเกณฑ์	원리, 기준
อย่างถ่องแท้	온전히, 온전하게
การสื่อสาร	소통
จุดประสงค์	목적, 의도
ภาษาคำโดด	고립어
ผันแปร	변형하다
สอดคล้อง	부합하다
การเรียงลำดับคำ	어순, 어순 배열
ตำแหน่ง	위치
หน้าที่	기능, 의무
คำภาษาไทยแท้	순수태국어
พยางค์เดี่ยว	단음절어
คำหลายความหมาย	다의어
คำพ้องเสียง	동음이의어
คำพ้องรูป	동형이의어
อวัยวะ	신체기관

คำต่อท้ายกริยา	동사의 뒤에 위치하는 단어
การกระทำ	행동, 행위
วรรณยุกต์	성조
คำราชาศัพท์	왕실어
พระสงฆ์	승려
คำสุภาพ	경어, 높임말
คำสามัญ	일반 어휘
คำหยาบ	비속어
กาลเทศะ	때와 장소

## Key expressions

### 1 (มีความ)จำเป็น : 필요하다(필요성이 있다)

#### ตัวอย่าง

- เนื่องจากสถานการณ์การแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา-19 ธนาคารและร้านอาหารในห้างสรรพสินค้าจึง**จำเป็นต้อง**ปิดให้บริการชั่วคราว

코로나-19 바이러스의 확산 사태로 인하여 백화점 안의 은행과 식당은 일시적으로 휴업을 해야 했다.

- ผู้ที่**(มีความ)จำเป็น**เร่งด่วนในการกลับประเทศไทยในช่วงการแพร่ระบาดของโรคโควิด-19 ต้องลงทะเบียนเพื่อขอรับหนังสือรับรองการเดินทางเข้าประเทศไทยก่อน

코로나-19 확산 기간 동안 태국으로 급히 귀국해야 할 필요성이 있는 사람들은 태국으로 우선 귀국에 대한 증명서를 발급받기 위해 등록을 해야 했다.

### 2 ดัง(ต่อไป)นี้ : 다음과 같다, 다음의

#### ตัวอย่าง

- ที่มีรายชื่อ**ดังต่อไปนี้** กรุณาติดต่อเจ้าหน้าที่ฝ่ายประชาสัมพันธ์ขององค์กร

다음과 같은 명단에 올라온 사람은 기관의 홍보실 담당자에게 연락하세요.

- ในการยื่นคำร้องขอวีซ่า ต้องเตรียมเอกสาร**ดังต่อไปนี้**  
1) หนังสือเดินทางฉบับจริง 2) แบบฟอร์มคำร้องขอวีซ่า

비자 발급 요청서를 제출하기 위해서는 다음의 서류를 준비해야 합니다.

1) 여권 원본 2) 비자 발급 요청 서식

### 3 ได้แก่ ... : 즉 ..., 바로 ...

#### ตัวอย่าง

- จากผลการวิจัยพบว่า ปัจจัยส่วนบุคคลที่ส่งผลให้เกิดความเครียดในการทำงาน **ได้แก่** ปัญหาครอบครัว ปัญหาการเงิน ปัญหาสุขภาพและบุคลิกภาพ

연구 결과, 업무에서 스트레스를 유발하는 개인적 요인으로는 가족 문제, 금전 문제, 건강 문제 및 성격이 있다고 밝혀졌다.

- หากเรามีความเครียดสะสมจะส่งผลกระทบต่อสุขภาพและการดำเนินชีวิตประจำวัน 4 ประการ **ได้แก่** นอนไม่หลับ อ่อนเพลีย เบื่ออาหาร และปวดศีรษะ

스트레스 누적이 있으면 건강과 일상 생활에 부정적인 영향을 끼칠 수 있는데, 바로 불면증, 피로, 식욕 부진, 두통이다.

### 4 ให้สอดคล้องกับ ... : ...와 부합하게 하다

#### ตัวอย่าง

- ครูบอกให้นักเรียนแต่งประโยคภาษาไทย**ให้สอดคล้องกับ**ภาพ

선생님이 학생들에게 그림과 부합하는 태국어 문장을 작문하라고 했다.

- อาจารย์ควรจัดทำเนื้อหาในบทเรียน**ให้สอดคล้องกับ**การเรียนรู้ของนักเรียนในยุคดิจิทัล

교수들은 디지털 시대의 학생들의 학습과 부합하는 교안의 내용을 준비해야 한다.



เขียนบทความในหัวข้อ “ลักษณะเฉพาะของภาษาไทย” โดยเติมคำลงในช่องว่าง ให้ถูกต้อง

1 우리가 알아야 할 태국어의 특성은 다음과 같다.

ลักษณะเฉพาะของภาษาไทยที่เราควรรู้จัก \_\_\_\_\_

2 태국어에는 자음과 모음, 성조부호를 비롯한 부호들로 이루어진 고유 문자가 있다.

ภาษาไทยมีตัวอักษรเป็นของตนเอง ซึ่ง \_\_\_\_\_ พยัญชนะ สระและ เครื่องหมายต่าง ๆ เช่น เครื่องหมายวรรณยุกต์

3 태국어는 문법적 역할을 나타내기 위한 어형 변화가 없는 고립어이다.

ภาษาไทยเป็น \_\_\_\_\_ ที่ไม่มีการเปลี่ยนรูปของคำเพื่อแสดงคุณสมบัติทางไวยากรณ์

4 태국어 문장의 어순은 주어, 동사, 목적어 순이며, 수식하는 부분은 수식되는 대상의 뒤에 온다.

ลำดับของคำในประโยคภาษาไทยจะเรียงจาก \_\_\_\_\_ และส่วนขยาย จะตามหลังสิ่งที่ไป

5 태국어에서 사용되는 어휘는 순수태국어와 차용어가 모두 있다.

คำที่ใช้ในภาษาไทยมีทั้ง \_\_\_\_\_ และคำยืม



6 순수 태국어는 주로 ‘퍼(아버지)’, ‘매(어머니)’, ‘깐(먹다)’ 등과 같은 단음절어이다.

\_\_\_\_\_ มักเป็นคำที่มี \_\_\_\_\_ เช่น พ่อ แม่ กิน

7 태국어는 다의어, 동음이의어, 동형이의어가 많다.

ภาษาไทยมี \_\_\_\_\_ คำพ้องเสียง และคำพ้องรูปจำนวนมาก

8 태국어는 성조와 장단모음이 있는 언어이다.

ภาษาไทยเป็นภาษาที่มี \_\_\_\_\_ และสระเสียงสั้นเสียงยาว

9 태국어 성조는 평성, 1성, 2성, 3성, 4성이 있다.

\_\_\_\_\_ ภาษาไทยมี ๕ เสียง \_\_\_\_\_ สามัญ เอก โท ตรี และจัตวา

10 태국어는 공손함 및 경식을 나타내기 위한 말의 계층이 있는 언어이다.

ภาษาไทยเป็นภาษาที่มีระดับของถ้อยคำเพื่อแสดง \_\_\_\_\_ และ \_\_\_\_\_



[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม

**1** ผู้หญิงคิดอย่างไรเกี่ยวกับเรื่องที่พูด

- ① ภาษาไทยยากกว่าภาษาอังกฤษ
- ② ภาษาไทยยาก เพราะมีคำพ้องรูปและคำพ้องเสียงจำนวนมาก
- ③ ภาษาไทยออกเสียงยาก
- ④ ภาษาไทยออกเสียงง่ายแต่เข้าใจยาก

**2** ผู้ชายคิดอย่างไรเกี่ยวกับเรื่องที่พูด

- ① ภาษาไทยง่ายกว่าภาษาอังกฤษเพราะไม่ต้องเปลี่ยนรูปคำ
- ② ภาษาไทยยาก เพราะมีคำที่ออกเสียงเหมือนกันมาก
- ③ ภาษาไทยมีคำที่มีความหมายเหมือนกันมาก
- ④ ภาษาอังกฤษยากเพราะต้องเรียงลำดับคำให้ถูกต้อง

[3] จงเลือกข้อที่เหมาะสมสำหรับใส่ในวงเล็บ

**3** รอยยิ้มเป็น (                      ) อย่างหนึ่งของคนไทยจนเป็นที่รู้จักกันว่า “ยิ้มสยาม”

- ① สัญลักษณ์
- ② เอกลักษณ์
- ③ มาตรฐาน
- ④ มารยาท



[4~5] อ่านข้อความ แล้วตอบคำถาม

คำลักษณนามเป็นคำหมวดพิเศษในภาษาไทย เป็นคำที่สะท้อนการมองโลกของคนไทยว่าเห็นสิ่งต่าง ๆ มีลักษณะเช่นไร มีรูปร่างแบบไหน เหมือนหรือคล้ายคลึงกับสิ่งใดที่รู้จักดีอยู่แต่เดิม เช่น เห็นว่าสิ่งที่มีลักษณะยาวมาก เช่น ถนน แม่น้ำ ทางรถไฟ รถเมล์ที่วิ่งไปตามเส้นทาง ที่แน่นอน มีลักษณะเป็น “สาย” เหมือนสายน้ำ จึงใช้ลักษณนามว่า “สาย” เช่น ถนนสายนี้ แม่น้ำสายนั้น ทางรถไฟหลายสาย รถเมล์สายไหน คนไทยใช้ลักษณนามจนเคยชิน ไม่รู้สึกว่ายุงยากอะไร (                      ) ที่รู้สึกว่ายุงยากและเป็นอุปสรรคต่อการเรียนไม่น้อย

**4** จงเลือกข้อที่เหมาะสมสำหรับใส่ในวงเล็บ

- ① ส่วนคนต่างชาติที่เรียนภาษาไทย
- ② ในขณะที่คนต่างชาติที่เรียนภาษาไทย
- ③ เช่นเดียวกับคนต่างชาติที่เรียนภาษาไทย
- ④ ผิดกับคนต่างชาติที่เรียนภาษาไทย

**5** ใจความสำคัญของข้อความนี้คืออะไร

- ① คำลักษณนาม “สาย” ใช้กับสิ่งที่มีลักษณะยาวมาก
- ② คำลักษณนามเป็นลักษณะพิเศษของภาษาไทย
- ③ คำลักษณนามเป็นคำที่สะท้อนการมองโลกตามแบบคนไทย
- ④ คนไทยคุ้นชินกับคำลักษณนาม

## หางเสียงกับคำลงท้ายในภาษาไทย

หางเสียงหมายถึงการทอดเสียงหรือน้ำเสียงท้ายข้อความให้นุ่มนวล และหมายรวมถึงการใช้คำลงท้ายที่เหมาะสมด้วย ผู้ที่พูดภาษาไทยในลักษณะนี้จะเรียกได้ว่าเป็นผู้ที่พูดจา “มีหางเสียง” ส่วนผู้ที่พูดภาษาไทยโดยลงท้ายข้อความด้วยเสียง “ห้วน” “แข็ง” หรือไม่ใช้คำลงท้ายที่เหมาะสม จะเรียกได้ว่าเป็น ผู้ที่พูดจา “ไม่มีหางเสียง”

ในวัฒนธรรมไทยมีการเลือกใช้คำลงท้ายร่วมกับการทอดเสียงหลายลักษณะหลายความรู้สึก ตั้งแต่การแสดงความรู้สึก เช่น ครับ ค่ะ ความสนิทสนม เช่น จ๊ะ จี๊ การออดอ้อน เช่น จำ ขา การดูถูก เช่น ยะ ยะ ความโกรธ เช่น วะ เว้ย โว้ย ไปจนถึงความเป็นวัยรุ่น เช่น อะ อะดิ ดี เดะ

การใช้หางเสียงที่เหมาะสมเป็นวัฒนธรรมอย่างหนึ่งของไทย และถือเป็นมารยาททางสังคม ผู้ใช้ภาษาไทยต้องเรียนรู้จากประสบการณ์ รวมทั้งจากการอบรมสั่งสอนของครอบครัวและสถานศึกษา

ปัจจุบันคนไทยบางส่วนอาจใช้หางเสียงผิด โดยเฉพาะการเลือกใช้คำลงท้ายที่ไม่เหมาะสม เช่น พนักงานขายหรือพนักงานตอบรับทางโทรศัพท์ที่ใช้คำลงท้าย “จ๊ะ” “จำ” เพื่อแสดงความสนิทสนมกับลูกค้า ทั้ง ๆ ที่เป็นการใช้ภาษาที่ค่อนข้างเสียมารยาทและขาดความเข้าใจเรื่องกาลเทศะ

“จ๊ะ” “จำ” เป็นคำลงท้ายที่แสดงความสนิทสนม มักใช้กับผู้คุ้นเคยกันพอสมควร เช่น คนในครอบครัว คนในละแวกบ้านเดียวกัน แต่การพูดกับลูกค้าถือเป็นการสื่อสารแบบเป็นทางการหรือกึ่งทางการ จึงต้องรักษามารยาทและระยะห่าง ไม่ให้ลูกค้ารู้สึกว่าตีเสมอหรือตีสนิทจนเกินพอดี การใช้ “ครับ” “ค่ะ” จึงน่าจะเป็นคำลงท้ายที่เหมาะสมกว่าในบริบทนี้

อย่างไรก็ตาม การใช้หางเสียงไม่ได้มีกฎเกณฑ์ตายตัวเสมอไป ในบางสถานการณ์อาจใช้คำว่า “จ๊ะ” “จำ” กับผู้ที่ไม่สนิทสนมได้โดยไม่ดูเป็นการเสียมารยาท บางครั้งอาจทำให้ผู้ที่พูดคุยด้วยเกิดความรู้สึกที่ดีมากกว่าคำว่า “ครับ” “ค่ะ” ได้เช่นกัน

จากการลงพื้นที่ของนักวิจัยเพื่อสอบถามข้อมูลจากคนในท้องถิ่นต่าง ๆ พบว่า คนในท้องถิ่นจะรู้สึกภูมิใจและพร้อมที่จะให้ข้อมูลมากกว่า หากผู้ที่เราเข้าไปขอความร่วมมือพูดลงท้ายด้วย “จ๊ะ” “จำ” และทอดเสียงให้อ่อนนุ่มถ่อมตน เนื่องจาก “ครับ” “ค่ะ” ค่อนข้างเป็นทางการและแสดงถึงความห่างเหินจนทำให้รู้สึกไม่สะดวกใจในการพูดคุย

การใช้หางเสียงที่เหมาะสมกับสถานการณ์ต้องอาศัยประสบการณ์และการเรียนรู้มากพอสมควร หากไม่แน่ใจว่าควรใช้ภาษาอย่างไร การใช้คำลงท้าย “ครับ” “ค่ะ” ร่วมกับน้ำเสียงที่อ่อนโยน มักเป็นทางเลือกที่ปลอดภัยที่สุดในแทบทุกบริบท เพราะเป็นการรักษามารยาทและเป็นการให้เกียรติในเวลาเดียวกัน

วัฒนธรรมไทยให้ความสำคัญกับหางเสียงอย่างมาก การพูดโดยมีเพียงคำลงท้ายที่สุภาพแต่ไม่มีการทอดเสียงให้นุ่มนวลอาจแสดงถึงความหยาบกระด้างและความไม่จริงใจ ในขณะที่การพูดโดยละคำลงท้ายแต่มีการทอดเสียงให้อ่อนโยนอาจแสดงความรู้สึกสุภาพและความเป็นมิตรได้มากกว่า

(ปรับจากรายการวิทยุไทยศึกษา. (2018). “หางเสียงในภาษาไทย” เข้าถึงเมื่อ 30 เมษายน 2021

เข้าถึงได้จาก <http://www.thaistudies.chula.ac.th/หางเสียงในภาษาไทย>)

จากบทความข้างต้น จงตอบคำถามต่อไปนี้

1 ข้อใด “ไม่มีหางเสียง” มากที่สุด

- (1) เธอมาอย่างไร
- (2) อาจารย์มาอย่างไร
- (3) เธอมาอย่างไรจ๊ะ
- (4) อาจารย์มาอย่างไรคะ

2 ข้อใดเลือกใช้คำลงท้ายได้เหมาะสมที่สุด

- (1) เธออะ
- (2) อาจารย์อะ
- (3) แม่จ๋า
- (4) อาจารย์จ๋า

3 ข้อใดกล่าวถึงหางเสียงไม่ถูกต้อง

- (1) หางเสียงเป็นวัฒนธรรมของไทย
- (2) หางเสียงเป็นส่วนหนึ่งของการใช้ภาษาพูด
- (3) หางเสียงเป็นการสื่อความรู้สึกที่ผู้ฟังสัมผัสได้
- (4) หางเสียงเป็นสิ่งที่คนไทยทุกคนเข้าใจถูกต้อง

4 “ไม่ให้ลูกคำรู้สึกว่าตีเสมอหรือตีสนิทจนเกินพอดี” ตรงกับข้อใดมากที่สุด

- (1) ลูกคำคือพระเจ้า
- (2) ลูกคำคือผู้มีพระคุณ
- (3) ลูกคำไม่ใช่คนในครอบครัว
- (4) ลูกคำไม่ใช่เพื่อน

5 ข้อใดไม่ถูกต้อง

- (1) มารยาทแสดงออกได้ด้วยหางเสียง
- (2) ความสนิทสนมสะท้อนให้เห็นได้จากคำลงท้าย
- (3) หางเสียงเป็นสิ่งที่ต้องเรียนรู้จากครอบครัวเป็นหลัก
- (4) การทอดเสียงเป็นส่วนของหางเสียงที่สำคัญกว่าคำลงท้าย



คำถามอัตนัย

1 การพูดจา “มีหางเสียง” ต่างกับการพูดจา “ไม่มีหางเสียง” อย่างไร

Blank area for writing the answer to the question above.

🎧 ฟังเรื่องราวเกี่ยวกับคำไทยที่สะท้อนสังคมวัฒนธรรมไทย แล้วตอบคำถาม

1 ข้อใดไม่ได้กล่าวถึงในเรื่องว่าเป็นคำไทยที่สะท้อนสังคมวัฒนธรรมไทย

- (1) ศาลพระภูมิ
- (2) ต้นผ้าป่า
- (3) พระพุทธรูป
- (4) ต้นกฐิน

2 สีใดไม่เกี่ยวข้องกับสีประจำวันของไทย

- (1) สีแดง
- (2) สีขาว
- (3) สีเขียว
- (4) สีฟ้า

3 ข้อใดกล่าวถูกต้อง

- (1) ศาลพระภูมิเป็นสถานที่อาศัยของพระภิกษุ
- (2) ต้นกฐินเป็นสิ่งสำคัญของประเพณีการทอดกฐิน
- (3) สีประจำวันเป็นวัฒนธรรมความเชื่อที่ได้รับอิทธิพลจากพุทธศาสนา
- (4) คนไทยชอบใส่เสื้อสีฟ้าในทุกวันจันทร์

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## 한국에서의 태국어 교육

한국에서의 태국어 교육은 1966년 한국외국어대학교에 태국어과가 설립되면서 시작되었다고 할 수 있습니다. 1958년에 한태 양국이 공식적인 외교관계를 수립하고 본격적인 교류를 이어온 것을 생각하면 태국어 교육이 상당히 일찍 제도권에서 이루어졌음을 알 수 있습니다. 지난 2016년에 창설한 지 50주년을 맞은 태국어과는 55년의 역사를 가진 태국어교육의 산실이자 산 증인입니다.

1966년 문교부의 설립인가를 얻어 한국외국어대학교에 태국어과를 신설하고, 1회 20명이 입학, 1970년 2월 제 1회 졸업생 13명을 배출하였습니다. 이후 1982년에 부산외국어대학교에 태국어과가 창설되었고, 이듬해인 1983년 한국외국어대학교 글로벌 캠퍼스에 태국어과(현재 태국어통번역학과)가 개설되어 현재 국내에서 태국어가 전공으로 개설된 대학은 두 곳입니다. 한국에서의 태국어 교육은 실질적으로 태국어 전공으로 개설된 양 대학을 중심으로 이루어져 왔으며, 태국어 교육과 연구에 있어서도 중추적인 역할을 하며 한태 교류에 이바지하는 인재들을 양성해오고 있습니다.

한국에서 태국어교육이 뿌리내리게 된 데에는 익재 최창성 교수의 공이 가장 컸다고 할 수 있습니다. 아무런 교육 인프라가 없던 불모지에서 개척자로서 교과과정 및 교재 개발에 주력하여 태국어교육의 기반을 닦는데 중요한 역할을 담당하였고, 태국어교육 발전을 도모하였습니다. 또한 대한민국 최초의 태한사전(1994년)과 한태사전(2006년)을 편찬하는 데도 크게 기여하였습니다.

한국에서 태국어과 학부 과정이 개설된 지 19년 후인 1985년에 한국외국어대학교 대학원에 태국어문학 석사과정이 개설되어 학문후속세대를 배출하기 시작했습니다. 현재는 인도-아세안어문번역학과에 속해 있습니다. 2021년에는 석박사통합과정 및 박사과정이 개설되어 한국에서 태국어 교육이 시작된 지 55년만에 학사-석사-박사 과정이 모두 갖춰지게 되었습니다.

한국에서의 태국어교육에 있어 빼놓을 수 없는 또 한 가지 중요한 변곡점은 이른바 특수외국어교육진흥법(이하 특외법)에 따라 태국어가 대한민국 법률이 정한 특수외국어 중 하나로 지정된 것입니다. 2016년에 제정되어 2018년부터 본격적으로 운영되고 있는 특외법에 의거하여 표준교육과정

과 표준교재를 개발하고, 성취도를 평가할 수 있는 표준평가문항이 개발되었습니다. 즉 태국어교육 표준화 사업을 통해 한국어 맞춤형의 단계별 교육체계가 마련된 것입니다. 문자를 익히고 발음하는 A0 단계에서 원어민 수준의 C2 단계까지 수준별 성취기준을 제시하고, 단계별 표준교재와 표준평가 문항, 그리고 이들과 연동한 앱사전을 개발하였습니다. 교과학습 및 일반인 대상 강좌에도 수준별 강의 기반을 마련하는 계기가 됨으로써 학부 교육 내실화를 통한 전문인재양성 및 일반인들에 양질의 교육 기회를 제공하여 법률의 취지를 실현해가고 있습니다.

한국에서 태국어교육의 출발점이라고 할 수 있는 한국외국어대학교에서 태국어를 가르치기 시작한 지도 어느덧 반세기가 지났습니다. 처음 태국어교육이 시작된 50년 전과 비교해 보면 현재 태국어교육은 태국어표준교육과정과 표준교재를 통해 체계적인 학습이 가능하도록 진일보하였습니다. 한태 양국의 전통적인 우호 관계 및 최근 국제무대에서 한층 높아지고 있는 아세안의 위상을 바탕으로 민간 차원에서도 다양한 방면으로 활발한 교류가 이루어지고 있는 만큼 상호 간 심도 있는 지식과 이해를 겸비한 인재에 대한 국가적, 사회적 수요가 높아지고 있습니다. 한국에서의 태국어교육 역시 이러한 시대적 요구에 부응함과 동시에 외국어 학습 환경의 변화와 일반인 학습자의 증가 등 새로운 변수들 속에서 더욱 체계적이고 다양한 교육방식, 교수법 및 교재 개발에 노력하고 있습니다. 반세기 이상의 역사와 경험, 다양한 시도와 노력 속에서 태국어교육은 그 저변이 확대될 것이라 믿어 의심치 않습니다.





บทที่  
**02**

**บริษัทนำเข้าสินค้าเกาหลี**  
한국 제품 수입 회사

**학습목표**

- 1. 면접 상황에서 적절한 태국어를 구사할 수 있다.
- 2. 비즈니스 및 교역과 관련된 태국어 어휘와 표현을 적절히 사용할 수 있다.

(จุนซูไปสัมภาษณ์งาน ณ บริษัทไทยที่นำเข้าสินค้าจากประเทศเกาหลี)

**ผู้จัดการ** สวัสดีค่ะ คุณจุนซู คิม ใช่ไหมคะ กรุณาแนะนำตัวด้วยค่ะ  
**จุนซู** สวัสดีครับ ผมจุนซู คิม อายุ 25 ปี เพิ่งเรียนจบในระดับปริญญาตรี สาขาวิชาภาษาไทย วิชาโทบริหารธุรกิจ จากมหาวิทยาลัยฮันุกุกภาษาและกิจการต่างประเทศครับ ผมมีความสามารถในการใช้ภาษาไทยและภาษาอังกฤษได้ในระดับดีมาก อีกทั้งผมยังสามารถใช้ภาษาจีนในการสื่อสารระดับเบื้องต้นได้ด้วยครับ ผมมีความประสงค์ที่จะทำงานในตำแหน่งพนักงานการตลาดต่างประเทศครับ

**ผู้จัดการ** ทำไมคุณถึงเลือกสายงานนี้คะ  
**จุนซู** เนื่องจากผมมีประสบการณ์การฝึกงานที่บริษัทนำเข้าสินค้าเกาหลีที่ประเทศไทยเป็นเวลา 6 เดือน ตอนนั้นผมได้รับมอบหมายให้เป็นผู้ประสานงานระหว่างบริษัทส่งออกเกาหลีกับบริษัทนำเข้าของไทย นอกจากนี้ ผมยังเคยทาวีจัยเกี่ยวกับตลาดในประเทศไทย ทำให้ เข้าใจความต้องการของผู้บริโภคชาวไทยที่มีต่อสินค้าเกาหลีเป็นอย่างดี ผมรู้สึกสนุกกับ สายงานนี้ จึงเลือกสมัครงานตำแหน่งนี้ครับ

**ผู้จัดการ** แล้วคุณคิดว่าบริษัทเราควรรับคุณเข้าทำงานเพราะเหตุใดคะ  
**จุนซู** ผมคิดว่า ด้วยประสบการณ์จากการฝึกงานของผมจะสามารถต่อยอดและเป็นส่วนหนึ่งในการขับเคลื่อนบริษัทให้ก้าวหน้าได้ครับ เนื่องจากผมคุ้นเคยกับระบบการทำงานด้านการตลาดและสามารถใช้ความเชี่ยวชาญทางภาษาต่างประเทศของผมในการติดต่อประสานงานกับตลาดต่างประเทศได้เป็นอย่างดี

**ผู้จัดการ** นอกเหนือจากความสามารถด้านภาษาต่างประเทศแล้ว คุณคิดว่าอะไรเป็นจุดแข็งของคุณคะ

**จุนซู** ผมคิดว่า ข้อดีของผมคือผมเป็นคนรักษาเวลาและมีความรับผิดชอบต่อนหน้าที่ครับ ผมมักจะบริหารเวลาและจัดลำดับความสำคัญของงานต่าง ๆ เพื่อให้งานที่ได้รับมอบหมายเสร็จทันก่อนเวลาที่กำหนดเสมอ ข้อดีอีกข้อหนึ่งที่สำคัญที่สุดก็คือผมเป็นคนใจเย็น แม้จะตกอยู่ในสถานการณ์ที่ไม่คาดคิด แต่ความใจเย็นจะทำให้ผมมีสติ และสามารถแก้ปัญหาเฉพาะหน้าเพื่อให้ทุกอย่างผ่านพ้นไปด้วยดี

**ผู้จัดการ** แล้วคุณคิดว่าข้อเสียของคุณคืออะไรคะ

**จุนซู** เนื่องจากผมเป็นคนใจเย็นและรอบคอบมาก เมื่อถึงเวลาที่ต้องการการตัดสินใจอย่างเร่งด่วน บางครั้งผมอาจจะใช้เวลาค่อนข้างมากก่อนที่จะตัดสินใจหรือลงมือทำ ดังนั้นเพื่อที่จะปรับปรุงข้อเสียนี้ ผมจึงทุ่มเทเวลาในการเตรียมความพร้อมหลาย ๆ ด้าน บางครั้งผมก็ขอคำปรึกษาจากเพื่อนหรือผู้มีประสบการณ์เพื่อใช้ประกอบการตัดสินใจครับ

**ผู้จัดการ** โอเคค่ะ สุดท้ายนี้ คุณมีคำถามหรืออยากบอกอะไรกับคณะกรรมการสัมภาษณ์บ้างไหมคะ

**จุนซู** ครับ ก่อนอื่นผมต้องขอขอบคุณสำหรับโอกาสในการสัมภาษณ์วันนี้ครับ หากผมได้ทำงานในตำแหน่งนี้ ผมคิดว่านี่จะเป็นโอกาสดีที่ผมจะได้ใช้ความรู้ความสามารถของผมในการหาประโยชน์ให้แก่บริษัท อีกทั้งยังสามารถเป็นตัวเชื่อมความสัมพันธ์ทางการค้าระหว่างประเทศไทยและประเทศเกาหลีอีกด้วยครับ

**ผู้จัดการ** ขอขอบคุณที่มาสัมภาษณ์ในวันนี้ค่ะ ทางบริษัทจะแจ้งผลการสัมภาษณ์ให้ทราบภายในอาทิตย์หน้าทางอีเมลค่ะ

**จุนซู** ขอขอบคุณมากครับ



สัมภาษณ์	면접을 보다, 인터뷰하다
นำเข้า	수입하다 (반대말:ส่งออก 수출하다)
สินค้า	상품
ผู้จัดการ	매니저, 지배인
ระดับปริญญาตรี	학부
บริหารธุรกิจ	경영학
พนักงานการตลาดต่างประเทศ	해외 영업 사원
สายงาน	업무 분야
การฝึกงาน	인턴
มอบหมาย	책임을 할당하다, 담당하다
ผู้ประสานงาน	협력 업무 담당자
ความต้องการ	수요
ผู้บริโภค	소비자
สมัครงาน	지원하다
เพราะเหตุใด	어떤 연유로, 왜
ต่อ ยอด	연장하다
การขับเคลื่อน	견인, 추진
ก้าวหน้า	발전하다
คุ้นเคย	익숙하다
ด้านการตลาด	마케팅 분야
ความเชี่ยวชาญ	전문성
จุดแข็ง	강점 (반대말: จุดอ่อน 약점)
ข้อดี	장점 (반대말: ข้อเสีย 단점)



## Key expressions

### 1 มีความสามารถใน... : ...에 능력이 있다, ...을 할 수 있다, ...에 소질이 있다.

#### ตัวอย่าง

- เขามีความสามารถในการปลูกต้นไม้หลากหลายสายพันธุ์  
그는 다양한 나무를 키우는 데에 소질이 있다.
- จมูกของสุนัขมีความสามารถในการดมกลิ่นที่แม่นยำ  
개의 코는 냄새를 정확하게 맡을 수 있는 능력이 있다.

### 2 อีกทั้งยัง ... : 또한 ..., 뿐만 아니라..., 게다가...

#### ตัวอย่าง

- เธอเป็นผู้หญิงที่มีความสามารถ  **อีกทั้งยัง** สวยมากด้วย  
그녀는 실력이 있는 여성이고, 또한 외모도 예쁘다.
- ปากกาแท่งนี้ใช้เขียนได้  **อีกทั้งยัง** สามารถลบได้ในแท่งเดียวกัน  
이 펜 하나로 글씨를 쓸 수도 있고, 또 동시에 지울 수도 있다.

### 3 มีความประสงค์(ที่)จะ ... : ...하고자 하다, ...하기를 희망하다, 의향이 있다.

#### ตัวอย่าง

- **ผมมีความประสงค์ที่จะ** เข้าร่วมโครงการนี้  
저는 이 사업에 참여하고자 하는 의향이 있습니다.
- **ข้าพเจ้ามีความประสงค์ที่จะ** ขอรับใบปริญญาบัตร  
본인은 학위증을 수령하고자 희망합니다.

### 4 นอกจาก... แล้ว ยัง --- อีกด้วย : ...뿐 아니라 ---도 하다.

#### ตัวอย่าง

- **นอกจาก** ภาษาไทยแล้ว คุณสมชายยังสามารถพูดภาษาอังกฤษ ญี่ปุ่น และฝรั่งเศสได้ **อีกด้วย**   
태국어 외에도 솜차이 씨는 영어, 일본어, 불어도 할 수 있다.
- เด็กตัวเล็ก ๆ คนนี้  **นอกจาก** เป็น “ซูปตาร์” ระดับประเทศแล้ว ตอนนี้ยังกลายเป็นซูปตาร์ออนไลน์ **อีกด้วย**   
이 작은 꼬마는 국내 슈퍼스타일 뿐 아니라 지금은 온라인 슈퍼스타도 되었다.
- **นอกจาก** วัคซีนแล้ว  **เรายัง** ต้องค้นคว้าหาการรักษาโควิด-19  **อีกด้วย**   
백신 뿐만 아니라 우리는 코로나 치료제도 찾아내야 한다.



เขียนบทความในหัวข้อ “ลักษณะเฉพาะของภาษาไทย” โดยเติมคำลงในช่องว่างให้ถูกต้อง

대한민국 서울시  
성북구 석관동  
도산아파트  
102동 1104호

2021년 6월 9일

- 제목** 한 · 태 통역사원 채용 지원 건  
**수신** (주)PD Thailand 인사팀장  
**첨부 서류** 1. 이력서 1 부  
2. 학력증명서 6 부  
3. TOEIC 결과 통지서 1 부

귀사의 홈페이지에 공지된 한 · 태 통역사 1명 모집과 관련하여 저는 이 직책에 지원하는 것에 관심이 있습니다.

저는 한국외국어대학교 아시아언어문화대학 태국어과에서 공부하는 동안 태국어 전공 및 부전공인 경영 이외에도 태국에서 교환학생으로 공부했던 경험을 바탕으로 귀사가 필요로 하는 직책을 잘 수행할 수 있다고 자부하는 바입니다.

이를 위해 이 편지에 이력서를 첨부했습니다. 그리고 더 자세한 내용과 함께 인터뷰를 할 준비가 되어 있으니, 검토해 주시면 감사하겠습니다.

존경을 표하며  
( )  
이민영



- เรื่อง** \_\_\_\_\_ ตำแหน่งล่ามภาษาเกาหลี-ไทย  
\_\_\_\_\_ ผู้จัดการฝ่ายบุคคล บริษัททีดี ไทยแลนด์ จำกัด  
**สิ่งที่ส่งมาด้วย** 1. ประวัติ จำนวน 1 ฉบับ  
2. การศึกษา จำนวน 6 ฉบับ  
3. TOEIC จำนวน 1 ฉบับ

ตามที่ ท่านได้ \_\_\_\_\_ พนักงานในตำแหน่งล่ามภาษาเกาหลี-ไทยจำนวน 1 ตำแหน่ง ทางเว็บไซต์ของบริษัท ดิฉันมีความสนใจสมัครเพื่อรับการพิจารณา \_\_\_\_\_ ดังกล่าว

\_\_\_\_\_ ในภาควิชาภาษาไทย คณะภาษาและวัฒนธรรมเอเชีย มหาวิทยาลัย อันุกิภาษา และกิจการต่างประเทศ ดิฉันได้เรียนวิชาการธุรกิจเป็นวิชาโท \_\_\_\_\_ เคยเป็นนักศึกษาแลกเปลี่ยนที่ประเทศไทย จึงมั่นใจว่าจะสามารถปฏิบัติงานในตำแหน่งที่ท่านต้องการ ได้ \_\_\_\_\_

ในการนี้ ดิฉันได้แนบประวัติส่วนตัว \_\_\_\_\_ จดหมายฉบับนี้แล้ว และ \_\_\_\_\_ ให้ท่าน สัมภาษณ์รายละเอียดต่าง ๆ เพิ่มเติม และ \_\_\_\_\_ ได้รับความกรุณาจากท่าน

ขอแสดง \_\_\_\_\_  
( )  
นางสาว \_\_\_\_\_



[1] ฟังบทสนทนา แล้วเลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับบทสนทนา

- ① ผู้หญิงพูดภาษาเกาหลีได้ดีแต่อ่านและเขียนไม่ค่อยได้
- ② ผู้หญิงเคยฝึกงานในบริษัทเกาหลี 3 ปี
- ③ ผู้หญิงเรียนจบปริญญาโทจากเกาหลี
- ④ ผู้หญิงเคยเรียนและทำงานไปด้วยเป็นเวลา 2 ปี

[2] ฟังบทสนทนา แล้วเลือกว่าต่อจากนั้นผู้ชายจะทำอะไร

- ① ส่งอีเมลไปให้หัวหน้า
- ② ไปที่ห้องสอบสัมภาษณ์
- ③ โทรศัพท์ถึงคุณมาลินี
- ④ ไปพบคนหาความสะอาด

[3] จงเลือกข้อที่เหมาะสมสำหรับใส่ในวงเล็บ

3 คุณธาดาจะมาเล่า ( ) ชีวิตตอนที่ไปทำงานต่างประเทศให้ฟัง

- ① ประสบการณ์
- ② นิทาน
- ③ สถานการณ์
- ④ บรรยากาศ



[4~5] อ่านข้อความ แล้วตอบคำถาม

Gen Z หมายถึงคนที่เกิดหลังจากปี ค.ศ. 1995 ซึ่งเติบโตมาพร้อมกับเทคโนโลยี จากการสำรวจพบว่า กว่าครึ่งของชาว Gen Z ( ) โดยค้นหาข้อมูลสินค้าที่ต้องการด้วยตนเองผ่านระบบอินเทอร์เน็ต ผู้ประกอบการธุรกิจจึงควรประชาสัมพันธ์สินค้าผ่านทางเว็บไซต์ที่สามารถเข้าถึงได้ง่ายและมีข้อมูลของสินค้าอย่างละเอียด เช่น ภาพตัวอย่าง สินค้า ขนาด สี และราคา ที่สำคัญควรพัฒนาขั้นตอนการชำระเงินที่สะดวกง่ายและรวดเร็ว ซึ่ง ถือเป็นปัจจัยสำคัญต่อการตัดสินใจซื้อ นอกจากนี้ยังพบว่า ชาว Gen Z ไม่ติดแบรนด์เนมแต่นิยม สินค้าที่ใช้งานได้หลากหลาย (multifunction) เช่น เฟอร์นิเจอร์และเครื่องสำอางเนกประสงค์ ดังนั้น ผู้ประกอบการธุรกิจต้องปรับรูปแบบสินค้าให้ใช้งานได้หลากหลายขึ้น

4 จุดประสงค์ของผู้เขียนในการเขียนเรื่องนี้เป็นคืออะไร

- ① วิเคราะห์การใช้ชีวิตของเด็กรุ่นใหม่เรียกว่า กลุ่ม Gen Z
- ② ชี้ให้เห็นความจำเป็นในการเปลี่ยนวิถีขายสินค้า
- ③ เสนอแนะกลยุทธ์การขายสินค้าที่จะดึงดูดกลุ่ม Gen Z
- ④ อธิบายความเปลี่ยนแปลงของสังคมที่เกิดจากเทคโนโลยี

5 เลือกข้อที่เหมาะสมสำหรับใส่ในวงเล็บ

- ① ตัดสินใจซื้อสินค้าจากรูปภาพ
- ② สร้างความสุขให้ตัวเองด้วยวิธีการใหม่ ๆ
- ③ รับข้อมูลข่าวสารอย่างรวดเร็ว
- ④ นิยมซื้อสินค้าผ่านช่องทางออนไลน์



## ภาษี e-Service: ก้าวแรกของการเก็บภาษีจาก Digital Economy

คณะรัฐมนตรีเพิ่งมีมติเห็นชอบภาษี e-service เมื่อวันที่ 9 มิถุนายน 2563 ที่ผ่านมา ภาษีชนิดนี้เกี่ยวข้องกับ “บริการดิจิทัล” ที่เราใช้กัน เช่น Netflix และ Google ซึ่งจะมีบทบาทสำคัญต่อชีวิตประจำวันของคนทั่วไปเพิ่มขึ้นมากขึ้นเรื่อย ๆ

ในโลกหลังโควิดที่รัฐบาลทุกประเทศมุ่งหน้าหารายได้เพิ่มเพื่อชดเชยรายจ่าย การเก็บภาษีจาก digital economy กำลังเป็นประเด็นภาษีที่สำคัญในทั้งประเทศกำลังพัฒนาและประเทศพัฒนาแล้ว ภาษี e-service จึงถือเป็นก้าวสำคัญของกรมสรรพากรในการปรับตัวเข้ากับโมเดลทางธุรกิจและพฤติกรรมของคนที่เปลี่ยนไปในโลกดิจิทัล

ภาษี e-Service คือภาษีมูลค่าเพิ่มที่จัดเก็บจากการซื้อบริการดิจิทัลจากต่างประเทศ เช่น การซื้อแพ็คเกจรายเดือนของ Netflix การซื้อโฆษณาผ่าน Facebook และการซื้อแอปพลิเคชันต่าง ๆ บน Google play store เป็นต้น โดยปกติเวลาที่เราซื้อบริการต่าง ๆ ภายในประเทศ เรามีหน้าที่ต้องจ่ายภาษีมูลค่าเพิ่ม 7% จากการซื้อขายสินค้าและบริการอยู่แล้ว โดยผู้ขายมีหน้าที่เก็บภาษีจากเราและนำส่งให้รัฐ แต่ในกรณีที่ผู้ขายอยู่ต่างประเทศ กฎหมายปัจจุบันของไทยมีข้อจำกัดค่อนข้างมาก ส่งผลให้การเก็บภาษีแทบจะเป็นไปไม่ได้ในทางปฏิบัติ และกลายเป็นช่องโหว่ให้ tech firms ต่างชาติทั้งหลายใช้ในการหลบเลี่ยงภาษี (tax avoidance) ถ้าสังเกตใบเสร็จที่เราจ่ายผู้ให้บริการดิจิทัลต่าง ๆ เรามักจะเห็นว่าชื่อผู้ขายที่เราจ่ายให้คือบริษัทที่ตั้งอยู่ในประเทศจำพวกดินแดนภาษีต่ำ (tax haven) ต่าง ๆ ไม่ใช่บริษัทลูกที่อยู่ในไทย

หนึ่งในคำถามสำคัญของการออกภาษีใหม่คือ ใครจะเป็นคนแบกรับภาระภาษี

นั้น ในทางเศรษฐศาสตร์ “ภาระภาษีตามกฎหมาย” ซึ่งหมายถึง “การมีหน้าที่นำส่งภาษีให้รัฐ” จะแตกต่างจาก “ภาระภาษีตามเศรษฐศาสตร์” ซึ่งหมายถึง ส่วนต่างระหว่างราคาของผู้ซื้อที่ต้องจ่ายเมื่อมีภาษี เปรียบเทียบกับราคาก่อนจะมีการเก็บภาษีนั่น เช่น หากก่อนมีการจัดเก็บภาษี สินค้ามีราคา 100 บาท แต่รัฐมีการจัดเก็บภาษี 7% (ซึ่งเป็นภาระภาษีตามกฎหมาย) ผู้ขายปรับราคาสินค้าเป็น 105 บาท ภาระภาษีของผู้ซื้อจะเป็น  $105 - 100 = 5$  บาท ในขณะที่ภาระภาษีสำหรับผู้ขายจะเท่ากับส่วนของภาษีที่เหลือ เฉพาะส่วนที่ไม่ได้ผลักไปให้ผู้ซื้อรับผิดชอบ เท่ากับ  $7 - 5 = 2$  บาท

ความสามารถของผู้ขายในการผลักภาระภาษีไปให้ผู้ซื้อขึ้นอยู่กับความอ่อนไหวต่อราคา หรือความยืดหยุ่นของอุปสงค์ของผู้ซื้อ นั่นคือ ผู้ซื้อมีทางเลือกในการซื้อสินค้าที่สามารถทดแทนสินค้าของผู้ขายได้แค่ไหน และมีความจำเป็นในการบริโภคมากน้อยเพียงใด หากสินค้านั้นมีความยืดหยุ่นต่ำ ผู้ซื้อไม่มีตัวเลือกอื่นที่ใกล้เคียงมากนัก ผู้ขายก็จะสามารถผลักภาระภาษีมาให้ผู้ซื้อได้ง่าย

การหาวิธีเก็บภาษีที่เหมาะสมจากเศรษฐกิจดิจิทัล เป็นความท้าทายที่มีความสำคัญมากขึ้นเรื่อย ๆ ต่อนโยบายภาษีของไทยในโลกหลังโควิด และภาษี e-Service นับเป็นจุดเริ่มต้นสำคัญของประเทศไทย อย่างไรก็ตาม ภาษีนี้อาจเก็บบนฐานการบริโภคเท่านั้น โจทย์ใหญ่ที่สำคัญต่อไปคือการเก็บภาษีจากกำไรของ tech firms ยักษ์ใหญ่ต่างชาติ ที่ผ่านมามีประเทศไทยไม่สามารถเก็บภาษีเงินได้นิติบุคคลได้เลย เนื่องจากบริษัทเหล่านั้นมักจะไม่มียุทธศาสตร์การประกอบธุรกิจในไทย แต่มีข้อมูลการได้ประโยชน์จากผู้ซื้อในประเทศอย่างชัดเจน โจทย์นี้เป็นเรื่องของการเจรจาในระดับโลก คำตอบจะมีผลไม่เพียงแต่เรื่องของภาษี แต่ยังโยงไปถึงความยั่งยืนทางการคลังของประเทศในระยะยาวด้วย

(ปรับจาก อธิภัทร มุฑิตาเจริญ. (2020). “ภาษี e-Service: ก้าวแรกของการเก็บภาษีจาก Digital Economy” เข้าถึงเมื่อ 30 เมษายน 2021 เข้าถึงได้จาก <https://www.the101.world/e-service-tax-and-digital-economy/>)



จากบทความข้างต้น จงตอบคำถามต่อไปนี้

1 ภาษี e-Service มีลักษณะหลายประการ ยกเว้นข้อใด

- (1) เป็นเรื่องใหม่ ของไทย
- (2) เป็นเรื่องภายในประเทศ
- (3) เป็นเรื่องระหว่างประเทศ
- (4) เป็นเรื่องที่คุณบริโภคเสียเปรียบเสมอ

2 เหตุใดรัฐบาลไทยจึงสนใจภาษี e-Service

- (1) เป็นแหล่งรายได้ใหม่ของรัฐ
- (2) เป็นประเด็นในระดับนานาชาติ
- (3) เป็นโมเดลทางธุรกิจยุคดิจิทัล
- (4) เป็นการคุ้มครองสิทธิของผู้บริโภค

3 ภาษี e-Service ของไทยมีอุปสรรคอย่างไร

- (1) บริษัทต่างชาติพยายามหลบเลี่ยงภาษี
- (2) ผู้บริโภคไม่เข้าใจขั้นตอนการเสียภาษี
- (3) เทคโนโลยียังไม่รองรับการเก็บภาษี e-Service
- (4) เป็นเรื่องที่ต้องศึกษาข้อมูลเพิ่มเติมอีกหลายด้าน

4 “การผลักภาระภาษี” หมายความว่าอย่างไร

- (1) รัฐผลักภาระให้ผู้ขาย
- (2) รัฐผลักภาระให้ประชาชน
- (3) ผู้ขายผลักภาระให้รัฐ
- (4) ผู้ขายผลักภาระให้ประชาชน

5 เหตุใดบริษัทต่างชาติบางบริษัทจึงไม่ตั้งสถานประกอบการในประเทศไทย

- (1) เพื่อลดต้นทุน
- (2) เพื่อประโยชน์ทางภาษี
- (3) เพื่อรักษาชื่อเสียงของบริษัท
- (4) เพื่อการพัฒนาผลิตภัณฑ์ด้วยเทคโนโลยีที่ดีกว่า



คำถามอัตนัย

1 การพุดจา “มีหางเสียง” ต่างกับการพุดจา “ไม่มีหางเสียง” อย่างไร

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



ฟังเรื่องราวเกี่ยวกับคำไทยที่สะท้อนสังคมวัฒนธรรมไทย แล้วตอบคำถาม

1. กำเนิดหลักของผลิตภัณฑ์มวลรวมในประเทศของไทยคืออะไร

- (1) ภาคอุตสาหกรรมและการเงิน
- (2) การเกษตรและภาคอุตสาหกรรม
- (3) ภาคอุตสาหกรรมและบริการ
- (4) ภาคอุตสาหกรรมและการค้า

2. ข้อใดไม่เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจระหว่างสองประเทศ

- (1) มีการลงทุนของบริษัทญี่ปุ่นในประเทศไทยเป็นอันดับ 1 ในอาเซียน
- (2) นโยบายอุตสาหกรรม 4.0 และ S-Curve
- (3) มีการจัดตั้งสถาบันความร่วมมืออุตสาหกรรมไทย-ญี่ปุ่นขึ้น
- (4) ประเทศญี่ปุ่นส่งเสริมการลงทุน การค้า นวัตกรรม รวมถึงดิจิทัลคอนเทนต์



## ต้มยำกุ้ง 위기

ต้มยำกุ้งเป็นฝรั่งเศสของบูอาเบส, จีนของซัสซันและ 함께 3 ใหญ่ของโลกต้มยำกุ้งก่อนโลกโดยที่ชื่อเสียงที่ประเทศไทยของประเทศไทย. 'ต้มยำ' หมายถึงต้ม (ต้ม) และยำ (ยำ) ซึ่งมาจาก 'ต้ม' หมายถึง 'ใส่ส่วนผสมและปรุงรส' และ 'ยำ' หมายถึง 'เปรี้ยวและเผ็ดร้อน' โดยทั่วไปแล้วต้มยำกุ้งหมายถึงต้มยำกุ้ง. คำว่าต้มยำกุ้งมาจากคำว่าต้ม (ต้ม) และยำ (ยำ) ซึ่งมาจาก 'ต้ม' หมายถึง 'ใส่ส่วนผสมและปรุงรส' และ 'ยำ' หมายถึง 'เปรี้ยวและเผ็ดร้อน' โดยทั่วไปแล้วต้มยำกุ้งหมายถึงต้มยำกุ้ง. คำว่าต้มยำกุ้งมาจากคำว่าต้ม (ต้ม) และยำ (ยำ) ซึ่งมาจาก 'ต้ม' หมายถึง 'ใส่ส่วนผสมและปรุงรส' และ 'ยำ' หมายถึง 'เปรี้ยวและเผ็ดร้อน' โดยทั่วไปแล้วต้มยำกุ้งหมายถึงต้มยำกุ้ง.

นี่คือเรื่องราวของต้มยำกุ้งที่สะท้อนสังคมและวัฒนธรรมไทย. ต้มยำกุ้งเป็นอาหารที่ได้รับความนิยมมากในประเทศไทย. คำว่าต้มยำกุ้งมาจากคำว่าต้ม (ต้ม) และยำ (ยำ) ซึ่งมาจาก 'ต้ม' หมายถึง 'ใส่ส่วนผสมและปรุงรส' และ 'ยำ' หมายถึง 'เปรี้ยวและเผ็ดร้อน' โดยทั่วไปแล้วต้มยำกุ้งหมายถึงต้มยำกุ้ง. คำว่าต้มยำกุ้งมาจากคำว่าต้ม (ต้ม) และยำ (ยำ) ซึ่งมาจาก 'ต้ม' หมายถึง 'ใส่ส่วนผสมและปรุงรส' และ 'ยำ' หมายถึง 'เปรี้ยวและเผ็ดร้อน' โดยทั่วไปแล้วต้มยำกุ้งหมายถึงต้มยำกุ้ง.

ต้มยำกุ้งเป็นอาหารที่ได้รับความนิยมมากในประเทศไทย. คำว่าต้มยำกุ้งมาจากคำว่าต้ม (ต้ม) และยำ (ยำ) ซึ่งมาจาก 'ต้ม' หมายถึง 'ใส่ส่วนผสมและปรุงรส' และ 'ยำ' หมายถึง 'เปรี้ยวและเผ็ดร้อน' โดยทั่วไปแล้วต้มยำกุ้งหมายถึงต้มยำกุ้ง. คำว่าต้มยำกุ้งมาจากคำว่าต้ม (ต้ม) และยำ (ยำ) ซึ่งมาจาก 'ต้ม' หมายถึง 'ใส่ส่วนผสมและปรุงรส' และ 'ยำ' หมายถึง 'เปรี้ยวและเผ็ดร้อน' โดยทั่วไปแล้วต้มยำกุ้งหมายถึงต้มยำกุ้ง.

ต้มยำกุ้งเป็นอาหารที่ได้รับความนิยมมากในประเทศไทย. คำว่าต้มยำกุ้งมาจากคำว่าต้ม (ต้ม) และยำ (ยำ) ซึ่งมาจาก 'ต้ม' หมายถึง 'ใส่ส่วนผสมและปรุงรส' และ 'ยำ' หมายถึง 'เปรี้ยวและเผ็ดร้อน' โดยทั่วไปแล้วต้มยำกุ้งหมายถึงต้มยำกุ้ง. คำว่าต้มยำกุ้งมาจากคำว่าต้ม (ต้ม) และยำ (ยำ) ซึ่งมาจาก 'ต้ม' หมายถึง 'ใส่ส่วนผสมและปรุงรส' และ 'ยำ' หมายถึง 'เปรี้ยวและเผ็ดร้อน' โดยทั่วไปแล้วต้มยำกุ้งหมายถึงต้มยำกุ้ง.

## คากล่าวเปิดการประชุมสุดยอดระดับทวิภาคี

กราบเรียนท่านนายกรัฐมนตรี และท่านผู้มีเกียรติทุกท่าน ในนามของรัฐบาลและประชาชนแห่งสาธารณรัฐเกาหลี กระผมรู้สึกยินดีและเป็นเกียรติอย่างยิ่งที่ได้ต้อนรับท่านนายกรัฐมนตรีและคณะฯ ในการเยือนสาธารณรัฐเกาหลีอย่างเป็นทางการ

เรายกย่องให้ประเทศไทยเป็นมิตรแท้ของประเทศเกาหลี การที่ประเทศไทยส่งกองกำลังทหารมาช่วยรบในช่วงสงครามเกาหลี ได้ก่อให้เกิดความซาบซึ้งใจให้แก่ประชาชนชาวเกาหลีเป็นอย่างมาก มิตรไมตรีที่ผูกพันกันด้วยเลือดเนื้อเช่นนี้จะไม่มีความจืดจาง และความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศจะแน่นแฟ้นยิ่งขึ้นอย่างแน่นอน

อาจกล่าวได้ว่าประเทศไทยเป็นหนึ่งในประเทศผู้นำทางเศรษฐกิจของอาเซียน ในขณะที่สถานการณ์เศรษฐกิจของโลกกำลังเผชิญภาวะซบเซา แต่อัตราการเติบโตทางเศรษฐกิจของประเทศไทยก็ยังสามารถเติบโตได้สูงกว่าร้อยละ 4 ในปีที่ผ่านมา

นอกจากนี้แล้วประเทศไทยยังมีนโยบายส่งเสริมอุตสาหกรรมใหม่ รวมทั้งนโยบาย Thailand 4.0 และการพัฒนา EEC กระผมจึงขอถือโอกาสนี้แสดงความชื่นชมในภาวะผู้นำของท่านนายกรัฐมนตรีที่สามารถพัฒนาประเทศอย่างมีพลวัต

ประเทศไทยถือเป็นหุ้นส่วนความร่วมมือที่สำคัญที่สุดในนโยบายมุ่งใต้ใหม่ของรัฐบาลเกาหลี กระผมจึงหวังว่าความร่วมมือของทั้งสองประเทศจะสามารถขยายออกไปในหลากหลายสาขามากยิ่งขึ้น ไม่ว่าจะเป็นด้านความมั่นคง อุตสาหกรรมการป้องกันประเทศ การบริหารจัดการทรัพยากรน้ำ วิทยาศาสตร์เทคโนโลยี โครงสร้างพื้นฐาน หรือด้านการแลกเปลี่ยนทรัพยากรบุคคล

สุดท้ายนี้ กระผมหวังเป็นอย่างยิ่งว่า การหารือในครั้งนี้จะเป็นการเปิดศักราชใหม่แห่งความร่วมมือทางหุ้นส่วนเชิงยุทธศาสตร์ เพื่อกระชับความร่วมมือระหว่างกันในทุกมิติ จนเกิดผลเป็นรูปธรรม ทั้งในกรอบทวิภาคีและภูมิภาค อันจะเป็นโอกาสสำคัญแห่งการพัฒนาร่วมกันระหว่างประเทศไทยกับสาธารณรัฐเกาหลีให้ก้าวไกลต่อไป สวัสดิ์ครับ

บทที่

03

## ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยกับสาธารณรัฐเกาหลี 한태 관계

### 학습목표

1. 한국과 태국의 관계를 다방면으로 이해한다.
2. 개회사와 환영사 등 공식적인 말하기를 할 수 있다.
3. 외교 및 통상 관련 글을 읽고 이해한다.



คำกล่าวเปิด	개회사
การประชุมสุดยอด	정상회담
ระดับทวีภาคี	양자 수준
สาธารณรัฐเกาหลี	대한민국
กระผม	(남성 일인칭 대명사) 저
ท่านนายกรัฐมนตรี	총리님
การเยือนอย่างเป็นทางการ	공식 방문
ยกย่อง	높이 칭찬하다, 격찬하다
เป็นมิตรแท้	진정한 우방이다
ส่งกองกำลังทหาร	파병하다
สงครามเกาหลี	한국전쟁
ความซาบซึ้งใจ	감명
มิตรไมตรี	우의
ผูกพัน	맺어지다
เลือดเนื้อ	피와 살, 혈육
ไม่มีวันจืดจาง	영원하다, 퇴색되지 않을 것이다
แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น	더욱 긴밀해지다
อาเซียน	아세안(ASEAN, 동남아시아국가연합)
ภาวะซบเซา	(경제)불황, 불경기
อัตราการเติบโต	성장률
นโยบายส่งเสริมอุตสาหกรรมใหม่	신산업육성정책
ขอถือโอกาสนี้	이 자리를 빌어
แสดงความชื่นชม	경의를 표하다

ภาวะผู้นำ	지도력, 리더십
อย่างมีพลวัต	역동적으로
เป็นหุ้นส่วนความร่วมมือ	협력 파트너이다
นโยบายมุ่งใต้ใหม่	신남방정책
ความมั่นคง	국방, 안보
อุตสาหกรรมการป้องกันประเทศ	방위산업, 방산
การบริหารจัดการทรัพยากรน้ำ	수자원 관리
วิทยาศาสตร์เทคโนโลยี	과학기술
โครงสร้างพื้นฐาน	인프라
การแลกเปลี่ยนทรัพยากรบุคคล	인적 교류
สุดท้ายนี้	마지막으로
หวังเป็นอย่างยิ่งว่า~	~을 진심으로 기원하다
การหารือ	회담
การเปิดศักราชใหม่	새로운 시대 열기
หุ้นส่วนเชิงยุทธศาสตร์	전략적 동반자
กระชับ	긴밀하게 하다
รูปธรรม	구체적 (반대말:นามธรรม 추상적)
กรอบทวีภาคีและภูมิภาค	양자 및 지역적 틀

## Key expressions

### 1 ในนาม... ขอต้อนรับ ~ : ...를 대표하여, ...로서 / ~를 환영하다

#### ตัวอย่าง

- ในนามของมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ผมขอต้อนรับนักศึกษาใหม่ทุกคนด้วยความยินดียิ่ง

치앙마이 대학을 대표하여 신입생 여러분을 진심으로 환영합니다.

- ในนามของบริษัท ดิฉันขอต้อนรับทุกท่านเข้าสู่การฝึกอบรมหลักสูตรพัฒนาการขาย

회사를 대표하여 저는 세일즈 개발 과정 교육에 오신 여러분을 환영합니다.

### 2 รู้สึกเป็นเกียรติอย่างยิ่งที่ ... : ...한 것이 너무나 영광이다

#### ตัวอย่าง

- รู้สึกเป็นเกียรติอย่างยิ่งที่ได้มาร่วมงานนี้

이 행사에 참여하게 된 것이 너무나 영광이다.

- รู้สึกเป็นเกียรติอย่างยิ่งที่ได้รับรางวัลบุคลากรดีเด่น

우수 사원 상을 수상하게 된 것이 너무나 영광입니다.

### 3 ไม่ว่าจะ เป็น ... หรือ ~ : ... 또는 ~를 막론하고, ...든 ~든지 간에

#### ตัวอย่าง

- ไม่ว่าจะ เป็นคนจน คนรวย เด็ก หรือคนชรา ก็ต้องได้รับการปฏิบัติอย่างเท่าเทียมกัน

가난한 사람이든 부자든 어린이든 노인이든 간에 모두 동등한 대우를 받아야 한다.

- ไม่ว่าจะ เป็นคนดีหรือคนร้าย หมอก็ต้องให้การรักษาผู้ป่วย

좋은 사람 또 나쁜 사람을 막론하고는 의사는 환자를 치료해 주어야 한다.

### 4 หวังเป็นอย่างยิ่งว่า ... : ...하기를 기원하다, 기대하다, 고대하다.

#### ตัวอย่าง

- ผมหวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะได้รับโอกาสและได้ร่วมเป็นส่วนหนึ่งขององค์กร

제가 기회를 얻어서 본 기관의 일부로 함께할 수 있기를 고대합니다.

- เราหวังเป็นอย่างยิ่งว่ากิจกรรมที่จัดขึ้นในการอบรมครั้งนี้จะเป็นประโยชน์ต่อทุกท่าน

우리는 이번 교육에서 했던 활동이 모든 분들에게 유익했기를 기원합니다.



เขียนสคริปต์ “คำกล่าวตอบรับเปิดการประชุมสุดยอดระดับทวิภาคี”

1 환대에 감사드립니다.

---

2 대통령님과 다시 뵙고 논의할 수 있게 되어 매우 기쁩니다.

---

3 제35회 아세안정상회의에 참석해 주신 것에 감사드립니다.

---

4 태국을 아세안 의장으로서 지지해 주시는 것에 또한 감사드립니다.

---

5 (귀하의) 신남방정책 추진에 경의를 표합니다.

---



6 태국은 한국 정부의 신남방정책의 협력 파트너가 될 준비가 되어 있습니다.

---

7 또한 대통령님과 이 협력을 촉진하는 방안을 교류하고 논의하고자 합니다.

---

8 이번 회담이 모든 차원에서 상호 협력의 출발점이 되기를 진심으로 기원합니다.

---


9 태국 산업부와 대한무역투자진흥공사 간의 양해각서 체결식이 진행될 것에 진심으로 기쁩니다.

---

10 양 기관 간의 이번 양해각서 체결은 앞으로의 EEC 구역의 구체적인 투자와 무역 협력 증진의 토대가 될 것입니다.

---



[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม 

**1** ผู้หญิงคิดอย่างไรเกี่ยวกับเรื่องที่พูด

- ① ไทยต้องพยายามพัฒนาแหล่งท่องเที่ยว
- ② ไทยต้องดึงนักท่องเที่ยวเกาหลีกลับมา
- ③ ไทยควรเรียนรู้จากเวียดนาม
- ④ ไทยควรชื่นชมที่เวียดนามประสบความสำเร็จ

**2** ผู้ชายคิดอย่างไรเกี่ยวกับเรื่องที่พูด

- ① ปีที่แล้วมีนักท่องเที่ยวเกาหลีมาเมืองไทยเพิ่มขึ้นเกือบ 2 เท่า
- ② มีเส้นทางบินตรงจากเกาหลีไปเวียดนาม 12 เส้นทาง
- ③ ผู้หญิงคิดว่าคนเกาหลีเลือกไปเที่ยวเวียดนามเพราะค่าเดินทางถูก
- ④ ค่าครองชีพในเวียดนามถูกกว่าในเกาหลีมาก



**3** อ่านข้อความต่อไปนี้ แล้วเลือกข้อที่เป็นใจความสำคัญของเรื่อง

กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศเปิดเผยว่า การค้าระหว่างไทยกับเกาหลีใต้ยังคงขยายตัวอย่างต่อเนื่อง ในปี 2561 มูลค่าการค้าระหว่างสองประเทศอยู่ที่ 13,766 ล้านดอลลาร์สหรัฐ เพิ่มขึ้นจากปี 2560 ร้อยละ 8.76 แบ่งเป็นการส่งออก 4,888.9 ล้านดอลลาร์สหรัฐและนำเข้า 8,877.4 ล้านดอลลาร์สหรัฐ สินค้าส่งออกที่สำคัญ เช่น ไม้และผลิตภัณฑ์ไม้ ผลิตภัณฑ์อลูมิเนียม และเคมีภัณฑ์ เป็นต้น ส่วนสินค้านำเข้าที่สำคัญมี เหล็กและเครื่องจักรกล เป็นต้น

- ① การค้าระหว่างไทยและเกาหลีใต้ขยายตัวอย่างต่อเนื่อง
- ② ประเทศไทยส่งสินค้าออกไปเกาหลีน้อยกว่านำเข้า
- ③ มูลค่าการค้าไทย-เกาหลีใต้ในปี 2561 เพิ่มขึ้นจากปีก่อนร้อยละ 8.76
- ④ ไทยและเกาหลีใต้มีความสัมพันธ์ทางการค้าที่ดีต่อกัน

**[4~5] อ่านข้อความ แล้วตอบคำถาม**

รัฐบาลไทยและเกาหลีใต้ได้ลงนามบันทึกความเข้าใจเพื่อพัฒนาความร่วมมือทางเศรษฐกิจ และอุตสาหกรรมให้เป็นรูปธรรมมากยิ่งขึ้น โดยจะเชื่อมโยงนโยบาย Thailand 4.0 ของไทยกับ นโยบายมุ่งได้ใหม่ของเกาหลีเพื่อยกระดับความร่วมมือด้านอุตสาหกรรม ส่งเสริมการลงทุน การ พัฒนาทรัพยากรมนุษย์และความสามารถในการแข่งขันของวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม (SMEs) ในสาขาอุตสาหกรรมเป้าหมายของไทยที่สอดคล้องกับสาขาที่เกาหลีมีศักยภาพในการ เข้ามาลงทุน ประกอบด้วยเครื่องใช้ไฟฟ้าที่ใช้เทคโนโลยีขั้นสูง หุ่นยนต์ เทคโนโลยีชีวภาพ ยานยนต์ไฟฟ้าและแบตเตอรี่ ภายใต้บันทึกความเข้าใจครั้งนี้ จะมีการจัดตั้งคณะทำงานร่วมระหว่าง ทั้งสองฝ่าย (Korea-Thailand Joint Working Group on Industry 4.0 Cooperation) เพื่อ เป็นกลไกสำคัญในการขับเคลื่อนให้การดำเนินงานเป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพ

**4 ใจความสำคัญของข้อความนี้คืออะไร**

- ① ไทยเร่งดำเนินนโยบายพัฒนาเศรษฐกิจแผนใหม่โดยร่วมมือกับเกาหลีใต้
- ② ไทยและเกาหลีใต้ลงนามร่วมกันเพื่อพัฒนาความร่วมมือทางเศรษฐกิจและอุตสาหกรรม
- ③ ไทยจะพึ่งพาเกาหลีใต้ในการพัฒนาเศรษฐกิจตามนโยบาย Thailand 4.0
- ④ ความร่วมมือทางเศรษฐกิจระหว่างไทยกับเกาหลีใต้มีความเป็นรูปธรรมมากขึ้น

**5 เลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับข้อความ**

- ① จุดประสงค์ของการลงนามคือ การเชื่อมโยงนโยบาย Thailand 4.0 กับนโยบายมุ่งได้ใหม่
- ② ไทยมีเป้าหมายที่จะพัฒนาอุตสาหกรรมไปในทิศทางเดียวกับที่เกาหลีได้เคยทำ
- ③ วิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อมของไทยสามารถผลิตสินค้าที่เกาหลีที่ต้องการ
- ④ คณะทำงานร่วมจะเป็นตัวขับเคลื่อนให้ความร่วมมือดำเนินไปอย่างมีประสิทธิภาพ



## ไทย-เกาหลีใต้ ลงนาม MOU 3 ฉบับ ร่วมเดินหน้า ความสัมพันธ์สู่มิติใหม่

เมื่อเวลา ๙.๔๐ น. วันที่ ๒๕ พฤศจิกายน ๒๕๖๒ (ตามเวลาท้องถิ่นของนครปูซาน) นายกรัฐมนตรีของไทยได้หารือทวิภาคีกับนายมุนแจอิน (Mr. Moon Jae-In) ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐเกาหลี ในการประชุมสุดยอดอาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลี สมัยพิเศษ ครั้งที่ ๓ และการประชุมผู้นำกรอบความร่วมมือ

กลุ่มน้ำโขง-สาธารณรัฐเกาหลี ครั้งที่ ๑ ณ นครปูซาน สาธารณรัฐเกาหลี นายกรัฐมนตรีของไทยกล่าวขอบคุณเกาหลีใต้ที่ได้สนับสนุนการเป็นประธานอาเซียนของไทยในปีนี้ รวมทั้งกล่าวชื่นชมบทบาทของเกาหลีใต้ในการขับเคลื่อนกรอบความร่วมมือกลุ่มน้ำโขง จนเกิดความพร้อมและยกระดับการประชุมเป็นระดับผู้นำเป็นครั้งแรก

เกาหลีใต้มีบทบาทที่สำคัญในการขับเคลื่อนประชาคมอาเซียน ทั้งในกรอบอาเซียน และกรอบอนุภูมิภาค ในขณะที่ไทยสนับสนุนบทบาทที่สร้างสรรค์ของเกาหลีใต้ในภูมิภาคอาเซียนและชื่นชมการขับเคลื่อนนโยบาย New Southern Policy (NSP) ซึ่งสอดคล้องกับนโยบายไทยแลนด์ ๔.๐ ตลอดจนสะท้อนความมุ่งมั่นตั้งใจจริงของเกาหลีใต้ในการส่งเสริมความสัมพันธ์กับอาเซียนอย่างรอบด้านให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

ประธานาธิบดีเกาหลีใต้สนับสนุนนโยบายและพร้อมขยายความร่วมมือกับไทย โดยเฉพาะด้านเศรษฐกิจ การพัฒนาทุนมนุษย์ และการพัฒนาเครือข่ายเมืองอัจฉริยะอาเซียน เนื่องจากสอดคล้องกับนโยบาย NSP ของเกาหลีใต้ซึ่งมุ่งเน้นพื้นที่เอเชียตะวันออกเฉียงใต้และอินเดีย ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องที่จะกระชับความร่วมมือทั้งในระดับทวิภาคีและพหุภาคีอย่างรอบด้าน อาทิ ความร่วมมือด้านการบริหารจัดการน้ำ การพัฒนาโครงสร้างพื้นฐาน การพัฒนาธุรกิจขนาดกลาง ขนาดย่อม และรายย่อย (MSMEs) การพัฒนาการศึกษา และการ

พัฒนาความเชื่อมโยงภาคประชาชน เกาหลีใต้ยินดีแลกเปลี่ยนองค์ความรู้และนวัตกรรมร่วมกับไทย โดยการประยุกต์ใช้เทคโนโลยีเพื่อพัฒนาและต่อยอดให้มีประสิทธิภาพสูงสุด

นอกจากนี้ นายกรัฐมนตรียังได้เชิญชวนให้นักลงทุนจากเกาหลีใต้เข้ามาลงทุนในไทย โดยเฉพาะในเขตพัฒนาพิเศษภาคตะวันออก (EEC) ในกลุ่มอุตสาหกรรม ๔.๐ และ ๔IR ซึ่งเกาหลีใต้มีศักยภาพและมีความสนใจ อาทิ ยานยนต์ รถยนต์ไฟฟ้า เทคโนโลยีชีวภาพ ดิจิทัล และหุ่นยนต์ รวมทั้งความร่วมมือด้านการเกษตร BCG ซึ่งเป็นการใช้ประโยชน์จากวัสดุเหลือใช้ของภาคการเกษตร

ประธานาธิบดีเกาหลีใต้ได้แสดงความสนใจที่จะขับเคลื่อนความร่วมมือต่าง ๆ ทั้งที่มีการลงนาม MOU กันไปแล้ว และที่กำลังจะมีการลงนาม เพื่อให้เกิดผลเป็นรูปธรรม รวมทั้งยังแสดงความสนใจสนับสนุนภาคเอกชนเกาหลีเพื่อการลงทุนในประเทศไทย เช่น ด้านการเชื่อมโยงโครงข่ายการคมนาคม ด้านการลงทุนใน EEC ด้านการบริหารจัดการน้ำ และด้านเทคโนโลยี โดยขอให้รัฐบาลไทยส่งเสริมและสนับสนุนด้วย

ภายหลังเสร็จสิ้นการหารือ นายกรัฐมนตรีของไทยและประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐเกาหลี ได้ร่วมเป็นสักขีพยานในการลงนามบันทึกความเข้าใจระหว่างไทยกับเกาหลีใต้ จำนวน ๓ ฉบับ ได้แก่ ๑) บันทึกความเข้าใจว่าด้วยการส่งเสริมความร่วมมือสาขาวิทยาศาสตร์ ผ่านการวิจัยและการดำเนินโครงการร่วมกัน ซึ่งจะเป็ประโยชน์ของไทยในการได้รับการถ่ายทอดองค์ความรู้จากเกาหลี ๒) บันทึกความเข้าใจว่าด้วยการสนับสนุนการพัฒนาภาคธุรกิจและอุตสาหกรรมระหว่างไทยกับเกาหลี และ ๓) บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านการแลกเปลี่ยนข้อมูลเพื่อแก้ไขปัญหาแรงงานไทยผิดกฎหมายในเกาหลีใต้

(ปรับจาก มติชนออนไลน์. (2019). "ไทย-เกาหลีใต้ ลงนาม MOU 3 ฉบับ ร่วมเดินหน้าความสัมพันธ์สู่มิติใหม่" เข้าถึงเมื่อ 30 เมษายน 2021 เข้าถึงได้จาก [https://www.matichon.co.th/politics/news\\_1767472](https://www.matichon.co.th/politics/news_1767472))



**จากบทความข้างต้น จงตอบคำถามต่อไปนี้**

**1 “ทวิภาคี” ในย่อหน้าแรก หมายความว่าอย่างไร**

- (1) ไทยกับเกาหลี
- (2) ไทยกับอาเซียน
- (3) อาเซียนกับเกาหลี
- (4) อาเซียนกับนานาชาติ

**2 “ระดับผู้นำ” หมายความว่าอย่างไร**

- (1) ระหว่างผู้นำประเทศ
- (2) ระหว่างผู้นำองค์กรภาครัฐ
- (3) ระหว่างผู้นำองค์กรธุรกิจ
- (4) ระหว่างผู้นำองค์กรระดับนานาชาติ

**3 นโยบาย NSP ของเกาหลีใต้ สัมพันธ์กับอาเซียนอย่างไร**

- (1) อาเซียนเป็นปัจจัยสำคัญของนโยบาย NSP
- (2) อาเซียนเป็นปัจจัยเสริมของนโยบาย NSP
- (3) อาเซียนเป็นพื้นที่หลักตามนโยบาย NSP
- (4) อาเซียนเป็นพื้นที่ส่วนต่อขยายของนโยบาย NSP

**4 ไทยต้องอาศัยความร่วมมือจากเกาหลีใต้หลายประการ ยกเว้นข้อใด**

- (1) องค์กรความรู้
- (2) แรงงานมีฝีมือ
- (3) เทคโนโลยีสมัยใหม่
- (4) การลงทุนจากภาคเอกชน

**5 การเจรจาระหว่างนายกรัฐมนตรีของไทยและประธานาธิบดีของเกาหลีมีลักษณะอย่างไร**

- (1) ทำให้เกิดความรู้ใหม่
- (2) เป็นการเจรจาครั้งแรก
- (3) มีผู้แทนจากภาคธุรกิจเข้าร่วมด้วย
- (4) ทั้งสองฝ่ายได้รับข้อเสนอที่น่าพอใจ

**คำถามอัตนัย**

**1 การประชุมผู้นำกรอบความร่วมมือลุ่มน้ำโขง-สาธารณรัฐเกาหลี เกิดขึ้นได้เพราะเหตุใด**

Blank area for writing the answer to the question above.

ฟังเรื่องราวเกี่ยวกับคำไทยที่สะท้อนสังคมวัฒนธรรมไทย แล้วตอบคำถาม



사진 출처: 러브데스티니 ([https://www.facebook.com/tramedia.co.ltd/photos/?ref=page\\_internal](https://www.facebook.com/tramedia.co.ltd/photos/?ref=page_internal))  
보이프렌즈 (<https://www.netflix.com/kr/title/81351427>)

1 ข้อใดกล่าวไม่ถูกต้อง

- (1) ประเทศเกาหลีได้ฉายเรื่อง บุพเพสันนิวาสทางช่อง TVA Plus ในปี 2561
- (2) ซีรีส์เรื่องเพราะเราคู่กัน ทางช่องจีเอ็มเอ็มเป็นเรื่องแนวชายรักชาย
- (3) มีแฟนคลับ ไบรท์-วิน และมีการโพสต์ออนไลน์อย่างคึกคักในประเทศเกาหลี
- (4) ละครเรื่อง บุพเพสันนิวาส ได้รับความนิยมสูงสุด ในปี 2561 ในประเทศไทย

2 ข้อใดมีความหมายเหมือนกันกับคำว่า “เคมี” ในเนื้อเรื่อง

“หลายคนชื่นชอบเคมีระหว่างเขาสองคน ”

- (1) เคมีเป็นชื่อลูกของเขาสองคน
- (2) เคมีเป็นวิทยาศาสตร์สาขาหนึ่ง
- (3) ไบรท์และวิน เคมีเข้ากันดีมาก
- (4) เคมีแบ่งออกเป็นสาขาวิชาย่อยต่าง ๆ

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## 한태외교관계

한국과 태국은 1958년에 공식 외교 관계를 수립한 이래 60년 넘게 우호 관계를 유지해 오고 있으며, 현재는 전략적 동반자 관계로 다방면에서 활발한 교류를 하고 있습니다. 양국의 인적, 물적 교류도 활발하여 코로나 사태 이전인 2019년에 태국을 방문한 한국인은 188만 명, 한국을 방문한 태국인은 50만 명에 이릅니다.

사료에 따르면 한태 양국의 교류의 역사는 고려 말에서 조선 초인 14세기로 거슬러 올라갑니다. 『고려사』와 『태조실록』에 섬라국(당시 아유타야 왕국)에서 사신이 왔다는 기록이 있습니다. 이후 오랜 기간 동안 양국의 관계는 아무런 진전이 없이 단절되어 있었습니다. 이후 본격적인 교류는 1950년에 한국전쟁이 발발했을 때 태국이 유엔군의 일원으로 참전하면서 시작되었습니다. 태국은 유엔 회원국 중 최초로 물자지원 의사를 밝히고 이후 육해공군 및 의료지원단까지 연인원 1만 3천 명을 실전에 투입하였고, 총 136명의 전사자가 있었습니다. 한국전쟁에서 태국군은 용맹함을 떨치며 그 위상과 명예를 드높여 리틀 타이거(พยัคฆ์น้อย)라는 별명을 얻었습니다.

그 후 태국과 한국은 1958년 공식 외교관계를 수립한 이래 각국 정상들의 양국 방문을 비롯하여 여러 층위에서 다양한 교류를 이어오고 있습니다. 2019년 9월 2일에 문재인 대통령이 태국을 공식 방문하였으며, 2019년 11월 25일에 빠라웃 짠오차 태국 총리가 한-아세안 특별정상회의 및 한-메콩 정상회의 참석차 방한을 했습니다. 2021년 5월 28일 한-태국 정상은 전화 통화를 통해 영원한 우방이자 신남방정책의 중요한 협력 파트너로서 태국과 한국 간의 전략적 동반자 관계를 확인하고 이를 발전시켜 나갈 것을 약속하기도 했습니다.

한태 양국의 공식 외교 관계의 상징적 장소로 주한 태국대사관과 주태 한국대사관을 들 수 있습니다. 1958년 10월 1일에 한국과 태국은 국교 수립 후 공관 상호 설치에 관한 공동성명을 발표하였습니다. 태국은 1959년에 주한 공관을 열었고, 1961년 7월에 상주 대사관을 설치하고 초대 찬 앙쑤촉(ชาญ อังสุโชติ) 대사가 취임하였습니다. 이태원에 자리한 주한 태국대사관의 주요업무는 한국정부

와의 외교 교섭과 국제협력, 경제·통상 교섭, 양국 문화·학술·체육 교류 및 협력, 외교정책 홍보, 한국 거주 타이 국민의 보호와 지도, 문서의 공증, 국적·호적·여권 및 사증 업무 등입니다.

방콕 랏차다피섹(รัษฎาภิเศก) 티암루암릿 로(ถนนเทียนร่วมมิตร)에 위치한 주태국 대한민국 대사관은 1960년에 대사관으로 승격되어 초대 유재홍 대사가 취임한 후 1990년에 현 청사로 이전하였습니다. 2021년 현재 23대 이욱헌 대사가 재임중에 있습니다. 정무과, 경제과, 영사과, 문화홍보과, 총무과, 무관부로 구성되어 있으며, 영사과 민원실에서 재외국민보호, 여권, 병무, 영사확인 등의 민원 업무와 사증 업무를 담당하고 있습니다.

현재 태국에는 2만여 명의 교민이 살고 있으며, 한국에는 약 20만명의 태국인이 거주하고 있습니다. 한국에 거주하는 태국인은 대부분 노동자와 결혼이민자입니다. 이 중 정식 취업비자 또는 EPS(Employment Permit System, 외국인고용관리시스템)를 통한 합법노동자는 9만명 정도이고 나머지는 불법 노동자로 추정되고 있습니다. 1981년 양국 간 사증면제협정 체결로 양국 국민은 관광을 목적으로 할 경우 90일간 무비자 체류가 허용됩니다. 단, 한국 정부는 해외로부터의 코로나 19 유입 차단을 위해 2020년 4월 13일부터 한-태 사증면제협정을 잠정 정지했습니다. 따라서 외교 및 공무 여권 소지자를 제외한 한국인과 태국인은 모두 입국을 위해 해당 국가의 재외공관에 비자를 신청하여 발급을 받아야 합니다.

주한 태국대사관과 주태 한국대사관은 한국에 거주하는 태국인과 태국에 거주하는 한국인, 그리고 다양한 목적으로 태국과 한국에 입국하려는 한국인과 태국인을 위한 각종 민원 업무 및 사증 업무를 담당할 뿐만 아니라, 홈페이지를 통해서도 다양한 정보와 서비스를 제공하고 있습니다.

주한 태국대사관 홈페이지: <https://seoul.thaiembassy.org/kr/index>

주태 한국대사관 홈페이지: <https://overseas.mofa.go.kr/th-ko/index.do>



ปัจจุบันสาธารณรัฐเกาหลีหรือเกาหลีใต้ได้กลายเป็นจุดหมายที่นิยมเป็นอย่างมากสำหรับนักท่องเที่ยวชาวไทย เนื่องจากความนิยมกระแสวัฒนธรรมเกาหลี ในปี พ.ศ. 2562 มีคนไทยเดินทางเข้าประเทศเกาหลีใต้มากถึง 580,191 คน เพิ่มขึ้นประมาณร้อยละ 18.2 จากปี พ.ศ. 2559 (474,262 คน)

ตารางที่ 1 สถิติการเดินทางเข้าประเทศเกาหลีใต้ของคนไทย (จำแนกรายปี)  
(หน่วย: คน)

ปี พ.ศ.	คนไทยที่เดินทางเข้าประเทศเกาหลี
2559	474,262
2560	503,777
2561	565,784
2562	580,191

บทที่  
**04**

สถิติคนไทยที่พำนักอยู่ในเกาหลีใต้  
국내 체류 태국인 통계

학습목표

1. 한태 인적교류 현황을 이해한다.
2. 출입국 및 사법과 관련된 어휘와 표현을 이해하고 사용할 수 있다.

จากตารางที่ ๑ จะเห็นได้ว่าจำนวนคนไทยที่เดินทางเข้าประเทศเกาหลีใต้มีจำนวนเพิ่มมากขึ้นทุกปี ทั้งนี้จากสถิติล่าสุดของสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองในปี 2020 มีคนไทยพำนักอยู่ในเกาหลีใต้จำนวนทั้งหมด 183,152 คน โดยส่วนหนึ่งเป็นกลุ่มคนที่พำนักถาวร เช่น ผู้ย้ายถิ่นโดยการสมรส และผู้ที่โอนสัญชาติ นอกจากนี้ยังมีข้าราชการ นักธุรกิจ นักศึกษา และบุคลากรจากสาขาอาชีพต่าง ๆ พำนักอยู่ในประเทศเกาหลีใต้เช่นเดียวกัน

กลุ่มคนที่เดินทางเข้ามายังประเทศเกาหลีใต้และพำนักอยู่มากที่สุด คือ กลุ่มแรงงาน ซึ่งส่วนหนึ่งเข้ามาทำงานตามระบบ EPS(Employment Permit System) แต่ส่วนใหญ่เดินทางเข้ามาประเทศเกาหลีในลักษณะนักท่องเที่ยวระยะสั้นที่ได้รับการยกเว้นวีซ่าเป็นเวลา 90 วัน แต่เลือกที่จะพำนักอยู่เกินระยะเวลาที่กำหนดและลักลอบทำงานอย่างผิดกฎหมาย จนกลายเป็น “ผีน้อย”



หรือแรงงานไทยผิดกฎหมายในเกาหลี เนื่องจากประเทศเกาหลีได้มีค่าแรงที่สูงมากเมื่อเปรียบเทียบกับประเทศไทย คนไทยจึงต้องการเดินทางเข้ามาเพื่อหางานทำ แรงงานไทยส่วนมากจะได้รับผิดชอบงานประเภทไร้ฝีมือหรืองานประเภท 3D ได้แก่ งานสกปรก (dirty) งานยากลำบาก (difficult) และงานเสี่ยงอันตราย (dangerous) ซึ่งเป็นงานที่คนเกาหลีไม่ประสงค์จะทำ เช่น งานก่อสร้าง งานโรงงานอุตสาหกรรม งานเกษตรกรรม และงานดูแลปศุสัตว์ ประกอบกับเกาหลีได้เองก็ประสบปัญหาขาดแคลนแรงงาน จึงมีความต้องการแรงงานประเภท 3D อย่างมาก อีกทั้งนายจ้างจำนวนมากก็พร้อมที่จะจ้างแรงงานข้ามชาติที่ผิดกฎหมายเหล่านี้ด้วย

ผลจากการที่มีคนไทยพำนักอยู่ในเกาหลีได้อย่างผิดกฎหมายเป็นจำนวนมากเช่นนี้ ย่อมนำไปสู่ปัญหาต่าง ๆ ทั้งทางตรงและทางอ้อม อาทิ ผลเสียต่อความสัมพันธ์ทางการทูต โดยอาจส่งผลให้เกิดการยกเลิก “ฟรีวีซ่า” ของคนไทย และผลเสียด้านภาพลักษณ์ของประเทศไทย โดยอาจก่อให้เกิดภาพในเชิงลบหรือการเหมารวมต่อนักท่องเที่ยวไทยที่เดินทางมายังเกาหลีได้อีกด้วย

สถิติ	통계
พำนัก	체류하다
กระแสวิวัฒนธรรมเกาหลี	한류
ตาราง	표
การเดินทางเข้า	입국
ล่าสุด	최근
สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง	출입국 사무소
คนที่พำนักถาวร	영구체류자
ผู้ย้ายถิ่นโดยการสมรส	결혼이주자
ผู้ที่โอนสัญชาติ	귀화자
บุคลากร	사람, 직장인
สาขาอาชีพ	직업군
กลุ่มแรงงาน	노동자 집단
ระยะสั้น	단기간
การยกเว้น	면제
ลักลอบ	몰래 행하다, 비밀로 ~하다
อย่างผิดกฎหมาย	불법적으로
ค่าแรง	임금
งานประเภทไร้ฝีมือ	비숙련 업무
งานเสี่ยงอันตราย	위험한 업무
งานก่อสร้าง	건설업
งานโรงงานอุตสาหกรรม	공장 업무
งานเกษตรกรรม	농업



งานดูแลปลุสสัตว์	축산업
ประสบปัญหา	문제를 겪다, 문제에 시달리다
ขาดแคลน	부족하다
นายจ้าง	고용주
แรงงานข้ามชาติ	외국인 노동자
ทางตรง	직접적
ทางอ้อม	간접적
ผลเสีย	악영향
ความสัมพันธ์ทางการทูต	외교적 관계
การยกเลิก	취소
ฟรีวีซ่า	무비자
ภาพลักษณ์	이미지
ในเชิงลบ	부정적인
การเหมารวม	편견, 고정관념

Key expressions

1 เมื่อเปรียบเทียบกับ ... (แล้ว) : ...와 비교하면

ตัวอย่าง

- ระดับน้ำที่สูงขึ้นในปีนี้อาจไม่น่าเป็นห่วงเมื่อเปรียบเทียบกับระดับน้ำในปี 2554  
올해 높아진 수위는 지난 2554년의 수위와 비교하면 우려할만한 수준은 아니다.
- ผลการเรียนดีขึ้นมากเมื่อเปรียบเทียบกับผลการเรียนของปีที่แล้ว  
작년의 학업 성적과 비교하면 학업 성적이 매우 좋아졌다.
- ระดับน้ำที่สูงขึ้นในปีนี้อาจเปรียบเทียบกับระดับน้ำในปี ๒๕๕๔ แล้วดูไม่น่าเป็นห่วง  
올해 높아진 수위는 2011년의 수위와 비교한다면 우려할 정도는 아닌 듯 하다.

2 ได้กลายเป็น ... / จนกลายเป็น.... : ...하게 되다, 결국 ...가 되다

ตัวอย่าง

- เมื่อเวลาผ่านไปทุกอย่างที่เกิดขึ้นได้กลายเป็นอดีต  
시간이 지나면 일어난 모든 것은 과거가 될 것이다.
- เรื่องของเธอและฉันได้กลายเป็นความทรงจำไปแล้ว  
너와 나의 일은 추억이 되어 버렸다.
- อากาศหนาวเย็นมากทำให้น้ำในแม่น้ำแข็งจนกลายเป็นน้ำแข็ง  
추운 날씨가 강물을 얼음이 되게 만들었다.
- สุดาชอบมากินขนมที่ร้านนี้บ่อยมากจนกลายเป็นลูกค้าประจำ  
수다는 이 가게에 디저트를 먹으러 자주 와서 단골 손님이 되었다.

## Key expressions

### 3 ผลจากการ ... ย่อมนำไปสู่~ : ...의 결과는 결국(마땅히) ~를 초래하게 되다

#### ตัวอย่าง

- ผลจากการกระทำย่อมนำไปสู่ผลลัพธ์ที่จะเกิดขึ้น  
행동의 결과는 마땅히 발생할 결과를 초래한다.
- ผลจากความพยายามและความทุ่มเทย่อมนำไปสู่ความสำเร็จ  
노력과 헌신의 결과는 응당히 성취로 이어질 것이다.

### 4 ประกอบกับ.... : ...과 결합하여, 부합하여, 결부되어, 취합하여

#### ตัวอย่าง

- ตำรวจนำคำให้การของพยาน ประกอบกับหลักฐานต่าง ๆ มาใช้ในการสืบสวนคดี  
경찰은 증인의 증언과 여러 증거들을 취합하여 사건 조사에 사용했다.
- ราคาวัตถุดิบอาหารที่เพิ่มขึ้น ประกอบกับต้นทุนค่าขนส่งสินค้า ทำให้ร้านค้าต้องปรับราคาอาหารขึ้น  
가격이 오른 음식 재료가와 상품 운송비 원가와 결부되어 음식 값의 상향 조정이 불가피하게 했다.

### 5 อาทิ : 즉, 예컨대

#### ตัวอย่าง

- พืชใบเลี้ยงเดี่ยวมีมากมาย อาทิ มะพร้าว หญ้า และไผ่  
외떡잎 식물은 많다. 예컨대, 야자, 잔디, 대나무 등이 있다.
- ผ้าทอของไทยมีหลากหลายชนิด อาทิ ผ้าไหม ผ้าฝ้าย และผ้ามัดหมี่  
태국의 직물은 종류가 다양한데, 실크, 면, 맛미천(동북부 전통 직물) 등이 있다.



เขียนบทความในหัวข้อ "สถิติการเดินทางเข้าประเทศเกาหลีใต้ของคนไทย" โดยเติมคำลงในช่องว่างให้ถูกต้อง

1 태국은 한국인을 비롯한 외국인들이 매우 선호하는 목적지이다.

ประเทศไทยเป็นจุดหมายที่นิยมเป็นอย่างมาก \_\_\_\_\_

2 2019년 기준, 관광 목적으로 태국을 방문한 한국인 수는 총 1,890,973명에 달했다.

ในปี พ.ศ. 2562 มีคนเกาหลีเดินทางไปประเทศไทยเพื่อท่องเที่ยว \_\_\_\_\_ 1,890,973 คน

3 관광객이 가장 많이 방문하는 나라 중 4번째 나라가 되게 했다.

ทำให้ \_\_\_\_\_ ประเทศที่นักท่องเที่ยวเดินทางมาเที่ยวประเทศไทยมากที่สุดเป็นอันดับที่ 4

4 이는 아래의 표와 같이 2018년(1,796,426명)에 비해 5.34 % 증가한 수치이다.

โดยเพิ่มขึ้นประมาณร้อยละ 5.34 \_\_\_\_\_ ปี พ.ศ. 2561 ( 1,796,426 คน) \_\_\_\_\_ ตารางด้านล่างนี้

5 표1 태국 방문 한국인 관광객 통계 (연도별)

ตารางที่ 1 \_\_\_\_\_ เดินทางเข้าประเทศไทยของนักท่องเที่ยวชาวเกาหลี (จำแนกรายปี)

(단위 : 명) ( \_\_\_\_\_ : คน)

불기 ปี พ.ศ.	태국 방문 한국인 관광객	นักท่องเที่ยวชาวเกาหลีที่เดินทางไปประเทศไทย
2559		1,464,200
2560		1,709,265
2561		1,796,426
2562		1,890,973



6 표1에서 볼 수 있듯이 태국을 방문하는 한국인 관광객 숫자는 매년 증가하였다.

จากตารางที่ 1 \_\_\_\_\_ จำนวนนักท่องเที่ยวชาวเกาหลีที่เดินทางไปประเทศไทยเพิ่มมากขึ้นทุกปี

7 이외에도 2019년 대한민국 외교부 통계에 따르면 태국에 체류하고 있는 한국인의 수는 총 20,200명이다.

นอกจากนี้แล้ว \_\_\_\_\_ กระทรวงการต่างประเทศ สาธารณรัฐเกาหลี ในปี 2019 มีคนเกาหลีพำนักอยู่ในประเทศไทยจำนวนทั้งหมด 20,200 คน

8 태국에 체류하는 목적은 다양하다.

วัตถุประสงค์ของการพำนักในประเทศไทย \_\_\_\_\_ .

9 예컨대 사업, 취업, 교육 등이다.

• \_\_\_\_\_ การทำธุรกิจ การทำงาน การศึกษา

10 낮은 임금과 함께 태국에서 한국 제품의 인기는 한국인들이 태국 투자를 선택하게 했다.

ค่าแรงที่ต่ำ \_\_\_\_\_ ความนิยมสินค้าเกาหลีในประเทศไทยทำให้คนเกาหลีเลือกที่จะเข้าไปลงทุนในประเทศไทย





[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม

1 ผู้หญิงกำลังทำอะไร

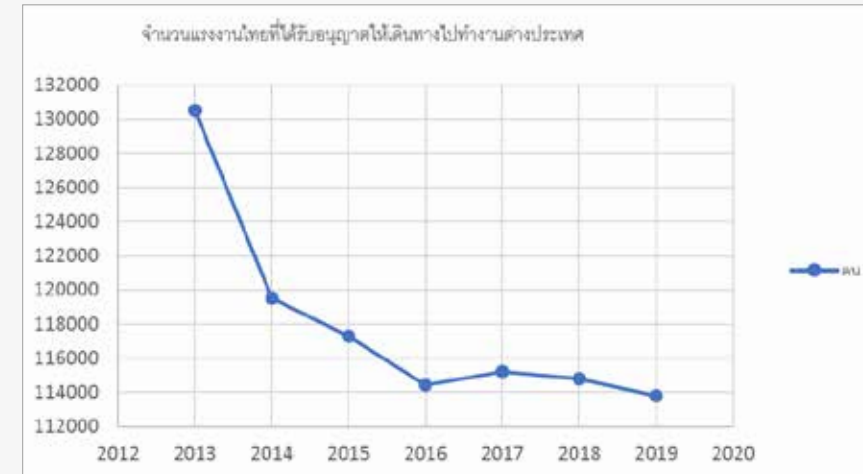
- ① วิเคราะห์เกี่ยวกับสาเหตุที่แรงงานไทยไปทำงานที่เกาหลีอย่างผิดกฎหมาย
- ② อธิบายเกี่ยวกับวิธีขออนุญาตทำงานตามระบบ EPS
- ③ ชี้ให้เห็นข้อดีข้อเสียของระบบ EPS
- ④ เสนอแนะให้มีการแก้ไขปัญหาแรงงานไทยผิดกฎหมายในเกาหลี

2 เหตุใดแรงงานไทยจึงเลือกไปทำงานที่เกาหลีอย่างผิดกฎหมาย

- ① เพราะเข้าประเทศเกาหลีได้ง่ายกว่าประเทศอื่น
- ② เพราะไม่มีระบบรับคนไทยเข้าทำงานอย่างถูกกฎหมาย
- ③ เพราะการขอทำงานแบบถูกกฎหมายมีค่าใช้จ่ายสูงและกินเวลานาน
- ④ เพราะหางานง่ายกว่าที่ประเทศไทย



[3] เลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับแผนภูมิ



- ① ปีที่แรงงานไทยไปทำงานต่างประเทศน้อยที่สุดคือปี 2016
- ② เมื่อเทียบกับปีก่อนหน้า ปีที่ส่วนต่างมากที่สุดคือ ปี 2014
- ③ ตั้งแต่ปี 2013-2019 แรงงานไทยที่ไปต่างประเทศลดลงอย่างต่อเนื่อง
- ④ ปีที่จำนวนแรงงานที่ไปต่างประเทศเพิ่มขึ้นคือ ปี 2017และ2018



## [4-5] อ่านข้อความ แล้วตอบคำถาม

จากข้อมูลของสำนักประสานความร่วมมือระหว่างประเทศ กระทรวงแรงงาน พบว่า ในปี พ.ศ. 2560 แรงงานไทยในเกาหลีใต้มีจำนวน 90,472 คน ในจำนวนนี้เป็นแรงงานผิดกฎหมาย 67,534 คน คิดเป็นร้อยละ 75 แม้ว่าคนเหล่านี้จะสร้างรายได้ให้แก่ครอบครัวและประเทศเป็นจำนวนมาก แต่การลักลอบทำงานอย่างผิดกฎหมายได้ส่งผลเสียไม่เฉพาะต่อตัวแรงงานเอง แต่ยังมีผลกระทบต่อผู้อื่นด้วย ในด้านของตัวแรงงานเอง อาจถูกเอาผิดเอาเปรียบจากนายจ้างเนื่องจากไม่ได้รับความคุ้มครองทางกฎหมาย เช่น ทำงานเลยกำหนดเวลาปกติแต่ไม่ได้รับค่าล่วงเวลา หรือในกรณีของผู้หญิงอาจถูกบังคับให้ค้าประเวณี สำหรับผลกระทบต่อผู้อื่นก็มี เช่น ทำให้นักท่องเที่ยวไทยโดยเฉพาะผู้หญิงไม่ได้รับความสะดวกสบายในการเดินทางเข้าประเทศเกาหลีเนื่องจากสำนักตรวจคนเข้าเมืองเกาหลีได้ตรวจคัดกรองอย่างเข้มข้น

## 4 ใจความสำคัญของข้อความนี้คืออะไร

- ① จำนวนแรงงานไทยผิดกฎหมายในเกาหลีใต้เพิ่มมากขึ้น
- ② แรงงานไทยผิดกฎหมายทำให้เกิดภาพลักษณ์ในทางลบต่อประเทศไทย
- ③ แรงงานไทยผิดกฎหมายมีแต่สร้างปัญหาทั้งต่อตัวเองและผู้อื่น
- ④ การที่คนไทยลักลอบทำงานอย่างผิดกฎหมายมีผลเสียทั้งต่อตัวเองและผู้อื่น



## 5 เลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับข้อความ

- ① ผู้หญิงไทยเดินทางมาท่องเที่ยวประเทศเกาหลีใต้น้อยลง
- ② หลังจากปี พ.ศ. 2560 รัฐบาลเกาหลีจับกุมแรงงานผิดกฎหมายอย่างเข้มข้น
- ③ แรงงานผิดกฎหมายสร้างรายได้ให้แก่ประเทศไทยไม่น้อย
- ④ แรงงานหญิงมักถูกบังคับให้ทำงานเกินเวลาปกติ

### ตม. เกาหลี: ฝันร้ายของนักท่องเที่ยวกำมะลอ

หากลองเสิร์ชคำว่า “ตม. เกาหลี” ในอินเทอร์เน็ต หลายคนคงได้รับรู้ถึงเสียง ลือเสียงเล่าอ้าง หรือกระแสวิพากษ์วิจารณ์เกี่ยวกับมาตรการตรวจคนเข้าเมือง สุดเข้มงวดของประเทศเกาหลีใต้ บ้างว่า ตม.เกาหลีโหดสุด ๆ บางเสียงบอกเล่า ถึงประสบการณ์เคยถูกกักตัวพร้อมสอบสวนอย่างละเอียดถี่ถ้วน บางคนถึงขั้นถูก ส่งกลับตัวประเทศทันที ทำให้คนไทยจึงเข้าเกาหลีได้ยาก ตม. เกาหลีมีปัญหา อะไรกับคนไทยหรือเปล่า

ย้อนกลับไปเมื่อปี 2531 แรงงานชาวไทยเริ่มหลั่งไหลเข้าไปทำงานอย่าง เกาหลีได้อย่างเห็นได้ชัด เนื่องจากค่านิยมของคนเกาหลีใต้รุ่นใหม่คือการทำงาน ในองค์กรใหญ่ที่ทันสมัย ส่งผลให้สถานประกอบการขนาดกลางและขนาด เล็กประสบกับปัญหาขาดแคลนแรงงาน นอกจากนี้ ในปี พ.ศ.2547 รัฐบาล เกาหลียังเห็นชอบให้ใช้ระบบอนุญาตทำงาน (Employment Permit System: EPS) โดยอนุญาตให้ 15 ประเทศจัดส่งแรงงานไปทำงานที่เกาหลีใต้ ซึ่งรวมถึง ประเทศไทยด้วย

งานส่วนใหญ่ที่แรงงานไทยเข้าไปทำคือ งานประเภท 3D ซึ่งประกอบด้วย งาน ยากลำบาก (Difficult) งานสกปรก (Dirty) งานเสี่ยงอันตราย (Dangerous) เช่น เกษตรกรรม ขุดดินขุดหญ้าตั้งแต่เช้าจรดเย็น ต้องยืนอยู่ท่ามกลางอากาศหนาว งานไซต์ก่อสร้าง โรงงานหลอมโลหะ รายได้ตกครว ๆ 30,000-40,000 บาท ซึ่ง มากกว่าประเทศไทย 3-4 เท่าเมื่อเทียบกับงานเดียวกัน นี่จึงเป็นแรงจูงใจที่ ทำให้เกิดการบอกกันปากต่อปาก

กระแสปากต่อปากชักชวนกันไปทำงานในเกาหลีเนื่องจากรายได้ดี บวกกับ รัฐบาลไทยกับรัฐบาลเกาหลีได้มีข้อตกลงยกเว้นการตรวจลงตราเพื่อการท่องเที่ยวจำนวน 90 วัน (ฟรีวีซ่า) คนไทยสามารถไปเที่ยวเกาหลีได้และอยู่ได้ 90 วัน

โดยไม่ต้องขอวีซ่า ข้อตกลงนี้กลายเป็นช่องโหว่ให้คนไทยบางกลุ่มลักลอบเข้าไป ทำงานอย่างผิดกฎหมาย โดยปลอมตัวเป็นนักท่องเที่ยวขึ้นเครื่องบินมากับกรุ๊ป ทัวร์ สุดท้ายพอเข้าประเทศได้ก็ไม่ยอมกลับ ทำตัวเป็นโรบินฮู้ด ซึ่งเป็นจุดเริ่มต้นของปัญหาอีกหลายอย่าง

ปัญหาที่เกิดขึ้นกับแรงงานไทยในเกาหลีก็คือเรื่องการสื่อสาร แรงงานไทยส่วนใหญ่พูดภาษาเกาหลีไม่ได้ ฟังก็ไม่รู้เรื่อง บางคนปรับตัวเข้ากับสภาพแวดล้อมไม่ได้ อากาศหนาว คนที่ลักลอบทำงานอย่างผิดกฎหมายมักจะถูกนายจ้างเอาเปรียบ ใช้งานหนัก ชั่วโมงการทำงานนาน แถมให้ค่าแรงน้อยนิด สุดท้ายทน ไม่ไหวก็ลาออก บางคนหนีไปก่อคดีลักขโมยหรือคดโกง กลายเป็นผลเสียต่อ สังคมเกาหลีในที่สุด


เมื่อเกิดปัญหาแรงงานผิดกฎหมาย ตม. เกาหลี ก็เลยปิดช่องโหว่ตรงการท่อง เที่ยว ใครมีตัวมาแต่ไม่มีตัวกลับ ตอบคำถามไม่ได้ว่ามาทำอะไร จะไปที่ไหนบ้าง เอกสารหลักฐานประจำตัวไม่ชัดเจน คนเหล่านี้จะถูกกักตัวที่สนามบิน โดยเฉพาะคนไทยที่ติดแบล็คลิสต์ไว้ว่า ตม. ต้องจับตาเป็นพิเศษ

ตามสถิติของสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองเกาหลีใต้ เดือนมีนาคม 2559 มีคน ไทยพำนักในเกาหลีอย่างผิดกฎหมาย 52,435 คน คิดเป็น 48.1 % ของคนไทย ที่พำนักอยู่ในเกาหลีใต้ทั้งหมด ในปี 2558 มีคนไทยถูกปฏิเสธไม่ให้เข้าประเทศ ที่ด่านตรวจคนเข้าเมือง 20,017 คน นับว่ามีจำนวนมากเป็นอันดับหนึ่งของ ประเทศที่ เกาหลีใต้ปฏิเสธไม่ให้เข้าเมือง และอีก 8,733 คน ถูกส่งกลับเนื่องจาก ถูกจับกุมในข้อหาอยู่เกินเวลาที่กำหนดและลักลอบทำงานอย่างผิดกฎหมาย

ใครคิดจะไปแสวงโชคขุดทองในเกาหลีใต้ คงต้องคิดให้ดี โทษคือจะถูกปรับ เงินและถูกห้ามเข้าประเทศเกาหลีอีก ทั้งยังส่งผลเสียต่อแรงงานไทยในอนาคต และภาพลักษณ์ของประเทศไทยด้วย

(ปรับจาก อินทพรชัย พาณิชกุล. (2016). “ตม. เกาหลี: ฝันร้ายของนักท่องเที่ยวกำมะลอ” เข้าถึงเมื่อ 30 เมษายน 2021

เข้าถึงได้จาก <https://www.posttoday.com/politic/report/469915>)

 จากบทความข้างต้น จงตอบคำถามต่อไปนี้

**1** คนไทยส่วนหนึ่งพูดกันว่า “ตม. เกาหลี” มีลักษณะอย่างไร

- (1) เป็นมิตรกับคนไทย
- (2) คัดกรองคนไทยมากเป็นพิเศษ
- (3) ปฏิเสธนักท่องเที่ยวไทย
- (4) ไม่มีเหตุผลในการปฏิบัติงาน

**2** สาเหตุสำคัญที่สุดที่เกาหลีใต้ต้องการแรงงานต่างชาติคืออะไร

- (1) การอดทนทำงานหนักได้ดี
- (2) ค่าแรงที่ต่ำกว่าแรงงานในประเทศ
- (3) ระบบอนุญาตทำงานของรัฐ
- (4) การขาดแคลนแรงงานบางประเภท

**3** แรงงานไทยต้องการทำงานที่เกาหลีใต้ด้วยเหตุผลหลายประการ ยกเว้นข้อใด

- (1) ผลตอบแทนดีกว่าประเทศไทย
- (2) ระบบการทำงานมีความเป็นธรรม
- (3) รัฐบาลเกาหลีสนับสนุนแรงงานต่างชาติ
- (4) ไม่สามารถหางานในประเทศไทยที่ได้รับเงินเดือนใกล้เคียงกัน

**4** ข้อใดไม่ใช่ปัญหาที่แรงงานไทยต้องเผชิญในเกาหลีใต้

- (1) การก่ออาชญากรรม
- (2) การสื่อสารไม่เข้าใจกัน
- (3) การถูกนายจ้างเอาเปรียบ
- (4) การปรับตัวกับอากาศหนาวไม่ได้

**5** “ชุดทอง” หมายความว่าอย่างไร


- (1) หาโอกาสทำงานเพื่อเก็บเงิน
- (2) หาโอกาสถกฉวยผลประโยชน์
- (3) หาโอกาสลักลอบเข้าเมืองโดยผิดกฎหมาย
- (4) หาโอกาสก่อคดีอาชญากรรมที่ต่างประเทศ



คำถามอำนวยการ

ตม. เกาหลี ที่สนามบิน มีวิธีสังเกตแรงงานผิดกฎหมายที่แฝงตัวเป็นนักท่องเที่ยวอย่างไรบ้าง

Blank area for writing the answer to the question.

 ฟังเรื่องเกี่ยวกับสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง(หรือ ตม.)ของประเทศเกาหลี แล้วตอบคำถาม

**1** ข้อใดไม่ถูกต้องเกี่ยวกับเรื่องของนู่น วรณุช

- (1) ตม.เกาหลีกักตัวนู่นสักพักเพื่อสอบถามรายละเอียดเพิ่มเติม
- (2) นู่นเคยโดนตม.เกาหลีกักตัว 5-6 ครั้งแล้ว
- (3) นู่นโพสต์ข้อความส่วนตัวบนทวิตเตอร์ว่าโดนกักตัวที่ตม.เกาหลี
- (4) นู่นไม่รู้สาเหตุ แต่ก็เข้าใจเจ้าหน้าที่

**2** ข้อใดไม่ได้กล่าวถึงในเรื่อง

- (1) ตม.ไทยเปิดเผยว่า ประเทศเกาหลีเป็นประเทศที่ส่งคนไทยกลับมากที่สุด ในปี พ.ศ. 2559
- (2) ตม.เกาหลีมีมาตรการในการรักษาความปลอดภัยค่อนข้างเข้มงวด
- (3) เวลาเดินทางเข้าประเทศเกาหลีได้ ควรเตรียมเอกสารยืนยันตัวตนให้พร้อม
- (4) คนไทยส่วนใหญ่มักจะลักลอบไปทำงานในประเทศเกาหลีอย่างผิดกฎหมาย

**3** จากเรื่องที่ฟัง ข้อใดไม่ใช่เอกสารยืนยันตัวตนในการผ่านตม.เกาหลี

- (1) เอกสารรับรองการทำงาน
- (2) ตัวเครื่องบินไป-กลับ
- (3) หนังสือรับรองสถานภาพสมรส
- (4) หนังสือเดินทาง

Blank lined area for taking notes.



## 다양한 종족이 공존하는 다문화 국가 태국

태국 등록 관리국(สำนักทะเบียนกลาง)의 발표에 따르면 2020년 12월 31일자 태국의 인구는 66,186,727명입니다. 6천 6백만여 명의 태국 인구는 '태국인'(คนไทย)으로 통칭되지만, 자세히 살펴보면 다양한 종족으로 구성되어 있습니다. 정확한 수치를 제시하기는 어렵지만 여러 자료를 종합해보면 타이족 81.5%, 중국계 13.1%, 말레이계 2.9%, 기타 2.5%입니다. 태국 정부가 인정한 종족은 모두 62개의 그룹에 달합니다.

태국은 13세기에 타이족이 주축을 이루어 수코타이 왕국을 건립한 이래 발전해온 국가입니다. 타이족이 인도차이나 반도의 현 위치로 남하하기 전에 이 지역은 몬족과 크메르족을 중심으로 여러 종족이 뒤섞여 살면서 여러 문화가 꽃피었던 지역이었습니다. 현재는 태국 인구의 80%를 차지하는 타이족 외에 중국계와 말레이계, 고산족들을 비롯하여 여러 종족들이 서로의 문화를 인정하며 비교적 평화롭게 살아가고 있습니다.

태국과 미얀마 또는 태국과 라오스 국경 지대의 높은 산악 지대에 여러 소수 종족들이 살고 있습니다. 이들은 흔히 해발 800미터 이상의 산악 지대에 거주하고 있기 때문에 '차우 카우'(ชาวเขา), 즉 고산족이라고 부릅니다. 이들은 중국, 티베트, 미얀마, 라오스 등지에서 이주해 온 종족으로 라후(ลาหู่(ผู่เซอ)), 몽(ม้ง(แม้ว)), 리수(ลีซู(ลีซอ)), 아카(อาข่า(อีกอ)), 까리양(กะเหรี่ยง), 미안(เมี่ยน(เย้า)) 등 약 20개 종족이 있는데, 통계에 따르면 태국의 고산족 전체 인구는 60여만 명에 이릅니다. 고산족들은 제각기 다른 언어와 전통 그리고 신앙과 풍습을 가지고 있으며, 소규모로 마을을 이루어 주로 화전을 하거나 가축을 기르며 살아갑니다. 한때는 마약을 재배하기도 했습니다.

태국의 중국계는 일반적으로 광둥성, 푸젠성, 하이난 등 중국의 화남 지역에서 경제적으로 성공하고자 20세기를 전후하여 이주해 온 선조를 조상으로 두고 있습니다. 태국 전역에 분포되어 거주하고 있으며, 특히 상권이 발달한 지역에 집중적으로 살고 있습니다. 15%도 안 되는 소수인 중국계는 특유의 상술로 태국 경제를 장악하고 있으며, 각계각층에서 활발히 활동하고 있습니다. 외모와 생활양식에서 매우 작은 부분을 제외하면 타이족과 중국계를 구분하기 쉽지가 않습니다. 태국의 중

국계는 한자나 중국어를 거의 쓰지 않을 뿐만 아니라 대부분 혈통적으로는 중국계이나 자신의 정체성은 태국인으로 인식합니다.

태국에 있는 무슬림들은 중국, 인도, 말레이시아 등 여러 방면에서 유입되었는데, 북부에는 중국에서 넘어온 무슬림이 많고 남부에는 말레이시아에서 넘어온 무슬림이 대부분입니다. 이슬람은 타이족이 남하하기 전부터 태국의 남부지역에 전파되어 자신들의 왕국을 건설하고 있었습니다. 아유타야 왕국 때에는 중동에서 온 무역상들의 거주지가 짜오프라야 강 유역에 생겨났고, 많은 아랍인들이 관료로 등용되어 태국 왕실의 대중국, 대일본 무역을 중국인과 함께 전담하였습니다. 그들은 이슬람사원을 세우고 종교활동을 하면서 서서히 태국사회에 동화되어 갔습니다. 중국계와 마찬가지로 무슬림 역시 대부분 태국 사회에 잘 동화하여 별 문제없이 살고 있습니다.

하지만 오래 전부터 태국의 남부지역에 이슬람 왕국을 건설하고 살던 말레이 무슬림들은 태국보다는 말레이에 더 가까운 역사, 언어와 종교 및 문화상의 특성을 가지고 있었습니다. 말레이시아와 인접한 알라(ยะลา), 나라티왓(นราธิวาส), 삿따니(ปัตตานี), 싸툼(สตูล)의 4개 도에는 태국에 조공을 바치는 작은 이슬람 왕국이 있었습니다. 이 왕국은 열강들의 식민지쟁탈전 속에서 타의(태국과 영국)에 의해 태국에 편입되고 말았습니다. 이슬람 분리주의자들은 이에 크게 반발하여 자치권을 인정해줄 것을 태국 정부에 요구했지만 태국 정부는 이를 묵살했고, 그로 인한 갈등이 지금까지도 계속되고 있습니다. 우리는 지금도 이따금 이 지역에서 발생하는 테러 소식을 접할 수 있습니다.

이처럼 태국에서는 여러 종족이 공존하면서 비교적 평화롭게 서로를 인정하면서 살아가고 있습니다. 각기 다른 종교와 문화를 가진 여러 종족들이 태국이라고 하는 하나의 국가를 이루고 살면서 '콰뵤타이'(ความเป็นไทย, Thainess, 태국다움)라고 하는 문화를 만들어냈습니다. 태국 정부 또한 1976년부터 통합 정책을 시행해오고 있습니다. 따라서 태국 역시 다양한 종족과 문화가 섞여 태국이라는 나라를 만들어 가고 있기 때문에 다인종, 다문화가 공존하는 용광로(หม้อหลอมละลาย, Melting pot) 또는 샐러드 그릇(ชามสลัด, Salad Bowl)이라 부를 수 있을 것입니다.





บทที่  
05

ประเทศไทยกับสังคมผู้สูงอายุ  
태국과 고령화 사회

학습목표

1. 고령화 등 태국 사회의 변화와 관련된 내용을 이해할 수 있다.
2. 통계 자료와 분석 결과를 태국어로 설명할 수 있다.

การก้าวเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุตามนิยามของสหประชาชาติระบุว่า ประเทศใดที่มีประชากรอายุ 60 ปีขึ้นไปในสัดส่วนเกินร้อยละ 10 ของประชากรทั้งประเทศถือว่าเป็นประเทศนั้นก้าวเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุ หรือ Aging Society และจะเป็น "สังคมผู้สูงอายุโดยสมบูรณ์" (Aged Society) เมื่อสัดส่วนประชากรที่มีอายุ 60 ปีขึ้นไปเพิ่มขึ้นถึงร้อยละ 20

จากจำนวนประชากรของสำนักงานสถิติแห่งชาติในปี 2562 มีจำนวนประชากรอยู่ที่ 66,558,935 คน เป็นผู้ที่มีอายุ 60 ปีขึ้นไป 11,136,059 คน หรือคิดเป็นร้อยละ 16.7 ของประชากรทั้งหมด นั้นหมายความว่าประเทศไทยได้ก้าวเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุแล้ว และจากจำนวนผู้สูงอายุที่มีแนวโน้มเพิ่มสูงขึ้นทุกปี ทำให้ปัจจุบันอาจกล่าวได้ว่าประเทศไทยเริ่มเข้าสู่สังคมประชากรสูงวัยโดยสมบูรณ์ ปรากฏการณ์ทางสังคมเช่นนี้เป็นผลมาจากโครงสร้างของครอบครัว การพัฒนาเศรษฐกิจและการพัฒนาประเทศ ความก้าวหน้าทางวิทยาศาสตร์และการแพทย์ ทำให้ประชากรมีอายุยืนยาว อัตราการเกิดลดลง และอัตราการเสียชีวิตก็ลดลงอย่างต่อเนื่อง ทำให้จำนวนและสัดส่วนประชากรสูงอายุของไทยเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็ว

เมื่อประเทศกำลังพัฒนาได้เข้าสู่ภาวะสังคมผู้สูงอายุ อาจส่งผลให้เกิดการขาดแคลนแรงงาน ทำให้มีการเคลื่อนย้ายแรงงานข้ามชาติมากขึ้น การลงทุนและการออมของประชาชนลดน้อยลง ผลิตภัณฑ์มวลรวมประชาชาติ (GNP) หรือรายได้ประชาชาติน้อยลง ทำให้รัฐบาลต้องสนับสนุนงบประมาณด้านสวัสดิการแก่ผู้สูงอายุมากขึ้น อีกทั้งยังส่งผลให้เกิดปัญหาสังคมตามมา เช่น ปัญหาการทอดทิ้งผู้สูงอายุ ปัญหาสุขภาพทางร่างกายและจิตใจของผู้สูงอายุ

การเตรียมความพร้อมในการก้าวเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุควรจะเป็นความร่วมมือกันระหว่างภาครัฐกับภาคเอกชนเพื่อให้ประชาชนทุกคนตระหนักถึงภาวะสังคมผู้สูงอายุ โดยสนับสนุนให้ผู้สูงอายุมีงานทำอย่างเหมาะสม และสนับสนุนให้มีการวางแผนด้านการเงินในระยะยาว เพื่อให้ผู้สูงอายุรู้สึกว่ามีคุณค่าพึ่งพาตนเองได้ และสามารถใช้ชีวิตในบั้นปลายได้อย่างมีคุณภาพ





สังคมผู้สูงอายุ	고령화 사회
การก้าวเข้า	진입
นิยาม	정의, 정의하다
สหประชาชาติ	유엔
ประชากร	국민
สัดส่วน	비율
สมบูรณ์	완전한
สำนักงานสถิติแห่งชาติ	통계청
คิดเป็นร้อยละ~	~퍼센트로 계산되다
ปรากฏการณ์	현상
โครงสร้างของครอบครัว	가족 구조
การพัฒนาเศรษฐกิจ	경제 개발
ความก้าวหน้า	진보
การแพทย์	의학
ยืนยาว	길다
อัตราการเกิด	출생률
อัตราการเสียชีวิต	사망률
ประเทศกำลังพัฒนา	개발도상국
การเคลื่อนย้าย	이주
ข้ามชาติ	다국적
การลงทุน	투자
การออม	저축
ผลิตภัณฑ์มวลรวมประชาชาติ	GNP, 국민총생산

รายได้ประชาชาติ	국민 소득
งบประมาณ	예산
สวัสดิการ	복지
การทอดทิ้ง	방기, 포기, 버리기
การเตรียมความพร้อม	준비
ภาครัฐ	정부부문, 공공부문
ภาคเอกชน	민간부문
ตระหนัก	인식하다
อย่างเหมาะสม	적합하게
การเงิน	금융
ระยะยาว	장기적
คุณค่า	가치
พึ่งพาตนเอง	자립하다
ขั้นปลาย	끝 부분, 막바지
คุณภาพ	품질, 질

## Key expressions

### 1 ส่งผลให้... : ...하게 하다, ...에 영향을 주다, ...를 초래하다

#### ตัวอย่าง

- ฝนที่ตกหนักอย่างต่อเนื่อง**ส่งผลให้**เกิดน้ำท่วมฉับพลันและน้ำป่าไหลหลาก

연일 계속된 폭우가 갑작스런 홍수와 산사태를 초래했다.

- หากเรานอนหลับไม่เพียงพอจะ**ส่งผลให้**หัวใจทำงานหนักและอาจเกิดโรคความดันโลหิตสูง

수면이 부족하게 되면 심장의 기능이 가중되어 고혈압을 초래할 수 있다.

### 2 มีแนวโน้ม/มีแนวโน้มที่จะ... : ...한/하는 경향이 있다

#### ตัวอย่าง

- ผู้ที่กินอาหารรสหวานหรือกินขนมหวานมาก ๆ **มีแนวโน้มที่จะ**เสี่ยงเป็นโรคเบาหวาน

단 음식이나 달콤한 디저트를 많이 먹는 사람은 당뇨에 걸릴 위험이 있다.

- ราคาคอมพิวเตอร์และโทรศัพท์มือถือ**มีแนวโน้มที่จะ**แพงขึ้นเรื่อย ๆ

컴퓨터와 휴대 전화의 가격이 지속적으로 높아지는 경향이 있다.

### 3 อาจกล่าวได้ว่า... : ...라 할 수 있다

#### ตัวอย่าง

- วิถีชีวิตคนไทยผูกพันกับพุทธศาสนาตั้งแต่เกิดจนตายจน**อาจกล่าวได้ว่า**พุทธศาสนาเป็นรากฐานของวัฒนธรรมไทย

태국인의 생활 방식은 태어나서 죽을 때까지 불교와 연관되어 있어, 불교가 태국 문화의 근간이라고 할 수 있을 정도이다.

- ปัจจุบัน**อาจกล่าวได้ว่า**กระแสเกาหลีเป็นหนึ่งในกระแสที่มีอิทธิพลต่อวิถีชีวิตวัยรุ่นไทยมาก

오늘날에는 한류가 태국 청소년들의 생활 양식에 큰 영향을 끼치는 흐름 중의 하나라고 할 수 있다.

### 4 การพรรณนามผลการวิเคราะห์หรือตัวเลขทางสถิติ 통계 수치 분석 결과를 설명할 때 쓰이는 표현들

เพิ่ม(มาก)ขึ้น	증가하다	ลด(น้อย)ลง	감소하다
...ขึ้นไป / เกิน...	...이상, ...초과	น้อยกว่า... /ไม่ถึง ...	...미만, ...이하
คิดเป็นร้อยละ...	...퍼센트이다	จำนวนอยู่ที่...	수가 ...이다
อย่างต่อเนื่อง	지속적으로	อย่างรวดเร็ว	신속하게, 급속도로
อย่างเหมาะสม	적절하게	อย่างมีคุณภาพ	양질로
ในระยะสั้น	단기적으로	ในระยะยาว	장기적으로



เขียนบทความเรื่อง “การเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุของประเทศไทย” โดยเติมคำลงในช่องว่างให้ถูกต้อง

- 1 유엔 정의에 따르면 60세 이상 인구의 비율이 총인구의 10%를 초과한 국가는 고령화 사회로 진입한 나라로 간주된다.

\_\_\_\_\_ สหประชาชาติ \_\_\_\_\_ ประเทศที่มีประชากรอายุ ๖๐ ปีขึ้นไปในสัดส่วนเกินร้อยละ ๑๐ ของประชากรทั้งประเทศถือว่าเป็นประเทศที่ก้าวเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุ

- 2 또한 60세 이상의 인구가 증가하여 20%에 이르렀으면 고령사회가 되었다고 한다.

และจะเป็นสังคมผู้สูงอายุโดยสมบูรณ์เมื่อสัดส่วนประชากรที่มีอายุ ๖๐ ปีเพิ่มขึ้น \_\_\_\_\_ ร้อยละ ๒๐

- 3 매년 증가하는 고령자의 숫자로 인하여 태국은 현재 고령사회로 진입했다고 할 수 있다.

จากจำนวนผู้สูงอายุที่เพิ่มขึ้นทุกปี ทำให้ \_\_\_\_\_ ประเทศไทยเริ่มเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุโดยสมบูรณ์

- 4 이러한 사회 현상은 여러 요인에 의해 일어난 것이다.

ปรากฏการณ์ทางสังคมเช่นนี้เป็นผล \_\_\_\_\_ หลายปัจจัย

- 5 특히 과학과 의학의 진보의 영향으로 국민 수명이 길어지게 한다.

\_\_\_\_\_ ความก้าวหน้าทางวิทยาศาสตร์และการแพทย์ทำให้คนมีอายุยืนยาว



- 6 국가가 고령화 사회의 상태로 진입하면 문제들을 발생시키기도 한다.

เมื่อประเทศเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุ อาจส่งผลให้ \_\_\_\_\_ ปัญหาต่าง ๆ ตามมา

- 7 정부가 문제를 해결하기 위해서 고령자 복지에 더 많은 예산을 지원하게 된다.

รัฐบาลจึงต้องแก้ไขปัญหา \_\_\_\_\_ สนับสนุนงบประมาณด้านสวัสดิการแก่ผู้สูงอายุมากขึ้น

- 8 고령자들이 적합한 일을 할 수 있도록 지원하면 고령자들이 자립할 수 있을 것이다.

\_\_\_\_\_ สนับสนุนให้ผู้สูงอายุมีงานทำอย่างเหมาะสม ผู้สูงอายุ \_\_\_\_\_ พึ่งพาตนเองได้

- 9 그러나 고령화 사회로의 진입을 준비함에 있어서 국민 간의 협력이 있어야 한다.

อย่างไรก็ตาม การเตรียมความพร้อมในการก้าวเข้าสู่สังคมผู้สูงอายุควรจะเป็นความร่วมมือกัน \_\_\_\_\_ ภาครัฐ \_\_\_\_\_ ภาคเอกชน

- 10 국민 모두가 고령화 사회의 상황에 대해 인식한다면 고령화 사회의 문제가 적어질 것이다.

หากประชาชนทุกคน \_\_\_\_\_ ภาวะสังคมผู้สูงอายุ ปัญหาของสังคมผู้สูงอายุก็จะน้อยลง



[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม

1 ผู้หญิงคิดอย่างไรเกี่ยวกับเรื่องที่พูด

- ① ประเทศไทยเข้าสู่สภาวะสังคมผู้สูงอายุเร็วเกินไป
- ② สังคมผู้สูงอายุนำปัญหามากมายมาสู่ประเทศ
- ③ ควรส่งเสริมให้คนอยากมีลูกมากขึ้น
- ④ รัฐบาลควรหาวิธีการแก้ปัญหาโดยเร็ว

2 ผู้ชายคิดอย่างไรเกี่ยวกับเรื่องที่พูด

- ① ควรหาทางแก้ปัญหาพร้อมกับมองหาโอกาสใหม่ ๆ
- ② ปัญหามากเกินไปจนน่าปวดหัว
- ③ ควรสนใจเรื่องธุรกิจมากกว่าปัญหาสังคม
- ④ ไม่ควรมองผู้สูงอายุในแง่ร้ายเกินไป



[3] เลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับแผนภูมิ



- ① ตั้งแต่ปี 2005-2007 สัดส่วนดังกล่าวลดลง 1 % ทุกปี
- ② ในปี 2010 สัดส่วนดังกล่าวลดลงจากปีที่แล้วถึง 3 %
- ③ ตั้งแต่ปี 2005-2010 สัดส่วนดังกล่าวลดลงไม่ถึง 5 %
- ④ ตั้งแต่ปี 2005-2012 สัดส่วนดังกล่าวลดลงอย่างต่อเนื่อง



[4] อ่านข้อความต่อไปนี้ แล้วเลือกข้อที่เหมาะสมสำหรับใส่ในวงเล็บ

ปัจจุบันค่าเฉลี่ยอายุขัยของคนไทยสูงขึ้น ผู้ชายอยู่ที่ 72 ปี และผู้หญิง 79 ปี การกำหนดอายุเกษียณที่ 60 ปี ( ) ควรพิจารณาขยายอายุการทำงานทั้งในภาครัฐและเอกชน และส่งเสริมให้เกิดการจ้างงานผู้สูงอายุมากขึ้น

- ① เป็นเป้าหมายที่รัฐบาลชุดนี้ตั้งไว้
- ② จึงอาจจะไม่เหมาะสมอีกต่อไป
- ③ มีแนวโน้มว่าจะเกิดขึ้น
- ④ ทำให้อัตราว่างงานเพิ่มสูงขึ้น

[5] อ่านข้อความต่อไปนี้ แล้วเลือกข้อที่เป็นใจความสำคัญของเรื่อง

คนส่วนมากมักจะคิดว่าอุบัติเหตุในผู้สูงอายุเกิดจากสภาพร่างกายที่มีแขนขาอ่อนแรง สายตาฝ้าฟาง แต่แท้จริงแล้ว 75% ของผู้สูงอายุที่ประสบอุบัติเหตุเกิดจากสภาพแวดล้อมไม่ปลอดภัย ไม่เหมาะสม เช่น ทางเดินขรุขระ ไม่มีราวจับในห้องน้ำ บันไดสูงชันและลื่น จากสถิติพบว่ามีผู้สูงอายุเสียชีวิตเพราะล้มวันละ 3 คน หรือปีละราว 1,000 คนทีเดียว

- ① ผู้สูงอายุเสียชีวิตเพราะอุบัติเหตุปีละมาก ๆ
- ② ผู้สูงอายุประสบอุบัติเหตุได้ง่าย
- ③ ผู้สูงอายุส่วนใหญ่ประสบอุบัติเหตุเพราะสภาพแวดล้อมไม่ปลอดภัย
- ④ มีผู้สูงอายุเสียชีวิตเพราะล้มทุกวัน

สมรรถิพุทในหลักรูการศึกรไทย

เยาวคนทึกรูหมายยงไม่กำหนดให้มึลสิทอิออกเสยงตั้ง แต่มึส่วนได้ส่วนเสยสูงไม่แพผู้หญ ได้ออกมาเรยกร้องคณภพการศึกรทึดี ข้อเรยกร้องส่วนหญ เรยบง่าย โดยกลันกรองออกมาจากความทุกข์ทึพบเจอรูระบบการศึกร แต่ข้อเรยกร้องเรยบง่ายเหล่านัน้กลับสันเสเทือนโครงสร้งอำนกรนยม นนงในข้อเรยกร้องทึน่าสนจึ คือ ขอให้เปลยงเปลงการสอนวชพุทศึกรในรเงรยง ทึทำให้หญบงคนกรรกรยวประนงึลกรจะแตกดับไปต่อหน้าต่อตา แล้วนทงสกรลมีมาตรฐานการสอนศึกรในรเงรยงกันอย่งไร

ข้อแรก หลักรูการศึกรคือสมรภูมิเดือตรหว่งรัฐ ผู้ปกครอง และตัวเยาวคนผู้เรยงเอง ในด้นนง รัฐอ้งได้ว การศึกรทึดียอมสร้งพลเมืองดี และสมชกรทึดีของส้งคมในอนกรคต สมชกรจึจ้งต้องเรยงรู้และสมทกรนคณค้ทึส้งคมนัน้ยัดถึร่วมกัน ผู้ปกครองก็มึส่วนได้ส่วนเสย เพราะคณค้ทึผู้ปกครองยัดถึอกรแตกต่งกับรัฐก็ได้ ส้งค้ทึรัฐมองว่ดีกับเด็ก ผู้ปกครองอกรเห็นอย่งอื่นดีกว่ และผู้ปกครองก็อยกรถยอถอคณค้ทึนให้ตกรทอสูทกรยทของตน เยาวคนกรมึโอกกรสทลองเรยงรู้คณค้ทึแตกต่งจากคณค้ทึครอปรวยัดถึ เพื่อหัดเรยงรู้ยอมรับความหลกรหลกรอกรด้วย

ข้อสอง การเรยงศึกรนันมีวตุประสงค้อไรได้บ่ง วตุประสงค้ด้นนงคือกรปลุกฝงศึกรธรรม (indoctrination) ศึกรเป็นระบบศึกรธรรม เป็นอูตมกรณทงกรเมือง เป็นวฒนธรรมทึก้กับจ้งหเวชวิตประจ้งวัน ออะไรคือคณค้ทึของส้งคมนัน้ ชวิตทึดีมึหน้าตกรแบบนอ อำนกรคือออะไร เป็นมออย่งไร และควรใช้อย่งไร วตุประสงค้อกรด้นนงคือกรการศึกรหรือกรทลอง (education, exploration) ศึกรเป็นชอ่งทงของกรการศึกรประวตึศึกร

แห่งพัฒนาการของมนุษยชาติ หรือการศึกษาวัฒนธรรมเพื่อให้เข้าใจอิทธิพล เบื้องหลังของศิลปะและวรรณกรรมต่าง ๆ

ข้อสาม หลักการสากลเกี่ยวกับการศึกษาศาสนานั้นเป็นทั้งเสรีภาพทางศาสนา และสิทธิในการได้รับการศึกษาที่ดี การศึกษาต้องเตรียมเด็กให้มีชีวิตที่มีความ รับผิดชอบในสังคมที่เสรีด้วยจิตสำนึกแห่งความเข้าใจกัน สันติภาพ ความอด กลั้น ความเสมอภาคทางเพศ และมิตรภาพในหมู่มวลมนุษย์ทุกกลุ่มชาติพันธุ์ ทุกวัฒนธรรม และทุกศาสนา นอกจากสิทธิของพ่อแม่ในการจัดการศึกษาให้เด็ก แล้ว เยาวชนก็เป็นผู้ทรงสิทธิคนหนึ่ง เยาวชนมีเสรีภาพทางศาสนาที่จะเชื่อหรือไม่เชื่อ จะปฏิบัติหรือไม่ปฏิบัติอย่างไรก็ได้ โดยอาจจะเหมือนหรือต่างจากความ เชื่อหรือศาสนาของพ่อแม่

อาจกล่าวได้ว่า มีความเป็นไปได้มากมายเต็มไปหมดที่จะจัดการศึกษาศาสนา ในโรงเรียนไทยเสียใหม่ อาจจะไม่ต้องถอดวิชาศาสนาพุทธออกก็ได้ อาจสอน วิชาศาสนาเปรียบเทียบดังที่นักเรียนหลายคนเสนอ แม้แต่จะสอนวิชาศาสนา พุทธต่อก็ได้ แต่ควรสอนอย่างเป็นกลางและส่งเสริมความคิดเชิงวิพากษ์ ยัง คงเป็นไปได้ที่จะรักษาอัตลักษณ์ความเป็นไทยไว้ภายใต้ความเป็นสากล โดยไม่ จำเป็นต้องเลือกอย่างใดอย่างหนึ่ง

ข้อเสนอของนักเรียนไม่ได้เลวร้ายเหมือนที่ใครหลายคนประณาม สุดท้ายนี้ อยากจะบอกผู้ใหญ่ทั้งหลายว่าอย่ากังวลกันนักเลย การที่พุทธศาสนายูนิยง ในไทยมากกว่า 700 ปีนั้นไม่ใช่เพราะหลักสูตรการศึกษาภาคบังคับแน่ ๆ เช่น เดียวกัน การที่เห็นว่าศาสนาเสื่อมลงนั้นก็เสื่อมลงก่อนจะถอดวิชาพุทธศาสนา ออกจากหลักสูตรเสียอีก ความรุ่งเรืองหรือเสื่อมโทรมของพุทธศาสนาไม่เกี่ยว อะไรกับหลักสูตรการศึกษาเลย ส่วนจะเกี่ยวข้องกันอะไรนั้นคงต้องไปนึก ทบทวนดูกันอีกที

(ปรับจาก เข้มทอง ต้นสกุลรุ่งเรือง. (2020). “สมรภูมิพุทธในหลักสูตรการศึกษาไทย” เข้าถึงเมื่อ 30 เมษายน 2021

เข้าถึงได้จาก <https://www.the101.world/buddhist-education/>)

## จากบทความข้างต้น จงตอบคำถามต่อไปนี้

### 1 “สมรภูมิ” หมายความว่าอย่างไร

- (1) สนามรบ
- (2) พื้นที่แห่งความขัดแย้งทางความคิด
- (3) วิชาพุทธศาสนา
- (4) ความรุนแรงที่เกิดขึ้นในสถาบันการศึกษา

### 2 หลักสูตรการศึกษามีบทบาททางอ้อมอย่างไร

- (1) ให้ความรู้
- (2) ให้โลกทัศน์
- (3) กำกับความคิด
- (4) กำกับคุณภาพของสังคม

### 3 “สมათาน” ในบริบทข้างต้น มีความหมายไม่สัมพันธ์กับข้อใด

- (1) ยอมรับโดยปริยาย
- (2) ยอมรับด้วยความเต็มใจ
- (3) ยอมรับโดยไม่มีเงื่อนไข
- (4) ยอมรับโดยปราศจากข้อโต้แย้ง

### 4 นักเรียนต้องการสิ่งใดมากที่สุดเกี่ยวกับวิชาพุทธศาสนา

- (1) การยกเลิกวิชาพุทธศาสนา
- (2) การสอนวิชาศาสนาเปรียบเทียบ
- (3) การมีเสรีภาพด้านการคิดเชิงวิพากษ์
- (4) การศึกษาศาสนาตามวัตถุประสงค์เพื่อการศึกษาหรือการทดลอง

๕ “ส่วนจะเกี่ยวข้องกับอะไรรันนั้นคงต้องไปนึกทบทวนกันอีกที” มีน้ำเสียงหรือท่าทีอย่างไร

- (1) ประชดประชัน
- (2) หนักแน่นจริงจัง
- (3) เป็นห่วงเป็นใย
- (4) ก้าวร้าวรุนแรง



คำถามอัตนัย

เหตุใดผู้ใหญ่บางคนจึงมองว่าข้อเรียกร้องเรื่องวิชาพุทธศาสนาของนักเรียนเป็นสิ่งที่เลวร้าย

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



ฟังเรื่องเกี่ยวกับความหลากหลายทางเพศในสังคมไทย แล้วตอบคำถาม

๑ ข้อใดคือหัวข้อเรื่องที่เหมาะสมมากที่สุด

- (1) การเคลื่อนไหวของแอลจีบีทีคิวในประเทศไทย
- (2) ความหลากหลายทางเพศและการจัดพาเหรดเกย์
- (3) ความหลากหลายทางเพศและสิทธิเสรีภาพในสังคมไทย
- (4) ความหลากหลายและปัญหาทางสังคมไทย

๒ ข้อใดกล่าวไม่ถูกต้อง

- (1) สังคมไทยยอมรับการแต่งตัวหรือแต่งหน้าเป็นเพศที่ตนเองอยากจะเป็น
- (2) บางกอก เกย์ เฟสติวัล ในปี 2542 เป็นพาเหรดเกย์ครั้งแรกในประเทศไทย
- (3) วันที่ 21 กุมภาพันธ์ เป็นวันยุติความรุนแรงต่อบุคคลที่มีความหลากหลายทางเพศในไทย
- (4) มีจำนวนนักกิจกรรมเพื่อสิทธิความหลากหลายทางเพศน้อยลง ในช่วง 20 ปีที่ผ่านมา

๓ ข้อใดไม่ได้กล่าวถึงในเรื่อง

- (1) เริ่มมีการจดทะเบียนสมรสระหว่างชายกับชายในประเทศไทย
- (2) เมื่อเปิดเผยตัวเองว่าเป็นเพศที่สาม มีผลกระทบต่อชีวิตของเขา
- (3) เคยมีเหตุการณ์คุกคามผู้ที่มีความหลากหลายทางเพศในเชียงใหม่
- (4) การเคลื่อนไหวของแอลจีบีทีคิวไทยก้าวหน้ามากในช่วงเวลาที่ผ่านมา





## 태국의 군대와 징병제

태국군(กองทัพไทย Royal Thai Armed Forces)은 라마 5세(1868-1910 재위) 때 유럽식 군대를 모방하여 창설되었고, 당시에는 국왕의 통치체제 수호의 역할을 담당하였습니다. 이후 라마 8세와 9세를 거치면서 현재와 비슷한 군대의 모습을 갖추게 되었습니다. 초창기 태국의 군장교들은 프랑스, 영국 등 유럽의 사관학교에서 군사훈련을 받고 돌아온 엘리트 출신으로, 군대의 요직뿐만 아니라 정계에서도 큰 영향력을 확보하였습니다. 특히 1932년 태국의 절대왕정이 무너지고 입헌군주제로 전환된 데에는 프랑스 혁명과 유럽의 민주주의를 직간접적으로 확인했던 태국의 군장교들이 절대적인 역할을 수행하였습니다. 이러한 역사적 배경 하에서 군은 자연스럽게 권력의 중심에 자리잡았고, 현재까지도 큰 영향력을 발휘하고 있습니다.

태국군의 최고통수권자는 와치라롱껀 국왕이며, 실질적인 통수권자는 국방부 장관입니다. 현재 짜라웃 째오차 총리가 국방부 장관을 겸하고 있습니다. 국방부 산하에 최고군사령부가 있고, 그 밑에 육군, 해군, 공군으로 나뉘어 구성되어 있습니다. 이 가운데 육군이 가장 많은 병력을 보유하고 있어 때때로 육군사령관이 최고군사령관에 버금가는 혹은 그 이상의 영향력을 발휘하기도 합니다. 2020년 기준 상비군(현역군) 36만명, 예비군 20만명을 보유하고 있는 것으로 알려져 있습니다.

징병제는 국가가 국민을 대상으로 해당 국가를 방위할 의무를 강제로 부여하는 제도입니다. 관련 법령에서 정하는 일정 연령 이상의 국민들은 반드시 징병검사를 받아야 하고, 군인으로 일정 기간 복무해야만 합니다. 태국의 징병제는 병역의무에 해당하는 항목인 태국 헌법(2017년) 제 50조 5항에 근거합니다. 헌법 50조는 태국 국민의 의무를 규정하고 있는데, 이중 2항이 국방의 의무를, 5항이 병역의무를 규정하고 있습니다. 만 18세 이상의 태국 국적을 가진 모든 남성은 국방의 의무를 지니며, 18세가 되면 국방부의 신검 대상으로 등록되며 21세까지 신검을 마쳐야 합니다.

태국은 선택적 징병제라고 할 수 있는데, 이는 법적으로는 징병제이나 병역 대상자 상당수가 실제로는 복무하지 않는 경우를 가리킵니다. 태국에서는 상비군에 부족한 결원만 징집 대상이 되며 징집 이전에 모집을 통해 일단의 군인을 선발하므로 실제 추첨을 통해 징집되는 인원은 많지 않습니다.

또한 승려, 공무원, 교사, 유학생 등 많은 직업군이 징집 대상에서 제외되며 고등학교에서 군사훈련 또는 교련 수업을 받은 기간에 따라 면제부터 1년 반까지 병역의 의무를 달리하게 됩니다. 병역 기간은 6개월에서 2년으로, 앞서 언급한 군사훈련의 등급에 따라 기간이 결정되기도 하며, 자원 입대할 경우 1년만 복무하면 됩니다. 자원입대는 18세부터 가능합니다.

한국 언론에도 심심찮게 등장하는 태국의 징병 제도는 바로 추첨제, 즉 제비뽑기입니다. 태국은 추첨을 통해 군입대를 결정하는데, 1954년부터 추첨 징병제를 시행해왔습니다. 지원으로 인원을 충당할 수 없는 지역에 한해 실시합니다. 신체검사를 통과한 사람들을 모아 제비를 뽑는데, 빨간 카드를 뽑으면 현역병으로 입대해야 하고, 검은 카드를 뽑으면 징집에서 제외됩니다. 일반적으로 검은 카드와 빨간 카드의 비율은 7대 3이라고 하며, 당첨 확률은 징집해야 할 숫자와 대상자의 숫자에 따라 달라집니다. 뽑기 도중에 빨간 카드를 모두 뽑으면 나머지 사람들은 자동으로 면제가 됩니다. 신체검사에 참가하여 정상적인 체력을 인정받은 모든 청년들은 추첨 상자 앞에 서서 손끝에 자신의 운명을 맡기게 됩니다. 빨간 카드를 뽑은 사람은 2년간 병역을 이행해야 하며, 추첨 전 자원입대를 할 경우에는 절반인 6개월~1년만 근무하면 됩니다. 마음이 바뀌어 군대에 가고 싶어도 검은 카드를 뽑은 사람은 무조건 면제이며, 다른 사람과 카드를 바꿔서도 안 됩니다. 이렇게 징집에서 제외된 대표적인 사례로 2PM의 닉쿤과 GOT7의 뱀뱀이 있습니다. 최근 병역법이 강화되면서 과거 병역면제를 받았던 승려는 물론 트랜스젠더 역시 성전환 수술을 하지 않았을 경우에는 제비뽑기를 해야 합니다.

เรื่องฝุ่น PM 2.5 เป็นประเด็นที่คนไทยพูดถึงกันอย่างมากในปัจจุบัน สถานการณ์ฝุ่น PM 2.5 ในประเทศไทยตอนนี้มีการตรวจพบปริมาณฝุ่นละออง PM 2.5 เกินเกณฑ์มาตรฐานในหลายพื้นที่ ทำให้ประเทศไทยจัดอยู่ในลำดับต้น ๆ ของเมืองที่มีคุณภาพอากาศแย่มากที่สุดในโลก หากเปรียบเทียบกับกลุ่มประเทศในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ประเทศไทยมีค่าคุณภาพอากาศแย่มากเป็นอันดับ 3 รองจากอินโดนีเซียและเวียดนาม

ปกติแล้วฝุ่น PM 2.5 จะเกิดขึ้นในช่วงเปลี่ยนฤดูกาลจากฤดูหนาวไปสู่ฤดูร้อน โดยมีสาเหตุจากสภาพอากาศที่ลมสงบ ความชื้นสูง กรมอุตุนิยมวิทยารายงานว่าหากการไหลเวียนและการถ่ายเทของอากาศไม่ดีรวมทั้งฝนตกน้อย จะทำให้เกิดการสะสมของฝุ่นละออง หมอก และควันมากขึ้น นอกจากนี้ปัจจัยทางสภาพภูมิอากาศแล้ว ยังมีปัจจัยด้านการเผาไหม้เชื้อเพลิง ไม่ว่าจะเป็นควันจากรถยนต์ การปล่อยควันพิษจากโรงงานอุตสาหกรรม การเผาป่า การเผาพืชไร่บางชนิด หรือการเผาขยะ ปัจจัยทั้งหมดล้วนเป็นสาเหตุของฝุ่น PM 2.5 หากสูดฝุ่นเข้าไปปริมาณมากจะส่งผลกระทบต่อสุขภาพจนก่อให้เกิดโรคต่าง ๆ ได้

ด้วยเหตุดังกล่าว กระทรวงสาธารณสุขจึงได้แจ้งเตือนประชาชนให้หลีกเลี่ยงการทำกิจกรรมกลางแจ้ง โดยเฉพาะผู้ที่อยู่ในกลุ่มเสี่ยงทางสุขภาพที่จะได้รับผลกระทบจากฝุ่น PM 2.5 ได้แก่ เด็กเล็ก หญิงตั้งครรภ์ ผู้สูงอายุ และผู้มีโรคประจำตัว นอกจากนี้ยังเตือนให้หลีกเลี่ยงพื้นที่ที่มีมลพิษทางอากาศสูง หากจำเป็นต้องออกนอกบ้านควรสวมหน้ากากอนามัยเพื่อป้องกันฝุ่นละออง หากมีอาการไม่ปกติ เช่น ไอ หายใจลำบาก ตาอักเสบ แสบหน้าอก ปวดศีรษะ หัวใจเต้นไม่เป็นปกติ คลื่นไส้ อ่อนเพลีย ควรรีบปรึกษาแพทย์ทันที

ยิ่งไปกว่านั้น กรมควบคุมมลพิษยังวางแผนกำหนดมาตรการจัดเก็บภาษีหรือค่าธรรมเนียมสิ่งแวดล้อมที่เรียกว่า “ภาษีมลพิษ” ตลอดจนขอความร่วมมือจากประชาชนในห้างการค้าบริเวณพื้นที่โล่งทุกชนิด และขอความร่วมมือสถานที่ก่อสร้างและโรงงานอุตสาหกรรมให้ควบคุมและลดการระบายฝุ่นและมลพิษทางอากาศ

ขณะเดียวกันประชาชนเองก็สามารถร่วมมือกันในการแก้ไขปัญหาฝุ่น PM 2.5 ในระยะยาวได้ โดยการบำรุงรักษาเครื่องยนต์ไม่ให้เกิดควันดำ หันมาใช้ระบบขนส่งสาธารณะทดแทนการใช้รถส่วนบุคคล หรือเลือกใช้รถไฟฟ้าหรือรถจักรยานแทนการใช้รถที่มีเครื่องยนต์ เพื่อช่วยลดการก่อมลพิษต่อสิ่งแวดล้อมและบรรเทาวิกฤตการณ์ฝุ่น PM 2.5

## บทที่ 06

### ฝุ่น PM 2.5 ภัยร้ายที่มองไม่เห็น PM 2.5 초미세먼지, 보이지 않는 위험

#### 학습목표

1. 초미세먼지, 지구온난화, 코로나-19 등 태국의 환경과 보건 이슈를 이해한다.
2. 환경 및 보건과 관련한 태국어 어휘와 표현을 익혀 사용할 수 있다.



ฝุ่น	초미세먼지
ภัยร้าย	위협
ประเด็น	이슈
ฝุ่นละออง	초미세먼지
เกณฑ์มาตรฐาน	기준치
เอเชียตะวันออกเฉียงใต้	동남아시아
ช่วงเปลี่ยนฤดูกาล	환절기
สภาพ(ภูมิ)อากาศ	날씨, 기상 상황
ความชื้นสูง	습도가 높다
กรมอุตุนิยมวิทยา	기상청
การไหลเวียน	순환
การถ่ายเท	환기, 배기
การสะสม	누적
หมอก	안개
ควัน	스모그
ปัจจัย	요인
การเผาไหม้	소각
เชื้อเพลิง	연료
การปล่อยควันพิษ	유독가스 배출
โรงงานอุตสาหกรรม	산업 공장
การเผาป่า	화전
พืชไร่	밭
สูด	흡입하다
กระทรวงสาธารณสุข	보건부
แจ้งเตือน	권고하다
หลีกเลี่ยง	피하다
กลางแจ้ง	야외

กลุ่มเสี่ยงทางสุขภาพ	건강위험집단
หญิงตั้งครรภ์	임산부
ผู้มีโรคประจำตัว	기저질환자
มลพิษทางอากาศ	대기오염
หน้ากากอนามัย	마스크
ไอ	기침
หายใจลำบาก	호흡곤란
ตาอักเสบ	눈 염증
แน่นหน้าอก	흉부 통증
ปวดศีรษะ	두통
หัวใจเต้นไม่เป็นปกติ	심장 박동 이상
คลื่นไส้	메스꺼움
อ่อนเพลีย	피로
กรมควบคุมมลพิษ	오염통제국
จัดเก็บภาษี	세금을 징수하다
ค่าธรรมเนียมสิ่งแวดล้อม	환경수수료
ภาษีมลพิษ	오염 세금
พื้นที่โล่ง	공터
การบำรุงรักษา	보수
ระบบขนส่งสาธารณะ	대중교통시스템
ทดแทน	대신하다
รถส่วนบุคคล	자가용
รถพลังงานไฟฟ้า	전기차
บรรเทา	완화하다
วิกฤตการณ์	위기

## Key expressions

### 1 (결과질) ส่งผลกระทบ... / ก่อให้เกิด... / นำมาซึ่ง... : ...에 영향을 끼치다, 야기하다

#### ตัวอย่าง

- ภัยแล้งส่งผลกระทบต่อภาคเกษตรและอุตสาหกรรม  
가뭄은 농업 및 산업 분야에 직접적으로 영향을 끼친다.
- การเผาป่าก่อให้เกิดปัญหาฝุ่น PM 2.5  
화전은 초미세먼지 문제를 야기한다.
- หากทุกคนไม่เคารพกฎหมายจะนำมาซึ่งความขัดแย้งและแตกแยกในสังคม  
모두 법률을 준수하지 않는다면 사회적 갈등과 분열이 초래될 것이다.

### 2 ได้รับผลกระทบจาก ... : ...로부터 영향을 받다, 피해를 입다

#### ตัวอย่าง

- รัฐบาลช่วยเหลือผู้ที่ได้รับผลกระทบจากการแพร่ระบาดของเชื้อโควิด-19  
정부는 코로나-19의 확산으로 피해를 입은 사람들을 구호한다.
- จังหวัดในภาคตะวันออกเฉียงของไทยยังคงได้รับผลกระทบจากพายุฤดูร้อนส่งผลให้มีฝนตกหนักถึงหนักมาก  
태국의 동부 짱왓(주)들은 여전히 폭풍의 영향권 하에 있어 비가 많이 내리고 있다.

### 3 (โดย)ปกติแล้ว / (โดย)ธรรมดาแล้ว / โดยทั่วไปแล้ว : 보통은, 대개는, 일반적으로

#### ตัวอย่าง

- ปกติแล้วทุกเย็นเรามักจะออกกำลังกายที่สวนสาธารณะใกล้บ้าน  
보통 매일 저녁에 우리는 집 근처 공원에서 운동을 한다.
- โดยธรรมดาแล้วผู้ที่มีไข้หวัดมักมีอาการไม่รุนแรง อาจมีไข้ น้ำมูกไหล ไอ  
대개 감기에 걸린 사람은 증상이 심하지 않아, 열이 있고 콧물이 나며 기침을 한다.
- โดยทั่วไปแล้วกล้วยน้ำว้าสามารถปลูกได้ทุกพื้นที่ของไทย  
보통 “남와(Pisang Awak)”종의 바나나는 태국의 전역에서 재배가 가능하다.

### 4 ยิ่งไปกว่านั้น : 게다가, 심지어, 뿐만 아니라

#### ตัวอย่าง

- ครีมยี่ห้อนี้ดีช่วยลดการเกิดสิว ยิ่งไปกว่านั้นยังช่วยปรับสีผิวให้กระจ่างใสอีกด้วย  
이 크림은 여드름 발생을 줄여주어서 게다가 피부색을 더 환하게 해 주기도 한다.
- เมื่อวาน จำนวนผู้ติดเชื้อโควิด-19 ในประเทศไทยเพิ่มสูงขึ้น และยิ่งไปกว่านั้นอัตราการเสียชีวิตก็เพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง  
어제 태국 내 코로나-19 감염자 수가 더욱 증가했으며, 게다가 사망자 수도 지속적으로 증가하고 있다.

## Key expressions

### 5 (ทั้งหมดนี้) ล้วนเป็น... : (이 모두는) 모두 다 ... 이다

#### ตัวอย่าง

- ป่าไม้ แม่น้ำ และพื้นดิน **ล้วนเป็น**ทรัพยากรทางธรรมชาติที่ล้ำค่าของประเทศ

숲, 강, 대지, 이 모두는 국가의 소중한 천연 자원이다.

- ปัญหาความยากจน ปัญหาอาชญากรรม และภัยจากออนไลน์ **ทั้งหมดนี้ล้วนเป็น**ปัญหาสังคมที่ต้องเร่งแก้ไข

빈곤 문제, 범죄 문제, 온라인 범죄, 이 모두는 조속히 해결해야 할 사회 문제이다.

## แบบฝึกหัดทักษะการแปล



เขียนบทความเรื่อง “ฝุ่น PM 2.5 ในประเทศไทย” โดยเรียงคำศัพท์ที่กำหนดให้เป็นประโยคที่สมบูรณ์

- 1 초미세먼지 상황으로 인해 태국은 세계에서 가장 대기질이 나쁜 나라 순위 중 선두를 차지하게 되었다.

- 2 동남아시아 나라들과 비교하면 태국은 대기질이 가장 나쁜 나라 3위를 차지하고 있다.

- 3 통상적으로 초미세먼지는 겨울에서 여름으로 바뀌는 환절기에 많이 발생한다.

- 4 기상청은 강우량이 적으면 미세먼지의 누적이 증가하게 된다고 보고했다.

- 5 많은 양의 먼지를 흡입하면 건강에 악영향을 끼치게 된다.



6 이러한 이유로 보건부는 야외 활동을 피하도록 권고했다.

---

7 또한 대기 오염이 심한 지역을 피하도록 경고하였다.

---

8 만약 반드시 외출을 해야 하는 경우 위생마스크를 착용해야 한다.

---

9 또한 오염통제국은 '오염세'를 징수하는 조치의 규정을 계획하고 있다.

---

10 한편, 국민들 역시 장기적으로 먼지 문제를 해소하기 위해 협조할 수 있다.

---



[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม

1 ผู้หญิงกำลังทำอะไร

- ① วิจารณ์การทำงานของรัฐบาลเกี่ยวกับฝุ่น PM 2.5
- ② เสนอแนะวิธีต่อสู้กับฝุ่น PM 2.5
- ③ อธิบายถึงที่มาของหนังสือคู่มือที่ตนและคณะทำขึ้น
- ④ เรียกร้องให้ประชาชนสนใจปัญหาฝุ่น PM 2.5 มากขึ้น

2 เหตุใดมหาวิทยาลัยจึงให้ทำหนังสือคู่มือขึ้น

- ① เพื่อให้ความรู้แก่เยาวชน
- ② เพื่อให้ความรู้ที่ถูกต้องแก่ประชาชนทั่วไป
- ③ เพราะเป็นมาตรการหนึ่งของรัฐบาล
- ④ เพราะอยากให้ประชาชนเห็นความสำคัญของปัญหา



[3] จงเรียงลำดับเรื่องให้ถูกต้อง

- (ก) ลมแรงย่อมพัดพาสารมลพิษให้กระจายไปได้อย่างรวดเร็ว
- (ข) ในขณะที่ลมสงบทำให้สารมลพิษอยู่นิ่ง
- (ค) สภาพภูมิอากาศมีผลต่อสภาวะมลพิษเป็นอย่างยิ่ง
- (ง) และอาจเกิดอันตรายในบริเวณใกล้เคียง

- ① (ค) – (ก) – (ข) – (ง)
- ② (ก) – (ข) – (ค) – (ง)
- ③ (ค) – (ง) – (ก) – (ข)
- ④ (ก) – (ง) – (ข) – (ค)

[4~5] อ่านข้อความ แล้วตอบคำถาม

สาเหตุหนึ่งของปัญหาฝุ่น PM 2.5 ในกรุงเทพฯ มาจากควันจากท่อไอเสียรถยนต์โดยเฉพาะรถยนต์เก่า รัฐบาลต้องออกมาตรการที่เข้มงวดขึ้นในการตรวจสอบการปล่อยไอเสียอย่างจริงจังและปรับเพิ่มอัตราภาษีประจำปีสำหรับรถที่มีอายุเกิน 7 ปีเพื่อจูงใจให้ผู้ซื้อรถเปลี่ยนไปซื้อรถคันใหม่ นอกจากนี้ควรออกกฎหมายห้ามรถยนต์อายุเกิน 10 ปีวิ่งในเขตเมืองด้วย ส่วนมาตรการในระยะยาว ( ) และหันมาใช้บริการขนส่งมวลชนแทน รัฐบาลจำเป็นต้องยกระดับรถขนส่งมวลชน โดยการปรับปรุงการบริการให้สะดวก รวดเร็วและราคาไม่แพงอีกด้วย



4 ผู้เขียนเขียนข้อความนี้ด้วยจุดประสงค์อะไร

- ① วิจารณ์การทำงานของรัฐบาล
- ② รายงานสาเหตุของปัญหาฝุ่น PM 2.5 ในกรุงเทพฯ
- ③ เสนอมาตรการในการแก้ปัญหาฝุ่น PM 2.5 ในกรุงเทพฯ
- ④ เรียกร้องให้รัฐบาลแก้ปัญหาฝุ่น PM 2.5 อย่างถูกวิธี

5 เลือกข้อที่เหมาะสมสำหรับใส่ในวงเล็บ

- ① โดยการให้ประชาชนเข้าใจปัญหา
- ② ในการจูงใจประชาชนชาวกรุงเทพฯ
- ③ เพื่อส่งเสริมให้ประชาชนใช้รถยนต์น้อยลง
- ④ จากการที่ให้ประชาชนร่วมมือ



## ไทยกับบทบาทการแก้ไขปัญหาโลกร้อน สู้สังคมคาร์บอนต่ำ อย่างยั่งยืน

ภัยพิบัติทางธรรมชาติในรูปแบบต่าง ๆ ที่รุนแรงและเกิดบ่อยครั้งขึ้นในภูมิภาคต่าง ๆ ของโลก ได้สร้างความตระหนักเรื่องการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ (climate change) ปริมาณก๊าซเรือนกระจกที่เพิ่มขึ้น นำไปสู่การจัดตั้งรัฐภาคีว่าด้วยอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ (United Nations Framework Convention on Climate Change หรือ UNFCCC) ในปี พ.ศ.2535

ประเทศไทย ในฐานะสมาชิกรัฐภาคี ได้ร่วมมือกับประชาคมโลกเพื่อต่อสู้กับปัญหาโลกร้อนมาโดยตลอด แม้ประเทศไทยจะมีสัดส่วนการปล่อยก๊าซเรือนกระจกน้อยมากเมื่อเทียบกับประเทศอุตสาหกรรม โดยเป็นประเทศผู้ปล่อยก๊าซเรือนกระจกประมาณร้อยละ 1 ของโลก

สำนักงานนโยบายและแผนทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม ได้จัดทำแผนแม่บทรับรองการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ พ.ศ.2556-2593 เพื่อบูรณาการการทำงานของหน่วยงานต่าง ๆ ของภาครัฐ ภาคเอกชน และภาคประชาสังคม ให้สอดคล้องกับบริบทเศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรมไทย โดยการพัฒนาความรู้และกลไกในการกระตุ้นให้เกิดการบูรณาการสำหรับแก้ไขปัญหาการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศอย่างมีประสิทธิภาพในทุกระดับ นอกจากนี้ยังส่งเสริมการมีส่วนร่วมของชุมชนที่เข้มแข็งกับประชาคมโลก โดยไม่ทำให้เกิดผลกระทบทางลบต่อการพัฒนาด้านเศรษฐกิจ สังคม และสิ่งแวดล้อมของไทย หรือสร้างอุปสรรคต่อการพัฒนาและความสามารถในการแข่งขันของไทย

นอกจากนี้ ยังได้จัดทำแผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ ฉบับที่ 11 (2555-2559) ซึ่งกำหนดให้ปรับกระบวนการทัศน์และทิศทางการพัฒนาประเทศ

อย่างบูรณาการ เพื่อเตรียมความพร้อมสู่การเป็นสังคมคาร์บอนต่ำและเป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม (low-carbon society)

ในปี พ.ศ. 2550 มีการจัดตั้งองค์การบริหารจัดการก๊าซเรือนกระจก (องค์การมหาชน) หรือ อบก. เพื่อวิเคราะห์ กลั่นกรอง และให้คำรับรองโครงการลดการปล่อยก๊าซคาร์บอนไดออกไซด์ตามกลไกการพัฒนาที่สะอาด (clean development mechanism หรือ CDM) ปัจจุบัน อบก. ได้รับรองโครงการ CDM แล้วกว่า 182 โครงการ ทำให้มีส่วนช่วยลดการปล่อยก๊าซคาร์บอนไดออกไซด์ได้ส่วนหนึ่ง อบก. ยังมีแผนที่จะพัฒนาตลาดคาร์บอนแบบสมัครใจ (domestic voluntary carbon market) เพื่อสร้างกลไกสนับสนุนการดำเนินการลดก๊าซคาร์บอนไดออกไซด์และเชื่อมโยงกับตลาดคาร์บอนต่างประเทศ

นอกจากนั้น ประเทศไทยได้ประกาศแผนอนุรักษ์พลังงาน 20 ปี (พ.ศ. 2554-2573) โดยมีเป้าหมายที่จะลดความเข้มข้นของการใช้พลังงาน (energy intensity) ลงร้อยละ 25 รวมทั้งแผนพัฒนาพลังงานทดแทนและพลังงานทางเลือก 10 ปี (2555-2564) โดยมีเป้าหมายที่จะใช้พลังงานทดแทนและพลังงานทางเลือกให้ได้ ร้อยละ 25 ใน พ.ศ.2564 อย่างไรก็ตาม ประเทศไทยได้กำหนดเป้าหมายการลดก๊าซเรือนกระจกภายใน พ.ศ. 2573 ลงร้อยละ 20-25 หรือ 111-139 ล้านตันคาร์บอนไดออกไซด์เทียบเท่า จาก 555 ล้านตันคาร์บอนไดออกไซด์เทียบเท่า ภายใน พ.ศ. 2573

ประเทศไทยยังได้ดำเนินการเชิงยุทธศาสตร์ โดยรณรงค์ประชาสัมพันธ์และสร้างจิตสำนึกในเรื่องนี้อย่างต่อเนื่อง ขยายผลออกไปยังกลุ่มเด็กและเยาวชนซึ่งจะเป็นผู้ได้รับผลกระทบในอนาคต ตลอดจนปรับปรุงหลักสูตรการศึกษาเพื่อให้คนรุ่นใหม่ได้ตระหนักรู้เกี่ยวกับสิ่งแวดล้อมที่ยั่งยืน

(ปรับจาก กลุ่มสื่อสารสิ่งแวดล้อม กองส่งเสริมและเผยแพร่ กรมส่งเสริมคุณภาพสิ่งแวดล้อม. (2020).

“ไทยกับบทบาทการแก้ไขปัญหาโลกร้อน สู้สังคมคาร์บอนต่ำอย่างยั่งยืน” เข้าถึงเมื่อ 30 เมษายน 2021

เข้าถึงได้จาก <https://www.deqp.go.th/new/ไทยในบทบาทแก้ไขปัญหาโลก/>



จากบทความข้างต้น จงตอบคำถามต่อไปนี้

1 เหตุใดมนุษยจึงหันมาตระหนักเรื่องการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ

- (1) การปล่อยก๊าซเรือนกระจก
- (2) การดำเนินงานของสหประชาชาติ
- (3) การสร้างจิตสำนึกแก่เยาวชน
- (4) การเกิดพายุไต้ฝุ่นที่รุนแรงมากขึ้น

2 “หน่วยงานต่าง ๆ ของภาครัฐ ภาคเอกชน และภาคประชาสังคม” เกี่ยวข้องกับข้อใดน้อยที่สุด

- (1) กระทรวงคมนาคม
- (2) ชาวไร่ชาวนาชาวสวน
- (3) สมาคมธุรกิจอาหารสัตว์
- (4) บริษัทขนส่งพัสดุภายในประเทศ

3 ข้อใดกล่าวถูกต้อง

- (1) ประเทศไทยมีอัตราการปล่อยก๊าซเรือนกระจกติดอันดับโลก
- (2) บางประเทศที่ไม่ได้รับผลกระทบโดยตรงยังไม่ตระหนักถึงปัญหาโลกร้อน
- (3) การลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจกไม่ควรส่งผลเสียต่อการพัฒนาเศรษฐกิจ
- (4) เยาวชนไม่จำเป็นต้องมีบทบาทด้านสิ่งแวดล้อมในระดับชาติและนานาชาติ

4 รัฐบาลไทยวางแผนด้านการใช้พลังงานในอนาคตอย่างไร

- (1) กำหนดการใช้พลังงานลดลง 25% ภายใน 20 ปี
- (2) กำหนดการใช้พลังงานทดแทนเพิ่มขึ้น 25% ภายใน 20 ปี
- (3) กำหนดการปล่อยก๊าซเรือนกระจกลดลง 20-25% ภายใน 20 ปี
- (4) กำหนดการรับรองโครงการ CDM เพิ่มขึ้น 182 โครงการ

5 การเป็นสังคมคาร์บอนต่ำของไทยต้องอาศัยสิ่งใดเป็นประการสำคัญที่สุด

- (1) การปลูกฝังจิตสำนึกแก่เยาวชน
- (2) การลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจก
- (3) การประสานงานกับหน่วยงานนานาชาติ
- (4) การเชื่อมโยงกับตลาดคาร์บอนต่างประเทศ



คำถามอันทันที

ประเทศไทยเห็นความสำคัญของการเปลี่ยนแปลงภูมิสภาพภูมิอากาศหรือไม่อย่างไร

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

🎧 ฟังการอธิบายวิธีการเว้นระยะห่างทางสังคม แล้วตอบคำถาม

❶ ข้อใดไม่ได้กล่าวถึงในวิธีการเว้นระยะห่างทางสังคม

- (1) ควรใส่หน้ากากอนามัยและล้างมือบ่อย ๆ
- (2) อยู่ห่างกัน อย่างน้อย 1.5 เมตร
- (3) หลีกเลี่ยงการเข้าไปในห้องที่แออัด ห้องเรียน ห้องประชุม
- (4) ควรอ่านหนังสือออนไลน์หรืออ่านแบบอิเล็กทรอนิกส์

❷ ข้อใดอธิบายเกี่ยวกับการปรับเปลี่ยนชีวิตในรูปแบบใหม่ไม่ถูกต้อง

- (1) การเรียนการสอนแบบออนไลน์
- (2) ดูแลเรื่องการทำมาหากินที่ทั้งที่บ้านและที่ทำงาน
- (3) การเดินทางไปในพื้นที่เสี่ยง
- (4) การรักษาการเว้นระยะห่างทางสังคม

❸ ข้อใดหมายถึงบรรทัดฐานทางสังคมรูปแบบใหม่ที่ทำให้ผู้คนต้องปรับเปลี่ยนรูปแบบ

พฤติกรรม

- (1) มาตรการลดการแพร่ระบาดเชื้อ
- (2) ภูมิคุ้มกันของร่างกาย
- (3) ชีวิตวิถีใหม่
- (4) โรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา

Blank lined area for student notes.



## 태국의 젓줄 짜오프라야 강

짜오프라야강(แม่น้ำเจ้าพระยา)은 방콕을 가로 질러 흐르는 태국에서 가장 큰 강이자 중요한 강 중 하나입니다. 태국 북부 치앙마이에서 발원한 뵙(ปิง) 강과 난(น่าน) 강이 나컨싸완(นครสวรรค์) 도의 뵙남포(ปากน้ำโพ)에서 합류하여 만들어졌습니다. 총 길이는 372Km로, 우타이타니(อุทัยธานี), 차이낫(ชัยนาท), 씩부리(สิงห์บุรี), 앙텡(อ่างทอง), आयुता야(พระนครศรีอยุธยา), 빠툼타니(ปทุมธานี), 논타부리(นนทบุรี), 방콕까지 총 9개의 도를 거쳐 싸뭇쁘라칸(สมุทรปราการ) 도의 뵙남(ปากน้ำ)에서 타이만으로 빠져 나갑니다.

짜오프라야 강은 빙하기인 160만년~만년 전 플라이스토세(Pleistocene) 시대의 오래된 강이었는데, 이어 홀로세(Holocene) 초기에 극지대의 얼음이 녹으면서 해수면이 상승했고, 짜오프라야 강 저지대의 거의 모든 부분이 타이만 아래로 잠겼습니다. 시간이 흐른 뒤 침전된 토양이 쌓여 새로운 땅이 되었고, 오늘날 짜오프라야 강물이 생겨났다고 합니다. 짜오프라야 강은 태국 최대의 곡창 지대를 관통하는데, 이는 넓게 펼쳐진 짜오프라야와 타찐 강(แม่น้ำท่าจีน)을 비롯한 많은 지류에 의해 삼각주를 형성하기 때문입니다. 또한 짜오프라야 삼각주의 많은 지류는 수로로 연결되어 관계와 교통로의 역할을 합니다.

짜오프라야 강은 원래 짜오프라야라는 이름 없이 그냥 태국어로 ‘강’을 의미하는 말인 매남(แม่น้ำ)으로 불렸다고 합니다. 이는 आयुता야 시대에 유럽인들이 만든 지도를 통해 볼 수 있으며, 라루베(La Loubère)의 기록에서도 나라이 왕 시대 आयुता야에 온 유럽인들 또한 이 강을 그냥 매남이라고 불렀음을 알 수 있습니다. 짜오프라야라는 이름은 랏따나꼬싌 시대에 이르러서야 사료에 등장하는데, आयुता야 시대부터 이 강 어귀에 초소를 세우고 검문하는 병력을 보유하고 이 지역을 관장하는 권한을 가진 짜오프라야의 관직명에서 온 것으로 볼 수 있다고 합니다. 하지만 어떤 이유로 짜오프라야라는 이름을 얻게 되었는지에 대한 명확한 설명은 아직 없습니다.

짜오프라야 강은 물자나 인력이 이동하는 교통의 대동맥입니다. 쌀가마를 잔뜩 실은 바지선, 과일이나 야채를 실은 작은 배, 다양한 페리들이 강 위를 실새 없이 움직입니다. 이 강을 구경하는 가장

쉽고 값싼 방법은 방콕의 대중교통수단의 하나인 짜오프라야 익스프레스 보트(เรือด่วนเจ้าพระยา, Chao Phraya Express Boat), 즉 짜오프라야 강을 오가는 다양한 노선의 여객선에 올라타는 것입니다. 강의 부두마다 건너편으로 가는 나룻배도 있습니다. 긴 꼬리 배(เรือหางยาว)도 아주 많은데, 이 배는 버스로 이용할 수도 있고, 특별히 전세를 내면 도시의 운하들을 구경하는데 이용할 수도 있습니다. 짜오프라야 강변에는 유명 호텔들이 즐비하고, 아이콘시암(ICONSIAM)과 아시아티크(Asiatique) 등 대형 쇼핑몰과 야시장 등이 위치해 있습니다.

한편, 방콕을 동서로 가로지르는 짜오프라야 강 위에는 크고 작은 많은 다리가 있습니다. 방콕과 수도권에 총 19개의 다리가 있는데(กรมทางหลวงชนบท <https://drr.go.th/?p=82> 참조), 짜오프라야 강을 넘는 최초의 다리는 방콕의 동서를 잇는 철로 건설의 일환으로 만들어진 라마 6세교(สะพานพระราม 6)입니다. 강의 동쪽인 방쓰(บางซื่อ)와 서쪽인 방플랏(บางพลัด)을 연결하는 다리로, 철로와 인도 두 개의 다리로 구성되어 있습니다. 라마 6세 때인 1922년 12월 건설을 시작했고, 라마 7세 때인 1926년에 완공하여 1927년 1월 1일 공식적으로 개통했습니다. 2차 세계대전 당시 심하게 파손되기도 했습니다. 해마다 12월 초가 되면 방콕과 수도권의 짜오프라야 강을 건너는 주요 다리에는 12월 5일 국경일을 맞아 야간조명장식이 설치됩니다.





บทที่  
07

# ทางรถไฟสายมรณะของไทยกับสงครามโลกครั้งที่ 2

## 태국의 죽음의 철도와 2차 세계대전

학습목표

- 1. 제2차 세계대전 시기의 태국의 역사를 이해할 수 있다.
- 2. 역사적 장소 및 사건을 태국어로 소개할 수 있다.

สวัสดีครับ ผมว่าน เป็นมัคคุเทศก์ท้องถิ่น วันนี้ผมจะพาทุกท่านเที่ยวชมสถานที่ท่องเที่ยวต่าง ๆ ที่น่าสนใจของจังหวัดกาญจนบุรีกันนะครับ

หากพูดถึงจังหวัดกาญจนบุรี สถานที่ท่องเที่ยวที่หลายท่านนึกถึงเป็นอันดับแรกก็คงจะเป็นทางรถไฟสายมรณะ แต่จะมีใครทราบหรือไม่ว่า การก่อสร้างทางรถไฟสายนี้เป็นส่วนหนึ่งของประวัติศาสตร์ที่สำคัญในช่วงสงครามโลกครั้งที่ 2

ทางรถไฟสายมรณะเป็นที่รู้จักในอีกหลายชื่อ ทั้งทางรถไฟสายตะวันตก ทางรถไฟสายกาญจนบุรี หรือทางรถไฟสายน้ำตก ในช่วงสงครามโลกครั้งที่ 2 กองทัพญี่ปุ่นเร่งสร้างทางรถไฟสายนี้ให้เป็นทางรถไฟสายยุทธศาสตร์เพื่อลำเลียงทหารและอาวุธผ่านประเทศไทยเพื่อไปโจมตีพม่าและอินเดีย ทางรถไฟสายนี้สร้างขึ้นจากการใช้แรงงานของเชลยศึกฝ่ายพันธมิตร คือทหารชาติต่าง ๆ ได้แก่ อังกฤษ อเมริกัน ออสเตรเลีย ฮอลันดา และนิวซีแลนด์ กว่า 6 หมื่นคน รวมไปถึงกรรมกรชาวเอเชียอีกจำนวนมาก ถึงแม้ว่าทางรถไฟจะใช้เวลาก่อสร้างเพียง 1 ปี แต่เชลยศึกและกรรมกรจำนวนมากต้องเสียชีวิตจากการเจ็บป่วยและขาดแคลนอาหาร ทางรถไฟสายนี้จึงถือเป็นอนุสรณ์ที่จารึกความโหดร้ายของสงครามโลกครั้งที่ 2 จนได้ชื่อว่าเป็นทางรถไฟสายมรณะ สะพานข้ามแม่น้ำแควเองก็เป็นส่วนหนึ่งของเส้นทางรถไฟสายมรณะนี้ด้วย

สถานที่ท่องเที่ยวที่สำคัญอีกแห่งหนึ่งก็คือสุสานทหารสัมพันธมิตรดอนรัก หรือที่หลายคนรู้จักกันในนามว่าสุสานทหารสหประชาชาติ สุสานนี้เป็นอนุสรณ์สถานที่สร้างขึ้นเพื่อรำลึกถึงเชลยศึกฝ่ายสัมพันธมิตรที่เสียชีวิตในระหว่างการสร้างทางรถไฟสายมรณะในช่วงสงครามโลกครั้งที่ 2 โดยมีหลุมศพทหารเชลยศึกอยู่ในสุสานนี้เป็นจำนวนถึง 6,982 หลุม

ปัจจุบันนักท่องเที่ยวทั้งชาวไทยและชาวต่างชาติต่างก็นิยมนั่งรถไฟสายกรุงเทพฯ-น้ำตกไทรโยคน้อย เพื่อตามรอยเส้นทางสายประวัติศาสตร์ของสงครามโลกครั้งที่ 2 โดยนักท่องเที่ยวสามารถชื่นชมบรรยากาศสองข้างทางที่เต็มไปด้วยวิถีชีวิตชาวบ้าน ความสวยงามของวิวทิวทัศน์และธรรมชาติขณะที่นั่งรถไฟผ่านสะพานข้ามแม่น้ำแคว ถ้ำกระแซ จนถึงสถานีรถไฟน้ำตกซึ่งเป็นสถานีปลายทาง และยังสามารถลงไปเที่ยวชมน้ำตกไทรโยคน้อยได้ด้วย

นอกเหนือไปจากการท่องเที่ยวเชิงประวัติศาสตร์และผ่อนคลายไปกับบรรยากาศที่เป็นธรรมชาติริมแม่น้ำแควแล้วทุกท่านยังสามารถสนุกสนานกับการล่องแพ กิจกรรมแคมป์ไฟ และเพลิดเพลินกับการรับประทานอาหารเย็นแสนอร่อยอีกด้วย



ทางรถไฟสายมรณะ	죽음의 철도
สงครามโลกครั้งที่ 2	제2차 세계대전
มัคคุเทศก์ท้องถิ่น	현지 가이드
กองทัพ	군대, 군
สายยุทธศาสตร์	전략적 노선
ลำเลียง	수송하다, 운송하다, 이송하다
อาวุธ	무기
โจมตี	공격하다, 폭격하다
เชลยศึก	전쟁포로
ฝ่ายพันธมิตร	연합국 측
อนุสรณ์	기념비
ความโหดร้าย	잔인함
จนได้ชื่อว่าเป็น~	~라는 이름을 얻을 정도로
สะพานข้ามแม่น้ำแคว	콰이강의 다리
สุสานทหารสัมพันธมิตรดอนรัก	연락 연합군 묘지
สุสานทหารสหประชาชาติ	연합군 묘지
บรรจุ	넣다, 담다, 보관하다, 수용하다
หลุมศพ	묘지, 무덤, 산소
วิถีชีวิตชาวบ้าน	지역민들의 삶의 방식
วิวทิวทัศน์	풍광
ถ้ำกระแซ	끄라쎄 동굴
ผ่อนคลาย	긴장을 풀다, 휴양을 하다
การล่องแพ	뗏목 타기
เพลิดเพลิน	즐기다

## Key expressions

### 1 의문사หรือไม่: ~인가 아닌가?

#### ตัวอย่าง

- มาตรการใหม่ของรัฐบาลเป็นการเลือกปฏิบัติหรือไม่  
정부의 새로운 조치는 차별인가 아닌가?
- รู้หรือไม่ ว่า สีของปัสสาวะคือสัญญาณเตือนที่บ่งบอกโรคได้  
소변의 색이 질병을 말해주는 경고 신호라는 것을 알고 있는가?

### 2 (เป็นที่)รู้จักในนาม... : ....라는 이름으로 알려져 있다

#### ตัวอย่าง

- เหตุการณ์ที่รู้จักกันในนามสั้น ๆ ว่า 14 ตุลาคมนั้นเป็นการเคลื่อนไหวครั้งใหญ่ครั้งหนึ่งในประวัติศาสตร์ไทย  
짧게 “14 ตุลา”로 알려져 있는 사건은 태국 역사상 큰 운동 중 하나이다.
- กุหลาบ สายประดิษฐ์ หรือที่รู้จักกันดีในนามของ “ศรีบูรพา” เป็นนักเขียนที่มีชื่อเสียงของไทยและเป็นเจ้าของบทประพันธ์ชื่อดังเรื่อง “ข้างหลังภาพ”  
“씨부라파”라는 이름으로 잘 알려진 풀림 사이쁘라딧은 태국의 저명한 작가이자 “강랑팜”이라는 유명 소설의 작가이기도 하다.

### 3 นับว่า(เป็น)... / ถือเป็น... : ....로 간주된다, ...라 할 수 있다

#### ตัวอย่าง

- Jeff Bezos ซึ่งนับว่าเป็นมหาเศรษฐีอันดับ 1 ของโลก ได้ลงจากตำแหน่ง CEO ของ Amazon แล้ว  
세계 부호 1위라 할 수 있는 제프 베조스가 아마존 CEO 자리에서 물러났다.
- พิพิธภัณฑ์ธนารักษ์ถือเป็นแหล่งเรียนรู้แห่งใหม่สำหรับชาวขอนแก่นและประชาชนชาวอีสาน  
금융 박물관은 컨깸 주민들과 이싼(동북부)지역 주민들에게 새로운 배움의 장으로 간주된다.

### 4 เต็มไปด้วย... : ....로 가득하다

#### ตัวอย่าง

- สวนดอกไม้ที่เมืองขอนแก่นเต็มไปด้วยสีสันของดอกไม้หลากหลายชนิดราวกับสายรุ้งในสวนดอกไม้เลยทีเดียว  
순천의 화원에는 각종 꽃의 색채로 가득해 마치 화원 안의 무지개와 같다.
- บรรยากาศภายในงานศพเต็มไปด้วยความโศกเศร้า  
장례식장 안의 분위기는 슬픔으로 가득했다.





เขียนสคริปต์ “นำเที่ยวโบราณสถาน”

1 안녕하세요, 저는 현지 가이드를 맡은 ‘남완’이라고 합니다.

---

2 오늘 제가 여러분을 모시고 깐짜나부리주를 구경시켜 드리겠습니다.

---

3 깐짜나부리라고 하면 많은 분들은 아마도 제일 먼저 죽음의 철도를 떠올리실 겁니다.

---

4 혹시 이 철도가 제2차 세계대전 당시에 건설되었다는 것을 아시나요?

---

5 이 철도는 폭포선 철도라는 이름으로도 알려져 있습니다.

---



6 제2차 세계대전 당시 일본군은 태국을 통과하여 버마와 인도로 가는 철도 건설을 서두르려고 했습니다.

---

7 이 철도는 수많은 전쟁포로와 노동자들에 의해 건설되었습니다.

---

8 수만명의 전쟁포로와 노동자들이 질병으로 생을 마감해야 했습니다.

---


9 이 철도는 죽음의 철도라는 이름을 얻을 정도로 전쟁의 잔혹한 기념비로 여겨집니다.

---


10 오늘날 태국인 및 외국인 여행객들은 이 역사적 노선의 기차 탑승을 선호하고 있습니다.

---



[1] ฟังบทสนทนา แล้วเลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับบทสนทนา 

- ① นที่อยากไปเที่ยวกาญจนบุรี
- ② ผู้หญิงจะไปกาญจนบุรีกับนที่อาทิตย์หน้า
- ③ ผู้หญิงขอเงินที่ซื้อตั๋วรถไฟให้เธอด้วย
- ④ กาญจนบุรีมีทั้งที่ท่องเที่ยวเชิงประวัติศาสตร์และธรรมชาติที่สวยงาม

[2] ฟังบทสนทนา แล้วเลือกว่าต่อจากนั้นผู้หญิงจะทำอะไร 

- ① โทรศัพท์ไปจองห้องประชุม
- ② ส่งอีเมลถึงหัวหน้า
- ③ เตรียมเอกสารการประชุม
- ④ ไปรับลูกค้าที่สนามบิน

[3] จงเลือกข้อที่เหมาะสมสำหรับใส่ในวงเล็บ

หลังรับประทานอาหารเย็น ทุกคนเพลิดเพลิน ( ) การเล่นเกม

- ① กับ
- ② ใน
- ③ ที่
- ④ ด้วย



[4] จงเลือกข้อที่มีความหมายเหมือนหรือคล้ายส่วนที่ขีดเส้นใต้

เจ้าหน้าที่กำลังช่วยกันลำเลียงผู้บาดเจ็บส่งโรงพยาบาล

- ① ยก
- ② ขน
- ③ ลาก
- ④ อุ้ม

[5] อ่านข้อความต่อไปนี้ แล้วเลือกข้อที่เหมาะสมสำหรับใส่ในวงเล็บ

สงครามโลกครั้งที่ 2 เกิดขึ้นในยุโรปตั้งแต่ พ.ศ. 2482 แล้วลุกลามเป็นสงครามโลกทางเอเชีย ญี่ปุ่นประกาศสงครามกับสัมพันธมิตรเมื่อวันที่ 7 ธันวาคม พ.ศ. 2484 ในระยะเริ่มแรกของสงคราม ( ) ทั้งทางบก ทางเรือและทางอากาศ ทำให้รัฐมนตรีบางคนเห็นควรให้ไทยประกาศสงครามกับอังกฤษและสหรัฐอเมริกา ด้วยคิดว่าญี่ปุ่นจะชนะสงคราม

- ① กองทัพญี่ปุ่นโจมตีประเทศไทย
- ② กองทัพไทยไม่ได้รับความช่วยเหลือ
- ③ กองทัพญี่ปุ่นมีชัยชนะ
- ④ ประเทศไทยได้ร่วมรบในสงคราม

## สิ่งศักดิ์สิทธิ์ที่เรียกว่า “ธงชาติ”

สงครามโลกครั้งที่ 1 ยุติลงในปี 2461 ฝ่ายสัมพันธมิตร ซึ่งหมายรวมถึงสยาม ได้รับชัยชนะ กองทหารอาสาของสยามมีโอกาสเชิญธงชัยเฉลิมพลพระราชทานของรัชกาลที่ 6 นำขบวนสวนสนามผ่านประตูชัยของกรุงปารีสเมื่อวันที่ 14 กรกฎาคม 2462 นับแต่นั้นมาธงไตรรงค์ในพิธีสวนสนามได้กลายเป็นสัญลักษณ์ใหม่ของประเทศสยามที่โลกรู้จัก และเริ่มก่อกำเนิดความผูกพันกับประชาชนตั้งนั้นในสมัยรัชกาลที่ 7 เมื่อมีผู้เสนอว่าควรรื้อฟื้นธงช้างเผือก ซึ่งใช้กันมาตั้งแต่สมัยรัชกาลที่ 3 ให้กลับมาเป็นธงชาติตามเดิม ผู้ที่แสดงทัศนคติคัดค้านล้วนแต่หยิบยกความภาคภูมิใจในเหตุการณ์ประวัติศาสตร์ครั้งสงครามโลกมาเป็นข้อสนับสนุน

24 มิถุนายน 2475 พร้อม ๆ กับการยึดอำนาจการปกครองโดยคณะราษฎร ธงไตรรงค์ได้ผงาดขึ้นสู่ ยอดเสา ณ ยอดโดมพระที่นั่งอนันตสมาคม ซึ่งเป็นกองบัญชาการชั่วคราวของคณะราษฎร แทนที่ธงมหาราชซึ่งเคยโบกสะบัดยามกษัตริย์ประทับในพระนคร

ในเวลาต่อมา ธงชาติผืนนั้นได้จัดแสดงในพิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ ในฐานะ “หมุดหมายใหม่” ของระบอบการปกครองใหม่ คือประชาธิปไตย (แต่ดูเหมือนจะหายสาบสูญไปนานแล้ว...)

รัฐบาลยุคหลัง 2475 หันมาใช้ธงไตรรงค์ ซึ่งที่จริงแล้วก็เกิดขึ้นตั้งแต่ยุคราชาธิปไตย ในฐานะเครื่องมือสำคัญเพื่อการนิยามตนเอง และ “ชาติไทย” ที่เป็น “ประชารัฐ” (Nation State)

ธงชาติไทยกลายเป็นสัญลักษณ์สำคัญที่ราษฎรทั้งหลายพึงให้ความเคารพเทิดทูนเสมอด้วยชีวิต รวมถึงเกิดข้อกำหนดกฎหมายมากมาย เช่น การแสดงความเคารพระหว่างการเชิญธงขึ้นลงในเวลา 8 นาฬิกาและ 18 นาฬิกา


กลายเป็นกิจวัตรอันสำคัญยิ่งสำหรับพลเมืองแห่งรัฐไทยยุคใหม่

รายการสนทนาทางวิทยุ (สมัยนั้นยังไม่มีโทรทัศน์) ระหว่างโฆษกคู่ขวัญแห่งยุคทศวรรษ 2480 ผู้ใช้นามแฝงว่า “นายมัน – นายคง” ซึ่งเป็นสื่อมวลชนสำคัญของรัฐบาล เคยแจกแจงวิธีเคารพธงชาติไว้อย่างละเอียดลออ มีรายละเอียดถึงขนาดที่ว่า รถสามล้อรับจ้างต้องหยุด ผู้ขับขี่และผู้โดยสารต้องลงจากรถเพื่อทำความเคารพ ถ้ากำลังอาบน้ำ ทำครัว หรือทำงานใด ๆ อยู่ ให้ยืนตรงนิ่ง ถ้ากำลังแบกหามของหนักมาก เช่น แบกกระสอบข้าวสาร เมื่อจวนจะถึง 8.00 น. ควรวางลงเสียก่อน ถ้าพายเรือเล็กอยู่ให้นั่งตรง หนีบค้ำพายไว้ในรักแร้ ทอดใบพายไปข้างหลัง ถ้าอยู่บนเรือใหญ่ให้ยืนตรง เป็นต้น

ธงชาติจึงถูกทำให้กลายเป็นสิ่งศักดิ์สิทธิ์ที่ “มีชีวิต” ของตนเอง คือได้รับการเชิญขึ้นสู่ยอดเสาตอนแปดโมงเช้าและเชิญลงตอนหกโมงเย็นโดยมีเพลงชาติบรรเลงประกอบทั้งสองเวลา เฉกเช่นเทพเจ้าอินดู ที่พราหมณ์ประจำเทวสถานจะต้องปลุกให้ตื่นทุกเช้า อัญเชิญเข้าที่บรรทมทุกค่ำคืน พร้อมประโคมดุริยดนตรี

เมื่อธงชาติเก่าขาดชำรุดไปจะต้องแปรรูปด้วยความเคารพ แนวทางปฏิบัติสำหรับธงชาติไทยคือให้ฉีกแต่ละแถบสีจนขาดจากกันและหมดสภาพความเป็น “ธงชาติ” เสียก่อน ส่วนธงชาติอินเดีย (มีชื่อว่าธงไตรรงค์ – tiranga เหมือนธงไทย) ซึ่งประกอบด้วยแถบสีแสด สีขาว สีเขียว และมีรูปธรรมจักรสีน้ำเงินอยู่ตรงกลาง มีข้อกำหนดพิเศษขึ้นไปอีก ว่าอาจนำไปฝังดิน ถ่วงให้จมลงในแม่น้ำคงคาอันศักดิ์สิทธิ์ หรือจัดพิธีฌาปนกิจทั้งผืนในที่รโหฐานก็ได้

(ปรับจาก ศรีชัย ทองปาน. (2019). “สิ่งศักดิ์สิทธิ์ที่เรียกว่าธงชาติ” เข้าถึงเมื่อ 30 เมษายน 2021 เข้าถึงได้จาก <http://www.sarakadee.com/2019/07/24/ธงชาติ-สิ่งศักดิ์สิทธิ์/>)

 จากบทความข้างต้น จงตอบคำถามต่อไปนี้

**1** ธงชาติไทยแบบใดเก่าแก่ที่สุด

- (1) ธงชัยเฉลิมพลพระราชทาน
- (2) ธงช้างเผือก
- (3) ธงไตรรงค์
- (4) ธงมหาราช

**2** ธงใดเป็นหมุดหมายใหม่ของระบอบประชาธิปไตย

- (1) ธงชัยเฉลิมพลพระราชทาน
- (2) ธงช้างเผือก
- (3) ธงไตรรงค์
- (4) ธงมหาราช

**3** “ซึ่งที่จริงแล้วก็เกิดขึ้นตั้งแต่ยุคราชาธิปไตย” ไม่สอดคล้องกับข้อใด

- (1) ซึ่งเกิดขึ้นก่อนการปกครองระบอบใหม่
- (2) ซึ่งเกิดขึ้นตั้งแต่สมัยระบอบสมบูรณาญาสิทธิราชย์
- (3) ซึ่งเกิดขึ้นในสมัยที่ไม่ใช่ระบอบประชาธิปไตย
- (4) ซึ่งเกิดขึ้นภายหลังการปกครองระบอบเก่า

**4** ข้อใดไม่สัมพันธ์กับแนวคิดเรื่องความศักดิ์สิทธิ์ของธงชาติไทย

- (1) มีข้อกำหนดเกี่ยวกับการยื่นตรงเคารพธงชาติ
- (2) มีการบรรเลงเพลงชาติประกอบการเชิญธงสู่ยอดเสา
- (3) มีการเปรียบเทียบกับมีชีวิต คือต้องปลูกให้ต้น และกล่อมให้หลับ
- (4) มีการจัดงานศพให้อย่างสมเกียรติ

**5** “ธงชาติจึงถูกทำให้กลายเป็นสิ่งศักดิ์สิทธิ์” มีน้ำเสียงหรือทำนองอย่างไร

- (1) เห็นด้วยกับความศักดิ์สิทธิ์ของธงชาติไทย เพราะเป็นเครื่องแสดงความเป็นชาติ
- (2) เห็นด้วยกับความศักดิ์สิทธิ์ของธงชาติไทย เพราะเป็นวัฒนธรรมที่งดงาม
- (3) ไม่เห็นด้วยกับความศักดิ์สิทธิ์ของธงชาติไทย เพราะเป็นเพียงสัญลักษณ์
- (4) ไม่เห็นด้วยกับความศักดิ์สิทธิ์ของธงชาติไทย เพราะเป็นแนวคิดของอินเดีย



คำถามอัตนัย

ความสำคัญของธงชาติไทยกำหนดโดยคนกลุ่มใด และมีผลอย่างไร

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

ฟังเรื่องเกี่ยวกับขบวนการเสรีไทย แล้วตอบคำถาม

1 ข้อใดกล่าวไม่ถูกต้อง

- (1) กลุ่มเสรีไทยมีการปฏิบัติการใต้ดินในช่วงสงครามโลกครั้งที่สอง
- (2) รัฐบาลพิบูลสงครามได้ประกาศสงครามกับสหรัฐอเมริกาและอังกฤษ
- (3) ปรีดีไปพบกับหัวหน้าฝ่ายสัมพันธมิตรในเมืองจุงกิง ประเทศจีน
- (4) วันที่ 16 สิงหาคมเป็นวันสันติภาพไทย และมีการรำลึกถึงบทบาทของขบวนการเสรีไทย

2 ใครที่ไม่ได้ปฏิบัติงานภายใต้กลุ่มเสรีไทย

- (1) ปรีดี พนมยงค์
- (2) จอมพล ป. พิบูลสงคราม
- (3) หม่อมเจ้าศุภสวัสดิ์วงศ์สนิท สวัสดิวัตน์
- (4) จำกัต์ พलगูร

3 ประเทศใดที่ไม่เกี่ยวข้องกับขบวนการเสรีไทย

- (1) ญี่ปุ่น
- (2) สหรัฐอเมริกา
- (3) ฝรั่งเศส
- (4) ไทย

Blank lined area for taking notes.

## ‘싸얌’에서 ‘쁘라텟타이’로: 태국의 랏타니움

피분 송크람(พิบูลสงคราม)은 1932년 입헌 혁명을 이끈 핵심인물 중 한 명으로, 1938-1944년과 1948-1957년 두 차례 총리를 역임하였습니다. 그의 제 1기 재임 시절은 제 2차 세계대전 시기와 겹치는데, 이때 피분 송크람은 급변하는 국제 정세에 발맞추어 태국인의 민족의식을 고양하여 국가관을 심어주고 국가를 근대화 하기 위한 강력한 국가주의-민족주의 정책을 만들어 국가 주도의 근대화를 추진하였습니다.

‘랏타니움’(รัฐนิยม)은 피분 송크람 수상의 국가주의정책을 이르는 말로, 1939년 6월 24일부터 1942년 1월 28일 사이에 비정기적으로 발표된 총 12개의 정책입니다. 랏타니움은 서양과 같이 문명화된 태국을 건설하는 것을 목표로 태국인의 의식을 개혁하기 위해 국민들이 자발적으로 지켜주기를 요구하는 생활 지침이라고 할 수 있습니다. 랏타니움은 국가 근대화의 논리로서 서구식으로 태국인의 삶의 방식과 문화를 바꾸는 내용을 담고 있는데, 국민들의 생활방식을 매우 구체적으로 규제하고 있습니다.

랏타니움 정책 제 1호가 바로 국호에 대한 사항입니다. 입헌혁명 7주년인 1939년 6월 24일에 피분 송크람 수상은 태국의 국호를 변경한다는 발표를 합니다. 태국어로 국호는 싸얌(สยาม)에서 뿌라텟타이(ประเทศไทย)로 변경되었고, 새 국호에 맞게 국민과 국적을 타이(ไทย)로 규정하였습니다. 영어로는 국호를 Siam에서 Thailand로, 국민과 국적은 Siamese 대신 Thai로 변경하였습니다.

태국의 원래 이름은 싸얌이고, 특히 서양과의 교류가 시작된 아유타야 시대부터 Siam으로 불려왔습니다. 하지만 국민들은 ‘타이’로 부르는 것을 선호했고, 피분 정부는 랏타니움 정책에 따라 국민들의 선호와 함께 종족 이름에 따라 국호를 사용하는 것이 합당하다고 보았습니다. 그래서 뿌라텟타이와 타이랜드로 국호를 변경하였습니다. 더불어 새 국호에 부합하도록 각종 정부기관의 명칭도 바뀌었습니다. 국호 변경은 ‘마하아나짜타이’(มหาอาณาจักรไทย), 즉 ‘위대한 태국’ 사상에도 영향을 미쳤습니다. 이것은 히틀러가 게르만 민족주의를 표방하고 독일 민족에 의한 유럽 제패를 하고자 한 것처럼 각국의 태국인들을 규합하여 하나의 거대한 국가를 만든다는 것이었습니다.

국호 변경 외에도 국기에 대한 경례, 국가와 국왕 찬가, 싸왓디(สวัสดี), 팟타이(ผ้าไทย) 등 랏타니움에서 태어난 많은 산물들이 있습니다. 랏타니움을 통해 태국어와 타이 문자에 대한 개혁도 있었는데, 1942년에 불필요한 자음과 모음을 없애 태국어 표기체계를 간편하게 개선하고자 하였습니다. 하지만 새로운 표기법은 그다지 호응을 얻지 못하고 실패로 돌아갑니다. 언어 사용에 있어서도 대화를 할 때 사용하는 대명사를 규정하여 1인칭은 찬(ฉัน), 2인칭은 탄(ท่าน)을 사용하도록 했습니다. 국민들의 복장도 규정하였는데, 모든 사람들은 외출할 때 상하의를 갖춰 입고 되도록 모자를 쓰도록 했으며, 경우에 따라 알맞은 옷차림을 하도록 하고 매우 구체적으로 복장을 규정해 두기도 했습니다. 또한 외국인으로부터 자국민을 보호하기 위한 정책을 시행하고, 국민들에게 절약을 강조하고 국산품 애용을 장려했습니다. 대부분의 랏타니움 정책은 피분 송크람 수상 재임 시절에만 시행되고 없어졌지만, 태국의 인사말인 싸왓디나 태국식 볶음국수 팟타이 등과 같이 랏타니움에서 태동하여 오늘날 태국의 상징이 된 것도 있습니다.





บทที่  
08

เรือนไทย วิถีชีวิตและภูมิปัญญาของคนไทย  
르안타이, 태국인의 삶의 방식과 지혜

학습목표

1. 태국의 전통가옥인 르안타이의 특성을 이해한다.
2. 태국의 전통 문화와 예술을 이해하고 관련 어휘와 표현을 사용할 수 있다.
3. 태국어로 태국의 문화에 관한 주제 발표를 할 수 있다.

เรียนอาจารย์ที่เคารพ และสวัสดิ์เพื่อน ๆ นักศึกษาทุกคน  
เพื่อน ๆ ทราบไหมคะ ว่าที่อยู่อาศัยในแต่ละภาคของประเทศไทยมีความแตกต่างกันไปตาม  
ลักษณะภูมิประเทศและวิถีชีวิตความเป็นอยู่ของผู้คน ในวันนี้ดิฉันจะมานำเสนอรายงานเรื่อง  
“เรือนไทยภาคกลาง”

ทุกท่านคงทราบกันเป็นอย่างดีว่าภาคกลางของประเทศไทยเป็นแหล่งเกษตรกรรมเพราะมี  
ภูมิประเทศเป็นที่ราบลุ่มแม่น้ำ ชาวบ้านในภาคกลางจึงมีความผูกพันและใช้ประโยชน์ต่าง ๆ จาก  
แม่น้ำ เนื่องจากภาคกลางของประเทศไทยนั้นมีภูมิอากาศที่ร้อนอบอ้าวและร้อนเกือบตลอดทั้งปี  
คนไทยภาคกลางจึงนิยมปลูกบ้านริมน้ำ ตัวบ้านสร้างด้วยไม้แบบเรียบง่าย มีการออกแบบให้ป้องกัน  
ความร้อนจากแสงแดดและความชื้นจากฝน

เรือนไทยภาคกลางมักมีลักษณะเป็นเรือนยกพื้น ใต้ถุนสูง โดยสูงจากพื้นดินประมาณพ้นจาก  
ศีรษะคนยืนเล็กน้อย สาเหตุที่คนไทยภาคกลางนิยมยกพื้นเรือนให้สูงชันนั้นมีหลายปัจจัย คือ เพื่อ  
ความปลอดภัยจากขโมยหรือสัตว์ร้ายเพราะสามารถชักบันไดขึ้นบนบ้านในตอนกลางคืนได้ เพื่อ  
รองรับฤดูน้ำหลากในอดีต ขณะที่ปัจจุบันมีเขื่อนกั้นน้ำแล้วแต่ก็ยังมีโอกาสที่จะเกิดน้ำท่วมได้เกือบ  
ทุกปี ตลอดจนเพื่อใช้พื้นที่ใต้ถุนบ้านสำหรับวัตถุประสงค์นานาประการ เช่น เก็บเครื่องใช้ทางการ  
เกษตร พักผ่อนระหว่างวัน ต้อนรับแขก ทำงานหัตถกรรม และจัดเตรียมพิธีกรรม

นอกจากนี้ทั้งระเบียงและชานเรือนก็ยกสูงด้วย เรือนไทยทั่วไปมีบริเวณชานบ้านที่กว้างโล่งเพื่อ  
รับแสงแดดและเพื่อให้ลมพัดผ่านได้สะดวก เหมาะสำหรับการนั่งเล่นตอนเย็นและตอนค่ำ รวมทั้ง  
การจัดพิธีกรรม ต่าง ๆ ชานเรือนถือเป็นสิ่งที่แสดงให้เห็นถึงลักษณะพิเศษของสถาปัตยกรรม  
เมืองร้อนขึ้นได้อย่างดี

หลังคาของเรือนไทยมีทรงสูงชันเพื่อช่วยบรรเทาความร้อน ชายคายื่นยาวเพื่อกันฝนสาดและ  
แดดส่อง เรือนไทยนิยมวางตำแหน่งตามทิศทางของแดดและลม เพื่อให้ลมพัดผ่านเข้า-ออกได้  
สะดวก



เราสามารถพบเห็นเรือนไทยภาคกลางในรูปแบบต่าง ๆ เป็นต้นว่า เรือนเดี่ยว เรือนหมู่ และเรือนแพ คนไทยยังนิยมปลูกต้นไม้ใหญ่ไว้รอบบ้านเพื่อช่วยให้บรรยากาศร่มรื่น ร่มเงาของต้นไม้ช่วยให้อากาศเย็นสบายขึ้น ต้นไม้ที่นิยมปลูกมีทั้งไม้ดอกและไม้ผล เช่น ต้นจำปี ต้นมะม่วง ต้นขนุน

ท้ายสุดนี้ ดิฉันมีภาพตัวอย่างของเรือนไทยภาคกลางรูปแบบต่าง ๆ เพื่อให้เพื่อน ๆ นักศึกษาได้ชมกันด้วยค่ะ ดิฉันหวังว่าความรู้จากการรายงานในครั้งนี้จะประโยชน์กับเพื่อน ๆ นักศึกษาทุกคนนะคะ สวัสดีค่ะ



เรือนไทย	태국 가옥
ที่อยู่อาศัย	주소, 사는 곳, 주거지
ลักษณะภูมิประเทศ	지형
ความเป็นอยู่	생활
แหล่งเกษตรกรรม	농경지
ที่ราบลุ่มแม่น้ำ	하천 유역 저지대 평야
ใช้ประโยชน์	이용하다
ร้อนอบอ้าว	고온 다습하다
เรียบง่าย	소박한, 간단한
การออกแบบ	설계
ยกพื้น	고상의
ใต้ถุนสูง	마루 밑이 높은
ขโมย	훔치다, 도둑
สัตว์ร้าย	맹수
ชักบันไดขึ้น	계단을 위로 당겨 올려두다
รองรับ	대비하다, 받치다, 수용하다
ฤดูน้ำหลาก	홍수철
เขื่อนกั้นน้ำ	댐
วัตถุประสงค์	목적
นานาประการ	여러 종류의
เครื่องใช้ทางการเกษตร	농경 도구
หัตถกรรม	공예품
พิธีกรรม	의식



ระเบียง	테라스
ชานเรือน	마루
กว้างโล่ง	넓다, 훤히다
สถาปัตยกรรม	건축
ทรงสูงชัน	가파른 모양
บรรเทา	완화하다, 식혀주다
ชายคา	처마
ยื่นยาว	길게 뻗어 나와 있다
ฝนสาด	비가 들이치다
แดดส่อง	별이 들다, 별이 내리쬐다
เรือนเดี่ยว	독채
เรือนหมู่	여러 채가 연결된 형태의 집
เรือนแพ	뗏목 위의 집
ร่มรื่น	시원하다
ร่มเงา	그늘
ไม้ดอก	꽃나무
ไม้ผล	과실나무

## 1 ทักษะการพูดในการนำเสนอ

## ตัวอย่าง

- เรียนแขกผู้มีเกียรติที่เคารพทุกท่าน กระผมขอขอบพระคุณทุกท่านที่สละเวลามาเข้าร่วมงานในวันนี้  
존경하는 내빈 여러분, 오늘 이 행사에 시간을 내어 참석해 주신 것에 깊이 감사드립니다.
- เรียนคณาจารย์ที่เคารพ ดิฉันนางสาวสมใจ ใจดี วันนี้ขอนำเสนอเรื่องปัญหายาเสพติดในประเทศไทยค่ะ  
존경하는 교수님, 저 썸사이 짜이디는 오늘 태국의 마약 문제에 대해서 발표하고자 합니다.

## 2 จะช่วยให้.... : ...하게 하다, ...하도록 돕다

## ตัวอย่าง

- การดื่มน้ำให้ได้อย่างน้อยวันละ 8 แก้วจะช่วยให้ผิวพรรณมีสุขภาพดีและช่วยให้อวัยวะต่าง ๆ ในร่างกายทำงานได้อย่างปกติ  
하루에 물을 최소 8잔 이상 마시는 것은 피부를 건강하게 하고 신체의 여러 기관들이 제 기능을 할 수 있게 돕는다.
- การคิดบวกหรือการมองโลกในแง่ดีจะช่วยให้เราจัดการกับความเครียดได้ดีขึ้นและช่วยให้มีชีวิตยืนยาว  
긍정적인 생각 또는 낙천적인 사고방식은 우리가 스트레스를 잘 운영하고 장수할 수 있게 해 준다.

## Key expressions

### 3 สะท้อนให้เห็น... : ...를 반영하다, ...를 보여주다

#### ตัวอย่าง

- ภาพถ่ายเป็นสิ่งที่**สะท้อนให้เห็น**วัฒนธรรมและการใช้ชีวิตของผู้คนจากอดีตจนถึงปัจจุบัน

사진은 과거로부터 현재에 이르기까지 사람들의 문화와 생활방식을 반영하는 것 중 하나다.

- สารคดีเรื่องนั้นนอกจากจะนำเสนอมุมมองเรื่องสิทธิขั้นพื้นฐานของเด็กแล้ว ยัง**สะท้อนให้เห็น**ถึงปัญหาความเหลื่อมล้ำในสังคมอีกด้วย

이 다큐멘터리는 아동의 기본권에 대한 관점을 제시할 뿐 아니라 사회적 불평등 문제에 대해서도 반영하고 있다.

### 4 เป็นต้นว่า ... : 예컨대, 말하자면, 그 예로는...

#### ตัวอย่าง

- ในยุคดิจิทัลมีจฉาชีพ มักจะหาวิธีการใหม่ ๆ มาใช้หลอกลวงประชาชน **เป็นต้นว่า** เว็บไซต์ปลอม, อีเมลปลอมและเฟซบุ๊กปลอม

디지털 시대에는 위법자들이 시민을 속이기 위해 새로운 방법들을 강구하는데, 예컨대 가짜 사이트, 가짜 이메일, 가짜 페이스북 등이 그것이다.

- อาการปวดหลังเป็นโรคที่พบได้บ่อยในคนวัยทำงาน เกิดได้จากสาเหตุหลายประการ **เป็นต้นว่า** ออฟฟิศซินโดรมหรือนั่งทำงานนาน ๆ ในท่าที่ไม่เหมาะสม ยกของหนัก และสูบบุหรี่จัด

허리 통증은 직장인들에게서 자주 발견되는 질환으로 다양한 원인에서 발병하는데, 예를 들면, 오피스 증후군이나 바르지 못한 자세로 장기간 앉아 있는 것, 무거운 것을 들거나 담배를 심하게 피우는 것 등이 있다.

### 5 รวมทั้ง... : ...를 포함하여, ...도 또한, 더불어

#### ตัวอย่าง

- บริษัทจัดอบรมให้ความรู้แก่พนักงานใหม่เกี่ยวกับระเบียบ ข้อบังคับและการปฏิบัติงานในบริษัท **รวมทั้ง**การจัดกิจกรรมที่เสริมสร้างและพัฒนาทางด้านจริยธรรมในองค์กรอีกด้วย

회사에서 신입 사원들에게 회사의 규율, 규정과 더불어 업무 및 조직 윤리의 진흥과 개발을 위한 활동과 관련한 교육을 실시했다.

- เจ้าหน้าที่สำรวจการใช้ประโยชน์และประสิทธิภาพในการจัดการขยะมูลฝอยภายในชุมชน **รวมทั้ง**การสำรวจความพึงพอใจของประชาชนที่มีต่อการจัดการของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

관리자가 마을의 쓰레기 처리의 활용과 효율성을 조사하였고, 더불어 관련 부처에 대한 주민들의 만족도에 대하여 조사하였다.

### 6 ตลอดจน ... : ...에 이르기까지, ...까지도, 및

#### ตัวอย่าง

- องค์กรอิสระเสนอแนวทางแก้ไขปัญหามลพิษทางสิ่งแวดล้อม **ตลอดจน**แนวทางการป้องกันเพื่อลดปัญหาสิ่งแวดล้อมที่จะเกิดขึ้นในอนาคต

독립기구는 환경 오염 문제 해결 방안 및 향후 발생가능한 환경 문제를 줄이기 위한 예방 방안도 제시하였다.

- ศูนย์ปรึกษาโลหิตแห่งชาติเชิญชวนข้าราชการ เจ้าหน้าที่ **ตลอดจน**ประชาชนทั่วไป ร่วมบริจาคโลหิตเพื่อช่วยเหลือผู้ป่วยจำนวนมาก

국립 헌혈 센터가 공무원, 직원 그리고 일반 시민에 이르기까지 환자들을 돕기 위한 헌혈에 동참하도록 홍보했다.



เขียนสคริปต์การนำเสนอรายงานเรื่อง “เรือนไทย” โดยเรียงคำศัพท์ที่กำหนดให้เป็นประโยคที่สมบูรณ์

1 존경하는 교수님과 학우 여러분 안녕하십니까.

---

2 오늘은 제가 ‘르안타이’에 대해서 발표를 해 보겠습니다.

---

3 여러분께서 보고 계신 이 사진은 ‘르안타이’라는 태국 전통 가옥의 사진입니다.

---

4 여러분께서는 태국의 기후가 고온다습하고 비가 많이 내린다는 것을 잘 알고 계실 겁니다.

---

5 따라서 태국 사람들은 더위와 습기를 방지할 수 있도록 설계를 하는 것을 선호합니다.

---



6 집을 높이 올려 짓는 것은 홍수를 대비하는데 도움이 됩니다.

---

7 넓게 트인 마루 공간은 벌이 잘 들고, 바람이 잘 통하는데 도움이 됩니다.

---

8 또한 높고 가파른 모양의 지붕은 더위를 식혀 주는데 도움이 됩니다.

---

9 그리고 집보다 길게 뻗어나오는 지붕은 비나 벌이 들이치는 것을 막는데 도움이 됩니다.

---

10 저의 이번 발표로 얻은 지식이 학우 모두에게 도움이 되셨기를 바랍니다. 감사합니다.

---



[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม

1 ผู้ชายคิดอย่างไรเกี่ยวกับเรื่องที่พูด

- ① คนสมัยใหม่ควรกลับไปอยู่กับพ่อแม่
- ② คนสมัยใหม่ชอบความสะดวกสบายในเมือง
- ③ น่าเสียดายถ้าเรือนไทยจะหมดไป
- ④ ควรเรียกร้องให้คนสมัยใหม่เห็นคุณค่าของเรือนไทย

2 เลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับบทสนทนา

- ① คนสมัยใหม่ไม่อยากอาศัยอยู่กับพ่อแม่
- ② ผู้หญิงอยากให้คนสมัยใหม่เห็นคุณค่าของเรือนไทย
- ③ พ่อแม่ไม่อยากเก็บบ้านเอาไว้ จึงขายทิ้ง
- ④ ผู้หญิงคิดว่าการอยู่เรือนไทยมีความไม่สะดวก

[3] จงเลือกข้อที่เหมาะสมสำหรับใส่ในวงเล็บ

อาคารหลังนี้เป็น ( ) แบบชิโน-โปรตุกีส

- ① สถาปัตยกรรม
- ② วิศวกรรม
- ③ ทัศนกรรม
- ④ จิตรกรรม



[4] จงเลือกข้อที่มีความหมายเหมือนหรือคล้ายส่วนที่ขีดเส้นใต้

ภาพยนตร์เรื่องนี้แสดงให้เห็นวิถีชีวิตของคนไทยเมื่อร้อยปีก่อนได้เป็นอย่างดี

- ① ปราบฏ
- ② เปิดเผย
- ③ สะท้อน
- ④ พรรณนา

[5] อ่านข้อความต่อไปนี้ แล้วเลือกข้อที่เป็นใจความสำคัญของเรื่อง

เมื่อมองดูแปลนของเรือนไทยทั่วไป จะเห็นว่าพื้นที่ของชานกว้างมาก มีปริมาณถึงร้อยละ 40 ของพื้นที่ ชานเป็นส่วนสำคัญมากเท่ากับเรือนนอนและเรือนครัว การพักผ่อนในร่ม เราอาศัยเรือนนอน แต่การพักผ่อนภายนอกนั้น เราอาศัยชานและระเบียง ซึ่งเป็นทั้งที่พักผ่อน นั่งเล่นและจัดงานประเพณี เช่น ทำบุญ เลี้ยงพระ แต่งงาน เป็นต้น

- ① เรือนไทยมีพื้นที่ชานกว้างมาก
- ② ชานเป็นส่วนสำคัญของบ้านในฐานะเป็นพื้นที่ใช้สอยภายนอก
- ③ เรือนไทยมีทั้งส่วนพักผ่อนในร่มและส่วนพักผ่อนภายนอก
- ④ คนไทยชอบพักผ่อนที่ชานบ้านมากกว่าในตัวบ้าน

### แกะสลัก: ศาสตร์แห่งการใช้มีดและ(ฝัก)มือ

มืออาหารที่ดี นอกจากจะต้องมีรสชาติที่อร่อยแล้ว รูปร่างหน้าตาก็ต้องน่ารับประทานไม่แพ้กัน ศิลปะการจัดตกแต่งอาหารจึงเป็นสิ่งที่ผู้คนให้ความสำคัญ หนึ่งในกลวิธีที่นำมาใช้ในการประดับจานอาหารก็คือ “การแกะสลักผักผลไม้” ซึ่งเป็นทั้งศาสตร์และศิลป์ที่อยู่คู่กับครัวไทยมาตั้งแต่อดีต โดยต้องใช้ความละเอียดอ่อน ประณีต และทักษะขั้นสูง เพื่อรังสรรค์ให้ผักผลไม้ธรรมดา ๆ เป็นงานศิลปะที่วิจิตรตระการตา

แม้จะไม่มีหลักฐานแน่ชัดว่าเริ่มต้นขึ้นในสมัยใด แต่จากการจดบันทึกทางประวัติศาสตร์ของไทย การแกะสลักผักผลไม้มักปรากฏให้เห็นในประเพณีต่าง ๆ เสมอ รวมทั้งปรากฏในวรรณกรรมหลายเรื่อง ไม่ว่าจะเป็นบทพระราชนิพนธ์ของรัชกาลที่ ๒ อย่าง “ภาพย์เห่ชมเครื่องคาวหวาน” ที่พูดถึงการคว้านเม็ดผลไม้ต่าง ๆ หรือ “สังข์ทอง” ที่พูดถึงการแกะสลักผัก ๗ ชั้นในแกงเป็นเรื่องราวชีวิตของพระสังข์และนางจันท์เทวี ผู้เป็นมารดา ทำให้เห็นว่าคนไทยให้ความสำคัญกับงานศิลปะบนโต๊ะอาหารมาตั้งแต่อดีต การแกะสลักผักและผลไม้จึงเป็นหนึ่งในคุณสมบัติที่กุลสตรีในอดีตพึงมี เป็นสิ่งที่ต้องเรียนรู้ฝึกฝน เป็นงานฝีมือที่ถือเป็นมรดกทางวัฒนธรรมที่อยู่คู่กับคนไทยมาอย่างยาวนาน

ต่อมากการแกะสลักผักผลไม้ของไทยได้กลายเป็นหนึ่งในศาสตร์ของ “ช่างสิบหมู่” ซึ่งนับเป็นกลุ่มช่างที่เป็นผู้มีฝีมือ ความสามารถ และความชำนาญในการสร้างสรรค์ผลงานศิลปกรรม อันถือเป็นประณีตศิลป์และวิจิตรศิลป์ งานศิลปะประเภทนี้จัดอยู่ในหมวดของ “ช่างแกะ” ประเภท “งานแกะเครื่องสด” เป็นงานที่ใช้ความพิถีพิถันอย่างมาก เพราะโดยส่วนใหญ่แล้วงานแกะสลักผักผลไม้ของไทยจะใช้มีดแกะสลักเพียงเล่มเดียวเท่านั้น และยังต้องทำงานแข่งกับเวลาเพื่อไม่ให้ผักผลไม้สดมีสภาพเหี่ยวเฉาหรือช้ำไปเสียก่อน

งานศิลปะเป็นสิ่งที่สะท้อนให้เห็นเอกลักษณ์และความแตกต่างทางวัฒนธรรมของแต่ละชาติ การแกะสลักผักผลไม้ก็นับเป็นงานศิลปะและถือว่าเป็นเทคนิคการประกอบอาหารที่ผู้คนใช้กันอย่างแพร่หลายในปัจจุบัน โดยมีจุดประสงค์เพื่อแต่งเติมความสวยงามให้อาหารมีรูปแบบแตกต่างกันออกไปตามวัฒนธรรมของแต่ละแห่ง ช่วยเพิ่มคุณค่าและมูลค่าให้กับอาหาร ตลอดจนเป็นการแสดงออกทางวัฒนธรรมที่เป็นอัตลักษณ์ประจำของชาติ

เบื้องหลังของลวดลายแกะสลักที่ต่างกันอย่างสะทอนให้เห็นภูมิหลังทางความเชื่อและวัฒนธรรมของแต่ละชนชาติ เป็นต้นว่า คนไทยนิยมแกะสลักด้วยลวดลายที่แสดงออกถึงความเป็นไทยและวิถีชีวิตเกษตรกรรม เช่น ลายรวงข้าว ลายดอกกรักรั่ว และลายดอกบานชื่น คนจีนนิยมแกะสลักผักผลไม้ตั้งแต่สมัยราชวงศ์ถัง หรือช่วงศตวรรษที่ ๗ โดยนิยมแกะสลักเป็นรูปสัตว์มงคลต่าง ๆ ตามความเชื่อดั้งเดิมของจีน เช่น มังกร หงส์ และเต่า คนญี่ปุ่นในสมัยเอโดะ หรือช่วงศตวรรษที่ ๑๖ นิยมแกะสลักผักผลไม้ด้วยลวดลายแบบญี่ปุ่นซึ่งมักสัมพันธ์กับธรรมชาติหรือฤดูกาล เป็นต้นว่า ลายดอกซากุระ ลายใบกัญชง (hemp) ลายคลื่น และลายพัด

ในยุคที่อาหารอร่อยอย่างเดียวไม่ได้ แต่ยังต้องสวยงามด้วย ทำให้งานแกะสลักเป็นเหมือนปราการด่านแรกในการดึงดูดความสนใจจากนักชิม ดังนั้นการแกะสลักผักผลไม้จึงไม่ได้ใช้เพื่อเพิ่มมูลค่าและเพิ่มความสุขนทริยให้กับมื้ออาหารเท่านั้น แต่ยังเป็นงานศิลปะที่แสดงออกถึงความสร้างสรรค์ และบ่งบอกเอกลักษณ์ของวัฒนธรรมไปพร้อม ๆ กันด้วย

(ปรับจาก อนุรักษ์ ตะวันนาโชติ. (2019). “แกะสลัก: ศาสตร์แห่งการใช้มีดและ(ฝัก)มือ” เข้าถึงเมื่อ 30 เมษายน 2021

เข้าถึงได้จาก <https://web.tcdc.or.th/en/Articles/Detail/fruit-carving>)





🎧 ฟังการอธิบายเกี่ยวกับพิพิธภัณฑสถานแห่งชาติพระนครและมรดกศิลปะไทย แล้วตอบคำถาม



사진 출처: นิทรรศการในพระที่นั่งศิวโมกขพิมาน. 저자 직접촬영




❶ ข้อใดไม่เกี่ยวข้องกับพิพิธภัณฑสถานแห่งชาติพระนคร

- (1) อาคารพิพิธภัณฑสถานแห่งชาติพระนครเคยเป็นวังหน้าของราชวงศ์จักรี
- (2) นิทรรศการในพระที่นั่งศิวโมกขพิมานเป็นการจัดแสดงมรดกชิ้นสำคัญของไทย
- (3) มีการจัดแสดงตามประวัติศาสตร์ศิลปะไทยตั้งแต่สมัยก่อนประวัติศาสตร์ถึงสมัยรัตนโกสินทร์
- (4) พิพิธภัณฑสถานแห่งชาติพระนครก่อตั้งขึ้นมาตั้งแต่รัชกาลที่ 1

❷ ข้อใดกล่าวไม่ถูกต้อง

- (1) กลองมโหระทึกเป็นมรดกที่แสดงให้เห็นเทคนิคการถลุงโลหะของภูมิภาคเอเชียอาคเนย์
- (2) ผู้เข้าชมสามารถชมโบราณวัตถุและศิลปวัตถุชิ้นเยี่ยมของไทยได้ในพิพิธภัณฑฯ
- (3) ศิลปะศรีวิชัยได้รับอิทธิพลจากพระพุทธศาสนาฝ่ายเถรวาทและศาสนาฮินดู
- (4) ยุคทวารวดีนับเป็นวัฒนธรรมพระพุทธศาสนาเริ่มแรกบนแผ่นดินไทย

❸ มรดกศิลปะไทยชิ้นใดไม่ได้กล่าวถึงในเรื่อง

(1) นักดนตรีสตรี	(2) ศิลปินจารึกพ่อขุนรามคำแหง
	
(3) ศีรษะ โขน ทศกัณฐ์	(4) กลองมโหระทึก
	

❹ การจัดแสดงโบราณวัตถุและศิลปวัตถุชิ้นเยี่ยมของพิพิธภัณฑฯ อยู่ที่ใด

- (1) พระที่นั่งศิวโมกขพิมาน
- (2) พระบรมหาราชวัง
- (3) พระตำหนักแดง
- (4) พระที่นั่งพุทไธสวรรย์

## 태국의 유네스코 유산

유네스코(UNESCO) 세계유산(The World Heritage มรดกโลก)은 보존할 가치가 있다고 판단하여 지정하는 인류의 보편적인 문화유산, 자연유산 혹은 복합유산으로 등재된 유산지역을 뜻합니다. 태국에도 총 6곳이 유네스코 세계유산에 등재되어 있는데, 문화유산 3곳과 자연유산 3곳이 있습니다.

태국의 세계문화유산(มรดกโลกทางวัฒนธรรม) 3곳은 반치앙 고고유적 แหล่งโบราณคดีบ้านเชียง, 수코타이 역사도시 เมืองประวัติศาสตร์ สุโขทัยและเมืองบริวาร, आयुทยา 역사도시 นครประวัติศาสตร์พระนครศรีอยุธยา입니다.

반치앙 고고유적은 동남아시아 정착지 중 가장 중요한 선사시대 정착지로, 농경 생활과 철기 제작 및 사용에 대한 가장 오래된 증거가 남아 있습니다. 그 곳은 태국 동북부의 우던타디(อุตรธานี)도에 위치하고 있으며, 1992년에 문화유산으로 등재되었습니다.

수코타이 역사도시는 1238년에 건립된 태국의 첫 번째 왕국의 수도로, 수코타이 왕국에서 발전된 문명은 여러 지역의 영향과 태국 고대 전통을 흡수하고 동화되어 수코타이 양식으로 발전했습니다. 도시 전체가 역사공원으로 조성되어 있으며, 1991년에 문화유산으로 등재되었습니다.

아유ทยา 역사도시는 1350년에 건립된 아유ทยา 왕국의 수도로, 1767년 미안마에 의해 멸망할 때까지 417년간 번성을 누렸습니다. 현재는 파괴된 사원들과 목이 잘린 불상들의 모습으로 남아있지만, 이들 유적에서 화려했던 아유ทยา 왕국의 과거를 엿볼 수 있습니다. 1991년에 수코타이 역사도시와 함께 문화유산으로 등재되었습니다.

또한 통아이나레수안-후아리카캥 야생동물 보호구역 เขตรักษาพันธุ์สัตว์ป่าทุ่งใหญ่นเรศวรและห้วยขาแข้ง과 동파야엔 카오야이 숲 กลุ่มป่าดงพญาเย็น-เขาใหญ่ 이 각각 1991년과 2005년에 세계자연유산(มรดกโลกทางธรรมชาติ)으로 등재되었을 뿐 아니라, 2021년 7월에는 깡그라잔 국립공원 กลุ่มป่าแก่งกระจาน이 추가로 세계자연유산에 지정되었습니다. 세 곳은 모두 국립공원으로 지정되어 인류의 소중한 자산으로 보호, 보존되고 있습니다.

유네스코는 세계유산 외에도 인류가 보호해야 할 유산으로 인류무형문화유산(Intangible cultural heritage มรดกวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้ของมนุษยชาติ)과 세계기록유산(The Memory of the World ความทรงจำแห่งโลก)을 지정하고 있습니다.

인류무형문화유산으로 지정된 태국의 무형문화유산은 2018년에 지정된 태국 전통 가면 무용극 인 콘(โขน)과 2019년에 지정된 누앗 타이(นวดไทย), 즉 타이 마사지가 있습니다. 태국 남부의 무용극 노라(โนห์รา)와 태국의 전통 설 축제인 송끄란(สงกรานต์)은 현재 심의중에 있으며, 2021년 2월에는 태국의 대표음식인 톰얌꿍(ต้มยำกุ้ง)을 제안했습니다.

태국의 세계기록유산은 2003년에 등재된 람캄행 대왕 비문(The King Ram Khamhaeng Inscription จารึกพ่อขุนรามคำแหง)과 왓포의 금석 기록물(The Epigraphic Archives of Wat Pho จารึกวัดโพธิ์, 2011년 등재) 등 모두 5개의 세계기록유산이 있습니다.

이처럼 태국에는 문화유산과 자연유산, 무형문화유산과 세계기록유산에 이르기까지 다양한 세계유산이 있습니다. 태국을 방문할 기회가 생긴다면 세계유산으로 지정된 곳들을 방문하여 인류 공통의 유산을 접해보는 것도 좋은 경험이 될 것입니다.



บทที่  
**09**

ความเชื่อดั้งเดิมของคนไทย  
태국인의 전통적 믿음

학습목표

- 1. 신탁(巫祝) 등 태국의 전통적 믿음에 대해 이해한다.
- 2. 태국인의 종교, 미신, 금기 등에 관한 어휘와 표현을 이해하고 사용할 수 있다.

**เยจี** คุณสมชายคะ เยจีมีเรื่องสงสัยมานาน เยจีอยากจะรู้ว่าทำไมคนไทยถึงต้องมีบ้านนกไว้ที่หน้าบ้านคะ

**สมชาย** บ้านนกอะไร ที่ไหนครับ

**เยจี** นั่นไงคะ บ้านนก เยจีเห็นมีบ้านเล็ก ๆ แบบนี้ตั้งอยู่แทบทุกบ้านเลยคะ

**สมชาย** อ้อ นั่นเรียกว่า “ศาลพระภูมิ” ต่างหากละครับ ศาลพระภูมิเป็นเรือนเล็ก ๆ ที่สร้างขึ้นเพื่อให้ผีหรือวิญญาณที่เรียกว่าเทพารักษ์ประจำพื้นที่ได้อาศัยอยู่ครับ เรามักจะตั้งเครื่องเช่น ดอกไม้ ธูปเทียน และพวงมาลัย ไว้เพื่อบูชาด้วยครับ

**เยจี** คนไทยส่วนมากนับถือศาสนาพุทธไม่ใช่หรือคะ แล้วทำไมถึงเชื่อเรื่องผีด้วยละคะ

**สมชาย** คุณเยจีเข้าใจถูกแล้วครับว่าคนไทยส่วนใหญ่นับถือศาสนาพุทธแล้วก็มีความเชื่อพื้น ฐานเรื่องบุญกรรม รวมไปถึงการเวียนว่ายตายเกิดด้วยครับ อย่างไรก็ตามประเทศไทยเป็นสังคมที่มีศาสนาและความเชื่อที่หลากหลาย คนไทยเองก็นับถือผีมาตั้งแต่อดีต จนกระทั่งปัจจุบันนี้แม้จะนับถือศาสนาพุทธ แต่ก็ยังมีความเชื่อเรื่องผีด้วย เช่น การนับถือผีบรรพบุรุษ ผีบ้านผีเรือน ผีป่า นางไม้ นะครับ

**เยจี** อ้อ อย่างนี้เอง จันทน์กทองเที่ยวทั้งชาวไทยและชาวต่างประเทศนิยมไปไหว้ขอพรที่สี่แยก ราชประสงค์นั่น ก็เป็นศาลพระภูมิเหมือนกันใช่ไหมคะ

**สมชาย** ไม่ใช่ครับ นั่นคือศาลพระพรหมครับ คนไทยมีความเชื่อเกี่ยวกับศาสนาฮินดูและนับถือเทพเจ้าต่าง ๆ ในศาสนาพราหมณ์ด้วย เช่น พระพรหม พระอิศวร พระนารายณ์ และพระคเณศ จึงสร้างศาลไว้เพื่อกราบไหว้ขอพรในเรื่องต่าง ๆ โดยเฉพาะเรื่องการเงิน การงาน การเรียน และความรัก

**เยจี** เยจีได้ยินว่าเพื่อนคนไทยเคยไปไหว้ขอพร 8 สิ่งศักดิ์สิทธิ์ย่านราชประสงค์เหมือนกันคะ เยจีคงต้องหาเวลาไปไหว้ขอพรบ้างดีกว่า



- สมชาย** คุณเข็ญต้องจำไว้ด้วยนะครับ ว่าถ้าไปขอพรแล้วสมหวัง ก็ต้องกลับไปแก้บนด้วยนะ  
 ครับ คนไทยถือเรื่องนี้มาก ส่วนใหญ่เรามักจะแก้บนด้วยการนำพวงมาลัย ไข่ต้ม หรือ  
 ประทัดไปถวาย บางที่มีรำแก้บนด้วยนะครับ
- เข็ญ** ขอขอบคุณที่บอกนะคะ ว่าแต่เข็ญเคยได้ยินเรื่องพิธีทำขวัญ นี่ก็เกี่ยวกับความเชื่อดั้งเดิม  
 ของไทยด้วยใช่ไหมคะ
- สมชาย** ถูกต้องครับ ความเชื่อเรื่อง“ขวัญ”เป็นความเชื่อที่สืบทอดกันมาแต่โบราณ  
 ขวัญหมายถึงสิ่งที่ไม่เป็นตัวตน อยู่ประจำชีวิตของคน สัตว์ พืชและสิ่งต่าง ๆ คนไทยเชื่อ  
 ว่าถ้าขวัญอยู่กับตัวก็เป็น สิริมงคล ทำให้มีความสุขสบาย จิตใจมั่นคง เราถึงได้มีพิธี  
 ทำขวัญไล่ละครับ แต่ถ้าเกิดอาการตกใจหรือเสียขวัญ ขวัญก็ออกจากร่างไป ทำให้คน  
 นั้นได้รับผลร้ายต่าง ๆ คนโบราณเลยมีการทำพิธีเรียกขวัญกลับมาด้วยครับ
- เข็ญ** น่าสนใจมากเลยคะ วันนี้เข็ญได้ความรู้เกี่ยวกับความเชื่อดั้งเดิมของไทยมากเลยคะ  
 ขอขอบคุณคุณสมชายมากนะคะ

ความเชื่อดั้งเดิม	전통적인 믿음
ศาลพระภูมิ	사당 (집이나 건물 앞에 지어 둔 자신을 모시는 사당)
วิญญาณ	영혼
เทพารักษ์	수호신, 토지신, 지방신
ประจำพื้นที่	지역에 상주하는
เครื่อง	제수용품
รูปเทียน	향초
พวงมาลัย	(수레 바퀴 모양으로 만든)화환
บูชา	제사 지내다, 공양하다
บุญกรรม	공덕, 업보
การเวียนว่ายตายเกิด	윤회
ผีบรรพบุรุษ	조상신
ผีบ้านผีเรือน	지신
ผีป่า	산신
นางไม้	나무 여신
ขอพร	기원하다, 기도하다
สี่แยกราชประสงค์	랏차براء송 사거리
ศาลพระพรหม	브라만신상
ศาสนาฮินดู	힌두교
เทพเจ้า	신
ศาสนาพราหมณ์	브라만교
พระพรหม	브라만신
พระอิศวร	시바신



พระนารายณ์	나라이신
พระคเณศ	가네샤신
กราบ	(앉아서 이마 높이로 합장한 다음 상체를 바닥에 엮드려) 경의를 표하다, 절을 하다
สิ่งศักดิ์สิทธิ์	신성한 것
สมหวัง	소망이 이루어지다
แก้บน	신에게 소원을 빌고 그 소원이 이루어졌을 때 어떻게 하겠다고 약속한 바를 이행하다
ประทัด	폭죽
ถวาย	바치다
สืบทอด	계승하다
สิริมงคล	길상, 좋은 운수
เสียชีวิต	영혼을 상실하다, 영혼을 잃다
พิธีเรียกขวัญ	영혼을 소환하는 의식

## 1 ...เนี่ย / ...นั่น / ...นี่เอง : ...는, ...라 함은, ...야 말로 (구어체)

## ตัวอย่าง

- งานเยอะขนาดนี้ เมื่อไรจะได้กลับบ้านกันละเนี่ย  
이렇게 일이 많은데, 도대체 집에는 언제 가는 거야.
- ช่วยหยิบแก้วสีเหลืองนั่นให้หน่อย  
노란색 컵을 좀 집어 줘.
- คนนี่เองที่ทำให้เพื่อนของฉันตกหลุมรัก  
내 친구를 사랑에 빠지게 한 사람이 바로 이 사람이로군.

## 2 ถ้าเกิด : 만약에

## ตัวอย่าง

- ถ้าเกิดเธอมีอะไรที่จะให้ฉันช่วย ก็บอกได้เสมอเลยนะ ไม่ต้องเกรงใจ  
만약에 내가 도와줄 일 있으면 언제든지 말해. 부담 갖지 말고.
- ถ้าเกิดไม่เป็นไปตามที่เธอคาดหวัง เธอจะเสียใจไหม  
만약에 네가 기대한 대로 되지 않으면, 너 속상해 할 거야?

## Key expressions

### 3 (แต่, ถึง, แต่ถึง) กระนั้นก็ตาม : 그렇다 하더라도, 그럼에도

#### ตัวอย่าง

- เราทุกคนล้วนมีปัญหาในชีวิตแตกต่างกัน**แต่ถึงกระนั้นก็ตาม**เราควรใช้ชีวิตให้มีความสุขในทุก ๆ วัน

우리는 모두 서로 다른 삶의 문제를 가지고 있다. 그렇다 하더라도 매일 매일 행복하게 살아가야 한다.

- ถึงแม้ปัจจุบันจะมีการส่งเสริมความเสมอภาคหญิงชายมากขึ้น **แต่กระนั้นก็ตาม**ยังมีผู้หญิงจำนวนมากที่ถูกกดขี่และถูกใช้ความรุนแรงในสังคม

오늘날 남녀 간의 평등을 많이 강조하고 있지만, 그럼에도 여전히 많은 여성들이 사회적으로 억압받고 폭력을 당하고 있다.

### 4 (어조사) ใจ : ~잖아 / ละ : ~지 / นะ : ~야, ~라니까 등

#### ตัวอย่าง

- เธอจำไม่ได้เหรอ **ก็น้องชายของสมศรีใจ** เคยเจอกันแล้วนี่

너 기억안나? 썸씨의 남동생이잖아. 만난적 있으면서.

- จะไปไหนละ **กินข้าวด้วยกันก่อนไหมละ**

어딜 가려고? 밥부터 같이 먹고 가지?

- **นั่นอะไรนะ** ทุกคนดูตรงนั้น

저거 뭐야? 다들 저기 봐봐.

- จะรีบทำไม**นะ** ยังเหลือเวลาอีกตั้งเยอะ

뭐하러 서둘러? 아직 시간도 한참 남았는데.

### 5 แม้จะ... แต่ก็ยัง ~ : 비록 ... 하더라도 여전히 ~ 하다

#### ตัวอย่าง

- **แม้จะ**ไม่มีไข้และอาการเจ็บคอแล้ว **แต่ก็ยัง**ต้องทานยาและพักผ่อนเยอะ ๆ

열이나 목의 통증은 없더라도 약을 꼭 드시고 많이 쉬셔야 해요.

- **แม้จะ**ยาก **แต่ก็ยัง**พยายามทำต่อไป

어렵더라도 계속 노력해 나간다.

### 6 ถึงได้ ... : 그렇기에, 그래서 ...

#### ตัวอย่าง

- ฉันทำอะไรผิดนักหนา **เธอถึงได้**ดุด่าฉันตลอดเวลา

내가 뭘 그렇게 잘못했길래 너는 항상 나한테 그렇게 뭐라고 하니?

- **ทั้งที่ฉัน**ไม่เคยทำอะไรให้เธอเลย **แต่ทำไมเธอถึงได้**ใจดีกับฉันขนาดนี้

내가 너에게 뭘 해준 적도 없는데도 불구하고 너는 왜 이렇게까지 나에게 잘 해 주니?

- เธออ่านหนังสือเตรียมสอบอย่างไร **ถึงได้**ได้คะแนนเต็ม

너는 어떻게 시험 공부를 했길래 만점을 받았니?



เขียนบทสนทนาเกี่ยวกับความเชื่อและความงมงายของคนไทยโดยเติมคำลงในช่องว่างให้ถูกต้อง

1 ส้ม차이 : 이건 ‘싼프라퐀’이예요. 토지신이 기거할 수 있도록 하기 위해서 세웠습니다.

สมชาย : นี่คือศาลพระภูมิครั้บ ตั้งขึ้น \_\_\_\_\_ เจ้าที่ได้อาศัยอยู่ครั้บ

2 예지 : 태국인은 대부분 불교를 믿지 않나요? 그런데 왜 귀신을 믿는 거죠?

เยจี : คนไทยส่วนมากนับถึอศาสนาพุทธ \_\_\_\_\_ เหรอคะ แล้วทำไมถึงเชื่อเรื่องผีด้วยล่ะคะ

3 ส้ม차이 : 태국 사회는 다양한 종교와 믿음이 존재하는 사회예요. 귀신에 대한 믿음도 있어요.

สมชาย : สังคมไทยเป็นสังคมที่มีศาสนาและความเชื่อที่หลากหลาย \_\_\_\_\_ ความเชื่อเรื่องผี \_\_\_\_\_ ครั้บ

4 예지 : 아, 그런거군요. 그럼, 랫차뿌라송 사거리에 있는 ‘싼프라퐀’도 역시 싡프라퐀인가?

เยจี : อ้อ อย่างนี้เน็อง จั้บศาลพระพรหมที่สี่แยกราชประสงค์ \_\_\_\_\_ ศาลพระภูมิ \_\_\_\_\_ ใช่ไหมคะ

5 ส้ม차이 : 아니예요. 그건 브라만신의 사당이에요. 브라만은 힌두교의 신이에요.

สมชาย : ไม่ใช่ครั้บ นั้น \_\_\_\_\_ ศาลพระพรหมครั้บ พระพรหม \_\_\_\_\_ เทพเจ้าในศาสนาฮินดูครั้บ



6 예지 : 어쩐지 소원을 빌러 찾아가는 사람 엄청 많더라고요. 저도 언제 한번 시간 내서 소원을 빌러 가 봐야 겠네요.

เยจี : มิน่าละ เห็นคนไปไหว้ขอพรเยอะมากเลยคะ เยจี \_\_\_\_\_ หาเวลาไปไหว้ขอพร \_\_\_\_\_ ดีกว่า

7 ส้ม차이 : 가서 소원을 빌고 그 소원이 이루어졌을 때 다시 거기에 찾아가서 어떻게 하겠다고 약속한 바를 이행해야 해요.

สมชาย : ถ้าไปขอพร \_\_\_\_\_ สมหวัง \_\_\_\_\_ ต้องกลับไปแก้บนด้วยนะครั้บ

8 예지 : 네. 근데 제가 특이한 사물을 찾아가 배례한다는 이야기를 들은 적도 있어요. 이것도 역시 믿음인가요?

เยจี : ค่ะ ว่าแต่เยจีเคยได้ยินเรื่องคนไปกราบไหว้ของแปลก ๆ \_\_\_\_\_ ค่ะ เรื่องนี้ \_\_\_\_\_ เป็นความเชื่อเหมือนกัน เหรอคะ

9 ส้ม차이 : 그것은 미신과 더 가까운 것 같아요. 동물이 돌연변이 새끼를 낳았을 때 등으로 예를 들을 수 있죠?

สมชาย : เรื่องนั้นน่าจะเป็นความงมงาย \_\_\_\_\_ ครั้บ เช่น เวลาสัตว์ออกลูกมาผิดปกติใช่ไหมครั้บ

10 예지 : 아, 그렇군요. 정말 흥미롭네요. 오늘 제가 많이 배웠어요. 쌤차이씨 정말 감사해요.

เยจี : อ้อ อย่างนี้เน็อง น่าสนใจมากเลยคะ วันนี้เยจี \_\_\_\_\_ ความรู้เยอะเลยคะ ขอบคุนคุณสมชายมากนะคะ





[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม

1 ผู้ชายคิดอย่างไรเกี่ยวกับเรื่องที่พูด

- ① คนไทยนับถือศาสนาพุทธน้อยลง
- ② คนไทยให้ความสำคัญกับเรื่องกรรมหรือการกระทำ
- ③ ศาสนาพุทธในไทยเป็นแบบผสมผสานทั้งพุทธ พราหมณ์และผี
- ④ พระพุทธรูปเป็นสิ่งศักดิ์สิทธิ์ที่ควรกราบไหว้

2 เลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับบทสนทนา

- ① คนไทยเกือบร้อยละแปดสิบนับถือศาสนาพุทธ
- ② ก่อนที่จะนับถือศาสนาพุทธ คนไทยนับถือศาสนาผีมาก่อน
- ③ ศาสนาพราหมณ์เคยรุ่งเรืองในประเทศไทย
- ④ คนไทยกราบไหว้พระพุทธรูปทุกวัน

[3] จงเรียงลำดับเรื่องให้ถูกต้อง

(ก) แต่ถ้าจะให้มีความศักดิ์สิทธิ์ ต้องประกอบพิธีให้ถูกต้องตามแบบแผน  
 (ข) ตามประเพณีไทย เมื่อปลูกบ้านเสร็จแล้ว จะต้องทำพิธีตั้งศาลพระภูมิเสียก่อน  
 (ค) โดยเชิญพราหมณ์หรือผู้มีความรู้มาทำพิธีอัญเชิญเทพมาสิงสถิตในศาลพระภูมิ  
 (ง) เจ้าของบ้านอาจตั้งศาลพระภูมิเองก็ได้

- ① (ง) - (ค) - (ข) - (ก)
- ② (ข) - (ค) - (ก) - (ง)
- ③ (ข) - (ก) - (ค) - (ง)
- ④ (ข) - (ง) - (ก) - (ค)



[4~5] อ่านข้อความ แล้วตอบคำถาม

ประเพณีทำขวัญข้าวเกิดจากความเชื่อว่า ต้นข้าวมีขวัญหรือสิ่งศักดิ์สิทธิ์คุ้มครองอยู่ เรียกว่า “แม่ขวัญข้าว” หรือ “แม่โพสพ” ซึ่งช่วยให้ข้าวเจริญงอกงาม ชาวนาจึงต้องปฏิบัติต่อข้าวด้วยความเคารพ ประเพณีทำขวัญข้าว ( ) ภาคกลางและภาคใต้มักทำขวัญข้าวหลายครั้ง เริ่มตั้งแต่มีเมล็ดข้าวอยู่ในรวง จนเก็บเกี่ยวและขนข้าวเข้ายุ้ง ส่วนภาคเหนือและภาคอีสานทำขวัญข้าวเฉพาะช่วงที่ได้ผลผลิตและเตรียมขนข้าวเข้ายุ้ง ประเพณีทำขวัญข้าวได้รับการขึ้นบัญชีเป็นมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมของชาติเมื่อปี พ.ศ. 2554

4 เลือกข้อที่เหมาะสมสำหรับใส่ในวงเล็บ

- ① เป็นประเพณีของผู้คนในอุษาคเนย์มานานกว่า 3,000 ปี
- ② มีการปฏิบัติแตกต่างกันไปในแต่ละพื้นที่
- ③ เป็นประเพณีที่หาได้ในทุกภาคของประเทศไทย
- ④ เป็นประเพณีที่แสดงเอกลักษณ์ของความเป็นไทย

5 ใจความสำคัญของข้อความนี้คืออะไร

- ① ประเพณีทำขวัญข้าวเป็นการปฏิบัติต่อ “แม่ขวัญข้าว” เพื่อให้ได้ผลผลิตที่ดี
- ② ประเพณีทำขวัญข้าวทำกันทั่วไปในทุกภาคของประเทศไทย
- ③ คนไทยมีความเชื่อว่า มีสิ่งศักดิ์สิทธิ์ที่คอยคุ้มครองต้นข้าวอยู่
- ④ ประเพณีทำขวัญข้าวเป็นมรดกภูมิปัญญาทางวัฒนธรรมที่สำคัญของไทย

## พระเครื่องกับมูลค่า พลังศรัทธาที่น่าตะลึง

ในปี ๒๕๕๓ มีการบันทึกสถิติการเช่าพระสมเด็จจักรพรรดิขังพิมพ์ใหญ่ด้วยราคาสูงถึง ๓๕ ล้านบาท ซึ่งมีมูลค่ามากกว่ารถเฟอร์รารี ทำให้พระเครื่องเป็นหนึ่งในมวลสารที่มีมูลค่าสูงที่สุดในโลก ในแต่ละปีมีเงินหมุนเวียนในวงการพระเครื่องมากกว่า ๗ พันล้านบาท โดยยังไม่นับรวมการปล่อยเช่าในระบบออนไลน์และการเช่าประมูลในต่างประเทศ ถ้ารวมกันแล้วคาดว่าจะมีเม็ดเงินอยู่ในแวดวงพระเครื่องสูงถึง ๑.๕ หมื่นล้านบาท

“สมัยก่อนคนมาจารย์สร้างพระเครื่องด้วยความเคารพศรัทธา เพื่อทำนุบำรุงศาสนา ป้องกันภัยยามศึกสงคราม เวลาผ่านไปก็มีคนเสาะแสวงหา สะสม จนเริ่มมีการแลกเปลี่ยน ทำให้พระเครื่องค่อย ๆ ทวีค่าขึ้นตามเวลา กลายเป็นสินทรัพย์ที่มีมูลค่า และมีอาชีพเช่า (ซื้อขาย) พระเครื่องในปัจจุบัน” เพิ่มศักดิ์ (หลง) จันทรศรี จากร้านพรสมพงษ์ พันธุ์ทิพย์พลาซ่า งามวงศ์วาน

หลงบอกว่าพระเครื่องไม่มีมูลค่าตายตัว ขึ้นอยู่กับความต้องการของตลาดในยุคนั้นๆ อย่างพระเครื่องเบญจภาคี หรือพระเครื่องที่มีการจัดอันดับยอดนิยม ๕ อันดับ ได้แก่ พระสมเด็จจักรพรรดิขังหรือพระสมเด็จจ (โต) พระผงสุพรรณ พระนางพญา พระรอด และพระกำแพง มีการปล่อยเช่าในราคาหลักล้านขึ้นไป การปล่อยเช่าพระเครื่องมีทั้งตลาดในไทยอย่างที่ท่าพระจันทร์ พันธุ์ทิพย์พลาซ่า (งามวงศ์วาน) SC Plaza (สายใต้ใหม่) การซื้อขายออนไลน์ผ่านเพจและการไลฟ์ทางเฟซบุ๊ก ตลอดจนตลาดที่ต่างประเทศ เช่น จีน ฮองกง มาเลเซีย สิงคโปร์ ไต้หวัน มีผู้เดินทางมาเช่าพระเครื่องในประเทศไทยเพื่อไปเปิดประมูลเช่าที่ประเทศของเขา โดยจะเน้นพระเครื่องที่ให้โชคลาภเรื่องการค้าขาย

“คนอาจจะติเตียนว่าการสะสมพระเครื่องคือโลกของคนมีอายุ แต่วินาทีนี้ทุกอย่างเปลี่ยนไป ถ้าลองไปเดินในสนามพระเครื่องจะเห็นว่าคนที่สะสมสมัยนี้อายุ

ไม่เกิน ๔๐ ปีทั้งนั้น ถ้าจับจุดได้ก็จะมีรายได้ค่อนข้างดี เรียกว่าดีกว่าทำงานประจำเสียอีก เช่น เด็กจบใหม่อาจได้เงินเดือนประมาณ ๒ หมื่นบาท แต่ถ้าเข้ามาในวงการนี้แล้วขยันหน่อย รายได้ต่อเดือนอย่างต่ำ ๆ ก็ประมาณ ๕-๘ หมื่นบาท อย่างพระใหม่ออกวันนี้ปล่อยเช่า ๑๐๐ บาท บางองค์ออกจากวัดก็มีคนรอรับซื้อแล้วที่ ๓๐๐-๔๐๐ บาท แล้วเช่าทีละเป็นร้อยองค์” หลงเล่าเสริม

มูลค่าของพระเครื่องมีลักษณะขึ้นลงตามดีมานด์และซัพพลายคล้ายกับตลาดหุ้น เครื่องรางของขลังรุ่นใหม่ ๆ ก็อาจจะมีความต้องการสูง เข้ามาเพียงไม่นานก็อาจขายต่อได้ในเวลาไม่กี่นาที แต่ถ้ามีการสร้างขึ้นมาก ๆ ก็จะทำให้มูลค่าตกลงตามซัพพลายที่เพิ่มขึ้น

“ถ้าเป็นพระที่เขาเล่นกันมานานตั้งแต่สมัย ๓๐-๔๐ ปีก่อน ราคา ก็จะเสถียร เขาเรียกว่าพระตลาด คือมีแล้วเหมือนมีเงินสดอยู่ในมือ แต่เครื่องรางของขลังอย่างไอ้ไข่ วัดเจดีย์ พอมีกระแสคนก็หามาบูชากัน ทำให้มูลค่าในตลาดสูงขึ้น แต่พอคนทำออกมาเยอะๆ ความต้องการก็ลดลง ขณะที่เกจิอาจารย์สมัยก่อนอย่าง หลวงพ่อคมหรือหลวงปู่โต๊ะ อันนั้นก็จะเรียกว่าเป็นสแตนด์การ์ด คนก็จะเก็บไว้ ยิ่งเก็บนานก็ยิ่งมีมูลค่า”

สำหรับมือใหม่ที่เริ่มสะสมพระเครื่อง หลงแนะนำว่าก่อนอื่นต้องแยกประเภทของพระเครื่องให้ได้ว่าเป็นพระอะไร เนื้ออะไร เนื้อโลหะ เนื้อดิน เนื้อผง รวมทั้งศึกษาหาข้อมูลประวัติที่มา วิวัฒนาการของการสร้างในแต่ละยุค และแยกย่อยไปถึงลักษณะเฉพาะของพระเครื่องแต่ละองค์ว่ามีจุดสังเกตตรงไหนว่าเป็นของแท้ ดูตำหนิจากอะไร ทั้งนี้จะไม่มีอะไรตายตัว ต้องอาศัยการหาข้อมูลจากหนังสือหรืออินเทอร์เน็ต หรือจะปรึกษากับผู้ชำนาญการด้านพระเครื่องก็จะได้รับข้อชี้แนะอย่างดี

(ปรับจาก THE STANDARD WEALTH. (2021). “พระเครื่องกับมูลค่า พลังศรัทธาที่น่าตะลึง” เข้าถึงเมื่อ 30 เมษายน 2021

เข้าถึงได้จาก <https://thestandard.co/thai-buddhist-amulets-of-high-value/>)



ฟังเรื่องสิ่งต้องห้ามในประเทศไทย แล้วตอบคำถาม

1 พฤติกรรมใดไม่ใช่สิ่งที่ไม่ควรทำหรือสิ่งต้องห้ามในประเทศไทย

- (1) ลูบหัวคนอื่น โดยเฉพาะคนที่ไม่สนิทกัน
- (2) นำประติมากรรมพระขนาดเล็กไปขายที่ต่างประเทศ
- (3) ไหว้พระบรมฉายาลักษณ์ในหลวง
- (4) ยกเท้าขึ้นวางไว้บนโต๊ะในที่ทำงาน

2 ความเชื่อถือใดไม่ได้กล่าวถึงในเรื่อง

- (1) การนับถือพุทธศาสนา
- (2) การแสดงความเคารพพระมหากษัตริย์
- (3) การถือว่าศิระจะเป็นของสูง
- (4) การรักษามารยาทนอกราชอาณาจักร

3 ข้อใดเกี่ยวข้องกับประมวลกฎหมายอาญามาตรา 112

- (1) ห้ามส่งออกพระพุทธรูป
- (2) ห้ามหมิ่นประมาทพระมหากษัตริย์
- (3) ห้ามจับศิระของผู้อื่น
- (4) ห้ามผู้หญิงแตะต้องพระสงฆ์

## 태국인의 불교적 세계관

태국을 표현하는 말 중 ‘미소의 나라’와 더불어 가장 많이 쓰이는 것이 ‘불교의 나라’일 것입니다. 전체 국민의 94% 이상이 불교를 믿으며, 동네마다 불교 사원이 하나씩은 꼭 있는 곳이 태국입니다. 2018년 기준 전국에 사만 천 개 이상의 사원이 있다고 합니다. 태국에 불교가 전래된 것은 불기 3세기 말로 추정되며, 수코타이 왕조 때 스리랑카로부터 상좌부 불교를 수용함으로써 태국인의 믿음과 사상의 바탕이 되어 오늘날에 이르렀습니다.

태국인의 불교적 세계관은 욕계(欲界), 색계(色界), 무색계(無色界)의 삼계론에 기반합니다. 특히 욕도로 이루어져 있는 욕계가 세계관을 지배하는데, 아래로부터 지옥도, 아귀도, 축생도, 아수라도, 인간도, 천상도의 수직적 구조로 되어 있어 죄를 많이 지으면 지옥으로 떨어지고, 공덕을 많이 쌓으면 천상에 올라간다는 믿음이 있습니다. 이는 **ตมนรก**(지옥에 떨어지다)과 **ขึ้นสวรรค์**(천상에 오르다)이라는 표현에서도 알 수 있습니다. 그리고 열반에 이를 때까지 끊임없이 탄생과 죽음을 반복하면서 욕도를 윤회한다고 믿습니다.

삼계론에 기반한 태국인의 불교적 세계관은 수코타이 왕국의 4대 왕인 리타이 왕이 저술한 『뜨라이폼프라루앙(ไตรภูมิพระร่วง)』에 잘 나타나 있습니다. 리타이 왕은 최초로 단기 출가하여 승려 수업을 받은 것으로 알려져 있기도 합니다. 『뜨라이폼프라루앙』은 태국 최초의 불교 철학 문학 작품으로, 집필 동기는 자신의 어머니를 비롯하여 백성들에게 불교의 삼계-욕계, 색계, 무색계-를 인간의 출생, 윤회, 인과 업보와 함께 설명함으로써 백성들로 하여금 악을 멀리 하고 선을 행할 것을 가르치는데 있었습니다. 복을 많이 지으면 극락에 태어나고 죄를 많이 지으면 지옥에 떨어지는데, 복의 종류와 정도에 따라 가는 극락이 다르고 지은 죄의 종류와 정도에 따라 여러 지옥에 떨어진다고 상세히 설명함으로써 백성들이 지옥을 두려워하게 만들었고, 지옥에 가지 않으려고 공덕을 쌓고 복을 짓도록 유도하였습니다. 그래서 오랜 세월 동안 태국인들의 마음의 법률서로 기능하였습니다. 『뜨라이폼프라루앙』에는 우주의 중심인 수미산을 중심으로 구산팔해(9개의 산과 8개의 바다)와 사대륙이 전개된다는 공간적 개념과 과거세, 현재세, 미래세의 삼세와 겁, 찰나 등의 시간적 개념 등도 자세히 설명되어 있습니다.

욕도윤회의 바탕은 업(業, กรรม)에 있습니다. 업은 불교에서 중생이 몸과 입과 뜻으로 짓는 선악의 소행인데, 현세의 업이 내생을 규정한다고 믿습니다. 태국인들은 전생에서 지은 선업과 악업의 결과가 현생의 삶이며, 현생에서 지은 선업과 악업의 결과가 내생을 규정한다고 믿었습니다. 즉 전생, 이생, 내생을 스스로의 업보에 따른 인과응보로 봅니다. 살아가면서 겪는 많은 일 역시 업과 관련이 있다고 여기기 때문에 실생활에서 이러한 믿음이 반영된 말을 자주 사용하는데, 바로 **เวรกรรมจริง ๆ** (업보야!)이라는 말입니다.

때문에 태국인들은 현생보다나오는 다음 생을 위해 공덕 쌓기를 게을리하지 않습니다. 평소 불쌍한 사람을 도와주고, 승려에게 공양하고, 사원에 기부를 하는 등 선행을 쌓는데, 이것을 ‘**탐분(ทำบุญ)**’이라고 합니다. 태국인들은 기회가 닿을 때마다 공덕 쌓기인 탐분을 합니다.





(การบรรยายพิเศษ)

**พิธีกร** ภาควิชาภาษาไทยรู้สึกเป็นเกียรติอย่างยิ่งที่จะแนะนำนักศึกษาและผู้ฟังทุกท่านให้ได้รู้จักกับ อาจารย์ไพรพล จากภาควิชารัฐศาสตร์ ผู้เชี่ยวชาญด้านประวัติศาสตร์ สังคมและการเมืองไทย วันนี้ท่านจะมาบรรยายเรื่อง การเปลี่ยนแปลงระบอบการปกครองของไทย ในปี พ.ศ. 2475 เชื่อว่าการบรรยายครั้งนี้จะทำให้ผู้ฟังทุกท่านได้รับความรู้ที่กว้างขวางและลึกซึ้งอย่างยิ่ง ขอเรียนเชิญอาจารย์ไพรพลครับ

สวัสดีครับ ผมไพรพล จากภาควิชารัฐศาสตร์ ยินดีที่ได้มาพบทุกท่านในวันนี้ครับ ก่อนอื่นต้องขอขอบคุณภาควิชาภาษาไทยที่ให้เกียรติผมมาบรรยายพิเศษในวันนี้ครับ หัวข้อการบรรยายพิเศษในวันนี้คือ การเปลี่ยนแปลงระบอบการปกครองของไทย ในปี พ.ศ. 2475 อย่างที่ทุกท่านทราบกันดีว่า วันที่ 24 มิถุนายน พ.ศ. 2475 คณะราษฎรซึ่งประกอบด้วยข้าราชการทหารและพลเรือน ได้ยึดอำนาจการปกครองประเทศ และเปลี่ยนแปลงการปกครองจากระบอบสมบูรณาญาสิทธิราชย์ ที่มีพระมหากษัตริย์เป็นผู้อำนาจสูงสุดหรือกษัตริย์เปรียบเสมือนเจ้าชีวิตของคนไทย มาเป็นระบอบประชาธิปไตย ซึ่งมีรัฐธรรมนูญเป็นหลักในการปกครองประเทศ เป้าหมายที่สำคัญในการเปลี่ยนแปลงระบอบการปกครองในครั้งนี้คือการนำระบอบประชาธิปไตยมาใช้ การมีรัฐธรรมนูญเป็นกฎหมายสูงสุด และการมีพระมหากษัตริย์เป็นประมุขของประเทศภายใต้รัฐธรรมนูญ

ภายหลังจากที่คณะราษฎรได้เปลี่ยนแปลงระบอบการปกครองแล้ว รัชกาลที่ 7 ทรงยอมรับเป็นพระมหากษัตริย์ภายใต้รัฐธรรมนูญ และได้พระราชทานรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรสยาม ซึ่งถือเป็นรัฐธรรมนูญฉบับถาวรฉบับแรกของไทย เมื่อวันที่ 10 ธันวาคมพุทธศักราช 2475 หรือคริสต์ศักราช 1932 เมื่อวันที่ 10 ธันวาคมพุทธศักราช 2475 หรือคริสต์ศักราช 1932

ในปัจจุบันประเทศไทยใช้ระบอบการปกครองแบบประชาธิปไตยเป็นเวลาเกือบ 100 ปีแล้ว แต่ในฐานะที่ผมเป็นนักรัฐศาสตร์คนหนึ่ง ผมมองว่าประชาธิปไตยของประเทศไทยกลับยังไม่มั่นคงเมื่อเทียบกับประเทศต้นแบบประชาธิปไตยอย่างอังกฤษ

บทที่  
10

ประวัติศาสตร์การเมืองไทย  
태국 정치의 역사

학습목표

1. 태국 정치의 역사를 이해한다.
2. 정치와 관련한 다양한 태국어 어휘와 표현을 이해하고 사용할 수 있다.
3. 강연에서 사용되는 태국어를 이해하고 활용할 수 있다.



และฝรั่งเศส ผมคิดว่าทั้งภาครัฐและภาคเอกชนควรรณรงค์ให้ประชาชนเกิดความคิดตระหนักรู้เกี่ยวกับแนวคิดประชาธิปไตย และร่วมผลักดันให้ประชาชนมีส่วนร่วมทางการเมืองมากขึ้น เพื่อให้ระบอบประชาธิปไตยเติบโตก้าวหน้าอย่างมั่นคงและยั่งยืน ประเด็นต่อไป ผมจะบรรยายเกี่ยวกับพัฒนาการของระบอบประชาธิปไตยในประเทศไทย ตั้งแต่อดีตจนถึงปัจจุบัน เพื่อให้ทุกท่านเข้าใจความเชื่อมโยงตามลำดับเหตุการณ์นะครับ...



การบรรยายพิเศษ	특강
พิธีกร	사회자
เป็นเกียรติอย่างยิ่ง	매우 영광이다, 매우 영광스럽다
ภาควิชารัฐศาสตร์	정치학과
ผู้เชี่ยวชาญ	전문가
ระบอบการปกครอง	통치 체제
กว้างขวาง	폭넓다
ลึกซึ้ง	심도 있다, 깊다
หัวข้อ	주제
อย่างที่ทุกท่านทราบกันดีว่า~	여러분들이 잘 아시는 바와 같이
คณะราษฎร	국민의회
พลเรือน	시민
ยึดอำนาจ	권력을 장악하다
ระบอบสมบูรณาญาสิทธิราชย์	절대군주제
พระมหากษัตริย์	국왕
เจ้าชีวิต	주인
ระบอบประชาธิปไตย	민주주의 체제
รัฐธรรมนูญ	헌법
เป้าหมาย	목표
กฎหมายสูงสุด	최고 법
ประมุข	원수
พระราชทาน	(왕실)하사하다, 주다
ราชอาณาจักรสยาม	싸얌 왕국



พุทธศักราช	불기
คริสต์ศักราช	서기
ถาวร	영구하다
ในฐานะที่เป็น~	~의 자격으로
ไม่มั่นคง	불안정하다
ต้นแบบ	표본, 원형
รณรงค์	권유하다, 진흥하다
ประชาชน	국민
ความตระหนักรู้	인식을 제고하다
ผลักดัน	(참여를)복돋다
เติบโตก้าวหน้า	발전해 나가다

## 1 ทรง... : 왕실용어 동사형(일반동사 앞에 붙는 접두사)

## ตัวอย่าง

- พระมหากษัตริย์ไทยในสมัยสุโขทัย**ทรง**ยึดถือหลักธรรมในพุทธศาสนาเป็นแนวทางการปกครองบ้านเมือง  
 수코타이 시대의 태국 국왕들은 나라를 통치함에 있어 불교적 원칙을 고수했다.
- รัชกาลที่ 7 **ทรง**ประกาศสละราชสมบัติเมื่อวันที่ 2 มีนาคม พ.ศ. 2477  
 라마7세는 불기 2477년(서기1934년) 3월 2일에 양위를 선언했다.
- ขอพระองค์**ทรง**พระเจริญยิ่งยืนนาน  
 국왕(또는 왕비)폐하 만수무강 하옵소서.

## 2 ขอ((กราบ)เรียน)เชิญ ... : ...를 모시다, 초청하다, 청하다

## ตัวอย่าง

- **ขอเชิญ**คณาจารย์และนักศึกษาทุกท่านเข้าร่วมกิจกรรมพิธีไหว้ครูในวันพรุ่งนี้  
 내일 있을 사은회에 여러 교수님과 학생 여러분을 초대합니다.
- **ขอเรียนเชิญ**ผู้ปกครองทุกท่านร่วมเป็นเกียรติในพิธีเปิดการแข่งขันกีฬาสีของโรงเรียน  
 학교의 운동회 개최식에 여러 학부모 여러분을 모십니다.
- **ขอกราบเรียนเชิญ** ท่านนายกรัฐมนตรี ประธานในพิธีกล่าวเปิดโครงการกิจกรรมพัฒนาชุมชน  
 행사의 주관자이신 총리님께서 마을 발전 활동 사업 개회사를 해 주시겠습니다.

## Key expressions

### 3 ให้เกียรติ : 존중하다, 존경하다, 대우해 주다

#### ตัวอย่าง

- ยิ่งสนิทกันมากเท่าไร ยิ่งต้อง**ให้เกียรติซึ่งกันและกัน**มากเท่านั้น  
더 친할수록 더욱 서로를 존중해야 한다.
- การเคารพและ**ให้เกียรติซึ่งกันและกัน**เป็นพื้นฐานสำคัญของความสัมพันธ์ที่ดี  
서로 존경하고 존중하는 것은 좋은 관계의 중요한 기본이다.

### 4 เปรียบเสมือน ... : ...에 비견되다, ...에 비할 수 있다, ...와 같다 .

#### ตัวอย่าง

- คิ้ว**เปรียบเสมือน**มงกุฎของใบหน้า ดังนั้นเวลาแต่งหน้าเราควรให้ความสำคัญกับการเขียนคิ้วด้วยเช่นกัน  
눈썹은 얼굴의 왕관에 비견된다. 그러므로 화장을 할 때에는 눈썹 그리는 것도 중요하게 생각해야 한다.
- ปัจจุบันอาจกล่าวได้ว่าโทรศัพท์มือถือ**เปรียบเสมือน**อวัยวะที่ ๓๓ ของร่างกายไปแล้ว  
오늘날 휴대 전화는 신체의 서른 세번째 기관과 같다고 할 수 있다.

### 5 (แต่) กลับ ... ด้วยซ้ำ : 오히려 ...하다, 도리어 ...하다, 외려 ...하다

#### ตัวอย่าง

- การไปเที่ยวต่างประเทศคนเดียวไม่น่ากลัวอย่างที่คิด **แต่กลับ**เป็นการเพิ่มประสบการณ์ในชีวิตและทำให้เรามีเพื่อนใหม่เพิ่มขึ้น **ด้วยซ้ำ**  
혼자 여행하는 것은 생각만큼 두려운 일은 아니다. 오히려 우리에게 인생의 경험을 더해주고 새로운 친구를 더 많아지게 해 준다.
- การลดน้ำหนักแบบผิดวิธี นอกจากจะส่งผลเสียต่อสุขภาพแล้ว เมื่อกลับมารับประทานตามปกติ น้ำหนักกลับเพิ่มขึ้นมากกว่าเดิม **ด้วยซ้ำ**  
잘못된 방법의 체중 감량은 오히려 건강에 좋지 않은 영향을 끼칠 뿐 아니라, 다시 평소대로 음식을 먹게 되었을 때 체중이 이전보다 더 늘어날 수도 있다.



เขียนสรุปการบรรยายพิเศษโดยเติมคำลงในช่องว่างให้ถูกต้อง

1 오늘 특강에는 태국 정치 역사 분야의 전문가인 피라폰 교수님을 모셨습니다.

วันนี้ เรา \_\_\_\_\_ จากอาจารย์พีรพล ผู้เชี่ยวชาญด้านประวัติศาสตร์การเมืองไทยมาบรรยายพิเศษค่ะ

2 오늘 발표할 특강의 주제는 '불기 2475년 태국 통치 체제 변화'입니다.

หัวข้อการบรรยายในวันนี้คือ การเปลี่ยนแปลงระบอบการปกครองของไทยในปี \_\_\_\_\_ ค่ะ

3 이번 특강으로 여러분들께서 태국 통치 체제에 대해 더 깊이 이해하시게 될 것이라 믿습니다.

เชื่อว่า การบรรยายครั้งนี้ \_\_\_\_\_ ทุกท่านได้รับความรู้เกี่ยวกับระบบการเมืองการปกครองของไทย มากขึ้นค่ะ

4 피라폰 교수님을 모시겠습니다.

\_\_\_\_\_ อาจารย์พีรพลค่ะ

5 안녕하세요. 정치학과의 피라폰입니다. 오늘 특강에 초대해 주셔서 감사드립니다.

สวัสดีครับ ผม พีรพล จากภาควิชารัฐศาสตร์ครับ ขอขอบคุณที่ \_\_\_\_\_ ผมมาบรรยายในวันนี้ครับ



6 여러분께서 잘 아시는 바와 같이 불기 2475년 6월 24일은 태국 통치 역사에 중요한 날입니다.

\_\_\_\_\_ ว่าวันที่ ๒๔ มิถุนายน พ.ศ. ๒๔๗๕ เป็นวันที่สำคัญต่อประวัติศาสตร์การเมือง การปกครองของไทย

7 즉 민주주의 체제로 통치 체제가 바뀌었습니다.

กล่าวคือ เกิดการเปลี่ยนแปลงการปกครอง \_\_\_\_\_ ระบอบประชาธิปไตย

8 그 당시의 변화는 군공무원과 시민으로 구성된 카나랏싸던(국민의회)에 의해 비롯된 것입니다.

การเปลี่ยนแปลงครั้งนั้นมาจากคณะราษฎร \_\_\_\_\_ ข้าราชการทหารและพลเรือน

9 변화 이후에 라마 7세는 헌법하의 군주됨을 인정했습니다.

ภายหลังการเปลี่ยนแปลง รัชกาลที่ ๗ \_\_\_\_\_ เป็นพระมหากษัตริย์ภายใต้รัฐธรรมนูญ

10 따라서 태국은 입헌군주제를 도입한 지 100여 년이 되었습니다.

ประเทศไทยจึงใช้ระบอบการปกครองแบบประชาธิปไตย \_\_\_\_\_ เกือบ ๑๐๐ ปีแล้ว



[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม

1 ผู้ชายคิดอย่างไรเกี่ยวกับเรื่องที่พูด

- ① ความต้องการเปลี่ยนแปลงประเทศมีมาก่อนคณะราษฎรหลายสิบปีแล้ว
- ② คณะราษฎรยึดอำนาจการปกครองเร็วเกินไป
- ③ คนไทยสนใจประชาธิปไตยตั้งแต่สมัยรัชกาลที่ 4 แล้ว
- ④ การที่ประชาธิปไตยในไทยไม่ก้าวหน้าเป็นเพราะความใจร้อนของคณะราษฎร

2 ผู้ชายยกเหตุผลอะไรมายืนยันความเห็นของเขา

- ① ความคิดเห็นของนักวิชาการบางคน
- ② เหตุการณ์ที่เกิดขึ้นตั้งแต่สมัยรัชกาลที่ 4-6
- ③ หนังสือในสมัยรัชกาลที่ 4
- ④ สถานการณ์การเมืองไทยปัจจุบัน

[3] จงเลือกข้อที่มีความหมายเหมือนหรือคล้ายส่วนที่ขีดเส้นใต้

สีน้ำเงินที่อยู่ในธงชาติไทยหมายถึงพระมหากษัตริย์

- ① ศาสดา
- ② เทวดา
- ③ พระผู้เป็นเจ้าของเจ้า
- ④ พระเจ้าแผ่นดิน



[4~5] อ่านข้อความ แล้วตอบคำถาม

การบริหารประเทศภายใต้ระบอบการปกครองแบบประชาธิปไตยนั้น มีองค์กรสำคัญที่ ทำงานเกี่ยวเนื่องกัน คือ ฝ่ายการเมืองที่มีรัฐบาลมาจากการเลือกตั้งและฝ่ายบริหารราชการที่มี ระบบราชการและข้าราชการ ฝ่ายการเมืองจะทำหน้าที่ กำหนดนโยบาย ควบคุม กำกับและดูแล ให้การนำนโยบายไปปฏิบัติบรรลุผลสำเร็จ ส่วนฝ่ายบริหารราชการก็มีหน้าที่นำนโยบายที่ฝ่าย การเมืองกำหนดไปปฏิบัติ และอาจมีบทบาทในการกำหนดนโยบายระดับหนึ่งด้วยการให้ข้อมูล และความคิดเห็น บางประการแก่ฝ่ายการเมือง แม้จะมีการแยกหน้าที่ออกจากกันอย่างชัดเจนดัง ที่กล่าวมาแล้ว แต่ในความเป็นจริง ทั้งสองฝ่ายจะต้องทำงานร่วมกันและพึ่งพากัน ตลอดเวลา การมีความสัมพันธ์ที่ดีต่อกันจึงเป็นสิ่งสำคัญสำหรับการบริหารประเทศ ให้บรรลุเป้าหมายตาม นโยบายที่กำหนดไว้และเกิดประโยชน์สูงสุดต่อประชาชนผู้ เป็นเจ้าของประเทศ

4 ใจความสำคัญของข้อความนี้คืออะไร

- ① การบริหารประเทศที่ดีคือ ฝ่ายการเมืองและฝ่ายราชการทำงานร่วมกันอย่างดี
- ② ฝ่ายการเมืองและฝ่ายราชการควรแบ่งหน้าที่กันให้ชัดเจน
- ③ หน้าที่ของรัฐบาลคือ บริหารประเทศให้บรรลุเป้าหมาย
- ④ ฝ่ายการเมืองและฝ่ายราชการต้องคำนึงถึงประชาชนเสมอ

5 เลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับข้อความ

- ① ฝ่ายการเมืองต้องฟังเสียงประชาชนผู้เป็นเจ้าของประเทศ
- ② ฝ่ายราชการห้ามมีส่วนร่วมในการกำหนดนโยบาย
- ③ ฝ่ายการเมืองมีหน้าที่นำนโยบายไปปฏิบัติให้บรรลุผล
- ④ แม้จะมีหน้าที่ต่างกัน แต่ฝ่ายการเมืองและฝ่ายราชการต้องทำงานแบบพึ่งพากัน

## วัฒนธรรมทางการเมืองของไทย

วัฒนธรรมทางการเมืองหมายถึงแบบแผนของทัศนคติและความเชื่อของบุคคลที่มีต่อระบบการเมือง ในแต่ละชุมชนจะมีวัฒนธรรมทางการเมืองที่เป็นตัวของตัวเองโดยได้รับอิทธิพลจากสภาวะแวดล้อม เช่น ประวัติศาสตร์ ขนบธรรมเนียม ประเพณี และศาสนา วัฒนธรรมทางการเมืองเกิดจากกระบวนการขัดเกลาทางการเมือง (political socialization) โดยผ่านสถาบันต่าง ๆ เช่น ครอบครัว เพื่อน โรงเรียน และสื่อมวลชน นอกจากนี้ยังมีถ่ายทอดวัฒนธรรมทางการเมืองจากรุ่นหนึ่งไปสู่อีกรุ่นหนึ่งอย่างต่อเนื่อง โดยมีการเปลี่ยนแปลงให้เข้ากับสภาวะแวดล้อมต่าง ๆ อยู่เสมอ

วัฒนธรรมทางการเมืองแบ่งได้เป็น ๓ ประเภท ได้แก่ ๑) วัฒนธรรมทางการเมืองจำกัดวงแคบแบบดั้งเดิม (parochial political culture) คือไม่รู้และไม่สนใจการเมือง และไม่คิดว่าจะได้รับผลกระทบจากการเมือง ๒) วัฒนธรรมทางการเมืองแบบไพร่ฟ้า (subject political culture) คือสนใจการเมืองบ้าง แต่ยอมรับอำนาจของผู้ปกครอง ๓) วัฒนธรรมทางการเมืองแบบมีส่วนร่วม (participant political culture) คือสนใจการเมืองและตระหนักว่าการเมืองมีผลกระทบต่อวิถีชีวิตทุกด้าน จึงกระตือรือร้นที่จะร่วมกิจกรรมทางการเมืองทั้งในระดับท้องถิ่นและระดับชาติ

จากอดีตที่ผ่านมาคนไทยมีวัฒนธรรมทางการเมืองแบบไพร่ฟ้ามากกว่าแบบมีส่วนร่วม ทำให้การเมืองไทยถูกครอบงำด้วยข้าราชการและทหารต่อเนื่องกันมา แต่การพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมในช่วงหลังปี ๒๕๐๐ เป็นต้นมา ทำให้เกิดคนกลุ่มใหม่ในสังคมไทยซึ่งได้รับการศึกษาแบบตะวันตก คนกลุ่มใหม่เติบโตมากับระบบเศรษฐกิจแบบทุนนิยม มีความมั่นใจในตัวเอง และได้แลกเปลี่ยนเรียนรู้กับนานาชาติที่เป็นประชาธิปไตย อิทธิพลจากสื่อสังคมออนไลน์ทำให้พวกเขาได้รับรู้ความเป็นไปในโลกกว้าง และทำให้พวกเขาต้องการมีส่วนร่วมทางการเมืองมากขึ้น

กอปรกับชุมชนชนบทไทยได้มีการเปลี่ยนแปลงไปอย่างมาก วัฒนธรรมทางการเมืองของชนบทได้เปลี่ยนแปลงไปตามการขยายตัวของเมืองใหญ่ การติดต่อสื่อสาร การเข้ามาทำงานในเมืองของคนชนบทและการกลับไปรับใช้สังคมบ้านเกิด ทำให้วัฒนธรรมทางการเมืองในชนบทเกิดการเปลี่ยนแปลง มีการสำนึกเกี่ยวกับการปกครองท้องถิ่นที่เชื่อว่าไม่มีใครรู้ปัญหาของท้องถิ่นดีกว่าคนท้องถิ่นเอง ทำให้มีการรณรงค์เรื่อง “จังหวัดจัดการตนเอง” กันอย่างแพร่หลายไปทั่วประเทศ

อาจกล่าวได้ว่า ปัจจุบันวัฒนธรรมทางการเมืองของไทยกำลังเคลื่อนจากวัฒนธรรมทางการเมืองแบบไพร่ฟ้าไปสู่วัฒนธรรมทางการเมืองแบบมีส่วนร่วมแน่นอนว่าในช่วงระยะของการเปลี่ยนผ่านของวัฒนธรรมทางการเมืองหนึ่งไปสู่อีกวัฒนธรรมทางการเมืองอีกอย่างหนึ่ง ย่อมเผชิญกับการต่อต้านของกลุ่มวัฒนธรรมทางการเมืองแบบเดิม สุดแล้วแต่ว่าจะเป็นไปได้ด้วยความเรียบร้อยหรือมีการสะดุดเป็นระยะๆ หรือในบางครั้งก็อาจถอยหลัง แต่ถึงอย่างไรก็ต้องเดินหน้าต่อไปอยู่ดี

ภาวะของวัฒนธรรมทางการเมืองของไทยจึงอยู่ในระหว่างการย้อยูดจุดกระชากกันและกัน ระหว่างวัฒนธรรมทางการเมืองแบบเก่ากับวัฒนธรรมทางการเมืองแบบใหม่ จนทำให้เกิดภาวะประหลาดขึ้น ดังที่ Antonio Gramsci เคยกล่าวไว้นานมาแล้วว่า โลกใบเก่ากำลังตายจากไป โลกใบใหม่กำลังฝ่าฟันเพื่อเข้ามาแทนที่ ขณะนี้จึงเป็นช่วงเวลาของสัตว์ประหลาด

(ปรับจาก ขำนาถ จันทร์เรือง. (2016). “วัฒนธรรมทางการเมืองของไทย” เข้าถึงเมื่อ 30 เมษายน 2021

เข้าถึงได้จาก <https://www.bangkokbiznews.com/blog/detail/637713>)









## 태국의 정치체제

제 2조 “태국은 국왕을 원수로 하는 민주주의 체제의 통치국가이다.”

มาตรา ๒ ประเทศไทยมีการปกครองระบอบประชาธิปไตยอันมีพระมหากษัตริย์ ทรงเป็นประมุข

태국의 헌법(รัฐธรรมนูญ) 제 2조에 명시된 바와 같이 태국은 국왕을 국가원수로 하는 입헌군주제의 정치체제를 가진 나라입니다. 총리를 수반으로 한 행정부와 입법부, 그리고 사법부로 삼권이 분리되어 있습니다. 현재 태국의 국가원수는 라마 10세인 와치라롱껀 국왕이고, 행정부의 수반은 빠랏웃 짠오차(ประยุทธ์ จันทร์โอชา) 총리입니다.

태국은 1932년 6월 24일에 청년장교 및 관료를 중심으로 한 민주개혁 쿠데타가 성공하면서 절대군주제를 폐지하고 서구 민주주의제도를 도입하여 입헌군주제 국가가 되었습니다. 헌법이 최고법으로, 국왕의 권한은 축소되고 다만 상징적 존재로서 역할을 담당하게 되었습니다. 그럼에도 국왕은 국가원수로서 행정부, 의회, 사법부를 통해 각각 행정권, 입법권, 사법권을 행사하며, 상징적이기는 하지만 국군의 최고 통수권자입니다. 그리고 내각 및 18명 이내의 추밀원(คณะองคมนตรี, Privy Council) 위원, 각급 판사, 헌법재판소 재판관, 선거관리위원회 위원, 인권위원회 위원, 반부패위원회 위원 등을 임명하는 기능을 합니다.

태국의 행정부는 내각책임제를 채택하고 있습니다. 태국의 내각은 총리 1명 및 35명 이하의 각료(국왕이 임명)로 구성됩니다. 총리의 임기는 4년이며, 총선 후 의원들이 선출합니다. 2014년 5월 군 부쿠데타 이후 8월 31일에 총 33인의 과도내각이 출범하였고, 2019년 7월 10일 총선 이후 빠랏웃 총리(국방부 장관 겸직), 부총리 5인, 장관 20명, 부장관 13명으로 구성된 내각이 국왕의 승인을 얻었습니다. 빠랏웃 짠오차 총리는 2014년 쿠데타로 정권을 장악하고 총리가 되었는데, 쿠데타 이후 “국가평화유지위원회”(คณะกรรมการรักษาความสงบแห่งชาติ หรือ คสช.)의 의장으로서 총리직을 수행했고, 2019년 3월 총선거를 거쳐 7월 10일자로 다시 총리가 되어 국정을 운영중입니다.

태국의 지방행정은 1개 특별시 방콕(กรุงเทพมหานคร), 1개 직할시 팟타야(พัทยา), 도(道)에 해당하는 총 76개의 쟁왓(จังหวัด)으로 구성되어 있습니다. 각 쟁왓은 군(郡)에 해당하는 암퍼(อำเภอ, 878개), 면(面)에 해당하는 탐본(ตำบล, 9,652개), 리(里) 또는 마을에 해당하는 무반(หมู่บ้าน)의 순서로 구별됩니다. 방콕의 경우는 우리나라의 ‘구’에 해당하는 켓(เขต)과 동에 해당하는 쁡(แขวง)이라는 행정구역을 갖습니다. 지방정부는 지방행정조직과 자치단체로 구성되어 있으며, 각급 자치단체에는 민선(民選) 의회가 설치되어 있습니다. 지방의회 및 지방자치행정단체장은 소속 정당 유무에 상관없이 헌법에 의해 민선으로 선출하며 임기는 4년입니다. 단, 현재까지는 방콕 시장만 민선으로 선출되고 있으며, 도지사 및 여타 시장들은 내무장관이 임명하고, 지방의회 의원은 모두 선출됩니다.

태국의 입법부는 상원과 하원의 양원제를 채택하여 총선거를 통해 상원 200명과 하원 500명을 선출합니다. 현재는 2017년 헌법의 과도 조항에 따라 예외적으로 250명의 상원을 두고 있습니다. 상원의 임기는 5년으로, 주요 권한은 총리 선출 투표권, 하원 발의 법률안 및 상정안 심의, 각종 감찰 기구 위원 임명권, 각료 및 정무직 공무원, 헌법재판소장, 행정재판소장, 검찰총장, 하원의원의 비리 조사 요구권 등이 있습니다. 피선거권자는 특정 분야 경력을 10년 이상 갖고 있는 40세 이상의 태국 국적자로 하며, 상원의장은 의회 부의장을 겸임합니다. 태국의 하원은 500명으로 구성되는데, 350명은 소선거구제에 의거하여 보통선거로 직접 선출하고, 150명은 비례대표 후보명단에서 선출하는데, 지역구 후보자에 대한 득표를 정당 비례대표로 산정합니다. 하원의원의 피선거권은 25세 이상(승려 제외)이며, 임기는 4년입니다. 태국 하원은 대(對)정부 불신임권을 갖고 있고, 주요 법률안을 발의하거나 예산 및 재정에 관한 법률안을 발의하는 권리가 있습니다.

태국은 1907년에 근대 사법제도를 확립한 이래, 1932년 입헌혁명을 통해 헌법상에 사법권의 독립을 명문화하였습니다. 태국 역시 3심제를 채택하고 있는데, 중앙과 지방 단위의 1심 법원과 항소 법원인 2심, 그리고 최종심을 담당하는 대법원의 3심 제도를 실시하고 있습니다. 특별재판소로는 헌법재판소(ศาลรัฐธรรมนูญ)가 있습니다. 또한 국가 기관 또는 공무원, 국영기업 등의 업무와 관련된 소송을 심사하는 기관으로 1997년 헌법에 따라 2001년에 처음 설립된 행정법원(ศาลปกครอง)이 있습니다.



รัฐธรรมนูญเป็นกฎหมายสูงสุดของแต่ละประเทศ รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยจึงเป็นกฎหมายสูงสุดของประเทศไทย นับตั้งแต่มีการเปลี่ยนแปลงการปกครองในปี พ.ศ. ๒๔๗๕ เป็นต้นมา ประเทศไทยได้ประกาศใช้รัฐธรรมนูญรวมทั้งสิ้น ๒๐ ฉบับ โดยวันที่ ๑๐ ธันวาคมของทุกปีถือเป็นวันรัฐธรรมนูญของไทย ซึ่งรัฐบาลไทยกำหนดให้เป็นวันหยุดราชการเพื่อระลึกถึงการมีรัฐธรรมนูญฉบับแรกของไทย

(ข้อความต่อไปนี้เป็นมาจากเนื้อหาบางส่วนของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย)

### รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย

#### หมวด ๑ บททั่วไป

##### มาตรา ๑

ประเทศไทยเป็นราชอาณาจักรอันหนึ่งอันเดียว จะแบ่งแยกไม่ได้

##### มาตรา ๒

ประเทศไทยมีการปกครองระบอบประชาธิปไตยอันมีพระมหากษัตริย์ทรงเป็นประมุข

##### มาตรา ๓

อาณาจอธิปไตยเป็นของปวงชนชาวไทย พระมหากษัตริย์ผู้ทรงเป็นประมุขทรงใช้อำนาจนั้นทางรัฐสภา คณะรัฐมนตรี และศาล ตามบทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญนี้ การปฏิบัติหน้าที่ของรัฐสภา คณะรัฐมนตรี ศาล รวมทั้งองค์กรตามรัฐธรรมนูญ และหน่วยงานของรัฐ ต้องเป็นไปตามหลักนิติธรรม

##### มาตรา ๔

ศักดิ์ศรีความเป็นมนุษย์ สิทธิ เสรีภาพ และความเสมอภาคของบุคคลย่อมได้รับความคุ้มครอง

학습목표

1. 태국 헌법의 주요 내용을 이해한다.
2. 법률 및 규정과 관련한 태국어 어휘 및 표현을 이해하고 사용할 수 있다.

มาตรา ๕

ประชาชนชาวไทยไม่ว่าเหล่ากาเนิด เพศ หรือศาสนาใด ย่อมอยู่ในความคุ้มครองแห่งรัฐธรรมนูญนี้เสมอกัน

มาตรา ๖

รัฐธรรมนูญเป็นกฎหมายสูงสุดของประเทศ บทบัญญัติใดของกฎหมาย กฎ หรือข้อบังคับ ขัดหรือแย้งต่อรัฐธรรมนูญนี้ บทบัญญัตินั้นเป็นอันใช้บังคับมิได้

มาตรา ๗

ในเมื่อไม่มีบทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญนี้บังคับแก่กรณีใด ให้วินิจฉัยกรณีนั้นไปตามประเพณีการปกครองระบอบประชาธิปไตยอันมีพระมหากษัตริย์ทรงเป็นประมุข



รัฐธรรมนูญ	헌법
ราชอาณาจักรไทย	타이 왕국
หมวด	(법률)제 ~장
บททั่วไป	총칙
มาตรา	(법률)제 ~조
ระบอบประชาธิปไตย	민주주의 체제
อำนาจอธิปไตย	주된 권력, 대권
ปวงชน	군중, 대중
รัฐสภา	입법
คณะรัฐมนตรี	행정
ศาล	사법
บทบัญญัติ	조항
การปฏิบัติหน้าที่	업무
องค์กร	기관, 기구
หน่วยงานของรัฐ	정부 부처
หลักนิติธรรม	법치주의, 법리
ศักดิ์ศรี	존엄성
ความเป็นมนุษย์	인간다움
สิทธิ	권리
เสรีภาพ	자유
ความเสมอภาค	평등
ย่อม	당연하다, 필연적이다
ความคุ้มครอง	보호, 비호, 통치



## คำศัพท์

กฎหมายสูงสุด	최상위법
กฎ	규칙, 규율, 조례
ข้อบังคับ	규정
ขัด	위배되다, 일치하지 않다
แย้ง	모순되다
กรณี	사건
วินิจฉัย	판단하다, 판결하다
ประเพณีการปกครอง	통치 관례

## Key expressions

### 1 ลำดับของกฎหมาย 법의 위계

กฎหมาย	법, 법률
กฎหมายรัฐธรรมนูญ	헌법
พระราชบัญญัติ	법률 (왕의 윤허로 공포된 정식 법률, 줄여서 พ.ร.บ.라고도 함)
กฎกระทรวง	부령, 성령(ministerial regulations)
กฎระเบียบ	규율, 명령, 준칙
ข้อบังคับ	규칙, 규정, 규제

### 2 ประเภทของกฎหมาย 법률의 종류 예시

กฎหมายปกครอง	행정법
กฎหมายแพ่ง	민법
กฎหมายอาญา	형법
กฎหมายพาณิชย์	상법
กฎหมายระหว่างประเทศ	국제법



## Key expressions

### 3 เป็นไปตาม ... : ...에 따른다

#### ตัวอย่าง

- ทุกอย่างที่เป็นไปตามที่กฎหมายกำหนด  
행한 모든 것은 법률이 정한 것에 따른 것이다.
- เนื่องจากสถานการณ์น้ำท่วมฉับพลันทำให้ระยะเวลาการก่อสร้างอาคารไม่เป็นไปตามที่กำหนดไว้

갑작스런 홍수 사태로 인하여 건물의 공사 기간이 예정한 대로 실행되지 못하였다.

## แบบฝึกหัดทักษะการแปล



แปลเนื้อหา “รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย” ต่อไปนี้

제1조 태국은 오직 하나의 왕국으로 분리할 수 없다.

มาตรา ๑ \_\_\_\_\_

제2조 태국은 국왕을 국가 원수로 하는 민주주의 통치 체제를 갖춘다.

มาตรา ๒ \_\_\_\_\_

제3조 주권은 모든 태국 국민에게 있다.

มาตรา ๓ \_\_\_\_\_

제4조 인간의 존엄성, 개인의 권리, 자유와 평등은 마땅히 보호 받아야 한다.

มาตรา ๔ \_\_\_\_\_

제5조 태국 국민은 출신, 성별, 종교에 상관없이 본 헌법의 동등한 보호 하에 있어야 한다.

มาตรา ๕ \_\_\_\_\_

제6조 헌법의 국가의 최상위법이다.

มาตรา ๖ \_\_\_\_\_

제7조 본 헌법에 정하지 않은 경우는 국왕을 원수로 하는 민주주의 체제의 통치 관례에 따라 그  
건을 판단하도록 한다.

มาตรา ๖ \_\_\_\_\_



대한민국 헌법


제1조 ① 대한민국은 민주공화국이다.

② 대한민국의 주권은 국민에게 있고, 모든 권력은 국민으로부터 나온다.

มาตรา ๑ (1) \_\_\_\_\_

(2) \_\_\_\_\_



[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม 

1 ผู้หญิงคิดอย่างไรเกี่ยวกับเรื่องที่พูด

- ① ทหารไม่ควรเข้ามายุ่งเรื่องการเมือง
- ② ประเทศไทยร่างรัฐธรรมนูญบ่อยเพราะมีรัฐประหารบ่อย
- ③ ประเทศไทยยังไม่เป็นประชาธิปไตยอย่างแท้จริง
- ④ รัฐธรรมนูญของไทยยังไม่ดีพอ

2 เลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับบทสนทนา

- ① รัฐธรรมนูญของไทยก้าวหน้ากว่าของประเทศอื่น
- ② การนิรโทษกรรมตัวเองคือ การลงโทษตัวเอง
- ③ การสังขยกเลิกรัฐธรรมนูญถือว่าการก่อกบฏ
- ④ ในรัฐธรรมนูญระบุไว้ว่า ผู้ที่ทำรัฐประหารถือว่าเป็นกบฏ



[3] จงเลือกข้อที่มีความหมายเหมือนหรือคล้ายส่วนที่ขีดเส้นใต้

ไม่ควรวินิจฉัยคนจากหน้าตา แต่ควรดูที่คำพูดและการกระทำของเขา

- ① อ่าน
- ② ตัดสิน
- ③ สงสัย
- ④ เชื้อ

[4~5] อ่านข้อความ แล้วตอบคำถาม

ประเทศไทยได้ประกาศใช้รัฐธรรมนูญมาแล้ว ๒๐ ฉบับ แบ่งเป็นรัฐธรรมนูญฉบับถาวร ๑๒ ฉบับและฉบับชั่วคราว ๘ ฉบับ รัฐธรรมนูญฉบับถาวรมักจะถูกยกเลิกโดยคณะผู้นำทหารที่ทำการรัฐประหารได้สำเร็จ จากนั้นก็จะประกาศใช้รัฐธรรมนูญฉบับชั่วคราวและให้มีการร่างรัฐธรรมนูญฉบับถาวร เมื่อแล้วเสร็จก็ประกาศใช้ แล้วจัดให้มีการเลือกตั้งและตามด้วยการจัดตั้งรัฐบาลใหม่ เมื่อรัฐบาลดังกล่าวบริหารประเทศไปได้สักระยะหนึ่งก็จะถูกทำรัฐประหารอีก ( )  
ประกาศใช้รัฐธรรมนูญฉบับชั่วคราวและร่างฉบับถาวรใหม่อีก



4 เลือกข้อที่เหมาะสมสำหรับใส่ในวงเล็บ

- ① กองทัพจะเข้ามายึดอำนาจ
- ② การบริหารประเทศจะหยุดชะงักลง
- ③ แล้วมีคำสั่งให้ยกเลิกรัฐธรรมนูญฉบับถาวร
- ④ มีการรัฐประหารซ้ำแล้วซ้ำเล่า

5 ใจความสำคัญของข้อความนี้คืออะไร

- ① ประเทศไทยเปลี่ยนรัฐธรรมนูญบ่อยเพื่อความทันต่อโลก
- ② ประเทศไทยใช้รัฐธรรมนูญมากถึง ๒๐ ฉบับ
- ③ รัฐธรรมนูญไทยมีทั้งฉบับถาวรและฉบับชั่วคราว
- ④ รัฐธรรมนูญของไทยถูกร่างแล้วร่างอีกเพราะการรัฐประหาร

## รัฐหรือเปล่า? รัฐล้ม้วยรุ่นหรือเปล่า?

ทุกครั้งที่เราพูดถึงวัยรุ่น หนึ่งในปัญหาที่ขบคิดไม่เคยแตกและถกเถียงกันไม่เคยสิ้นสุด คือ วัยรุ่น “โต” พอจะดูแลตัวเองและทำตามเสียงเรียกร้องของหัวใจ ไล่ตามความฝัน ความรัก หรือกระทั่งอุดมการณ์ ได้แล้วหรือยัง หรือว่ายัง “เด็ก” เกินไป ไม่รู้เพียงสามกพอ จึงควรเชื่อฟังคนที่โตกว่า เพื่อรอให้มีวุฒิภาวะก่อนการตัดสินใจว่าจะไม่ทำให้ช่วงวัยรุ่นถูกหลงลืมในสมการการพัฒนาของรัฐหรือ? ที่ผ่านมามีเรื่องน่ามองวัยรุ่นอย่างตื่นใจเกินไป เหมารวมกันไป ทั้ง ๆ ที่เป็นช่วงวัยอันซับซ้อน สมควรได้รับสิทธิประโยชน์และ แนวทางการพัฒนาแตกต่างไปจากกลุ่มเด็กโดยสิ้นเชิง บางทีเราจึงต้องกลับมาทบทวนกันใหม่อีกครั้งว่ารัฐกำลังมองวัยรุ่นแบบไหน ผลที่ตามมาเป็นอย่างไร และรัฐควรจะให้ อะไรแก่วัยรุ่นสมัยนี้ การแยก “เด็ก” ออกจากโลกของ “ผู้ใหญ่” ด้วยการกำหนดอายุบรรลุนิติภาวะดูเหมือนจะเป็นหลักสากลที่นิยมใช้กันทั่วโลก เหตุผลหนึ่งซึ่งไม่อาจโต้แย้งได้คือการกำหนดดังกล่าวเป็นเครื่องมือสร้างความมั่นคงแน่นอน (security and certainty) แก่สังคม รัฐกำลังใช้ฐานคิดแบบทฤษฎี cognitive development ที่มองพัฒนาการของคนเป็น “เส้นตรง” หรือจากไข่ ไปสู่หนอน ดักแด่ และผีเสื้อ ทุกอย่างล้วนค่อยเป็นค่อยไป ไม่สามารถพัฒนาอย่างก้าวกระโดด ก่อนถึงอายุที่รัฐกำหนดทุกคนยังต้องพึ่งพาผู้อื่น การมองชีวิตด้วยตรรกะเส้นตรงแบบนี้จะเข้ากับทุกอย่าง ไม่ว่าจะป็นวิถีคิดของรัฐ หรือวิถีคิดของครอบครัวหรือโรงเรียนก็ดี ทั้ง ๆ ที่หลายประเทศไม่ได้คิดแบบเรา ไม่จำเป็นต้องทำตามลำดับขั้นตอนคือเรียนให้จบแล้วค่อยทำงาน แต่วัยรุ่นจะทำงานก่อนค่อยเรียนก็ได้ วัยและอายุไม่ได้เป็นเรื่องสำคัญ การมองว่าเด็กหรือเยาวชนเป็นช่วงที่มีพัฒนาการไม่เต็มที่ อาจลดทอนหรือชวนให้หลงลืมไปว่า แท้จริงแล้วพวกเขามีความคิดอ่านและวิธีการมองโลกในแบบฉบับของตัวเอง ซึ่งหลาย ๆ ครั้ง

ก็เฉียบคมไม่แพ้ผู้ใหญ่ หากพูดถึงสิ่งที่รัฐควรมอบให้เด็กและเยาวชน ตามหลักสากลแล้วอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิเด็กของสหประชาชาติ (UN) ได้กำหนดสิทธิของเด็กและเยาวชนโดยแบ่งออกเป็น ๓ มิติหลัก ๆ เรียกว่า ๓P ซึ่งประกอบด้วย Protection (การปกป้องดูแล) Provision (การมอบสวัสดิการหรือทรัพยากรที่จำเป็น) และ Participation (การมีส่วนร่วมทางสังคมในสิ่งที่เด็กและวัยรุ่นสนใจ) สิทธิด้านการมีส่วนร่วมทางสังคมเพิ่งเกิดขึ้นในช่วงศตวรรษที่ ๒๐ แต่ดูเหมือนจะเป็นสิ่งที่เยาวชนต้องการมากที่สุดในขณะนี้ แน่ใจว่ามิติเรื่องการมีส่วนร่วมทางสังคมนี้ย่อมรวมถึงการเคลื่อนไหวและแสดงออกทางการเมืองของเยาวชนด้วย การเปิดโอกาสให้เยาวชนเข้ามามีบทบาทด้านการเมืองถือเป็นเทรนด์นโยบายเยาวชนใหม่ที่ทั่วโลกกำลังให้ความสำคัญ เพราะเชื่อว่าจะช่วยเสริมสร้างศักยภาพของวัยรุ่น บ่มเพาะความเป็นตัวของตัวเอง เป็นอิสระจากการถูกมองเป็นเด็ก และเติบโตสู่การเป็นพลเมืองที่ตระหนักถึงสิทธิของตนเอง ประเทศไทยจึงไม่ควรปิดกั้นเส้นทางการเติบโตเป็นพลเมืองของเยาวชน ด้วยการกีดกันวัยรุ่นออกจากโลกของการเมือง

การเติบโตเป็นพลเมืองที่ดีไม่ได้หมายถึงต้องเชื่อและทำตามที่รัฐบอก แต่หมายถึงการเป็นพลเมืองที่สามารถถอดรหัสโครงสร้างความไม่เป็นธรรม กล้าเรียกร้องและต่อสู้กับความไม่เป็นธรรมในสังคม แต่เหนือกว่าความไม่เป็นธรรมนี้มักเกี่ยวข้องกับระบบอำนาจและการเมือง ทำให้ผู้มีอำนาจไม่พอใจเพราะไม่ยอมแบ่งปันอำนาจให้ใคร ไม่อยากถูกตรวจสอบ โดยเฉพาะการถูกตรวจสอบโดยเด็ก นี่อาจถึงเวลาแล้ว ที่รัฐและสังคมไทยจะเปิดใจรับฟังวัยรุ่น ก้าวข้ามการมองเยาวชนเป็นเพียงแค่เด็ก และไม่หลงลืมเสียงของพวกเขาอีกต่อไป

(ปรับจาก ภาววรรณ ธนาเลิศสมบูรณ์. (๒๐๒๐). “รัฐหรือเปล่า? รัฐล้ม้วยรุ่นหรือเปล่า?” เข้าถึงเมื่อ ๓๐ เมษายน ๒๐๒๑ เข้าถึงได้จาก <https://www.the101.world/policy-maker-dont-forget-the-youth/>)



จากบทความข้างต้น จงตอบคำถามต่อไปนี้

1 “ทำตามเสียงเรียกร้องของหัวใจ” เกี่ยวข้องกับข้อใดน้อยที่สุด

- (1) มีคนรัก
- (2) เป็นตัวของตัวเอง
- (3) ตั้งคำถามกับพ่อแม่
- (4) แต่งตัวตามความชอบ

2 “สมการการพัฒนาของรัฐ” หมายถึงสิ่งใด

- (1) การพัฒนาเศรษฐกิจ
- (2) การพัฒนาทางการเมือง
- (3) การพัฒนาคุณภาพชีวิต
- (4) การพัฒนาทรัพยากรมนุษย์

3 “ตรรกะเส้นตรง” มีข้อเสียอย่างไร

- (1) ไม่ทำให้เห็นพัฒนาการของวัยรุ่นอย่างชัดเจน
- (2) ไม่ยืดหยุ่นเพียงพอที่จะยอมรับความหลากหลาย
- (3) ไม่สามารถเร่งให้วัยรุ่นมีวุฒิภาวะได้รวดเร็วขึ้น
- (4) ไม่เข้าใจคุณค่าที่แท้จริงของความเป็นผู้ใหญ่

4 พลเมืองดีตามความหมายของรัฐมีลักษณะใดเป็นประการสำคัญที่สุด

- (1) ปฏิบัติตามคำสั่งของรัฐ
- (2) พัฒนาตนเองตามตรรกะเส้นตรง
- (3) มีส่วนร่วมทางการเมืองเมื่อถึงวัยอันควร
- (4) สามารถถอดรหัสโครงสร้างความเป็นธรรมของสังคมได้

5 ข้อสรุปของบทความเรื่องนี้เป็นคืออะไร

- (1) การเมืองเป็นเรื่องของทุกคน
- (2) วัยรุ่นไม่จำเป็นต้องเติบโตตามตรรกะเส้นตรง
- (3) การมีส่วนร่วมทางการเมืองเป็นสิทธิและเสรีภาพขั้นพื้นฐาน
- (4) ผู้มีอำนาจไม่ควรปิดกั้นการมีส่วนร่วมทางการเมืองของวัยรุ่น



คำถามอันทันที

การสนับสนุนให้วัยรุ่นมีส่วนร่วมทางการเมืองมีผลดีอย่างไร

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

ฟังเรื่องเกี่ยวกับรัฐประหารและการเมืองไทย แล้วตอบคำถาม

1 รัฐธรรมนูญ ๒๕๕๐ ถูกเรียกว่าเป็น “รัฐธรรมนูญฉบับประชาชน” เพราะอะไรมากที่สุด

- (1) เพราะยกร่างโดยสภาร่างรัฐธรรมนูญ
- (2) เพราะเป็นรัฐธรรมนูญที่มีส่วนร่วมจากประชาชนมากที่สุด
- (3) เพราะรัฐธรรมนูญฉบับนี้เน้นเรื่องสิทธิเสรีภาพ
- (4) เพราะไม่มีการกำหนดหมวดพระมหากษัตริย์

2 ข้อใดไม่เกี่ยวข้องกับสิทธิเสรีภาพ ตามรัฐธรรมนูญ ๒๕๕๐

- (1) บุคคลมีหน้าที่ที่ไปใช้สิทธิเลือกตั้ง
- (2) บุคคลมีเสรีภาพในการแสดงความคิดเห็น
- (3) บุคคลย่อมมีสิทธิเสมอกัน
- (4) การใช้อำนาจของรัฐต้องคำนึงถึงศักดิ์ศรีความเป็นมนุษย์

3 สาเหตุใดจึงยกเลิกรัฐธรรมนูญ ๒๕๕๐

- (1) เกิดรัฐประหาร ๒๕๕๗
- (2) เกิดรัฐประหาร ๒๕๕๙
- (3) รัฐบาลทักษิณยุบสภา
- (4) เพื่อทำการร่างรัฐธรรมนูญใหม่

Blank lined area for taking notes.



## 전승기념탑과 민주기념탑

태국어로 기념탑을 아누사와리(อนุสาวรีย์)로 부릅니다. 방콕에서 이정표로 쓰이는 두 개의 기념탑이 있는데, 바로 민주기념탑(อนุสาวรีย์ประชาธิปไตย)과 전승기념탑(อนุสาวรีย์ชัยสมรภูมิ)입니다. 특히 민주기념탑은 방콕과 전국의 지점간 거리를 측정하는 기준점인 도로원표, 즉 거리 측정에 이용하는 0Km 지점입니다.

태국은 1932년에 일어난 입헌혁명으로 인해 절대군주제에서 입헌군주제로의 커다란 통치 변화를 겪게 되는데, 민주기념탑은 이를 기념하기 위해 1939년에 만들어졌습니다. 랏차담넌꼴랑(ราชดำเนินกลาง)과 딘싸 도로(ถนนดินสอ)의 중간에 위치하는 민주기념탑은 머루양뿔 말라곤(หม่อมหลวงปุ้ม มาลากุล)이 설계하고, 싰 피라씨(ศิลป์ พีระศรี)와 싰티덱 썽히란(สิทธิเดช แสงศิริ)이 각각 공사의 감독과 부감독으로 참여하여 건설되었습니다. 1939년 7월에 건설을 시작했고, 입헌혁명 8주기인 1940년 6월 24일에 제막식을 가졌습니다.

민주기념탑은 중앙의 둥근탑과 이를 둘러싼 날개 모양의 네 개의 탑으로 구성되어 있습니다. 중앙의 둥근 탑 상부에는 이중으로 된 황금 받침대 위에 싰뭇타이(สมุดไทย, 팜나무 잎에 새긴 태국 전통 책)가 놓여 있는데, 이것은 1932년 헌법을 의미하고, 이를 둘러싸고 있는 네 개의 날개는 헌법을 수호하는 육군, 해군, 공군 그리고 경찰을 상징적으로 나타냅니다. 이 탑은 이후 1973년 타넘 깃띠카 켄(ถนนกิตติขจร)의 군사독재를 반대하는 학생들의 시위를 무력으로 진압해 900여명의 사상자를 낸 비극적인 사건인 “14 ตุลาคม”와 1976년 10월 유혈 쿠데타 “6 ตุลาคม”, 1992년 “검은 5월”, 즉 พฤษภาคม 17 (Black May)과 이후 2010년 정치 위기 그리고 2013-2014년의 민주주의 요구 집회에 이르기까지 수십 년에 걸쳐 정의와 민주주의를 외치는 집회의 장으로서 그 역사를 만들어 왔습니다. 2020년 10월 14일에도 태국의 민주화를 요구하면서 민주기념탑에 모이기도 했으며, 이곳에서의 집회는 현재도 일어나고 있습니다. 이처럼 1939년 민주기념탑이 세워진 이래 그 이름에 걸맞게 태국 현대 정치사에 있어 민주주의의 역사를 상징하는 이정표가 되었습니다. 또한 원형교차로이자 태국의 도로원표로서의 중요성을 가집니다.

전승기념탑은 태국과 프랑스령 인도차이나 간 국경 조정 관련 태국과 프랑스 군 사이의 격전에서 희생된 군인, 경찰 그리고 시민의 영혼을 기리기 위해 만들어졌습니다. 1940년 12월부터 1941년 1월 사이에 벌어진 전투에서 군인, 경찰, 시민 모두 59명의 희생자가 발생했습니다. 전승기념탑 역시 머루양뿔 말라곤이 설계하였고, 싰 피라씨 교수가 총괄 지휘를 맡아 그의 제자들이 전승기념탑 제작에 참여하였습니다. 프라야파혼폰파유하세나 육군 대장(พลเอก พระยาพหลพลพยุหเสนา)이 1941년 6월 24일에 주춧돌을 놓았고, 이듬해인 1942년 6월 24일에 피분 송크람 수상이 제막식을 주재했습니다.

전승기념탑은 방콕의 파혼요틴 로(ถนนพหลโยธิน)와 랏차위티 로(ถนนราชวิถี) 그리고 파야타이 로(ถนนพญาไท) 중간에 세워져 있는데, 이 탑이 원형교차로의 기준점이 됩니다. 랏차담넌(ราชดำเนิน) 도로의 민주기념탑에서 시작되는 거리 측정에서 1번 도로의 4.7Km (태국어로는 กม. 4+700로 표기) 지점에 위치합니다. 전승기념탑은 민주기념탑과는 대조적으로 서양식으로 설계되었습니다. 중앙탑은 약 50m의 높이로, 5개의 총검이 함께 잡힌 모양으로 나타납니다. 이는 당시 전투에 참가한 육군, 해군, 공군, 경찰 및 시민군이 사용한 무기를 상징하며, 중앙탑을 둘러싸고 육군, 해군, 공군, 경찰 및 시민을 형상화한 5개의 동상이 세워져 있습니다. 현재 전승기념탑 하부의 외벽은 희생자의 이름을 새긴 동판으로 이루어져 있습니다. 이 동판에는 태국-프랑스 간 전투에서의 희생자뿐만 아니라 제 2차 세계대전과 한국전쟁에서 희생한 군인들의 이름까지 총 801명의 호국영령들의 이름이 새겨져 있습니다.

전승기념탑은 파혼요틴 도로의 시작점이자 주요 교통 교차 교차로로 방콕의 랜드마크 중 하나입니다. 방콕의 대규모 대중교통 집결지로 24시간 내내 버스와 지상철 BTS, 그리고 승합차가 다닙니다. 전승기념탑 주변에는 수많은 노선의 버스 정류장과 방콕 외곽 및 근교 그리고 각 지방으로 향하는 승합차 터미널들이 있습니다. 또 BTS 아누사와리차이싸머라폼 역(สถานีอนุสาวรีย์ชัยสมรภูมิ, Victory Monument Station)이 전승기념비 주변의 스카이트리트로 로터리의 네 모퉁이와 연결되어 있습니다. 이처럼 전승기념탑 일대는 역을 중심으로 많은 음식 노점, 의류 매장 및 쇼핑몰이 있습니다.



# ASEAN

## บทอ่าน

สมาคมประชาชาติเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ หรือ “อาเซียน” เป็นการรวมตัวกันของ 10 ประเทศในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ก่อตั้งขึ้นโดยปฏิญญากรุงเทพฯ (Bangkok Declaration) หรือ ปฏิญญาอาเซียน(ASEAN Declaration) เมื่อวันที่ 8 สิงหาคม พ.ศ. 2510 โดยมีประเทศสมาชิก 5 ประเทศในขณะนั้น ประกอบไปด้วยอินโดนีเซีย มาเลเซีย ฟิลิปปินส์ สิงคโปร์ และไทย

วัตถุประสงค์ในการก่อตั้งอาเซียนคือเพื่อส่งเสริมความเข้าใจอันดีระหว่างประเทศในภูมิภาค ธารงไว้ซึ่งสันติภาพ เสถียรภาพ และความมั่นคงทางการเมือง สร้างสรรค์ความเจริญก้าวหน้าทางเศรษฐกิจ การพัฒนาทางสังคมและวัฒนธรรม การกินดีอยู่ดีของประชาชน บนพื้นฐานของความเสมอภาคและผลประโยชน์ร่วมกันระหว่างประเทศสมาชิก

วัตถุประสงค์หลักที่กำหนดไว้ในปฏิญญาอาเซียนมีทั้งหมด 7 ประการดังต่อไปนี้

1. ส่งเสริมความเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจ ความก้าวหน้าทางสังคมและวัฒนธรรม
2. ส่งเสริมการมีเสถียรภาพ สันติภาพ และความมั่นคงของภูมิภาค
3. ส่งเสริมความร่วมมือทางเศรษฐกิจ สังคม วัฒนธรรม วิชาการ วิทยาศาสตร์ และด้านการบริหาร
4. ส่งเสริมความร่วมมือซึ่งกันและกันในการฝึกอบรมและการวิจัย
5. ส่งเสริมความร่วมมือในด้านเกษตรกรรมและอุตสาหกรรม การค้า การคมนาคม การสื่อสาร และปรับปรุง มาตรฐานการดำรงชีวิต
6. ส่งเสริมการมีหลักสูตรการศึกษาเอเชียตะวันออกเฉียงใต้
7. ส่งเสริมความร่วมมือกับองค์กรระดับภูมิภาคและองค์กรระหว่างประเทศ

“กฎบัตรอาเซียน” หรือ ASEAN Charter ซึ่งเรียกง่าย ๆ ว่า “ธรรมนูญของอาเซียน” เป็นการวางกรอบทางกฎหมายและโครงสร้างองค์กร เพื่อให้อาเซียนดำเนินการไปตามวัตถุประสงค์และเป้าหมายที่ตั้งไว้อย่างมีประสิทธิภาพ วัตถุประสงค์ใหญ่ในปี พ.ศ.2558 ที่ทั้ง 10 ประเทศได้จับมือกันขับเคลื่อนเพื่อเป็นประชาคมอาเซียน (ASEAN Community) นั้น ประกอบไปด้วยความร่วมมือ 3 เสาหลัก ได้แก่ ประชาคมการเมืองและความมั่นคงอาเซียน ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน และประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน

สัญลักษณ์ของอาเซียนประกอบไปด้วยรูปวงแหวนสีขาวสีเหลืองจำนวน 10 ต้น บนพื้นสีแดง ล้อมรอบด้วยวงกลมสีขาวและสีน้ำเงิน โดยรวงข้าว 10 ต้นหมายถึงประเทศสมาชิกทั้ง 10 ประเทศ สีเหลืองหมายถึงความเจริญรุ่งเรือง สีแดงหมายถึงความกล้าหาญและการมีพลวัติ สีขาวหมายถึงความบริสุทธิ์ และสีน้ำเงินหมายถึงสันติภาพและความมั่นคง

# บทที่ 12

## การก่อตั้งอาเซียน 아세안의 창설

### 학습목표

1. 아세안의 역사와 창설 목적을 이해할 수 있다.
2. 아세안 관련 이슈를 이해하고 관련 어휘 및 표현을 익혀 사용할 수 있다.



การก่อตั้ง	창설
อาเซียน (สมาคมประชาชาติเอเชียตะวันออกเฉียงใต้)	아세안(동남아시아국가연합)
ปฏิญญา	선언
ส่งเสริม	증진하다, 진흥하다
ดำรง	유지하다, 지지하다
สันติภาพ	평화
เสถียรภาพ	안정
ความมั่นคงทางการเมือง	정치적 안보
สร้างสรรค์	창조하다
ความเจริญก้าวหน้า	발전
การกินดีอยู่ดี	호의호식
ผลประโยชน์	호혜, 이익
วิชาการ	학술
วิทยาศาสตร์	과학
ด้านการบริหาร	행정 분야
ซึ่งกันและกัน	상호
การฝึกอบรม	교육, 연수
การวิจัย	연구
เกษตรกรรม	농업
อุตสาหกรรม	산업, 공업
การค้า	교역
การคมนาคม	교통

มาตรฐานการดำรงชีวิต	생활 수준
หลักสูตรการศึกษา	교육과정
องค์กรระดับภูมิภาค	지역 기구
องค์กรระหว่างประเทศ	국제 기구
กฎบัตรอาเซียน	아세안 헌장
ธรรมนูญของอาเซียน	아세안 규정
กรอบ	틀
อย่างมีประสิทธิภาพ	효율적으로
ขับเคลื่อน	추진하다, 견인하다
ประชาคมอาเซียน	아세안 공동체
เสาหลัก	중심축
สัญลักษณ์	상징
รวงข้าว	벼단
ล้อมรอบ	감싸다
ความกล้าหาญ	용맹
ความบริสุทธิ์	순수

## Key expressions

### 1 วัตถุประสงค์(หลัก) คือ : 주요 목적으로는 ...

#### ตัวอย่าง

- เธอสามารถอธิบายได้ไหมว่า**วัตถุประสงค์(หลัก)**ของโครงการนี้คืออะไร

너는 이 사업의 주 목적이 무엇인지 설명할 수 있니?

- **วัตถุประสงค์หลัก**ของงานวิจัยชิ้นนี้คือการสำรวจความพึงพอใจของผู้บริโภคสินค้า

이 연구의 주요 목적은 상품 소비자들의 만족도를 조사하는 것이다.

### 2 ...ดังกล่าว : 앞서 말한, 위의, 전술한...

#### ตัวอย่าง

- โครงการ**ดังกล่าว**ไม่สามารถดำเนินการต่อไปได้เนื่องจากขาดงบประมาณสนับสนุน

앞서 말한 프로젝트는 후원 예산의 부족으로 인하여 더 이상 진행할 수 없었다.

- การกระทำ**ดังกล่าว**ไม่ส่งผลดีต่อใครเลย

그러한 행위는 누구에게도 좋지 않다.

### 3 อนุรักษ์ไว้ซึ่ง... : ...를 수호하다, 지키다, 유지하다 .

#### ตัวอย่าง

- ข้าราชการควร**อนุรักษ์ไว้ซึ่ง**ความดีและเกียรติภูมิของข้าราชการที่ดี  
공무원은 훌륭한 공무원의德行과 명예를 수호해야 한다.

- ประชาชนทุกคนมีส่วนร่วมในการสืบสานและอนุรักษ์ประเพณีไทยเพื่อ**อนุรักษ์ไว้ซึ่ง**วัฒนธรรมอันดีงามของไทย

모든 국민들은 태국의 아름다운 문화를 지키기 위하여 태국의 풍습을 계승하고 유지해야 한다.

### 4 4. เป็นสัญลักษณ์ หมายถึง ... : ...를 의미하는 상징이다 .

#### ตัวอย่าง

- นกพิราบคาบกิ่งมะกอก**เป็นสัญลักษณ์**สากลหมายถึงสันติภาพ  
올리브 가지를 문 비둘기는 평화를 나타내는 보편적인 상징이다.

- ดอกมะลินอกจากจะเป็นดอกไม้**สัญลักษณ์**ของวันแม่แห่งชาติของไทยแล้ว ยัง**หมายถึง**ความมั่นคงและความรักที่บริสุทธิ์อีกด้วย

자스민꽃은 태국의 어머니날의 상징인 꽃이자, 안녕과 순수한 사랑을 의미하기도 한다.



เขียนบทความแนะนำอาเซียนโดยเติมคำลงในช่องว่างให้ถูกต้อง

1 ‘อาเซียน(ASEAN)’은 동남아시아 지역의 10개 국가의 연합이다.

“อาเซียน” เป็น \_\_\_\_\_ 10 ประเทศในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

2 1967년 8월 8일 창설되었다.

\_\_\_\_\_ วันที่ 8 สิงหาคม พ.ศ. 2510

3 아세안 선언에 규정한 7가지 주요 목적은 다음과 같다.

วัตถุประสงค์หลักที่กำหนดไว้ในปฏิญญาอาเซียนมี 7 ประการ \_\_\_\_\_

4 첫째, 경제적 성장과 사회 문화적 발전을 증진한다.

ประการแรก ส่งเสริม \_\_\_\_\_ ทางเศรษฐกิจ \_\_\_\_\_ ทางสังคม และวัฒนธรรม

5 둘째, 역내의 안정과 평화, 안보를 증진한다.

ประการที่สอง ส่งเสริม \_\_\_\_\_ เสถียรภาพ สันติภาพ และความมั่นคงของภูมิภาค



6 셋째, 경제, 사회, 문화, 학술, 과학 및 행정 분야의 협력을 증진한다.

ประการที่สาม ส่งเสริม \_\_\_\_\_ ทางเศรษฐกิจ สังคม วัฒนธรรม วิชาการ วิทยาศาสตร์ และด้านการบริหาร

7 넷째, 교육 및 연구에서의 상호 협력을 증진한다.

ประการที่สี่ ส่งเสริมความร่วมมือ \_\_\_\_\_ ในการฝึกอบรมและการวิจัย

8 다섯째, 농업과 공업, 교역, 교통, 통신 분야의 협력을 증진하고 생활 수준을 개선한다.

ประการที่ห้า ส่งเสริมความร่วมมือ \_\_\_\_\_ เกษตรกรรมและอุตสาหกรรม การค้า การคมนาคม การสื่อสาร และ ปรับปรุงมาตรฐานการดำรงชีวิต

9 여섯째, 동남아시아학 교육과정의 개설을 진흥한다.

ประการที่หก ส่งเสริม \_\_\_\_\_ หลักสูตรการศึกษาเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

10 마지막으로 지역 및 국제적 기구와의 협력을 증진한다.

ประการสุดท้าย ส่งเสริม \_\_\_\_\_ องค์การระดับภูมิภาคและองค์การระหว่างประเทศ





[1~2] ฟังบทสนทนา แล้วตอบคำถาม

1 ฟังบทสนทนา แล้วเลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับบทสนทนา

- ① อาเซียนตั้งมาได้เกือบ 50 ปีแล้ว
- ② สำนักงานใหญ่ของอาเซียนอยู่ที่ประเทศมาเลเซีย
- ③ ตอนแรกอาเซียนมีสมาชิกทั้งหมด 6 ประเทศ
- ④ เลขธิการอาเซียนจะอยู่ในตำแหน่งครั้งละ 5 ปี

2 ฟังบทสนทนา แล้วเลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับบทสนทนา

- ① กฎบัตรอาเซียนข้อที่ 20 ระบุให้มีเพลงประจำอาเซียน
- ② เพลงประจำอาเซียนเป็นผลงานของคนไทย
- ③ มีการจัดประกวดแข่งขันเพลงประจำอาเซียนเมื่อปี พ.ศ. 2550
- ④ มีเพลงส่งเข้าประกวดทั้งหมด 59 เพลง

[3] จงเลือกข้อที่เหมาะสมสำหรับใส่ในวงเล็บ

บริษัทจะซื้อเครื่องจักรใหม่เพื่อเพิ่ม ( ) ในการผลิต

- ① สันติภาพ
- ② เสถียรภาพ
- ③ ประสิทธิภาพ
- ④ เอกภาพ



[4~5] อ่านข้อความ แล้วตอบคำถาม

การจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียนหรือ AEC เป็นการผนึกกำลังร่วมกันของภูมิภาคและเป็น การรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจที่สำคัญซึ่งอาเซียนจะได้ประโยชน์จากขนาดของตลาดและฐาน การผลิตร่วมกัน เพราะอาเซียนถือเป็นหนึ่งในตลาดใหญ่ของโลก มีประชากรรวมทั้งสิ้นประมาณ 520 ล้านคน ผลิตภัณฑ์มวลรวมภายในประเทศ (GDP) รวมทั้ง 10 ประเทศ อยู่ที่ราว 700,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐฯ และยังถือเป็นการสร้างอำนาจต่อรองทางการค้าในเวทีการค้าโลกอีกด้วย นอกจากนี้การจัดตั้ง AEC จะทำให้อาเซียนเป็นที่สนใจของประเทศต่าง ๆ ซึ่งต้องการเข้ามาร่วมมือทางการค้าและเศรษฐกิจมากยิ่งขึ้น โดยในขณะนี้อาเซียนกำลังดำเนินการสร้างพันธมิตรนอกภูมิภาค โดยขยายความร่วมมือทางเศรษฐกิจกับหลายประเทศ ได้แก่ จีน อินเดีย ญี่ปุ่น เกาหลีใต้ ออสเตรเลีย และนิวซีแลนด์

4 ใจความสำคัญของข้อความนี้คืออะไร

- ① การจัดตั้ง AEC ทำให้อาเซียนเป็นหนึ่งในตลาดใหญ่ของโลก
- ② AEC มีความสำคัญในเวทีการค้าโลกมากขึ้นเรื่อย ๆ
- ③ การจัดตั้ง AEC ทำให้อาเซียนมีความสำคัญและแข็งแกร่งขึ้นในเวทีเศรษฐกิจโลก
- ④ AEC ทำให้อาเซียนมีความเป็นหนึ่งเดียวกันมากขึ้น

5 เลือกข้อที่มีเนื้อหาตรงกับข้อความ

- ① ประเทศต่าง ๆ ทั่วโลกต้องการร่วมมือทางเศรษฐกิจกับ AEC
- ② การจัดตั้ง AEC ทำให้อาเซียนมีอำนาจต่อรองในเวทีการค้าโลกมากขึ้น
- ③ การจัดตั้ง AEC ทำให้อาเซียนกลายเป็นฐานการผลิตใหญ่ของโลก
- ④ การจัดตั้ง AEC ทำให้อาเซียนกำลังสูญเสียพันธมิตรนอกภูมิภาค



## แรงงานอาเซียน

หนึ่งในจุดแข็งของอาเซียนที่ดึงดูดการลงทุนจากต่างชาติ คือ อาเซียนมีคนทำงานในวัยหนุ่มสาว จำนวนมาก และมีค่าจ้างที่ไม่สูงเมื่อเทียบกับภูมิภาคอื่น ๆ

ในขณะเดียวกัน เมื่อถามถึงปัญหาอะไรที่จะทำให้อาเซียนไปไม่ถึงเป้าหมายความมั่งคั่งของประชาคมอาเซียน ปัญหาที่เกิดขึ้นเป็นอันดับต้น ๆ ก็คือปัญหาเกี่ยวกับแรงงานทั้งสิ้น ไม่ว่าจะเป็นคุณภาพการศึกษา คุณภาพแรงงาน หรือการเคลื่อนย้ายถิ่นฐานของแรงงานคุณภาพต่ำ ที่ส่งผลกระทบต่อเศรษฐกิจอย่างสืบเนื่องจนเป็นปัญหาสังคมและปัญหาสิทธิมนุษยชน

จากข้อมูลของธนาคารโลกและ International Labor Organization (ILO) พบว่าประชากรอาเซียนที่อาศัยอยู่นอกประเทศบ้านเกิดของตนมีถึง ๒๑.๓ ล้านคน ประมาณ ๖.๘ ล้านคนอาศัยและทำงานอยู่ในภูมิภาคอาเซียน ตัวเลขนี้เป็นข้อมูลที่มีการจัดเก็บอย่างเป็นทางการ แต่มีความเป็นไปได้สูงว่าจำนวนแรงงานอาเซียนที่เคลื่อนย้ายภายในภูมิภาคทั้งที่ถูกกฎหมายและไม่ถูกกฎหมายรวมกันทั้งหมดอาจจะสูงกว่านี้ได้ถึงเท่าตัว แต่ที่น่าเป็นห่วงคือ เกือบร้อยละ ๙๐ ของแรงงานที่เคลื่อนย้ายภายในภูมิภาคนี้ เป็นแรงงานทักษะต่ำ หรือแรงงานไร้ฝีมือ และเลือกออกนอกประเทศเพราะต้องการหนีความยากจน

ประเทศสิงคโปร์ มาเลเซีย บรูไน และไทย ถือเป็นประเทศที่เปิดรับแรงงานต่างชาติ แรงงานอาเซียน ส่วนใหญ่ที่เข้ามาในสิงคโปร์ มาเลเซีย และบรูไน จะเข้ามาทำงานในภาคบริการและภาคอุตสาหกรรมตามลำดับ แต่สำหรับประเทศไทย แรงงานอาเซียนร้อยละ ๔๑ จะเข้ามาทำงานในภาคอุตสาหกรรม ส่วนภาคบริการและภาคการเกษตรนั้นมีสัดส่วนใกล้เคียงกัน คือ ราวร้อยละ ๓๑ และ ๒๘ ตามลำดับ

เมื่อพิจารณาด้านการส่งออกแรงงาน แรงงานเมียนมา กัมพูชา และลาวส่วน

ใหญ่มาที่ไทย สำหรับแรงงานเวียดนามซึ่งถือว่ามี การส่งเงินกลับประเทศสูงขึ้นเรื่อย ๆ และอยู่ในอันดับต้น ๆ ของอาเซียนนั้น เมื่อเปรียบเทียบปลายทางภายในอาเซียนแล้ว พบว่าแรงงานเวียดนามเดินทางไปมาเลเซียเป็นจำนวนมากที่สุด

แรงงานเหล่านี้ไม่ว่าจะถูกกฎหมายหรือไม่ ก็ถือว่าเป็นปัจจัยสำคัญในการเติบโตทางเศรษฐกิจและมีผลกระทบต่อธุรกิจเป็นอย่างมาก จึงนับได้ว่าเป็นวาระแห่งภูมิภาค เพราะหากแรงงานเหล่านี้ไม่ได้รับการดูแลและไม่ได้รับการพัฒนาฝีมือให้เป็นที่ตามทิศทางของเศรษฐกิจและเทคโนโลยีในปัจจุบัน ก็จะทำให้เกิดผลเสียทั้งประเทศผู้รับแรงงานและประเทศผู้ส่งแรงงาน

ผู้ประกอบการในประเทศที่เป็นฝ่ายรับแรงงานจะติด “กับดัก” ของตัวเอง คือ มีแรงจูงใจในการใช้แรงงานต้นทุนต่ำ ด้อยทั้งคุณภาพและผลิตภาพ เมื่อติดอยู่ในกับดักแบบนี้ การปรับระบบการผลิตสู่เทคโนโลยีก็เป็นเรื่องยาก ในขณะที่โลกเข้าสู่อุตสาหกรรม ๔.๐ แต่ผู้ประกอบการยังเลือกใช้แต่แรงงานมนุษย์เป็นหลัก

สำหรับประเทศผู้ส่งแรงงาน แรงงานส่วนใหญ่ที่ออกนอกประเทศเพราะหนีความจน เพื่อแสวงหาโอกาสที่คิดว่าดีกว่า สุดท้ายประเทศเหล่านี้ก็จะประสบปัญหา Labor Drain และ Brain Waste ในระยะยาว ซึ่งหมายถึงแรงงานในประเทศที่มีคุณภาพจะหายาก ในขณะที่ประเทศปลายทางไม่ดูแลและพัฒนาแรงงานให้ดีเท่าที่ควร ก็ถือว่าเสียโอกาสในการพัฒนาระยะยาวของประเทศ

(ปรับจาก การดี เลียวไพโรจน์. (2017). “แรงงานอาเซียน” เข้าถึงเมื่อ 30 เมษายน 2021

เข้าถึงได้จาก <https://www.posttoday.com/aec/column/505265>)





## 아세안 공동체

신남방정책은 2017년 11월 문재인 대통령이 공식 천명한 정책으로, 아세안과 인도 등 신남방 국가들과 정치, 경제, 사회, 문화 등 폭넓은 분야에서 미국, 중국, 일본, 러시아 등 주변 4강과 유사한 수준으로 관계를 강화하여 번영과 평화를 함께 만들어 가는 한국의 핵심 대외정책입니다. 사람 (people), 평화(peace), 상생 번영(prosperity) 등 이른바 '3P'를 핵심으로 사람 중심의 평화와 공동번영의 실현을 비전으로 하며, 신남방정책의 본격적인 추진 체계로서 대통령 직속 정책기획위원회 산하의 '신남방정책특별위원회'를 설치하여 협력방향을 설정하고 다양한 신남방정책을 전개하고 있습니다.

신남방정책의 핵심 대상국에 흔히 '아세안'(ASEAN)으로 불리는 동남아시아 10개국입니다. 아세안은 1950년대 말 유럽경제공동체 설립 등 국제환경의 변화에 따라 태국, 말레이시아, 필리핀의 3개국이 지역협력 증진 및 공산주의 확대 저지를 위해 1961년 7월에 동남아시아연합(สมาคมอาสา, Association of Southeast Asia, 약칭 ASA)이라는 이름으로 창설한 동남아시아 지역협력체로 출발했습니다. 하지만 이 동남아시아연합은 인도네시아와 말레이시아 간의 정치적 갈등 문제로 2년 후 중단할 수 밖에 없었습니다. 이후 베트남 전쟁과 싱가포르 독립, 인도네시아의 수하르토 정권 등장 등 역내 정세 변화에 따라 다시 한 번 ASA의 협력과 확장의 필요성이 대두되었습니다. 이에 동남아 연합에 인도네시아와 싱가포르가 합류, 총 5개국이 1967년 8월 8일에 흔히 방콕 선언(ปฏิญญากรุงเทพฯ, The Bangkok Declaration)으로 불리는 동남아시아국가연합 선언에 서명함으로써 동남아시아국가연합(สมาคมแห่งประชาชาติเอเชียตะวันออกเฉียงใต้, Association of Southeast Asian Nations, 약칭 ASEAN)이 공식적으로 발족했습니다.

태국, 말레이시아, 필리핀, 인도네시아, 싱가포르 등 창설 멤버에 이어 브루나이가 영국으로부터 독립한 후 6번째 회원국으로 가입(1984년)하였고, 이후 베트남(1995년), 라오스와 미얀마(1997년)가 순차적으로 회원국이 되었으며, 1999년에 캄보디아가 가입하면서 아세안은 현재 총 10개국이 회원국으로 있는 지역공동체가 되었습니다. 사무국은 인도네시아의 자카르타에 있으며, 조직은 회원국 정상들이 참석하는 정상회담, 외무장관으로 구성되는 각료회의, 주최국의 외무장관과 해당국 주재 회원국 대사로 구성되는 상임위원회, 전문위원회 그리고 각국의 국내 사무국 등으로 구성

되어 있습니다.

아세안은 1967년 창설하여 1970년대 전반까지는 주로 경제와 문화 등 비정치 분야를 중심으로 협력을 조성하였고, 1970년대 후반에서 1980년대에는 정치 분야를 포함한 지역협력을 강화하였습니다. 1990년대 이후에는 지역공동체로서의 확대발전을 추구하였으며, 2007년 정상회의에서 회원국의 통합을 강화하기 위해 아세안공동체(ประชาคมอาเซียน, ASEAN Community)의 출범과 아세안의 체계화 및 제도화를 구현하여 지역기구로서의 역할 강화를 주요 내용으로 하는 아세안 헌장(กฎบัตรอาเซียน, ASEAN Charter) 채택에 합의하였습니다. 2015년 12월 31일에 정치안보공동체(ประชาคมการเมืองและความมั่นคงอาเซียน, APSC), 경제공동체(ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน, AEC), 사회문화공동체(ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน, ASCC)의 3개 공동체로 구성된 아세안공동체가 공식 출범하였습니다.

한국과 아세안의 관계를 살펴보자면, 아세안 10개국과 모두 외교관계를 수립하고, 양자 방문 및 다자회의를 계기로 정상 및 각료급 회의를 활발히 개최하고 있습니다. 인적교류도 매우 활발하여 현재 한국인들의 제1위 방문 지역이 바로 아세안 지역이며, 양측간 교류 인원은 연간 약 1,144만 명에 이릅니다. 한국과 아세안은 1989년에 대화 관계를 수립하고 긴밀하고 포괄적인 관계를 맺어오고 있으며, 현재 다방면에서 주요 핵심 파트너로 발전하였습니다. 2009년에 양측간 FTA가 완결되었으며, 양자관계는 2010년 이후 전략적 동반자 관계로 격상되었습니다. 2019년 기준, 경제적으로 아세안은 우리나라의 제2의 교역대상이자 가장 큰 건설수주 시장이며, 두 번째로 큰 해외투자 대상 지역입니다. 우리나라 또한 아세안의 제 5 교역대상으로서 서로에게 필수적인 경제 협력파트너입니다. 특히 2017년 11월 신남방정책을 천명하고 아세안에 대해 외교우선 순위를 부여함으로써 그 중요성이 증대되고 있으며, 한-아세안의 협력 관계 또한 더욱 공고해지고 있습니다.

# Appendix

## ภาคผนวก 부록

1. 정답 · 223

2. 참고 자료 / 출처 · 238

### 연습문제 정답

บทที่  
01

#### 대화문 해석

엄마 애야, 너 다음 주에 시험이 있다고 하지 않았니?

쌤씨 네. 다음 주에 중간고사가 있어요. 월요일에서 목요일까지요.

엄마 오늘이 금요일인데, 엄마가 보기에 너는 내내 TV만 보고 있구나.

쌤씨 좀 설겜요, 엄마. 월요일에 시험 보는 과목은 비교적 쉬워요.

아빠 너 시험 끝나고 나서 우리 가족 다같이 놀러 갈까?

보통 너 시험 끝나면 매번 우리는 항상 지방에 놀러 갔었잖아.

쌤씨 너무 좋아요. 지난 번에 치앙마이에 갔다 왔으니까 이번에는 바다로 가면 어때요?

엄마 바다도 좋지. 그럼 푸켓으로 가는 게 어때?

아니면 싸마이섬에 가는 게 좋을까?

쌤씨 저는 팟타야가 더 좋을 것 같은데요? 방콕에 가까이 있고 맛있는 해산물 요리도 먹고요.

아빠 팟타야도 좋은데, 작년에 우리 거기 갔다 왔잖아. 이번에는 다른 곳에 가는 게 좋겠어. 후아힌에 갈까?

쌤씨 후아힌도 좋아요, 아빠. 가족과 놀러 가는 거라면 저는 모든 곳이 다 좋아요.

엄마 좋아. 그리고 네 한국인 친구 서준이는 후아힌에 가 본 적 있어? 같이 놀러 가자고 할까?

쌤씨 그는 아마 후아힌에 가 본 적 없을 거예요. 제가 전화해서 물어 볼게요. 그가 아주 좋아할 것이 틀림없어요.

#### 읽기 지문 해석

후아힌은 라마 5세때부터 상류층들에게 인기있는 휴양도시이다. 방콕과 가깝고 아름다운 해변이 있으며, 후아힌을 지나가는 남부선 철로 건설이 교통을 편리하게 해 주었기 때문이다. 그래서 후아힌은 수많은 고위 왕족과 부호들의 아름다운 별장이 있는 휴양도시가 되었다. 오늘날 후아힌은 누구나 아는 관광도시이다.

후아힌에 대해 이야기 할 때 차암에 대해서도 이야기하지 않을 수 없다. 왜냐하면 후아힌에 도착하기 전에 차암을 지나야 하기 때문이다. 차암은 후아힌과 비슷한 모습을 지니고 있는데, 옛날에 (차암) 역시 상류층의 휴식처였다. 현재 해변의 모습도 비슷한데, 후아힌의 숙소와 호텔은 대개 해변과 붙어있는 반면에 차암은 기본적으로 호텔과

해변 사이를 가로막는 도로가 있다. 차암과 후아힌 모두의 관광지는 수상시장, 야시장 그리고 왕궁과 같이 고전적 또는 복고의 경향을 보인다.

#### 읽기 연습 문제 정답

- (2) มีบ้านพักสวยงามอยู่จำนวนมาก
- (1) ชายหาด
- (2) หัวหินอยู่ใกล้กับกรุงเทพฯ มากกว่าชะอำ

#### 연습문제 정답

- 1.1) ช่วงนี้แม่เห็นลูกเล่นแต่เกมคอมพิวเตอร์ตลอดเลย  
1.2) ทุกครั้งที่สอบเสร็จผมมักกับเพื่อน ๆ จะไปเที่ยวกันเสมอ  
1.3) วิชาที่จะสอบวันจันทร์ก่อนข้างยาก เลยต้องอ่านหนังสือเยอะ  
1.4) ครั้งที่แล้วเราเพิ่งไปเที่ยวเชียงใหม่มา ครั้งนี้ไปเที่ยวทะเลดีกว่า  
1.5) เขายังไม่เคยไปหัวหิน ถ้าชวนเขาไปด้วย เขาคงจะดีใจมาก ๆ

#### 단원평가 정답

듣기 지문

- ชาย : เมื่อสอบเสร็จแล้ว เราไปเที่ยวต่างจังหวัดไหม  
หญิง : ดีมาก ๆ เลยไปเที่ยวที่ไหนดี  
ชาย : .....
- ชาย : ขอจูนเพื่อนคนเกาหลีของเธอเคยไปเที่ยวหัวหินไหม  
หญิง : เขาอาจจะยังไม่เคยไปหัวหิน  
ชาย : งั้นเราชวนเขาไปเที่ยวด้วยกันดีไหม  
หญิง : ดีมากเลย ฉันจะโทรถามเขา เขาคงดีใจแน่ ๆ

- ③
- ④
- ①
- ②
- ③



대화문 해석

팀장 준수씨, 우리의 새로운 시장이 될 태국에 관한 정보를 수집해 왔죠?

준수 네, 팀장님. 그럼 제가 태국의 기본 정보를 바로 발표 드려 보겠습니다.

태국은 동남아시아 지역에 위치하고 있으며 크게 네 개의 부로 구분되는데, 바로 중부, 북부, 남부 그리고 동북부 또는 이산 입니다.

태국은 매우 풍요롭기 때문에 일년 내내 농산물이 납니다.

팀장 태국이 열대 과일의 중심지라는 점은 나도 들어 봤어요. 그렇다면 우리가 과일을 수출할 수 있는 건가요?

준수 제 생각에는 가능합니다.

이유는 한국에 오는 태국 관광객들이 항상 딸기를 사 가지고 돌아가곤 하는데, 이는 적지 않은 수의 태국인들이 딸기, 감, 배, 포도, 복숭아 등 추운 나라의 과일을 좋아하는 것을 반영하는 것이기 때문입니다.

그렇기 때문에 이 시장을 주로 노려야 합니다.

팀장 음, 나도 이 생각에는 동의해요.

그럼 우리 상품 광고에 대해서 준수씨는 아이디어가 있나요?

준수 제 생각에는 태국에서 한류가 인기를 끌고 있기 때문에 한류를 좋아하는 태국인 고객들을 끌어들이기 위해 케이팝(한류) 가수를 활용해야 하는 게 어떨까 합니다.

팀장 이 아이디어 아주 흥미롭군요.

준수 네, 그리고 제 소견으로는 태국의 이웃나라들, 즉 라오스, 미얀마, 캄보디아, 말레이시아 등의 나라들로도 우리의 상품을 수출할 수 있을 것이라고 봅니다.

읽기 지문 해석

태국의 세계의 주요 쌀 경작지 중 하나이다. 국토는 약 513,115 평방 킬로미터이며, 인도네시아와 미얀마에 이어 동남아시아 중 세 번째로 면적이 크다.

태국의 지도는 옛날 도끼와 닭이라고 하거나 또는 “황금도끼”라고 부르기도 한다. 태국은 여러 이웃나라와 국경을 접하고 있는데, 북부는 미얀마와 라오스와 접경하고 있고, 동부는 라오스와 캄보디아, 서부는 미얀마와, 그리고 남부는 말레이시아와 접경하고 있다.

태국은 크게 4개의 부로 나뉘며 각 부는 서로 다른 지형을 갖고 있다. 즉, 북부는 주로 높은 산과 산맥으로 이루어져 있고, 중부는 풍요로운 저지대 평야로 짜오프라야 강이 주요한 농경의 중심으로 있다. 동북부 또는 이산 지역은 고산 평원 지대이며, 남부는 반도의 지형을 띠고 있다.

현재 태국은 총 76개 쟁앗(주, 州)이 있으며, 방콕은 쟁앗이 아니라 특별행정구역으로 구분된다.

읽기 연습 문제 정답

- (3) เวียดนาม
- (3) ประเทศไทยมีขนาดใหญ่รองจากประเทศอินโดนีเซีย และกัมพูชา
- ภาคเหนือเป็นภูเขาสูงและเทือกเขา  
ภาคกลางเป็นที่ราบลุ่มแม่น้ำ  
ภาคอีสานเป็นที่ราบสูง  
ภาคใต้เป็นคาบสมุทร

연습문제 정답

- 1.1) ขออนุญาตสอบถามข้อมูลหน่อยค่ะ
  - 1.2) ลมตะวันออกเฉียงเหนือมีผลต่อฤดูหนาวในประเทศไทย
  - 1.3) ประชาชนเห็นด้วยกับการใช้ถุงผ้าแทนถุงพลาสติก
  - 1.4) บริษัทนี้ส่งออกมาถึงมือไปขายที่ประเทศเกาหลี
  - 1.5) นักศึกษากำลังเก็บข้อมูลเพื่อใช้ทำรายงาน
2. กระแสเกาหลีที่ได้รับความนิยมมากที่ประเทศไทย คนไทยจึงอยากมาประเทศเกาหลีเพื่อท่องเที่ยวและเรียนรู้วัฒนธรรมเกาหลี ทำให้ประเทศเกาหลีมีจำนวนนักท่องเที่ยวไทยเพิ่มมากขึ้นทุกปี

단원평가 정답

1. ①
2. ④
3. ③
4. ②
5. ③

대화문 해석

플러이 커피가 너무 마시고 싶은데 이 주변 가게는 지겹네.

서준아, 소개할만한 카페 아는 데 있니?

서준 짜오프라야 강변에 새로 연 커피숍 있는데, 플러이 너 아니? 이 바로 건너편에 있어. 강 건너는 배 타고 가면 바로야.

플러이 그래? 가자.

(카페에서)

플러이 와, 분위기 너무 좋다. 무슨 냄새지? 너무 향긋하네.

서준 크로아상 냄새야. 여기는 직접 구워. 같이 먹어보는 거 어때? 플러이 괜찮을까? 요즘 나 다이어트하고 있잖아.

서준 안돼. 여기까지 왔으면 꼭 먹어봐야지. 안 그럼 너 후회한다. 플러이 알았어. 그럼 아이스 아메리카노 두 잔이랑 크로아상 한 조각 시켜서 나눠먹자.

서준 그건 그렇고 다음 학기에 졸업인데, 너 바로 취업 할거야? 플러이 생각 중이야. 실은 내가 석사 공부를 하고 싶어서 공부하면서 일을 병행할까 생각 중이야.

서준 좋은 생각이네. 그런데 너무 힘들지는 않을까?

플러이 아냐, 내가 관심 갖고 있는 과정은 주말에 수업을 하거든. 그래서 시간을 할애할 수 있는 거 같애.

서준 그럼 어떤 분야로 진학하고 싶은 건데?

플러이 외국어로서의 한국어 교육 분야야.

서준 좋네. 내가 도와줄 거 있으면 뭐든지 말해.

읽기 지문 해석

쑤코타이 왕국은 불기 1792년 건립되었다. 쑤코타이 라는 말은 “행복의 새벽”이라는 의미이다. 쑤코타이 왕국은 람캄행 대왕 통치 시기에 가장 융성하였다.

우리가 태국 지폐 20บาท권의 뒷면을 살펴보면, 람캄행 대왕과 제1호 비문의 그림이 나타나 있는 것을 볼 수 있다. 람캄행 대왕은 쑤코타이 왕국의 제3대 왕으로 재배를 바탕으로 불교로 국가를 다스렸다. 또한 가장 중요한 것은 불기 1826년 경 타이 문자를 창제하였다는 점으로, 이는 현대에 이르기까지 사용하고 있는 타이 문자의 기원이다. 매년 1월 17일을 “람캄행대왕의 날”로 제정하기도 하였다.

“제1호 비문”은 쑤코타이 시대의 여러가지 이야기를 기록한 정방형 돌기둥의 형태를 띠고 있다. 불기 2546년에 유네스코가 람캄행대왕의 1호비문을 세계기록유산으로 지정하기도 하였다. 우리가 이 1호 비문을 통해서 쑤코타이 시대의 역사, 통치, 경제, 사회 상황, 생활 방식, 그리고 문화와 풍습을 학습하고 알 수 있다. 그래서 우리는 이 1호 비문이 태국의 중요한 역사적 사료라고 말할 수 있다.

읽기 연습 문제 정답

- 1.1) X พ่อขุนรามคำแหงมหาราชเป็นกษัตริย์องค์แรกของอาณาจักรสุโขทัย
  - 1.2) X ศิลปจารึกหลักที่ ๑ สร้างขึ้นในสมัยอยุธยา
  - 1.3) O พระพุทธศาสนาในประเทศไทยมีมาตั้งแต่สมัยสุโขทัย
  - 1.4) O อักษรไทยในปัจจุบันมีรากฐานมาจากอักษรไทยในสมัยสุโขทัย
  - 1.5) X ศิลปจารึกหลักที่ ๑ บันทึกเรื่องราวต่าง ๆ ตั้งแต่สมัยสุโขทัยจนถึงปัจจุบัน
  - 1.6) O ศิลปจารึกหลักที่ ๑ มีคุณค่าทางด้านภาษา สังคม และประวัติศาสตร์

단원평가 정답

- 1.1) ร้านกาแฟอยู่ตรงข้ามกับธนาคาร
  - 1.2) เลี้ยวซ้ายและเดินตรงไปเจอร้านอาหารเครื่องเขียน
  - 1.3) ร้านอาหารข้างถนนส่วนมากราคาไม่แพง
  - 1.4) หอพักอยู่ไม่ไกลจากมหาวิทยาลัย
  - 1.5) ฉันท้องบ้านพักมีทะเลที่หัวหินไว้แล้ว
- 2.1) เราไม่ควรกินข้าวไปดูทีวีไปเพราะจะทำให้อ้วนขึ้น
  - 2.2) คนส่วนใหญ่ชอบมาเดินเล่นและขี่จักรยานริมแม่น้ำอันตอนเย็น
  - 2.3) น้องดื่มน้ำอัดลมมากเกินไปจนปวดท้อง
  - 2.4) ครอบครัวของเรารู้จักกันเป็นอย่างดี
  - 2.5) เราต้องพักผ่อนให้เพียงพอไม่อย่างนั้นจะมีปัญหาสุขภาพ



단원평가 정답

1. ③
2. ②
3. ①
4. ④
5. ③

บทที่ 04

대화문 해석

은지 솜차이씨, 마침 저희 가족이 한국에서 와서 방콕 인근으로 데리고 여행을 가려고 하는데, 갈만한 곳을 추천해 주실 수 있나요?

솜차이 아유타야 어때요? 한 시간 반만 가면 도착해요.

은지 하루에 다 볼 수 있나요?

솜차이 아유타야는 흥미로운 관광지가 여러 곳 있어요. 그래서 제 생각에는 1박2일쯤 가는게 더 나을 것 같아요.

은지 좋아요. 보통 외국인들은 어디를 주로 잘 가나요?

솜차이 여러 곳 있죠. 마하탓 사원, 방빠인 왕궁, 짜오쌌프라야 박물관 등이요. 모두 다 가볼만한 곳들이에요.

은지 감사합니다, 솜차이 씨. 그런데 입장료가 비싼가요?

솜차이 비싸지 않아요. 하지만 통상적으로 태국인과 외국인의 입장료가 같지 않아요. 아마 외국인은 조금 더 비싸게 받을 거예요.

(아유타야 마하탓사원에서)

관리인 몇 분이 오셨어요? 태국인이세요, 외국인이세요?

은지 어머, 가격이 다른가 보네요?

관리인 네, 외국인은 각 50บาท이고, 태국인은 10บาท이에요.

은지 그래요? 태국인 1명과 외국인 3명이에요. 어린이는 무료 입장인가요?

관리인 7세 이하 어린이는 무료 입장입니다.

은지 그럼, 어린이 한 명 하고요, 외국인 2명과 태국인 1명이에요.

관리인 총 110บาท입니다.

읽기 지문 해석

**“아유타야” 고도 유람선 투어**

투어 기간 - 하루  
 대인 : 1,800 บาท 소인 : 1,500 บาท\*

- 오전에 출발해서 저녁에 돌아오는 아유타야 고도 관광 및 유람선 투어로 새로운 형태의 관광을 경험함
- 세계 문화 유산 도시의 역사를 학습하고 아름다움을 만끽함
- 태국 음식 뷔페 및 짜오프라야 강 분위기를 경험하는 유람선

일정

06:30-07:30 타이투어 사의 약속 장소에서 집결  
 07:30-09:00 방콕에서 출발하여 아유타야로 이동 (버스)  
 09:00-10:00 아유타야 시대에 건립된 여를 별장인 방빠인 왕궁의 아름다움 관람  
 10:00-10:45 600년 이상의 역사를 가진 마하탓 사원 관광  
 10:45-11:45 아유타야 역사 공원 열차 관광, 여러 주요 유적지 정보 제공하는 가이드 동행  
 11:45-13:00 파낭층 사원 불상에 참배 및 축원  
 13:00-15:30 선상에서 휴식하며 태국음식 뷔페와 차, 커피 등을 함께 즐김  
 15:30-17:00 태국인의 물가의 삶의 방식과 분위기를 선상에서 관광하며 방콕으로 귀환

읽기 연습 문제 정답

1. (2) การท่องเที่ยว
2. (1) เด็กอายุต่ำกว่า 9 ปีต้องเสียค่าตั๋วราคา 1,500 บาท
3. (4) ล่องเรือไป - กลับกรุงเทพฯ ใน 1 วัน

연습문제 듣기 지문 및 정답

[1-2번 듣기 지문]

A: นิทรรศการนี้มีค่าเข้าชมไหมครับ  
 B: มีค่ะ ผู้ใหญ่คนละ 30 บาท ส่วนเด็กอายุไม่เกิน 5 ขวบเข้าฟรีค่ะ  
 A: แล้วถ้าเป็นคนต่างชาติล่ะครับ  
 B: ราคาคนต่างชาติก็เท่ากับคนไทยค่ะ  
 A: ขอบคุณครับ ทั้งหมด 3 คนครับ

1. ค่าเข้าชมผู้ใหญ่ราคา 30 บาทต่อคน
2. (3) เด็กอายุไม่เกิน 6 ขวบเข้าฟรี
3. 3.1) A: ปกติเธอชอบไปเที่ยวที่ไหนในกรุงเทพฯ  
 B: ปกติฉันชอบไปเที่ยวภูเขาฉันชอบแม่น้ำฉัน และมียอดคง
- 3.2) A: ปกติเธอชอบทานอาหารเกาหลีอะไร  
 B: ปกติฉันชอบกินแกงกิมจิ ข้าวทอดสำหรับและไก่ทอด
- 3.3) A: ปกติเวลาว่างเธอชอบทำอะไร  
 B: ปกติเวลาว่าง ฉันชอบดูหนัง อ่านหนังสือและเล่นแบดมินตัน

단원평가 정답

단원평가 듣기 지문

“สวัสดิ์ปีใหม่ไทยค้ะ เนื่องในเทศกาลสงกรานต์ รถไฟฟ้า BTS จะให้บริการฟรีสำหรับเยาวชนอายุไม่เกิน 12 ปี และผู้ใหญ่อายุมากกว่า 60 ปี ระหว่างวันที่ 12-16 เมษายน ยกเว้นสายสีเขียวอ่อน ผู้โดยสารกรุณาแสดงบัตรประชาชนหรือหนังสือเดินทางด้วย”

1. ②
2. ④
3. ①
4. ③
5. ③

บทที่ 05

대화문 해석

“삼색 부아라이” 재료	
1) 찹쌀가루	100그램
2) 타피오카가루	10 그램
3) 코코넛밀크	4컵
4) 생수	8 숟가락(TS)
5) 흰설탕	150그램

6) 각종 식용 색소	색깔별로 4방울
7) 야자 속살	50 그램
8) 소금	¼ 숟가락(TS)
** 조리 소요 시간 약 60분	

카놈 만들기 선생님

여러분 안녕하세요, 오늘은 우리가 “삼색 부아라이”라는 이름의 태국 후식(카놈) 만드는 것을 배워볼 거예요.

서준 네, 선생님. 저와 나디아는 준비 됐습니다.

선생님 우선 찹쌀 가루와 타피오카 가루를 그릇에 섞어서 넣고, 물을 조금씩 넣어가면서 섞이도록 반죽을 하세요. 여러가지 색의 천연 색소나 식용 색소를 넣고 다시한번 섞이도록 반죽을 하세요.

나디아 제 반죽이 흰색에서 보라색으로 변했어요.

서준 제 반죽은 초록색으로 바뀌었어요.

선생님 좋아요. 그 다음에 각각의 색깔의 반죽을 동글동글하고 자그마한 덩어리로 빚으세요.

그리고 나서 끓는 물에 삶으세요.

서준 반죽을 몇 분 정도 삶아야 하나요?

선생님 센 불로 약 2분 정도 삶으세요.

반죽이 떠오르면 건져서 차가운 물에 바로 담그세요.

나디아 다 했어요. 이제 뭘 하면 되나요?

선생님 가스불 위에 냄비를 올리고 코코넛 밀크, 설탕과 소금을 넣고 저어서 섞으세요.

서준 선생님, 코코넛 밀크가 끓기 시작했어요.

선생님 그럼 만들어 둔 부아라이를 코코넛 밀크에 넣고, 약한 불로 대략 3분가량 끓이세요.

그리고 나서 떠서 그릇에 담고, 야자 속살을 위에 뿌리세요.

서준 제 것은 다 됐습니다. 쓸만한가요?

나디아 와, 서준의 부아라이는 정말 먹음직스럽네. 내 것보다 훨씬 보기 좋은 걸.

선생님 두 사람의 부아라이 모두 먹음직스러워요. 나디아와 서준 아주 잘했어요.

나와 배운 지 두 달 밖에 안 됐는데 이렇게 잘 하니, 정말 뿌듯해요.

**읽기 지문 해석**

“카우니아우마무앙(망고찰밥)”은 태국인의 여름 후식 메뉴로, 달콤하고 고소하고 약간 짭조름한 맛이며 달콤한 완숙 망고와 함께 먹습니다. “카우니아우마무앙”은 태국인과 외국인 모두에게 매우 (.....)를 받아, 전세계에서 가장 맛있는 후식 50가지 중에서 1위를 차지하기도 했습니다.

“밥술으로 만드는 카우니아우마무앙” 레시피 재료	
찰밥	250 그램
코코넛밀크	200 그램
설탕	100 그램
소금	1 티스푼
잘 익은 망고	2개
고명용 투아팅(튀긴 녹두)	

코코넛 밀크(소스용) 재료	
코코넛 밀크	100 그램
설탕	20 그램
소금	1/2 티스푼
멥쌀 가루	2 티스푼

**잘 익은 망고 선별법**

1. “카우니아우마무앙”과 함께 먹는 것으로 선호되는 망고는 “남덕마 이” 또는 “옥령” 종의 망고인데, 아주 달고 향긋하기 때문입니다.
2. 크고 노란색을 띠는 망고를 선택해야 합니다.

**코코넛 밀크(소스용) 만드는 법**

1. 가스렌지에 냄비를 올리고, 코코넛 밀크, 설탕, 소금, 멥쌀 가루를 넣습니다.
2. 약한 불에서 5분 가량 끓입니다.  
“카우니아우무” (쫄득한 찰밥) 만드는 법
1. 찰쌀을 가져와 물에 깨끗이 씻습니다.
2. 전기밥솥으로 (물을 너무 많이 넣지 말고) 15-20분 가량 찰쌀밥을 짓습니다.
3. 가스렌지에 냄비를 올리고 코코넛 밀크, 설탕, 소금을 넣고 잘 섞습니다.

4. 찰밥이 익으면 전기 밥솥의 코드를 뽑고, 코코넛 밀크를 전기 밥솥에 천천히 부으면서 저어 섞어 줍니다. 밥솥의 뚜껑을 닫고 30분 가량 둡니다.
5. 망고의 껍질을 벗기고 작은 조각으로 잘라 줍니다.
6. 쫄득한 찰밥과 망고를 떠서 접시에 담고 코코넛 밀크 소스를 뿌린 뒤 투아팅을 고명으로 올려 줍니다.

**읽기 연습 문제 정답**

1. (1) ฤดูร้อน
- (2) ความนิยม
- (3) มะม่วงพันธุ์น้ำดอกไม้มีรสชาติเปรี้ยว

**연습 문제 정답**

1. 1.1) ทอด: 튀기다  
1.2) ใส่: 넣다  
1.3) เดือด: 끓다  
1.4) ผัด: 볶다  
1.5) หั่น: 썰다  
1.6) คน: 젓다, 섞다  
1.7) เท: 붓다  
1.8) ต้ม: 삶다

2. 2.1) ขั้นตอนการทำ “แกงกิมจิ”  
(6) ต้มจนเดือดและตักใส่ชาม  
(2) นำหอมหัวใหญ่และหมูลงไปผัดในหม้อ  
(4) เทน้ำลงไป ใส่เต้าหู้และต้นหอม  
(1) หั่นหมูและกิมจิเป็นชิ้นพอดีคำ  
(3) เมื่อหมูสุกให้ใส่กิมจิและผัดต่อ  
(5) ปิ้งรสด้วยเครื่องปรุงต่างๆ

- 2.2) (4) แกงกิมจิ

**단원평가 정답**

1. ①
2. ③
3. ③
4. ④
5. ③

**บทที่ 06**

**대화문 해석**

[티브이에서]

기자 우본랏차타니에서 생중계해 드립니다. 올해 우안거절제일은 7월 6일에 해당되며, 우본랏차타니의 우안거초 퍼레이드를 관람하기 위해서 수많은 관광객들이 올 것으로 예상됩니다.

예지 찰리아, 저거 무슨 행렬이야? 노란색 말이야.

찰리 저건 우안거 초 퍼레이드라고 부르는 거야. 예지 너 태국의 우안거에 대해서 들어본 적 있니?

예지 조금은. 내가 아는 건 우안거 일이 태국의 공휴일이라는 것 정도야.

찰리 맞아. 우안거일은 불교적으로 중요한 날이지.

이 시기는 우기라서 승려들이 3개월 내내 한 사원에서 머물러야 하거든.

예지 그럼 시민들은 왜 우안거 초 퍼레이드를 개최해야 하는 거야?

찰리 과거에는 전기가 없어서, 주민들이 우안거 기간동안 사용할 수 있도록 승려들께 초를 보시해야 했거든.

예지 아, 이해했어. 그럼, 우안거 행사를 하는 곳은 어디 어디 있어?

찰리 어느 지역이든 다들 우안거 보시 행사를 개최하지. 중부에는 물길에서 하는 우안거 초 퍼레이드가 있고, 동북부에는 육지에서 하는 우안거 초 퍼레이드가 있고, 북부에서는 탁발과 초의 보시, 그리고 남부에서는 탁발과 꽃, 향, 초를 보시하는 행사가 있어.

예지 초를 보시하는 것 외에도 이 날에 태국 사람들이 즐겨하는 다른 행사도 있니?

찰리 보통 우리는 사원에 가서 탁발에 시주를 하고 방생을 해. 어떤 사람들은 초를 바치고, 어떤 사람은 전구를 바치기도 하지. 2008년에는 정부가 우안거일을 국립 금주의 날로 정하기도 했어.

예지 그럼 오늘도 알코올 음료를 판매 금지 하겠네?

찰리 맞아. 이 우안거 명절 기간에는 공덕을 쌓을 뿐 아니라, 태국 사람들과 불교 간의 연관 관계도 볼 수 있어.

**읽기 지문 해석**

출안거일은 승려가 우기 3개월 동안 사원에 있는 기간을 채운 날로, 태국식 음력으로 11월 15일(보름)과 일치한다. (대략 10월 경) 대다수의 국민들은 이 출안거 명절을 기념하여 탁발 보시, 수양, 집 청소 등과 같은 다양한 행사를 한다.

출안거일 밤에 수많은 태국인과 외국인 관광객들은 냥카이의 매콩강변에서 붉은 색의 불꽃이 매콩강에서 튀어 오르는 현상인 “방파이 파야낙” 현상을 구경하러 가곤 한다.

불교도들이 이 축제 기간에 즐겨하는 또 다른 풍습으로는 “떡빳테오” 또는 “떡빳테오로나” 라고 불리는 대규모 탁발의식이 있다. (출안거일로부터 하루 다음날) 사람들은 쌀, 건조 식품, 그리고 찰쌀을 바나나 잎에 싸서 만든, 꼬리가 길어서 던질 수 있게 생긴 “카우똥 룩은” 등을 가지고 와서 출안거 축제에 보시를 한다. 일부 짱왓에서는 물길로 하는 시주 풍습도 있다. 전국의 여러 사원의 분위기는 활기로 가득찬다. 사람들은 주로 가족 단위로 와서 함께 시주와 보시를 하며 공덕을 쌓는다.

**읽기 연습 문제 정답**

1. วันออกพรรษามีความสำคัญเนื่องจากเป็นวันที่พระสงฆ์อยู่ประจำวัดครบ ๓ เดือนในช่วงฤดูฝน
- (4) การถวายเทียนแก่พระสงฆ์
- ปรากฏการณ์ “บั้งไฟพญานาค”คือปรากฏการณ์ที่ลูกไฟสีแดงพุ่งขึ้นจากแม่น้ำโขงในช่วงวันออกพรรษา
- (3) วันลอยกระทง

**연습 문제 정답**

1. 1.1) 어머니는 오늘 저녁에 우리를 데리고 영화 보러 가겠다고 말씀 하셨다.  
1.2) 그는 업무를 빨리 마무리해야 해서 시간이 없다고 거절했다.  
1.3) 동생은 옥실등이 고장났다고 말했다.  
1.4) 네가 의사선생님을 만나러 가야 한다고 생각한다.  
1.5) 선생님은 학생에게 어제 학교 왜 안 왔냐고 물으셨다.
2. 2.1) ฉันอยากอ่านภาษาไทยให้คล่องจึงพยายามฝึกอ่านบ่อยๆ  
2.2) ช่วงปิดเทอม นักศึกษาบางคนก็ทำงานพิเศษ บางคนก็ฝึกงานที่บริษัท  
2.3) คนไทยส่วนใหญ่ทำอะไรบ้างในช่วงวันหยุดยาว  
2.4) ที่นี้นอกจากจะมีอาหารอร่อยแล้วยังมีบรรยากาศดีอีกด้วย

- 2.5) สมชายจะรับผิดชอบเรื่องวางแผนโครงการ ส่วนฉันก็จะรับผิดชอบเรื่องกิจกรรมของโครงการ
- 2.6) นิทรรศการความสัมพันธ์ไทย-เกาหลีจัดขึ้นโดยความร่วมมือระหว่างรัฐบาลไทยและเกาหลี
- 2.7) เราสามารถดาวน์โหลดแบบฟอร์มต่าง ๆ ได้ทางเว็บไซต์ของมหาวิทยาลัย
- 2.8) เมื่อถึงฤดูกาลท่องเที่ยวโรงแรมหรือที่พักไหน ๆ ก็มีราคาแพงเหมือนกันหมด

**단원평가 정답**

1. ④
2. ④
3. ②
4. ④
5. ③

บทที่ 07

**대화문 해석**

쑤차 파티야, 오랜만이네. 완전히 안 보이더니, 요즘 어떻게 지내?  
 파티 쑤차 선배, 연락을 전혀 못 드려서 미안해요. 선배 잘 지내셨죠?  
 쑤차 괜찮아, 난 잘 지내지. 그런데 파티 너 무슨 걱정 있어?  
 왜 안색이 별로 안 좋아?  
 파티 선배, 마침 제가 상의드리고 싶은 일이 있었어요. 그게, 제가 이직을 생각하고 있어요.  
 쑤차 그래? 왜? 일이 너무 힘든 거야?  
 파티 일은 많이 힘들지는 않아요. 그런데 요즘 제가 상사랑 조금 문제가 있어요.  
 제 상사가 성격이 좀 급하고 화를 잘 내는 편이라, 함께 일하기가 어려운 점이 있어요.  
 쑤차 그래? 안됐네. 스트레스 많이 받았네. 그나저나, 파티가 여기서 일한 지 몇 년 된 거지?  
 파티 거의 5년 다 돼 가요. 졸업하고 나서부터 여기 한 곳에서만 쪽 일해 왔거든요, 아직 이직을 한 적이 없어요.  
 쑤차 진짜? 5년이나 됐구나? 그럼 내 생각에 이직을 하는 것도 나쁘지 않겠네.

그래야 새로운 환경을 접하고 업무 경험도 늘릴 수 있게 말이야.  
 파티 네, 저도 그렇게 생각해요. 그리고 또 한 가지는, 요즘 제가 월급을 3만 5천บาท 밖에는 못 받는데, 직장을 옮기면 조금 더 높은 월급을 받을 수 있을 것 같아서요.  
 쑤차 아이고, 5년이나 일했는데 아직 3만 5천บาท밖에 못 받는다고? 그럼, 옮겨야 되겠다.  
 파티 네, 지금 제가 지원서를 내고 싶은 회사가 두 세 군데 마음 속에 있어요.  
 쑤차 오케이, 나도 사람들을 조금은 알고 있으니, 내가 도와줄 거 있으면 언제든지 이야기 해.  
 파티 감사합니다, 선배.

**읽기 지문 해석**

도심 공원에서 12월 7-17일간 펼쳐지는 “태국 복고 축제”에 태국 국민 여러분을 초대합니다. 이 행사는 태국 전통 복식을 계승하고 복식을 통해 태국의 생활 양식을 널리 전파하기 위한 목적으로 치러집니다. 행사에서는 태국의 옛 분위기와 열대 화원, 태국 악기 연주회, 태국 디저트 만들기 행사 등을 만나보실 수 있고, 이 밖에도 시대별 태국 복식 전시회도 열립니다.  
 이태국 복고 축제는 매일 무료로 입장하실 수 있습니다. 월-목요일은 10:30-21:00 시, 금-일요일은 10:00-22:30시에 개장합니다. 관람객은 입장 전 등록을 위해 주민등록증을 반드시 지참하셔야 하며, 외국인은 역시 입장 전 여권을 제시해야 합니다. 아직 태국 전통옷이 없는 분은 행사장 입구에서 (.....) 하실 수 있습니다. 여성용 의상은 라마5세, 라마7세, 그리고 짝끄리 시대의 의상이 준비되어 있으며, 남성용 의상은 “랏차빠뎨”복, “쭙끄라벤”, 턱시도, 공무원 정복 등이 준비되어 있습니다. 가격은 한 벌당 200บาท입니다.

**읽기 연습 문제 정답**

1. (2) เชิญชวนให้ประชาชนแต่งชุดไทยมาร่วมงาน
2. (4) เช่า
3. (3) ชุดที่ซื้อได้
4. (3) ผู้เข้าร่วมสามารถชมสวนดอกไม้เมืองร้อนและนิทรรศการชุดไทยได้ภายในงาน

**연습 문제 정답**

1.
  - 1.1) ฉันและเพื่อนรู้จักกันมานานเกือบจะ 10ปี แล้ว
  - 1.2) เดือนพฤศจิกายนมีวันหยุดยาวตั้ง 3 วันเราจะทำอะไรกันดี

- 1.3) ฉันใกล้จะเรียนจบแล้ว กำลังคิดว่าจะเรียนต่อปริญญาโทไหม
  - 1.4) เขาตั้งใจจะไปทำงานที่ประเทศไทย
  - 1.5) ช่วงนี้เศรษฐกิจไม่ค่อยดี เราต้องช่วยกันประหยัด
  - 1.6) วันนี้อากาศค่อนข้างเย็นหวังเป็นหวัดนะ
  - 1.7) ปิดเทอมนี้ฉันอยากฝึกงานที่บริษัทท่องเที่ยว
  - 1.8) ถ้าฝนตกหนักขนาดนี้อาจจะทำให้เกิดน้ำท่วมฉับพลันได้
- 2.
- 2.1) บริษัทกำลังจะปิดกิจการเนื่องจากเศรษฐกิจไม่ดี
  - 2.2) เขาทำงานที่นั่นมาเกือบ 5 ปีแต่ได้เงินเดือนแค่ 25,000 บาท
  - 2.3) ฉันตั้งใจจะไปทำงานที่ประเทศไทยเพราะอยากเพิ่มประสบการณ์ในการทำงาน
  - 2.4) เราควรรับฟังความคิดเห็นของผู้อื่น
  - 2.5) เนื่องจากหิมะตกหนักทำให้ถนนค่อนข้างลื่น

**단원평가 정답**

1. ③
2. ②
3. ①
4. ②
5. ④

บทที่ 08

**대화문 해석**

은지 회의 참석이 늦어서 죄송합니다.  
 쑤차이 괜찮아요. 저도 방금 도착했어요. 차가 많이 막혔죠?  
 은지 맞아요, 쑤차이씨. 비가 오면 매번 차가 막혀요. 길이 주차장 같다니까요.  
 쑤차이 차가 막히는 건 작은 일이지. 홍수야말로 정말 무서워요.  
 은지 맞아요. 2011년도에 태국이 큰 홍수를 겪었던 것을 아직도 기억하고 있어요.  
 쑤차이 맞아요. 저희 집도 심각한 홍수를 겪었어요. 그 때 정말 힘들었죠. 마실 물도 거의 없었어요.  
 은지 그럼 이동은 어떻게 하셨어요?  
 쑤차이 대부분 배로 이동을 했죠.

은지 아이고, 힘들셨겠네요. 쑤차이 씨 맥은 중부지방이시죠?  
 그럼 다른 지방도 역시 피해를 입었나요?  
 쑤차이 네, 농경지와 경제 지구 모두 극심한 피해를 입었죠. 전국의 62.5퍼센트로 추산돼요.  
 물건 값도 크게 오르는 결과를 초래했죠.  
 은지 아이고, 그렇게 심각했군요. 그럼 정부는 어떤 구호를 했나요?  
 쑤차이 네, 정부에서는 수재민들에게 구호 물품을 나눠 줬는데, 그 안에는 쌀, 건조 식품, 식수, 인스턴트라면, 통조림 생선, 비누, 치약 등이 들어있었어요. 그 밖에도 어려움에 처한 사람들을 도와주기 위해 물건과 돈을 기부한 태국 사람들의 온정이 있었죠.  
 은지 태국사람들은 정말 인정이 있군요, 합심해서 서로를 도와주고요.  
 쑤차이 당연하죠. 어려울 때는 서로 도와야죠.

**읽기 지문 해석**

“꺼랏따나꼬씬(랏따나꼬씬 섬)”은 방콕의 구도심이다. 이 지역은 역사적으로 중요성을 갖고 있다. 꺼랏따나꼬씬의 주요 관광지에 대해 말하자면, 모두 첫번째로 에메랄드 사원을 떠올릴 것이다. 그러나 사실 다른 많은 흥미로운 관광지들이 있으며, 그 중 하나가 바로 “푸카우텡(금산)”이다.  
 푸카우텡은 산 위에 지어진 금색의 탑으로, 싸남루엥 광장에서 멀지 않은 곳에 있는 싸켓 사원에 위치하고 있다. 매년 라이끄라통 축제 시기에 방콕의 가장 오래된 사원 축제인 푸카우텡 사원 축제가 개최된다.  
 오늘날 푸카우텡은 태국인 및 외국인 관광객들이 가장 즐겨 찾는 관광지 중 하나이다. 여행객들이 푸카우텡 탑에 불공을 드리기 위해서는 총 344개의 계단을 걸어 올라가야 한다. 이 밖에도 고지에서 바라보는 방콕의 뷰를 360도로 볼 수 있기도 하다. 푸카우텡은 매일 08:00-18:00시에 관광객들에게 개방하며, 이곳은 사원이기 때문에 복장을 단정히 해야 하므로 관람을 하는 동안에는 치마나 긴 바지를 착용해야 한다.

**읽기 연습 문제 정답**

1. (3) สนามหลวง
2. (4) การทำบุญปล่อยปลา
3. (1) งานวัดภูเขาทองเป็นงานวัดที่เก่าแก่ที่สุดในประเทศไทย

연습 문제 정답

1.

คำประสม	คำซ้อน
ไฟฟ้า	บ้านเรือน
รถไฟ	เสื้อผ้า
การบ้าน	ผิดถูก
นักข่าว	ใหญ่โต
แม่บ้าน	เล็กน้อย

2.

- 2.1) หัวหน้าของเราเป็นคนอารมณ์ร้อน เวลาโมโหก็ดูเหมือนเสื่อ
- 2.2) เธอใจกว้างเหมือนแม่น้ำและชอบช่วยเหลือเพื่อนๆเสมอ
- 2.3) ข้อสอบภาษาไทยวันนี้ง่ายเหมือนปอกกล้วยเข้าปากเลย
- 2.4) ห้องพักของเขาทั้งเก่าและแคบเหมือนรูหนู
- 2.5) เขาเป็นคนใจเย็นเหมือนน้ำ ฉันไม่เคยเห็นเขาโกรธเลยสักครั้ง
- 2.6) น้องน่ารักเหมือนตุ๊กตา ใคร ๆ เห็นก็ต่างพากันหลงรัก
- 2.7) เธอยังทำงานไม่เสร็จอีกเธอทำไมช้าเหมือนเต่าอย่างนี้
- 2.8) ทานข้าวเยอะๆนะ จอมเหมือนไม้จิ้มฟันอย่างนี้ระวังจะไม่สบายได้

단원평가 정답

듣기 문항 지문

“พายุได้ฝุ่น “ช้าง” ทำให้เกิดลมแรงและฝนตกหนักเป็นเวลา 3 วันในภาคกลาง ภาคตะวันออกและภาคใต้ของไทย ปริมาณฝนทำให้น้ำท่วมเป็นบริเวณกว้างทั้งในเขตชุมชนและไร่นา การคมนาคมถูกตัดขาดบางเส้นทาง ประชาชนในพื้นที่ต้องเดือดร้อนเพราะไม่มีไฟฟ้าและน้ำประปา ประชาชนในภาคอื่น ๆ จึงบริจาคถุงยังชีพจำนวนมากเพื่อช่วยเหลือผู้ประสบภัย”

1. ②
2. ③
3. ④
4. ③
5. ②

บทที่ 09

대화문 해석

[สุวรรณ품 공항에서]

- 홍보 직원 안녕하세요? 뭘 도와 드릴까요?  
 준수 죄송합니다만, 제가 인터넷을 사용하고 싶은데, 무료 와이파이 있는지 모르겠네요?  
 직원 있습니다.สุวรรณ품 공항 홈페이지로 들어가셔서 여권 번호로 등록하시면 바로 사용 가능합니다.  
 준수 네, 그런데 와이파이 신호가 여러 개 있는데 어느 것을 연결해야 하나요?  
 직원 SA 0라고 되어 있는 것은 직원 전용 와이파이입니다. 고객님께서는 일반인들용 와이파이인 SA 1을 연결하셔야 합니다.  
 준수 아, 감사합니다. 저 한 가지 더 여쭙볼 게 있는데요, 마침 제가 면세에서 물건을 사고 싶은데, 어느쪽으로 가야 하나요?  
 직원 면세 말씀이십니까? 곧장 걸어 가셔서 좌회전 하시고, 그 후에 엘리베이터를 타고 2층으로 올라가십시오. 고객님 혹시 면세점 할인 쿠폰을 함께 받아 가시겠습니까? 요즘 행사가 있습니다.  
 준수 뭐에 관한 행사인가요?  
 직원 현재 연례 여름 세일 기간 중이라, 많이 구매하실수록 많은 할인 혜택을 받으실 수 있습니다.  
 준수 괜찮습니다, 저는 지갑 하나만 살 거라서요.  
 직원 고객님 혹시 TT 신용카드가 있으십니까? 있으시면 탑승을 기다리시는 동안에 공항 라운지에 가서서 서비스를 이용하실 수 있습니다.  
 준수 마침 제가 TT 신용카드가 있습니다. 탑승하기 전에 좀 쓸 수 있겠네요. 좋은 정보 감사합니다.  
 직원 천만에요. 편안한 여행 되십시오.  
 준수 감사합니다.

읽기 지문 해석

태국의 아버지의 날은 매년 12월 5일이다. 이 날은 태국 땅의 아버지와도 같은 라마 9세 국왕의 탄신일(생일)이기 때문에 태국인들에게 매우 중요하다. 이에 정부는 이 날을 아버지의 은혜를 기리고 효를 표

하기 위하여 국립 아버지의 날로 공표하였다.

아버지의 날을 대표하는 꽃은 “꽃타락싸” 꽃인데, 라마 9세가 탄생한 날(월요일)의 색과 같은 노란색이기 때문이다. 태국인들은 그래서 이 날 아버지에게 꽃타락싸 꽃을 드린다.

12월 5일은 국립 아버지의 날임과 동시에 라마 9세의 탄신일이자 국경일기도 하다. 그래서 태국 국민들은 함께 탁발 보시, 집 앞에 국기 게양, 그리고 사회에 공헌하는 전시회 개최 등 다양한 행사를 개최한다.

읽기 연습 문제 정답

1. วันพ่อแห่งชาติมีความสำคัญต่อชาวไทยเพราะเป็นวันคล้ายวันพระบรมราชสมภพของในหลวงรัชกาลที่ 9 (ร.9)
2. (3) สีเหลือง
3. (4) ถูกทุกข้อ
4. (4) ถูกทุกข้อ

연습 문제 정답

1. (3) น้ำปลา
2. 2.1) มีร้านหมูกระทะเปิดใหม่เป็นแบบบุฟเฟต์คนละ 199 บาทเอง  
 2.2) เขาไปร้านเฟอร์นิเจอร์เพื่อหาซื้อโซฟาใหม่  
 2.3) ถ้าต้องการส่งไปต่างประเทศต้องติดแสตมป์ดวงละ 15 บาท  
 2.4) หัวหน้าบอกว่าสิ้นปีนี้บริษัทจะให้โบนัส 5 เท่าของเงินเดือน  
 2.5) แอปเปิ้ลและสาลี่ของเกาหลีมีรสชาติหวานอร่อย
3. 3.1) (2) แบงค์  
 3.2) (3) โฉว้  
 3.3) (1) โกด์  
 3.4) (2) รถมอเตอร์  
 3.5) (3) ฟาสปอร์ต  
 3.6) (1) ออฟฟิศ  
 3.7) (3) แอร์

단원평가 정답

1. ③
2. ②
3. ②
4. ①
5. ④

บทที่ 10

대화문 해석

[은행에서]

- 신호음 27번 고객님 3번 창구입니다.  
 은행 직원 안녕하세요, 타이 은행에서 친절히 서비스해 드리겠습니다. (환영합니다)  
 은지 안녕하세요, 원화를 받으로 환전하고 싶은데요.  
 은행 직원 오늘의 환율은은 천원당 29.83บาท입니다. 얼마를 환전하십니까?  
 은지 백만원 정도 환전하려고요.  
 은행 직원 계좌를 새로 개설하고 그 계좌에 바로 입금할 수도 있나요?  
 은행 직원 그럼요, 신분증 좀 보여 주십시오.  
 은지 그런데 제가 외국인이라, 여권으로 대신해도 되나요?  
 은행 직원 가능합니다. 다만, 은행 구좌 개설을 위해서는 비자가 있으셔야 합니다. 혹시 현재 어떤 종류의 비자를 보유하고 계십니까?  
 은지 저는 고용 허가 비자가 있어요, 태국 회사에서 일을 하고 있어서요.  
 은행 직원 그럼, 제가 바로 계좌 개설해 드리도록 하겠습니다. 현금인출카드도 함께 하시겠습니까? 그런데 수수료 300บาท가 소요됩니다.  
 은지 좋아요, 그런데 좀 여쭙 볼게요. 현재 제가 방콕에서 일을 하고 있는데, 만약에 다른 지방에서 인출을 하면 추가 수수료가 부과되나요?  
 은행 직원 네 부과됩니다. 건당 25บาท입니다.  
 은지 그럼, 이 현금인출카드는 해외로 송금을 할 수도 있나요?  
 은행 직원 가능합니다만, 수수료는 고객님께서 어느 나라로 송금을 하시느냐에 따라서 나라마다 차이가 있습니다. 기본 수수료는 건당 500บาท입니다.  
 은지 아, 알겠습니다. 감사합니다.



**읽기 지문 해석**

돈 또는 화폐는 서로 교환을 하고 매매를 하는 데에 사용하는 것이다. 과거 태국은 수코타이, 아유타야 시대를 거쳐 랏따나꼬씬 초기 시대에 이르기 까지 약 600년 이상, 외국과의 교역에 있어 “푼두양”을 화폐로 사용하였다. 라마 4세 시기에 태국은 외국과의 교역이 확대되었고, 이에 편의를 위하여 “푼두양”에서 “응은리안(동전)”으로 변경하였다.

태국의 화폐 체계는 라마 5세때 들어 큰 변화를 겪었는데, 화폐 단위를 “밧”으로 사용하기 시작하고, 어진(왕의 초상화)을 최초로 동전에 찍어넣었으며, 태국 지폐 사용을 공표한 것 등이 그 변화이다. 현대 태국은 동전과 지폐를 화폐로 사용하고 있는데, 동전은 1밧, 2밧, 5밧 및 10밧의 네 가지 단위가 있는 한편, 지폐는 20밧, 50밧, 100밧, 500밧 및 1000밧의 다섯가지 단위가 있다. 잘 살펴보면 민족, 종교 및 국왕과 관련한 다양한 주요 장면들이 태국 동전과 지폐에 새겨져 있는 것을 볼 수 있다.

**읽기 연습 문제 정답**

- 1.1) O ประเทศไทยทำการค้ากับต่างประเทศตั้งแต่สมัยสุโขทัย
- 1.2) X เงินพดด้วงถูกใช้ในสมัยสุโขทัยและสมัยอยุธยาเท่านั้น
- 1.3) O ประเทศไทยเปลี่ยนมาใช้เงินเหรียญในสมัยรัชกาลที่
- 1.4) X พระบรมรูปของกษัตริย์ไทยปรากฏอยู่บนธนบัตรของไทยเท่านั้น
- 1.5) O บาทเป็นหน่วยเงินของประเทศไทย
- 1.6) X ปัจจุบันเงินตราของประเทศไทยคือเงินพดด้วงเหรียญและธนบัตร
- 1.7) O ธนบัตรหนึ่งพันบาทเป็นหน่วยธนบัตรที่ใหญ่ที่สุดของไทย

**연습 문제 정답**

- 1.1) ฉันกำลังจะไปถอนเงินที่ธนาคารหน้ามหาวิทยาลัย
- 1.2) น้องตื่นเช้าและมักจะไปถึงโรงเรียนเป็นคนแรกเสมอ
- 1.3) ถ้าต้องการทำบัตร ATM จะต้องเสียค่าธรรมเนียม 300 บาท
- 1.4) ที่สนามบินมีบริการแลกเงินต่างประเทศ
- 1.5) ถ้าเป็นคนต่างชาติที่มีวีซ่าก็สามารถเปิดบัญชีธนาคารได้เช่นกัน

- 2.1) ถ้าต้องการจะเข้าห้องสมุด จำเป็นต้องแสดงบัตรนักศึกษามาก่อน
- 2.2) ถ้าต้องการจะใช้อินเทอร์เน็ต จำเป็นต้องลงทะเบียนผู้ใช้งานก่อน
- 2.3) ถ้าต้องการจะเดินทางไปต่างประเทศ จำเป็นต้องตรวจหนังสือเดินทางก่อน
- 2.4) ถ้าต้องการจะพบอาจารย์ จำเป็นต้องเรียนให้อาจารย์ทราบก่อน
- 2.5) ถ้าต้องการจะเข้าชมการแสดงนี้ จำเป็นต้องจองที่นั่งทางเว็บไซต์ก่อน

**단원평가 정답**

1. ③
2. ④
3. ①
4. ④
5. ①

**บทที่ 11**

**대화문 해석**

[식당 앞에서]

점원 예약하셨나요? 성함이 어떻게 되세요?  
 파티 예약했습니다. 이름은 파티고요, 총 3명이요.  
 점원 안쪽으로 들어가시죠, 제가 테이블로 안내해 드리겠습니다.

[테이블에서]

파티 교수님과 사부님, 치앙마이에 오신 것을 환영합니다!  
 김교수 파티씨 정말 고마워요.  
 태국에는 여러 번 왔었는데 치앙마이에는 아직 와 본 적이 없어요.  
 파티 그럼 교수님 북부 음식을 드셔 보신 적은 있나요?  
 김교수 방콕에서 “카우씨이”만 먹어 봤고, 아직 “칸뚝”은 먹어본 적이 없죠. 먹게 되어서 너무 기대돼요.  
 파티 치앙마이 와서 “칸뚝”을 안 먹었으면 치앙마이에 도착하지 않은 것이나 마찬가지죠. (“칸뚝”을 먹지 않으면 치앙마이를 오지 않은 것과 같다는 의미)

김교수 그건 그렇고, 이 글자를 무슨 문자인가요?  
 해독이 안 되네요.  
 파티 이걸 고대 라나 문자라고 불러주는 것입니다. 저는 북부 사람인데도 저 역시 해독이 안 돼요.  
 김교수 이 집은 분위기가 정말 좋네요. 그런데, 이 넓은 공터는 뭘 위한 것인가요?  
 파티 그게, 이 집이 “칸뚝”이 있는 뿐만 아니라 북부의 편람이나 민속 악기 연주 등 라나 문화 예술 공연도 있거든요.  
 김교수 너무 좋네요. 먹으면서 공연도 관람할 수 있고요. 그럼, 공연은 몇 시에 시작하나요?  
 파티 곧 시작할 것 같습니다. 우리가 앞쪽 테이블을 얻게 되어 운이 좋네요, 자세히 잘 보이게요.  
 김교수 오늘 우리를 데려와서 라나 문화를 접할 수 있게 해 준 파티씨에게 정말 감사해요.

**읽기 지문 해석**

태국음식은 종류가 다양하다. 태국음식의 맛을 더하는 데에 빠질 수 없는 것은 바로 어간장(액젓), 라임즙, 설탕, 레몬그라스, 베르가못 잎, 양파, 마늘 등 양념과 향신료다. 태국음식은 각 지역의 환경과 지역 사람들의 생활 양식에 따라서 달라진다. 북부 지역 음식은 찹쌀을 주식으로 하며 남프릭눔, 남프릭엥 등의 다양한 남프릭(고추와 각종 양념을 찜어서 만든 소스)과 토종 채소류를 함께 먹는다. 그 밖에도 즐겨먹는 음식으로는 사이우아(북부식 소시지), 캅무(돼지 껍데기 튀김)와 카우씨이(북부식 국수)가 있다.

중부 음식의 경우, 중부 사람들은 흰쌀밥을 주식으로 하여 남프릭과 삶은 채소를 곁들여 먹는다. 중부 지방의 갱(국물)류의 음식은 캅키 아우완(그린커리)이나 갱땡(매운 국물요리)와 같이 음식에 주로 코코넛 밀크를 즐겨 넣는다.

동북부 음식은 북부와 마찬가지로 찹쌀밥이 주식이며, 동북부 이산 음식은 자극적인 맛이다. 가장 유명한 토속 음식으로는 솜땡(그린 파파야 샐러드), 닭고기 구이, 람(데친 돼지고기와 내장으로 만든 무침 요리) 이 있다.

남부 음식은 조리에 향신료를 즐겨 사용하여 음식이 다른 지역보다 더 매운 맛을 띈다. 그리고 남부는 바다와 접하고 있기 때문에 다양한 해산물도 있다. 남부의 토속 음식으로는 갱르양(매우 매운 맛을 지닌 노란색 찌개), 카우암(비빔밥), 갱따이쁠라(생선 내장 찌개) 등이 있다.

**읽기 연습 문제 정답**

1. อาหารไทยแต่ละภาคแตกต่างกันไปตามสิ่งแวดล้อมและวิถีชีวิตความเป็นอยู่ของคนในแต่ละภาค
2. (3) ฟริก

3. (4) ภาคเหนือและภาคอีสานรับประทานข้าวเหนียวเป็นอาหารหลัก
- 4.1) X ตะไคร้ใบมะกรูด กระเทียมเป็นเครื่องปรุงรสที่สำคัญของไทย
- 4.2) O น้ำพริกหนุ่มและน้ำพริกอ่องเป็นอาหารภาคเหนือ
- 4.3) X คนภาคกลางรับประทานข้าวคูกับน้ำพริกหนุ่มและผักต้ม
- 4.4) O อาหารประเภทแกงของภาคกลางนิยมใส่กะทิ
- 4.5) O อาหารภาคใต้มีรสเผ็ดและนิยมใส่เครื่องเทศในอาหาร

**연습 문제 정답**

듣기 지문

A: สวัสดีค่ะ ที่นี้เป็นจุดรับบัตรที่นั่งของการแสดงดนตรีไทยไซไหมคะ  
 B: ใช่ครับ คุณผู้หญิงจองที่นั่งไว้ไซไหมครับ ก็ท่านครับ  
 A: จองแล้วค่ะ ซีนิต ทั้งหมด 5 คนค่ะ  
 B: ไม่ทราบว่า คุณผู้หญิงจองที่นั่งทางไหนและประมาณกี่โมงครับ  
 A: โทรมาจองตอน 11 โมงค่ะ  
 B: เจอรายชื่อแล้วครับ นี่ครับบัตรที่นั่ง ขอให้มีความสุขตลอดการชมการแสดงนะคะ  
 A: ขอขอบคุณมากค่ะ

1. (2) ทั้งหมด 5 คน, ชมการแสดงดนตรีไทย
2. (3) นิตจองที่นั่งทางโทรศัพท์
- 3.

(1) เมื่อคืนลืมตั้งนาฬิกาปลุก	(3) เลยยังอ่านหนังสือไม่ออก
(2) ฉันรู้สึกเวียนหัวและคลื่นไส้	(4) เลยมองไกล ๆ ไม่ค่อยเห็น
(3) เด็ก ๆ เพิ่งเริ่มเรียนภาษาไทย	(5) ก็เหมือนมาไม่ถึงอยุธยา
(4) น้องเป็นคนสายตาสั้น	(1) เลยตื่นไปเรียนไม่ทัน
(5) ถ้าไม่ได้กินกุ้งแม่น้ำ	(2) เลยกินอะไรไม่ลง

- 3.1) เมื่อคืนลืมตั้งนาฬิกาปลุกเลยตื่นไปเรียนไม่ทัน
- 3.2) ฉันรู้สึกเวียนหัวและคลื่นไส้เลยกินอะไรไม่ลง
- 3.3) เด็ก ๆ เพิ่งเริ่มเรียนภาษาไทยเลยยังอ่านหนังสือไม่ออก
- 3.4) น้องเป็นคนสายตาสั้นเลยมองไกล ๆ ไม่ค่อยเห็น
- 3.5) ถ้าไม่ได้กินกุ้งแม่น้ำก็เหมือนมาไม่ถึงอยุธยา

단원평가 정답

1. ②
2. ④
3. ③
4. ①
5. ①

บทที่  
12

대학문 해석

존경하는 찻따마 교수님께

안녕하세요, 교수님 잘 지내시죠?  
저 태국어과 15학년 미나예요.

우선 제가 교수님께 오랫동안 연락을 드리지 못한 점 사과 드립니다.

제가 석사 졸업이 가까워져서 논문 집필에 조금 바빴었기 때문 입니다.

제 논문의 주제는 “태국어과 한국어의 관용어 비교”입니다. 교수님 수업을 들었던 저의 지식에 큰 도움이 되었습니다. 그래서 교수님께서 저에게 늘 베풀어 주셨던 자애에 감사 드리기 위해서 이 이메일을 올립니다.

더불어서, 제가 교수님께 상의 드리고 싶은 것이 있습니다. 사실 제가 태국학 분야로 박사 과정에 진학하는 것을 계획 중 입니다.

그런데 어디서 수학하는 것이 좋을 지 확신이 서지 않아, 교수님의 조언을 구하고자 합니다.

학교로 교수님을 찾아봐도 될런지요? 저는 매일 언제든 시간이 됩니다.

한번 더 교수님께 부탁 드리는 바입니다.

요즘 비가 자주 내립니다. 건강을 주의하시기 바랍니다.

깊은 존경을 담아,  
미나 올림

미나야,

미나가 석사를 거의 졸업할 때가 되었다는 소식을 들으니 선생님은 정말 기쁘구나. 미리 축하한다.

선생님과 상의하고 싶다고 한 것은, 언제나 환영이란다. 다음 주 수요일 오후 한시에 미나가 시간이 된다면, 커피를 마시며 편하게 이야기를 할 수 있게 내 연구실에서 우리가 만나자구나.

사랑과 호의를 담아,  
찻따마

읽기 지문 해석

“콘”은 태국의 고급 공연이다. आयुता야 시대 때부터의 오랜 역사를 가지고 있으며 과거에서 현재에 이르기까지 인기를 누리고 있다. 콘은 대부분 인도의 “라마야나”에서 이야기의 서사를 가져온 태국의 문학 “라마끼안”의 이야기를 주로 공연한다. 콘의 공연에서 출연자는 왕, 도깨비, 원숭이, 신 등 다양한 배역으로 옷을 입고, 머리에 콘탈을 쓰고, 무용이나 춤을 통해 감정을 표현해야 한다. 콘은 연기의 동작과 변사의 해설, 배경 음악, 복장 등에서 모두 뛰어난 특성을 가지고 있는 공연이다. 그래서 콘은 2018년 유네스코에 의해 태국에서 최초로 세계 무형문화유산으로 지정되었다.

현재 정부는 태국 국민들과 젊은 세대들이 콘 공연 예술에 더 관심을 갖고 그 가치를 돌아볼 수 있도록 전파하고 진흥하기 위하여 연례 콘 공연회를 개최하도록 지원하고 있다. 이는 또한 태국 문화예술을 보전하여 지속시키는 것이기도 하다.

읽기 연습 문제 정답

1.
  - 1.1)  โขนมีมาตั้งแต่สมัยอยุธยาจนถึงปัจจุบัน
  - 1.2)  การแสดงโขนส่วนใหญ่จะนำเรื่อง “รามายณะ”มาแสดง
  - 1.3)  “รามเกียรติ์”เป็นวรรณคดีของเก่าแก่ของอินเดีย
  - 1.4)  ยักษ์เป็นหนึ่งในตัวละครของการแสดงโขน
  - 1.5)  โขนขึ้นทะเบียนเป็นมรดกทางวัฒนธรรมของไทยในปี พ.ศ. 2561
  - 1.6)  ปัจจุบันประชาชนสามารถชมการแสดงโขนได้เป็นประจำทุกปีเพราะรัฐบาลให้การสนับสนุน
  - 1.7)  คนรุ่นใหม่ควรเห็นคุณค่าของการแสดงโขนและควรช่วยกันอนุรักษ์ศิลปวัฒนธรรมไทย

연습 문제 정답

1.

(1) ง่ายเหมือนปอกกล้วยเข้าปาก	(6) 병 주고 약 준다
(2) วิทยาล้อมคอก	(5) 일석이조
(3) กบในกะลาครอบ	(4) 귀여운 자식 매로 키운다
(4) รักวัวให้ผูก รักลูกให้ตี	(1) 누워서 떡 먹기
(5) ยิ่งป็นนัดเดียวได้นกสองตัว	(3) 우물 안 개구리
(6) ตบหัวแล้วลูบหลัง	(2) 소 잃고 외양간 고친다

2.

ผู้รับ	คำลงท้าย
(1) พ่อแม่ ญาติผู้ใหญ่ อาจารย์	(3) ขอแสดงความนับถือ
(2) พี่น้อง คนสนิท	(4) ขอแสดงความนับถืออย่างสูง
(3) บุคคลทั่วไป	(5) ด้วยความเคารพ
(4) บุคคลที่อาวุโสกว่า	(1) ด้วยความเคารพอย่างสูง
(5) พี่หรือเพื่อนที่อาวุโสกว่า	(2) รักและคิดถึง

3. (3) ขอแสดงความนับถือ
4. (4) เรียน...../ด้วยความเคารพอย่างสูง

단원평가 정답

1. ②
2. ③
3. ①
4. ②
5. ①



## บทที่ 1

- พระราชานุสาวรีย์พ่อขุนรามคำแหงมหาราช ณ อุทยานประวัติศาสตร์สุโขทัย © 저자 직접 촬영

## บทที่ 2

- พนักงานกำลังนำเสนอต่อที่ประชุม ©정환승

## บทที่ 3

- อนุสาวรีย์ทหารผ่านศึกเกาหลี ค่ายนวมินทราชินี จังหวัดชลบุรี ©정환승
- 러브데스티니 ([https://www.facebook.com/tramedia.co.ltd/photos/?ref=page\\_internal](https://www.facebook.com/tramedia.co.ltd/photos/?ref=page_internal))
- 보이프렌즈 (<https://www.netflix.com/kr/title/81351427>)

## บทที่ 4

- แรงงานไทยที่เดินทางมาเกาหลีผ่านระบบ EPS : <https://www.flickr.com/photosiloasiapacific/9445367792>

## บทที่ 5

- ผู้สูงอายุไทย : [https://www.flickr.com/photos/worldbank\\_eastasiapacific/13627217204](https://www.flickr.com/photos/worldbank_eastasiapacific/13627217204)

## บทที่ 6

- ฝุ่นพิษ หรือ ฝุ่น PM 2.5 ในกรุงเทพฯ : <https://www.unescap.org/blog/deciphering-black-box-air-pollution-data-thailand>

## บทที่ 7

- ทางรถไฟสายมรณะ จังหวัดกาญจนบุรี  
[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:%E0%B8%97%E0%B8%B2%E0%B8%87%E0%B8%A3%E0%B8%96%E0%B9%84%E0%B8%9F%E0%B8%AA%E0%B8%B2%E0%B8%A2%E0%B8%A1%E0%B8%A3%E0%B8%93%E0%B8%B0\\_-\\_panoramio.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:%E0%B8%97%E0%B8%B2%E0%B8%87%E0%B8%A3%E0%B8%96%E0%B9%84%E0%B8%9F%E0%B8%AA%E0%B8%B2%E0%B8%A2%E0%B8%A1%E0%B8%A3%E0%B8%93%E0%B8%B0_-_panoramio.jpg)

## บทที่ 8

- เรือนไทย : [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ancient\\_City\\_Ruen\\_Thai.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ancient_City_Ruen_Thai.jpg)

## บทที่ 9

- ศาลพระภูมิหน้าบ้านคนไทย © 저자 직접 촬영

## บทที่ 10

- การชุมนุมทางการเมืองที่เกิดขึ้นเมื่อปี 2013 : <https://www.flickr.com/photos/globovision/11115641744>

## บทที่ 11

- อนุสาวรีย์ประชาธิปไตย ถนนราชดำเนิน : [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:010-Democracy\\_Monument.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:010-Democracy_Monument.jpg)

## บทที่ 12

- แผนที่และธงชาติของประเทศในอาเซียน : [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Map\\_and\\_flag\\_of\\_ASEAN\\_countries.png](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Map_and_flag_of_ASEAN_countries.png)

## 집필

박경은 (한국외국어대학교 태국어과)

신근혜 (한국외국어대학교 태국어과)

이정운 (한국외국어대학교 태국어과)

이채문 (한국외국어대학교 태국어과)

전혜진 (한국외국어대학교 태국어과)

Kewalin Simuang (한국외국어대학교 태국어과)

Narisara Traiboot (Chiang Mai University)

Wirat Siriwatananawin (Silpakorn University)

## 감수

옹지인 (부산외국어대학교 태국어과)

Supakit Buakaw (Khon Kaen University)

Supparat Sangchatkaew (Silpakorn University)

태국어 표준교재 **B2** ตำราภาษาไทยฉบับมาตรฐาน B2

발행일 2022년 2월 10일

발행처 한국외국어대학교

발행인 김인철

홈페이지 cfl.ac.kr

ISBN 979-11-91579-23-9 (95790)

과제번호 CFL-한국외-2021-태국-C-1

디자인 (주)지엔피링크

• 이 책을 무단 복사·복제·전재하는 것은 저작권법에 저촉됩니다.

• 본 교재는 2020년 정부(교육부 국립국제교육원) '특수외국어교육 진흥 사업'의 지원을 받아 수행된 결과입니다. (CFL-한국외-2021-태국-C-1)